



توانا بود مسرکه دانا بود

وزارت فرهنگ

# مخرب اخلاق ناصر

برای دبیرستان

با هتھام

آقای جلال هتھانی

حق چاپ محفوظ

تهران ۱۳۲۰

چاپخانه ایران

سگ نیست که جوانانی که در دبستانها دانش و فرهنگ میآموزد باید از  
ادبیات زبان فارسی بقدر کفایت آگاه شوند و با نگارشهای صحیح و بلغامانوس گرس  
و از این امر دو فایده بزرگ منظور است نخست اینکه آشناسیدن با زبان و بیان  
سخن بر زبان بزرگ رموز زبان فارسی را بخوبی درمی یابند و شیوه نگارش را فرمایند  
و اگر این اوقات نویسندگان بلند پایه در میان ایرانیان کم دیده میشود از آنست که  
این اواخر از این کار غفلت ورزیدند فایده دوم اینست که آثار منجذوبان بزرگ  
البتّه از معانی و نکات اخلاقی و حکمی و عرفانی و علمی و ذوقی عالی نیست و بنابرین  
موانست با آنها سبب تربیت اخلاق و وسعت ذهن و قوت فکر و سلامت ذوق میشوند  
و برای هر کس سرمایه گرانبهای از ادب و فرهنگ فراهم میسازد.

اینست که به پیروی از نیات مقدّس علیحضرت یون شانه شاهی رضاشاه پهلوی  
و حسن استقبال والا حضرت همایون ولایتعهد از آن نیات  
مقدّس، وزارت فرهنگ آموختن ادبیات فارسی را در کن مهم برنام

دویر ششما را قرار داده و اینک برای آنکه این مقصود کاملاً بجهت پیوند بر حسب امر  
و اجازه‌های یونی با ماده ساختن کتابهایی که لازم است میپردازد.

ملت ایران دارای این سعادت است که آثار ادبی سخن سرایانش بسیار  
فراوان است ولیکن بسبب همین وفور نعمت برای جوانان در مدت پنج شش سال

که در دبیرستان میگذرانند با اشغالات متعدد دیگر که دارند میسر نیست بر سر  
آثار ادبی فارسی احاطه یابند پس دانش آموزان در انتخاب کتابهایی که مؤلف

آنها است و ضرورت دارد سرگردان میشوند و غالباً دسترسی برای ایشان میسر

نیست باین ملاحظه وزارت فرهنگ بر خود لازم دانست که آنچه را از آثار نظم

و نثر فارسی شناسی و لزوم دارد که مورد مطالعه دانش آموزان شود تعیین کرد

بصورت مرغوب بچاپ برساند و بدسترس آنان بگذارد و در این اقدام بسبب

جهان فسرده‌ای که بدان اشاره شد چاره نبود جز اینکه از دانشمندی که با انجام

این مقصود میسر آید تقاضا شود آثار مهم و شایسته تر را اختیار کند و باقی را

گنهار بگذرانند و از آنها هم که اختیار میکنند چون اگر همه را تمام و کمال بدست دانش

آموزان میدادند باز تقریباً از حوصله بیش میشد ناگزیر قسمتهایی را که واجب تر

و با احوال افکار جوانان مناسب تر است انتخاب کردند و در این انتخاب و  
تفحص تنها نظر کمیت نبوده بلکه ملاحظه کیفیت را نیز داشته اند که شنبات هم  
ممتاز باشند و هم شرایط تربیت فکر و ذوق اخلاق جوانان رعایت شود  
و هم مصداق آنها چنان نباشد که از حوصله دانش آموزان منزول کرده  
برای خرید سود مندی این کتابها گذشته از متن آنها مقدمات و  
ملحقاتی نیز بر هر کتاب افزوده اند که هم متضمن معرفی کتاب نویسندگان  
باشد و هم مشکلات عبارات و مطالب توضیح شود و فوائد مختلف علمی و  
ادبی دیگر نیز در برداشته باشد و کار استادان و دبیران را در آموزشگاری  
آسان نماید.

امورائی که در این مجلد بنظر خوانندگان میرسد یکی از آن کتابهاست که بایر  
آن شرایط آماده شده است و البته فوائدش تنها بدانش آموزان میرسد  
عاید نیست بلکه هر کس دیگر که فتن زبده بیات فارسی را خواند آن باشد  
بیره مند خواهد شد.

وزیر فرهنگ

سید

## بنام خداوند بخشنده مهر بان

سده هفتم هجری با آنکه سخت ترین روزگار محنت باری بود که در اثر ترک تازی مغول بر بلاد اسلامی بوبژه ایران گذشت<sup>۱</sup> یکی از دوره های بزرگ علمی و ادبی اسلام بشمار میرود .

انقلابات تاریخی و سیاسی که در این دوره بظهور پیوست در هیچیک از دوره های تاریخی ایران سابقه نداشت .

اما اهمیت این قرن از نظر علمی و ادبی بواسطه وجود نوابغی است که در این عصر میزیستند و چراغ دانش و فرهنگ را در آن تند باد حوادث روشن میداشتند .

برگزیده ترین عرفای جهان مولانا جلال الدین محمد بلخی سازنده مثنوی معروف ۶۰۴ - ۶۷۲ و بزرگترین گوندگان و نویسندگان ایران الفصح المتکلمین سعدی شیرازی یگانه ای که چنو مادر زمانه زاده متوفی ۶۹۱ و نیز سرآمد حکما و رباضی دانان خواجه نصیر الدین طوسی ۵۹۷ - ۶۷۲ که نام آنها سر لوحه دفتر علم و ادب ایران است از مفاخر این عهد بودند .

---

۱ - عظاملك جوینی در جلد اول جهانگشا پس از واقعه هجوم مغول بر بخارا مبنویسد « یکی از بخارا پس از واقعه گریخته بود و بخراسان آمده حال بخارا را از او پرسیدند گفت آمدند و کردند و سوخند و کشتند و بردند و رفتند ، جماعت زیرکان که این تقریر شنیدند اتفاق کردند که دربارسی موجزتر ازین سخن نتواند بود و هر چه در این جزو مسطور گشت خلاصه و ذنابه آن این دو سه کلمه است که این شخص تقریر کرده است » .

وهمچنین سه تن عارف بزرگوار یکی محیی الدین بن عربی صاحب فتوحات  
 ۵۶۰ - ۶۳۸ و دیگر صدر الدین محمد قونوی مؤلف مفاتیح الغیب  
 متوفی ۶۷۳ و سه دیگر شیخ شهاب الدین سهروردی مؤلف عوارف المعارف  
 متولد ۵۳۹ متوفی ۶۳۲ و دو تن فقیه نامدار نخستین علامه حلی  
 حسن بن سیدالدین یوسف بن علی بن مطهر ملقب بآیه الله ۶۴۸ - ۷۲۶  
 و دیگر محقق صاحب شرایع ابوالقاسم نجم الدین جعفر بن حسن متولد  
 ۶۰۲ متوفی روز پنجشنبه ۱۳ ربیع الآخر ۶۷۶ و همچنین علما و  
 فضیلا دیگر از قبیل حکیم منطقی مشهور کاتبی قزوینی نجم الدین علی  
 متولد در رجب ۶۰۰ متوفی در رمضان ۶۷۵ و یگانه اهل حکمت و  
 عرفان افضل الدین محمد بن حسن مرقی کاشانی معروف بابا افضل و فاضل  
 معروف کمال الدین میثم بن علی معروف بابن میثم بحرانی شارح نهج البلاغه  
 متوفی ۶۷۹ و حکیم و طبیب ریاضی دان معروف علامه قطب الدین محمود بن  
 مسعود شیرازی شارح فانون ابوعلی سینا و مؤلف کتاب تحفه شاهیه در  
 هیئت استدلالی و کتاب درة التاج در انواع علوم عقلی بفارسی متوفی ۷۱۰  
 و دو تن حکیم مشهور اثیرالدین ابهری صاحب هدایه اثیریّه متوفی ۶۶۳  
 و شمس خسرو شاهی متوفی ۶۵۲ و همچنین ادبا و شعرا و علمای دیگر که  
 دفتر علم و ادب بنام آنها موشح است و شماره اسمای آنها از وضع این  
 مقدمه مختصر خارج، همگی در این دوره زندگانی میکردند.

بزرگترین نوانب علمی این دوره که در فنون حکمت و ریاضی در

---

۱ - وفات افضل الدین کاشانی نوشته کتاب منتظم ناصری و شاهد صادق  
 در ۶۶۷ و بنوشته بعضی در ماه رجب ۶۶۶ واقع شده و بنظر نگارنده در  
 این هر دو قول بدلالی که شرحش مناسب مقام نیست تردید است .

پدیف قارابی و ابوعلی سینا و ابوریحان بیرونی از مفاخر مشرق بشمار  
میروند خواجه نصیرالدین ابوجعفر محمد بن فخرالدین محمد بن حسن طوسی  
است که این مقدمه بنام او و برای معرفی یکی از آثار گرانبهای او یعنی  
کتاب اخلاق ناصری که بدستور وزارت جلیله فرهنگ بکوشش این بنده  
ناچیز انتخاب و تصحیح شده و در دسترس دانشجویان قرار گرفته وضع  
شده است .

ولادت خواجه نصیرالدین بنا بر معروف بامداد روز شنبه یازدهم  
جمادی الاولی سنه پانصد و نود و هفت هجری قمری بطالع حوت در مشهد  
مقدس طوس واقع شد و هنگام غروب آفتاب روز دوشنبه هفدهم ذی الحججه  
سال ششصد و هفتاد و دو در بغداد وفات یافت و در مشهد کاظمین پای  
قبر حضرت امام موسی الکاظم علیه السلام بخاک سپرده شد و تمام عمرش  
هفتاد و پنج سال و هفت ماه و هفت روز بود .

۱ - در جلد دوم جامع الدواریخ رشیدی صفحه ۵۵۸ - ۵۵۹ چاپ بلوشه  
مینویسد « روز دوشنبه هفدهم ذی الحججه سنه اثنین و سبعین و ستمائه وفات  
خواجه نصیر بود در بغداد وقت غروب آفتاب و خواجه مدفن خود مشهد موسی  
و جواد وصیت کرده بود بیایان قبر موسی جای خالی یافتند آنرا بکافتند گوری  
ساخته و بالات کاشی برداخته ظاهر شد چون تفحص کردند خلیفه الناصرالدین الله  
آنرا از برای مضعج خود حفر کرده بود و پسرش طاهر بخلاف وصیت او را  
پرمین و صافه دفن کرد در میان آباء و اجداد خود و از عجایب ایام و غرایب  
شهور و اعوام آن بود که امروز که این سردابه تمام کرده اند ولادت خواجه  
در آنروز بوده روز شنبه یازدهم جمادی الاولی سنه سبع و تسعین و خمسمائه  
تمام عمرش هفتاد و پنجسال و هفت ماه و هفت روز » .

در کتاب روضة المناظر که در حاشیه ابن اثیر چاپ شده هم ولادت خواجه  
( بقیه حاشیه در صفحه «ت» )



در تذکره هفت اقلیم در ضمن علما و فضایی ساوه می نویسد که اصل  
خواجه از جهرد<sup>۱</sup> ساوه بود و چون در طوس متولد شد بنسبت طوسی  
شهرت یافت .

و در کتاب ریاض العلماء در ذیل ترجمه حال بدرالدین حسن بن  
علی مینویسد که دستجرد از بلوک جهرد است از ولایت قم و اصل خواجه  
نصیرالدین از دستجرد بوده از دیهی بنام ورشاه<sup>۲</sup> .

( بقیه حاشیه از صفحه «پ» )

را حادی عشر جمادی الاولی سنه سبع و تسعين و خمسمائه ضبط شده و در مطلع  
الشمس یازدهم جمادی نخستین نوشته است . در کتاب الحوادث الجامعه تألیف  
ابن الفوطی و همچنین تاریخ گریده حمدالله مستوفی و مات خواجه را هجدهم  
ذی الحججه نوشته اند ، در مطلع الشمس و لؤلؤتی البحرین هم از این قول پیروی  
شده است حمدالله مستوفی گوید :

نصیر ملت و دین پادشاه کشور فضل بگانه بی که چنو مادر زمانه نژاد  
بسال ششصد و هفتاد و دو بدی الحججه بروز هجدهم درگذشت در بغداد  
اما غالب حتی خود حمدالله مستوفی نوشته اند که تمام عمر خواجه ۷۵ سال  
و ۷ ماه و ۷ روز بود و این مدت در محاسنه با ولادت در صبح یازدهم جمادی الاولی  
و وفات در غروب ۱۷ ذی الحججه سارش دارد . و اگر وفات در ۱۸ ذی الحججه  
بود بایستی تولد در ۱۲ جمادی الاولی باشد تا این مدت درست در آید و حال  
آنکه هیچکدام از مورخین ولادت را در دوازدهم ننوشته اند ، نگارنده احتمال  
میدهد که اختلاف در ۱۷ و ۱۸ برای این باشد که چون ، فات خواجه در  
هنگام غروب واقع شده است ناگزیر او را در روز بعد بخاک سپرده اند و  
آوازه و وفاتش روز هجدهم بگوش مردم رسیده اما بتحقیق در غروب روز  
هفدهم واقع شده است والله العالم .

۱ — در مستدرک الوسائل نقل از حواشی تاریخ نگارستان شده که اصل این  
کلمه (چه رود) مخفف (چاه رود) است که مردم جبرود گویند .

۲ — مستدرک الوسائل ص ۴۶۵ .

معروف ابن اُست که خواجه در علوم نقلیه شاگرد پدرش محمد بن حسن و پدرش شاگرد فضل الله راوندی و وی شاگرد سید مرتضی بود.<sup>۱</sup> و در علوم قلبه نخست نزد خالوی خویش تحصیل کرد و سپس بنیشابور رفته در خدمت فریدالدین داماد نیشابوری تحصیل اشتغال جست. کتاب اشارات ابوعلی سینا را نزد وی استماع نمود.

و فریدالدین شاگرد صدرالدین سرخسی و وی شاگرد افضل الدین غیلانی و وی شاگرد ابوالعباس لوکری و ابوالعباس شاگرد بهمنیار بن مرزبان آذربایجانی بوده که از شاگردان معروف شیخ الرئیس ابوعلی سینا است.

۱ - در کتاب محبوب القلوب قطب الدین محمد اشکوری می نویسد «فی العلوم المقولة تلمیذ والده و والده تلمیذ فضل الله الراوندی و هو تلمیذ السید المرتضی علم الهدی» در مجالس المؤمنین نسخه خطی که در تملک نگارنده است و در مستدرک الوسائل نیز نوشته اند که فضل الله راوندی شاگرد سید مرتضی علم الهدی بود، اما زمان فضل الله راوندی با سید مرتضی علم الهدی سازگار نیست، چه وفات علم الهدی در ۴۳۶ واقع شد و وی از مشایخ شیخ طوسی ابو حنتر محمد بن حسن متولد رمضان ۳۸۵ متوفی شربنوشنبه ۲۲ محرم ۴۶۰ هجری قمری بود و سید فضل الله راوندی ضیاء الدین ابوالرضا فضل الله بن علی بن عبد الله مؤلف کتاب ضواء الشهاب فی شرح الشهاب از مشایخ ابن شهر آشوب مازندرانی متوفی ۵۸۸ و از شاگردان سید مرتضی ابو تراب مؤلف کتاب تبصرة العوام بوده. و ظاهرا نیست که و سائط میان فضل الله راوندی و سید مرتضی علم الهدی از میان افتاده یا آنکه صحیح سید مرتضی صاحب تبصرة العوام است که از شاگردان شیخ سلار بن عبدالعزیز و از مشایخ منتجب الدین ابوالحسن علی بن ابوالقاسم قمی صاحب کتاب الفهرست بوده است و الله العالم، در کتاب لؤلؤ فی البحرین و روایات هم سلسله مشایخ خواجه بطریق که در متن نوشته ایم نقل شده است. اما اتفاقاً لفظ علم الهدی با سید مرتضی همراه نیست.

و مقدمات علوم ریاضی را از کمال الدین محمد حاسب که از شاگردان افضل الدین کاشی بود فرا گرفت<sup>۱</sup>.

شیخ برهان الدین همدانی شاگرد شیخ منتجب الدین قمی صاحب فهرست هم از مشایخ حدیث و روایت خواجه بود و معین الدین سالم بن بدران نیز بدو اجازه روایت داد<sup>۲</sup>.

خواجه یکچند هم نزد قطب الدین مصری<sup>۳</sup> و کمال الدین یونس موصلی<sup>۴</sup>

۱ - خواجه در رساله سیر و سلوک میگوید که کمال الدین محمد حاسب از شاگردان افضل الدین کاشی رحمه الله در انواع حکمت خصوصاً در فن ریاضی تقدیمی حاصل نموده بود و با پدر من سابقه دوسنی و معرفتی داشت و گذرش بدان دیار افتاد که پدرم مرا باستعدادت از او و تردد پنخدمت او اشارت کرد و من در پیش او بتعلم فن ریاضی مشغول شدم.

۲ - صورت اجازه در کتاب لؤلؤنی البحرین و مستدرک الوسائل نقل شده و تاریخش هیجدهم جمادی الاخره سال ششصد و نوزده هجری قمری است و در آن تاریخ بیست و دو سال و یکماه و هفت روز از عمر خواجه می گذشته و از عبارات معین الدین در متن اجازه معلوم میشود که خواجه در آنوقت عالمی محقق بوده و مرتبه اجتهاد داشته است.

۳ - قطب الدین ابراهیم بن علی بن محمد سلمی مصری از علمای معروف طب و حکمت و از شاگردان برجسته امام فخر الدین رازی بود. از جمله تالیفاتش شرح کلیات قانون ابوعلی سیناست که در شرح قانون شهرت دارد، و فانش در حدود سال ۶۱۷ افتاد و بنوشته محبوب القلوب در قتل عام نیشابور پدست مغولان کشته شد.

۴ - کمال الدین یونس موصلی از علمای بزرگ قرن هفتم هجری بوده و از تالیفاتش کتاب کشف المشکلات و ابضاح المعضلات است در تفسیر قرآن و کتاب عبون المنطق و الاسرار السلطانیه در نجوم، و فانش بنوشته محبوب القلوب در ششصد و سی و اند هجری واقع شد.

و یکچند هم در مدرس ابوالسعادات اصفهانی به‌مدرسی سید علی بن طاووس حسنی و شیخ میثم بن علی بن میثم بحرانی تحصیل کرد.<sup>۱</sup>  
و از شاگردان معروف خواجه یکی فقیه بزرگوار علامه حلی مؤلف کتاب تذکره و تبصره در فقه میباشد که از بزرگترین تفهیمای شیعه بشمار میرود.

و دیگر دانشمند مشهور علامه قطب الدین شیرازی که پیش نام بردیم.<sup>۲</sup>

و دیگر سید غیاث الدین عبدالکریم بن احمد بن طاووس صاحب فرحة الغری متولد شعبان ۶۴۸ متوفی شوال ۶۹۳.  
خواجه نصیرالدین در انواع علوم نقلی و عقلی بویژه حکمت و کلام و ریاضی یگانه عصر خویش بود و در سراسر بلاد اسلامی بفضل و دانش و فهم و کبایت شهرتی بسزا داشت و بلقب استاد البشر ستوده میشود.  
در آذربایجان که صیت اشتهار خواجه اندک اندک عالمگیر میشود در

---

۱ — برای سلسله مشایخ معقول و منقول خواجه رجوع شود بکتاب محبوب القلوب قطب الدین اشکوری و ریاض العلماء میرزا عبدالله اصفهانی و روضات و مستدرک الوسائل و تذکره هفت اقلیم.

۲ — علامه حلی در ضمن اجازه معروفی که ببنی زهره داده و متن آن در کتب رجال همچون لؤلؤتی البحرین و مستدرک الوسائل و روضات نقل شده خواجه را در جزو استادان خویش شمرده و از وی تجلیل بسیار کرده است و میگوید الهیات شفا و قسمتی از تذکره هیئت تألیف خود خواجه را نزد او خواندم. علامه قطب الدین شیرازی هم در مقدمه شرح قانون شاگردی خود را نزد خواجه و توجه خویش را بسوی کعبه علم و معرفت یعنی سدّه سنیه نصیریه تصریح کرده است.

خبر آسان که مهد پرورش وی بود سلاطین و حکام اسماعیلیه نفوذ و قدرتی  
بسی انداز داشتند و بیشتر عاها و هوشیاران این فرقه با فنون ریاضی و مشرب  
حکمت و عرفان آشنا بودند و حکما و ریاضی دانان را بهر وسیله که ممکن بود  
بدر بار خود جلب مینمودند.

یکی از اعیان و بزرگان این طایفه رئیس و محترم قهستان ناصرالدین  
ابوالفتح عبدالرحیم بن ابی منصور<sup>۱</sup> مردی کریم و فاضل و دانش برور و  
فضل دوست بود و چون غالب با علما و فضلاء مجالست میکرد و مقدم انبساطه  
را اگر می مبهشرد و آریاب علم و دانش خاصه کسانیکه فتون ریاضی می دانستند  
ذائق حکمت و عرفان داشتند بدر بار وی تقرب می جستند و در پناه او بحرمت  
ریشادگامی می زیستند.

خواجه نیز مذهب شعبه امامیه داشت که با شیعه اسماعیلیه در اصل  
تشیع مشارک است.

بدین جهات و نیز بعلل دیگر که شرحش مناسب مقام نیست خواجه  
بخدمت اسماعیلیان پیوست و در دستگاه حکام و سلاطین این فرقه مقامی  
آرجمند یافت، مدنی در قهستان نزد ناصرالدین عبدالرحیم با نهایت عزت و  
آشترام میزیست و در اثناء این مدت بطوری که قطب الدین محمد لاهیجی  
اشکوری در کتاب محبوب القلوب و جمع دیگر از مورخان نوشته اند قصیده‌ئی  
بیتازی در مدح مستعصم خلیفه عباسی<sup>۲</sup> بساخت و با نامه‌ئی ببغداد فرستاد

---

۱ - برای ترجمه حال و شرح مقامات صوری و معنوی ناصرالدین عبدالرحیم  
و رجوع شود بجامع التواریخ رشیدی و مقاله نگارنده در مجله تعلیم و تربیت.

۲ - آخرین خلیفه عباسی است که ۴۶ سال و ۴ ماه زندگانی و ۱۵ سال  
و ۸ ماه و چند روز خلافت کرد و روز ۴شنبه ۱۴ صفر ۶۵۶ بامر هولاکو  
(بقیه حاشیه در صفحه «ع»)

مؤیدالدین محمد بن علقمی که وزیر مستعصم بود چگونگی حال را بناصرالدین محتشم قهستان بنوشت و از این معنی بدگمانی در خاطر ناصرالدین راه یافت و خواجه را بگونه بازداشتگان بداشت و آنگاه که بقلعه الموت قزوین نزد خداوند علاءالدین محمد بن حسن ۶۱۸ - ۶۵۳ هفتمین خلیفه حسن صباح مبرفت و بر اهرامه پرد و خواجه بحکم علاءالدین محمد در قلعه الموت بماند و از آن پس در قلعه بمبمون دژ از قلاع رودبار الموت نزد رکنالدین خورشاه متوفی ۶۵۴ آخرین پادشاه اسماعیلی میزیست و همچنان در دستگاه حکام و سلاطین ابن فرقه بسر میدرد و بعبارت دیگر نزد آنها محبوس بود نا آنکه هولا کوخان مغول در سال ۶۵۴ بفتح قلاع اسماعیلیه دست یافت و در روز یکشنبه اول ذبقعه از همین سال خورشاه تسلیم هولا کو گردید.<sup>۱</sup>

خواجه از آن تاریخ بخدمت ایباخان مغول پیوست و از مقر بان دربار وی گشت و در ملازمت وی مقام و منصبی تالی وزارت یافت و تا سال ۶۶۳ که هولا کو خان وفات یافت خواجه در دستگاه وی با نهایت قدر و منزلت

(بینه حاشیه از صفحه «ح»)

کشته شد. در کتاب الحوادث الجامعه مینویسد وَ لَمَّ يَهْرَق دَمَهُ بَلَّ جَهْلٍ فِي غَرَارَةٍ وَ رُفِئَ حَتْمِي مَاتَ بِعَنِي دَر حَوَالِسِ بَيْجِيدِ وَ لَكِدَ مَالِش كَرْدِيدِ بَابِرْدِ . در طبقات ناصری هم مینویسد که هولا کو بکفت نا او را در محافظت حامه خانه ها پیچیدند و لکد برتن مبارک او میزدند تا هلاک شد ص ۴۳ چاپ کلکمه بعضی نوشته اند که اسمعل بدستور خواجه انجام یافت اما نگارنده تا کون ما اند صحیحی برای ابن عقیده پیدا نکرده است .

۱ - در این باره دو بیت ذیل بخود خواجه منسوبست :

سال عرب چو ششصد و پنجاه و چهار شد      یکشنبه غره مه ذی القعدة بامداد  
خورشاه پادشاه اسماعیلان ز تخت      برخاست پیش تخت هولا کو ابستاد

می زیست<sup>۱</sup> و از آن پس تا سال ۶۷۲ هجری قمری که پایان عمر خواجه است زمان دولت آباقا خان بن هولاکو خان بود و خواجه در این مدت نیز در کمال عزت و حرمت زندگانی کرد، مدت اقامت خواجه در دستگاه اسماعیلیه بطوریکه نگارنده تحقیق کرده بطور قطع از بیست و دو سال کمتر نبود و در تمام سنوات مابین ۶۳۳ که سال تألیف کتاب اخلاق ناصری است تا ۶۵۴ که سال فتح قلاع اسماعیلیه را استخلاص خواجه بدست هولاکوست خواجه در خدمت و تبعید بعضی در حبس اسماعیلیان بسر میبرد و در بنامدت تألیف و تصنیف کتب مهم همچون اخلاق ناصری و رساله معینیه و شرح اشارات و تحریر مجسطی و امثال آنها اشتغال داشت.

و چون بخدمت هولاکو پیوست از طرف وی مأمور بستن رسید و نوشتن زیچ گشت و خواجه در سال ۶۵۷ بنای رصدخانه مراغه را آغاز کرد و بدستیاری چند تن از مهندسان و منجمان بزرگ آن عصر از قبیل مؤبدالدین عرضی<sup>۲</sup> و فخرالدین اخلاطی و فخرالدین مراغی و نجم الدین دبیران

۱ - از نوشته تاریخ الوزراء ابن طلفطی و فوات الوفيات برمی آید که خواجه در دستگاه هولاکو خان رسماً ممام وزارت داشت، در فوات الوفيات از شمس الدین بن مؤبدالدین عرضی نقل میکنند که خواجه نصیرالدین وزیر هولاکو بود اما در مالیه دولت دخالت نمیکرد و بعدی در روح هولاکو تسلط و نفوذ داشت که هیچ کاری حتی رفتن سن و سمر کردن جز بمواپندید و رأی خواجه انجام نمیداد.

۲ - مؤبدالدین برماک بن مبارک عرضی دمشقی بنوشته جامع النوارین ۱۷ رجب ۶۶۴ وفات یافت و در کتاب لؤلؤئی البحر بن هم مینویسد که مؤبدالدین عرضی فجاءه در مراغه بسال ۶۶۴ در گذشت. در طبقات الاطباء ابن اریصیه نیز چند جا از وی نام برده است از جمله در ذیل ترجمه امین الدوله ابوالمرح بن موفق الدین که گوید در فلسفه شاگرد سمس الدین خسرو شاهی و در ریاضیات شاگرد مؤبدالدین عرضی بود.

قزوینی<sup>۱</sup> دست بکار زد و در نتیجه کتاب ریج ایلخانی را نوشت که از کتب مهم ابن فن بشمار میرود.

اینکه همکاران خواجه را در رصد مراغه منحصر باین استخاض نوشتیم مأخذش نوشته خود خواجه در مقدمه زیج ایلخانی است که مینویسد هولاکو خان « در آنوقت که ولایتها ملحدان بگرفت من بنده کترین نصیرالدین که از طوسم و بولایت ملحدان افتاده بودم بیرون آورد و رصد ستارگان فرمود و حکما را که در رصد مبدانستند چون مؤبدالدین عرضی که بدمشق بود و فخرالدین خلطی که بتفلیس بود و فخرالدین مراغی که بموصل بود و نجمالدین دبران که بقزوین بود از آن ولایتها بطلبید و زمین مراغه را رصد اختیار کردند و باین بندگی مشغول شدند و آلتها بساختند و بناهء لابق رصد بر آوردند و بفرمود تا کتابها از بغداد و شام و موصل و خراسان بیاوردند و در موضعی که رصد می کردند نهادند تا آن کار نسق و ترتیب سکو یافت ».

اما بقرینه سیاق عبارت خود خواجه و نیز بدلائل تاریخی دیگر مسلم است که همکاران خواجه بیش از این چهار نفر بوده اند و شاید بدین سبب که مقام علمی و همکاری آنها در رتبه ابن چهار استاد بزرگ نبوده خواجه از آنها نام نبرده است از آجمله علامه قطب الدین محمود شبرازی است که از شاگردان و دست بروردگان خود خواجه بود و در مراغه حضور داشت و در اءمال رصدی کار میکرد. خواجه صدرالدین و خواجه اصیل الدین

---

۱ — نجم الدین علی بن عمر مؤلف کتاب شمسیه و حکمة العین تولدش ماه رجب ۶۰۰ و فاشش شهر رمضان ۶۷۵، رجوع شود بکتاب روضات ولولوتی- البحرین .



پسران خود خواجه که از حیث شاگردی در رتبه قطب‌الدین محمود شمرده  
میشدند نیز از کارکنان رصدخانه بودند .

صاحب‌محبوب‌القلوب و اولوتی‌البحرین در جز معاونان خواجه دو  
نفر دیگر یکی محیی‌الدین مغربی و دیگر نجم‌الدین کاتب بغدادی را نیز  
شمرده‌اند، اما بنظر نگارنده مأخذ صحیحی ندارد و شاید نویسنده خطاکاری  
نجم‌الدین دبیران و محیی‌الدین اخلاطی را با نجم‌الدین بغدادی و محیی‌الدین  
مغربی اشتباه کرده و نویسندگان بعد در یکجا دبیران و در یکجا کاتب بغدادی  
دیده و هر دو را نوشته‌اند .

در جامع‌التواریخ مینویسد که منکوقا آن میخواست که رصدی در  
عهد خود بنا کند و فرمود تا جمال‌الدین محمد بن طاهر بن محمد الزیدی البخاری  
بآن مهم قیام نماید و بعضی اعمال رصد بر ایشان مشتبه بود وصیت فضائل  
خواجه نصیرالدین چون بادجهان پیدمای منکوقا آن بهنگام وداع برادر فرموده  
بود که چون قلاع اسماعیلیه مستخلص گردد خواجه نصیرالدین را آنجا  
فرستاد و در آنوقت چون منکوقا آن بفتح ممالک منزی ( یعنی چین جنوبی  
که آنرا ماچین گویند ) مشغول بود و از تاختگاه دور هولاکو خان فرمود که  
خواجه نصیرالدین هم اینجا رصد بندد و خواجه رصد ایلخانی را با اتفاق  
حکمای اربعه بنا نهاد .

در فوات‌الوفیات محمد بن شا کر کتبی متوفی ۷۶۴ و نیز در تاریخ  
وصاف نوشته‌اند که هولاکو خان اوقاف تمام ممالک ایلخانی را بدست خواجه  
سپرد و خواجه در هر شهری نائب گماشت تا عشر اوقاف را می گرفتند و  
آنها در مخارج رصدخانه و حقوق و رواتب علما و اعضاء رصدخانه خرج  
میکرد .

و نیز در فوات الوقیات نقل شده است که هولاً کوخان در کار رصدخانه  
و زیج ایلخانی بذل اموال بی حساب کرد .

معروفست که خواجه نصیرالدین کتابخانه بزرگی مشتمل بر چهارصد  
هزار جلد کتاب بنیاد کرد و بوسیله قدرتی که داشت از همه ممالک کتابها  
بکتابخانه خویش می آورد . و نیز مشهور است که رکن الدین خورشاه اسماعیلی  
در اثر تشویق و مصلحت بینی خواجه نصیرالدین تسلیم هولاً کوخان شد و  
هولاً کو بیاس ابن خدمت و بحکم لیاقتی که در خواجه دید و بر ایبگاه ارجمندی  
بر کشید و بجایگاه بلند رسانید .

و بعضی نوشته اند که هولاً کوخان بتشویق و صوابدید خواجه بر فتح  
بغداد و قتل خلیفه عباسی مصمم شد و انراض حکومت اسماعیلی و دولت  
عباسی را در جزو تدبیرها و آثار برجسته خواجه مبشمارند . اما نگارنده  
نه در صحت این قضیه و نه در اینکه این عمل از شؤون و مفاخر خواجه  
است عقیده جازمی ندارد .

از خواجه نصیرالدین سه پسر باقیماند که داخل مناصب دیوانی بودند  
و در زمره اهل فضل شمرده میشدند یکی صدر الدین علی که ظاهراً آکبر  
اولاد خواجه و دره القلاده خانواده او بوده و در علم نجوم دست داشته و  
بفارسی شعر می گفته و غالب مناصب بعد از وی بدو مقوض شده و مدتی  
بعد از وفات خواجه در رصدخانه مراغه ریاست داشته است .

و دیگر اصیل الدین حسن که یکچند حکومت بغداد داشته و بعد از  
صدرالدین غالب مناصب وی بدو رسیده و بنوشته بعضی در سال ۷۱۵

وفات یافته است. و سه دیگر فخرالدین احمد که وی نیز از اعیان و فضایل  
زمان خویش بوده است.

خواجه نصیرالدین گاهی بتقن شعر میساخته و بعضی اشعار فارسی  
و عبری او در کتابها نقل شده است.

از تألیفات مهم خواجه یکی زیج ایلخانی است که شرح آنرا نوشتیم  
و دیگر شرح اشارات در فلسفه و منطق که متن آن بنام التنبیهات و الاشارات  
از ابوعلی سیناست و امام فخرالدین رازی متوفی ۶۰۶ پیش از خواجه  
این کتاب را شرح کرده و اعتراضاتی بر شیخ نموده بود و خواجه میگوید که  
نوشته های امام فخرالدین بقول بعضی ظرفا جرح است نه شرح.

خواجه نصیرالدین مجدداً کتاب اشارات را شرح و اعتراضات امام  
را دفع کرد.

شرح اشارات را در مدت بیست سال تألیف کرد و در ماه صفر  
۶۴۴ بیابان رسانید<sup>۲</sup> و در خاتمه کتاب قلم را بر حال خود می گریاند و  
مینویسد که من این کتاب را در بدترین و سخت ترین احوال خویش نوشتم

۱۷ — برای ترجمه حال اصیل الدین رجوع شود به فوات الوفيات و درة الاخبار  
و تاریخ وفاتش نقل است از نوشته بلوشه در فهرست کتب فارسی. جناب  
اسناد علامه آقای آقامیرزا محمد خان قزوینی دامت افاضانه العالیه فرموده  
که یک نسخه تمام بسیار عالی از زیج ایلخانی خواجه بخط پسرش اصیل الدین  
در کتابخانه پاریس موجود است و اینمطلب را در حواشی جلد سوم جهانگشای  
قزوینی ص ۴۹۸ هم نوشته اند. در حواشی درة الاخبار هم اینمطلب نوشته  
شده است که نسخه زیج ایلخانی بخط اصیل الدین در پاریس موجود است.

۲ — لؤلؤتی البحرین و محبوب العلوب و فوات الوفيات.

و بدین بیت متمثل میشود :

بگرداگرد خود چندا نکه بینم      بلا انگشتری و من نگینم<sup>۱</sup>  
و دیگر کتاب تجرید العقاید در فن کلام که شرحهای متعدد بر آن نوشته

شده و سه شرحش معروفست :

نخست شرح علامه حلی و دوم شرح شمس الدین ابوالقاسم اصفهانی  
وسوم شرح ملا علی قوشجی که از کتب درسی قدیم است و دیگر تذکره  
در هیئت استدلالی که نیز چند شرح دارد؛ بهتر از همه شرح ملا عبدالعلی  
فاضل بیرجندی است متوفی ۹۲۴ و دیگر شمس الدین خفری بنام تکمله و  
دیگر شرح نظام الدین یشابوری بنام توضیح التذکره و این شروع بنام  
سارحان معروفست و دیگر تحریر اقلیدس در هندسه و تحریر مجسطی در  
ریاضیات عالیة قدیم و دیگر اساس الاقتباس در منطق بفارسی و دیگر  
اوصاف الاشراف در اخلاق بفارسی که آنرا بنام خواجه شمس الدین محمد  
جوینی تألیف کرده است .

و دیگر زبدة الهیئة بفارسی و دیگر سی فصل در معرفت تقویم بفارسی  
دیگر اخلاق ناصری که عنقریب بتفصیلاتش خواهیم پرداخت .

۱ - و رسمت اغلبها فی مده کدورة بال بل فی ازمنة یکون کل جزء منها  
ظرفا لفصة و عذاب الیم و دامة و حشرة عظیم و امکنة توفد کل آن فیها زبابة  
جهم و یصب من فوقها حمیم . ماضی وقت لبس عنی فیہ مفطر و لا بالی  
مکدر ولم یجل حین لم یزد الی رلم یضاعف هدی و سعی نجم مافال الشاعر  
بالفارسة بگرداگرد خود . . . الخ .

## کتاب اخلاق ناصری

کتاب اخلاقی که علمای اسلام بفارسی یا عربی تألیف کرده‌اند دو قسم است: یکی اخلاق عملی که مؤلف کتاب صفات خوب و بد و اخلاق پسندیده و نکوهیده را طبقه بندی کرده و در هر موضوع مواظب و ناصح و اندرزهای سودمند نوشته که مأخذ آنها کتب مذهبی و کلمات بزرگان و حکایات و روایات تاریخی و داستانی است. بهترین نمونه این قبیل کتابها در آثار فارسی کیمیای سعادت و در عربی احیاء العلوم محمد عزالی است.

۵۰۵-۴۵۰.

در این قبیل کتابها مطالب اخلاقی و مذهبی و عرفانی بهم آمیخته شده و در هر باره آنچه مناسب بوده است نوشته‌اند.

قسم دوم اخلاق از نظر فلسفه و حکمت عملی که مؤلف کتاب در باره عادات و آداب و فضائل و رذائل اخلاق بشری از جنبه فلسفه و کنجکاوی دز علت و معلول هر چیزی بحث کرده و علت وجود هر خلقی و طریق ازاله هر صفتی را بیان کرده است؛ بهترین و بالاترین اثری که از این قبیل کتب در زبان فارسی نوشته شده کتاب اخلاق ناصری خواجه نصیرالدین و برجسته‌ترین نمونه عربی آن کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه است.

در این قبیل کتابها صفات و اخلاق و عادات بشری عیناً مانند مباحث طبیبی مورد تحقیق قرار گرفته و همانطور که در طب جسمانی طریق حفظ صحت و زوال مرض و تشخیص مرض و علت وجود و علائم ظهور و طرز معالجه آن مورد بحث قرار میگیرد در حکمت عملی و اخلاق فلسفی نیز مطالب

اخلاقی مورد تحقیق فرار می‌گردد و از این جهت است که فن اخلاق را طب روحانی میگویند.

خواجه نصرالدین کتاب اخلاق ناصری را در حدود سال ۶۳۳ هجری قمری در ایام اقامت فهستان بنام ناصرالدین ابوالفتح عبدالرحیم بن ابی منصور محنتم تهذیب و تألیف کرد و مأخذ عمده وی در این تألیف کتاب طهاره الاعراق فی تهذیب الاخلاق است<sup>۱</sup> که بنام کتاب الطهاره و تهذیب الاخلاق از بهترین آثار استاد ابوعلی مسکویه<sup>۲</sup> بشمار مرود

خواجه تمام کتاب الطهاره را از عربی بفارسی نقل کرده و بتقدیم و تأخیر و حذف و اصال در اخلاق ناصری جای داده است<sup>۳</sup> اما حکمت عملی بسه بخش تهذیب الاخلاق (آراش خوی) و ندبیر منزل (خانه‌داری) و سیاست مدن (کشور داری) قسمت مبشود و کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه منحصر بفسمت تهذیب اخلاق است و چون خواجه خواسته که اخلاق ناصری مشمل بر هر سه قسمت حکمت عملی باند ناچار از کتب حکمای دیگر هم اسفاده کرده و از مأخذ عمده او در قسمت تدبیر منزل

۱ — خود استاد ابوعلی مسکویه در مقاله سوم این کتاب گوید « ولذالك سببه ايضا بکتاب طهاره الاعراق »

۲ — استاد ابوعلی مسکویه احمد بن محمد بن يعقوب خازن رازی یکی از دانشمندان بزرگ سده چهارم هجری و از معاصران مشهور ابوعلی سیناست ، وفاتش بنا بر معروف در ۴۲۱ هجری واقع شده و از آثارش کتاب تجارب الامم والفوز الکبیر والفوز الصغیر و کتاب ادوبه مفرده و کتاب الطهاره دو علم اخلاق است . باقوت در معجم الادباً مینویسد ( مات فیما ذکر یحیی بن مئده فی تاریخ صفر سنه ۴۲۱ ) .

رساله تدبیر منزل شیخ‌الرئیس ابوعلی سینا<sup>۱</sup> و در قسمت سیاست مدن کتاب  
السیاسة المدنیة و دیگر رسائل معلم ثانی ابوصبر فارابی است .

اینها که گفتیم همگی مطالبی است که خود خواجه در مقدمه و اثناء  
کتاب اخلاق ناصری تصریح کرده و نیز پاره‌ئی از مآخذ دیگر خود را از  
قبیل آداب ابن مقفع و رسائل افلاطون و ارسطو و یعقوب کندی نام برده  
و مطالبی از آنها نقل نموده است اما اینکه گفتیم تألیف کتاب در حدود  
سال ۶۳۳ هجری قمری بوده دلیلش این است که خود خواجه در مقدمه  
فصل الحاقی که در باره رعایت حقوق پدران و مادران بر مقاله دوم افزوده  
است می گوید در شهور سنه ثلث و ستمین و ستمانه که بعد از تحریر این  
کتاب بود بمدت سی سال یکی از زرگان جهان یعنی عبدالعزیز نبشابوری<sup>۲</sup>  
باین دیار رسید و این کتاب را بمطالعه خود مشرف گردانید و گفت در  
اثناء ذکر فضائی که درین کتاب موجود است فضیلتی بس بزرگ مفقود  
است و آن رعایت حق پدر و مادر است و محرر این کتاب هر چند بطریق  
تلویح و تعریض این معنی را در مواضع دیگر ابراد کرده بود اما چون این  
نقد بجای خود بود سطری چند در این معنی بذیل فصل چهارم از مقاله  
دوم که در سیاست و تدبیر اولاد است الحاق کرد<sup>۳</sup> خواجه در مقدمه اخلاق  
ناصری در سبب تألیف کتاب گوید « بوقت مقام قهستان در خدمت حاکم

---

۱ — این رساله بنام تدابیر المنازل اوالسیاسات الاهلیة در بغداد بسال ۱۳۴۷  
هجری قمری چاپ شده است .

۲ — در بعضی نسخ خطی ( عبدالرحمن ) نوشته است .

۳ — عبارت خواجه بتلخیص نقل شد و اینمقدمه و همچنین مقدمه و دو  
دیباچه قدیم و جدید اخلاق ناصری از انتخاب حذف شده است .

آن بقعه مجلس عالی ناصرالدین ابوالفتح عبدالرحیم بن ابی منصور در اثناء  
 ذکری که مبرفت از کتاب الطهاره که استاد فاضل و حکیم کامل ابوعلی  
 احمد بن محمد بن یعقوب مسکوبه خازن رازی سقی الله ثراه و رضی عنه و  
 ارضاء در تهذیب اخلاق ساخته است و سیاق آن بر ایراد بلیغ تر بن اشارتی در  
 فصیح تر بن عبارتی پرداخته چنانکه این چهار بیت که بیش از این در قطعه‌ئی  
 گفته آمده است بوصف آن کتاب ناطق است :

نفسی کتاب حاز کل فضیله و صار لتکمیل البریة ضامنا  
 مؤلفه قد ابرز الحق خالصا بتالیفه من بعد ما کان کامنا  
 و وسمه باسم الطهاره قاضیا به حق معناه ولم ینک مائنا  
 لقد بذل المجهود لله دره فما کان فی نصح الخلائق خائنا  
 با محرر این اوراق فرمود که این کتاب نفیس را بتبدیل کسوت الفاظ

و نقل از زبان نازی بازبان فارسی تجدید ذکری باید کرد، محرر ابن اوراق  
 خواست که آن اشارت را بانقیاد تلقی نماید معاودت فکر صورتی بکر بر خیال  
 عرضه کرد و گفت معانیی بآن شریفی از الفاظی بدان لطیفی که گوئی قبائی  
 است بر بالای آن دوخته سلخ کردن و در لباس عبارتی واهی نسخ کردن.  
 عین مسخ کردن باشد و دیگر که هر چند آن کتاب مستعمل بر شریف ترین  
 بابی است از ابواب حکمت عملی اما از دو قسم دیگر خالی است یعنی  
 حکمت مدنی و حکمت منزلی و تجدید مراسم این دو رکن نیز که بامتداد  
 روزگار اندراس بافته است مهم است و بر مقتضای قضیت گذشته واجب و  
 لازم پس اولی آنکه ذمت بعهدہ ترجمه این کتاب مرهون نباشد و تقلد طاعت  
 را بقدر استطاعت مختصری در شرح تمامی اقسام حکمت بر سبیل ابتدا نه  
 بر شیوه ملازمت اقتدا چنانکه مضمون قسمی که بر حکمت خلقی مشتمل



خواهد بود خلاصه معانی کتاب اسناد ابوعلی مسکوبه را شامل بود مرتب کرده آید و در دو قسم دیگر از افوال و آراء دیگر حکما مناسب فن اول خطی تقریر داده شود چون اینخطا در ضمن بحال یافت بر او عرضه داشت پسندیده آمد پس باین موح در این معنی شروع بدوست<sup>۱</sup>.

خواجه اول بار بحکم ضرورت دیباچه‌ئی بر اخلاق ناصری نوشت موافق مذاق و منسب اسماعیلیات مشتمل بر مدح و منقبت خدامید علاء الدین محمد بن حسن و سناس ناصرالدین عبدالرحیم مدکور و بعد از آنکه فلاح اسماعیلیه بدست هولاکو خان فتح شد و این سلسله منقرض گشت وخواجه از حبس اینان بهائی باف مقدمه کتاب را تفسیر داد و یارهئی از عبارات و مطالب دیگر را پیر از کتاب برداشت با عبارتی دیگر مبدل نمود<sup>۲</sup> و عذر این تغییر و تبدیل را سخاوت و ازخوانندگان درخواست و بایشان اعلام نمود که دیباچه دوم را بدل تصدیر اول بنویسد چنانکه خود گوید «بحر بر این کتاب در وقتی اتفاق افتاد که سبب تقاب روزگار جلای وطن بر سبیل اضطراب اخبار کرده بود و دست تقدیر او را بمقام خطه

۱ — بتلخیص نقل شد .

۲ — نگارنده مقدمه اول را با تمام آنچه از این کتاب حذف شده با تیسرو تبدیل یافته از روی نسخه های متعدد خطی قدیم بدست آورده و کتاب اخلاق ناصری را با امام بادوازه نسخه معسر که یکی از آنها متعلق برمان خود خواجه است مقابله کرده و برمشکلات کتاب جوانشی و توضیحات نوشته و در شرح احوال خواجه و معرفی کتاب اخلاق ناصری باشعاع سخن رانده و نسخهئی کامل فراهم ساخته است که اگر اسماءالله بوفی بود و روزگار مساعد باشد بچاپ برساند .

فهنسناف یای بند گردابده و چون آجا در ابن تألیف شروع بنوست  
موجب قضیه :

و دار هم مادمت فی دار هم      و ارضهم ما کنت فی ارضهم  
جهت استخلاص نفس و عرص از وضع دباچهئی بر صنایع موافق  
عادات آن جماعت در بناء و اطراء سادات و کبرای ایشان و اگرچه آن  
سباقت مخالف عفت و مساکن طرفت اهل سررعت و سنت است چاره نبود  
با بن علی کتاب را خطبه بروجه مذکور ساخته سد و بحکم آنکه مضمون  
کتاب مشتمل بر فنی از فنون حکمت است و موافقت و مخالفه مذهبیه و  
ملنی نعاقد ندارد طلاب فواید را با اختلاف عقاید به مطالعه آن رغبت افتاد  
و نسخه های بسیار از آن کتاب در میان مردم مانسراگشت بعد از آن چون  
لطف کردگار جلّت اسمائوه بواسطه عنایت بادشاه رورگار عمق معدلتیه این  
منده ساسدار را از آن مقام نامحمود مخرجی کرامت کرد چنان یافت که  
جمعی از اعیان افاضل و ارباب فصائل ابن کتاب را بنسرف مطالعه خود  
ه شرف گردابده بودند و نظر رضای انسان رفم ارضای آن کشیده خواست  
که دباچه کتبات را که بر سنافت عبر مرصی بود بدل گردانند تا از وصهت  
آنکه کسی ناانکار و نعاقر مبادرت نماید بس از وفوف بر حصصت حال و  
صروری که باعث بود بر آن معال بی ملاحظه معنی **لعلّ له عذر او انت تلوم**  
خالی مانند بس به وح این اندیشه اس دباچه بدل آن تصدیر اراد کرد  
اگر ارباب سناح که بر این کاهات و اواف سوند و مفتاح کتبات را با این طرز کنند  
صواب نزدکتر باشد .

خواحد در این کتاب روس نهد و تحقیق را که از خصائص عامیه

و اخلاقی اوست کنار گذارده و تنها بنقل مطالب حکمای پیش از خود اکتفا نموده است. بنا بر این اگر در اصل مطالب اعتراضی باشد بر عهده خواجه نیست چنانکه خود صریحا میگوید «پیش از خوض در مطلوب میگوئیم آنچه در این کتاب تحریر می‌افتد از جوامع حکمت عملی برسپیل نقل و حکایت و طریق اخبار و روایت از حکمای متقدم و متأخر بازگفته میشود بی آنکه در تحقیق حق و ابطال باطل سروعی رود یا باعتبار معتقد خود بترجیح رأی و تزییف مذهبی کرده شود. پس اگر متأمل را در نکته‌ئی اشتباهی افتد نا مسئله‌ئی را محل اعتراض شمرد بابد که داند که محرر کتاب صاحب عهده جواب و صامن استکشاف از وجه صواب بپست».

خواجه در همان ایام که نزد ناصر الدین عبدالرحیم میزیست و هم بدرخواست او نیز کتاب *زبدة الحقایق عین القضاة همدانی* را از عربی بفارسی ترجمه کرد و رساله *معینته* را نام *معین الدین* پسر ناصر الدین عبدالرحیم بپرداخت.

کتاب اخلاق ناصری پرمایه ترین کتب فارسی است که در علم اخلاق و حکمت عملی نوشته شده و روؤس مسائل و مطالب این علم را که حکمای بزرگ در باره هر سه قسمت تهذیب اخلاق و تدبیر منزل و سیاست مدن در تألیفات خویش نوشته اند خواجه در این کتاب جمع کرده و در قسمت مبادی این کتاب هم آنچه از مسائل فلسفه شرق برای فهم مطالب لازم بوده با بهترین اسلوب و نیکوترین طرزی نگاشته و الحق شایسته و سزاوار است که تمام این کتاب بی کم و کاست در ردیف مهمترین کتب درسی دانشجویان قرار گیرد.

این کتاب مشتمل است بر مقدمه و خاتمه و سه مقاله . مقاله اول در تهذیب اخلاق و دوم تدبیر منزل و سوم در سیاست مدن و هریک از این مقاله‌ها بی‌چند فصل قسمت میشود .

مقاله اول مشتمل بر دو قسم است : قسم اول در مبادی آن مشتمل بر هفت فصل است و قسم دوم در مقاصد که مشتمل بر ده فصل است ، مقاله دوم در پنج یا شش فصل<sup>۱</sup> و مقاله سوم مشتمل بر هشت فصل

اما از نظر نثر فارسی میدانیم که کتب نثر فارسی بطور کلی چهار قسم است . چه نثر با مرسل است یا مسجع و هر کدام یا آسان است یا دشوار<sup>۲</sup> و کتاب اخلاق ناصری در ردیف کتب نثر مرسل سبته<sup>۳</sup> دشوار است و علت دشواری این کتاب یکی آوردن لغات و اصطلاحات عربی و ایراد جمله های طولانی و دیگر بیچیدگی باره‌ئی از اصل مطالب است که چون مربوط بمبادی فلسفه شرق می باشد فهم آنها برای کسانی که از بن علم بی بهره اند صعوبت دارد

و در هر حال از کتب بسیار مهم زبان فارسی است که نگاهداری آن بر ذمه هر کسی که بآثار فارسی علاقه مند می باشد واجب و لازم است .  
جلال همائی

۱ - تردید از اینجاست که فصل الحافی را که پیش گفتیم در بعضی نسخ ضمیمه فصل چهارم فرار داده و برخی آنرا فصل جداگانه نوشته اند .

۲ - نمونه نثر ساده مرسل کتاب سیاست نامه خواجه نظام الملک و نمونه نثر دشوار مرسل کتاب کلیله و دمنه ابوالعالی و نمونه نثر مسجع آسان کتاب گلستان و نمونه مسجع دشوار مقامات حمیدی . آسانی و دشواری هم مراتبی دارد که براهل فن پوشیده نیست .



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## بخشی از مقالات اول اخلاق ناصری در

### تهذیب اخلاق

در بیان آنکه انسان اشرف موجودات این عالم است

اجسام طبیعی از آن روی که جسم اند، بایکدیگر متساوی اند در رتبت<sup>۱</sup> و یکی را بر دیگری شرفی و فضیلتی<sup>۱</sup> نیست. چذ یک حد<sup>۲</sup> معنوی همه را شامل است. و اختلاف اوّل که در ایشان ظاهر میشود تا ایشان را متنوع میکند بانواع عناصر و غیر آن، مقتضی تباینی<sup>۳</sup> که موجب شرف بعضی بود بر بعضی نیست. بلکه هنوز در معرض تکافی<sup>۴</sup> در رتبت و تساوی در فوّت اند.

و چون میان عناصر امزاج و اختلاط<sup>۵</sup> بدید میآید و بقدر قرب مرگ باعتدال حقیقی که آن وحدت معنوی است، اثر مبادی و صور شریفه قبول میکنند، ترتب و تباں در ایشان ظاهر میشود. پس آنچه از جمادات ماده او قبول صور را مطاوعتر است<sup>۶</sup> از جهت اعتدال مزاج

۱- بقضیالی . نسخه . ۲- تعریف بدائیات . ۳- دوری و جدائی .  
۴- همانند بودن . ۵- آمیزش . ۶- مطاوع یعنی بدبرنده ، مأخوذ  
است از طوع

## مقاله اول

شرفتر است از دیگران و آن شرف را مدارج بسیار و مراتب بی شمار است. تا بحدّی رسد که مرکب را قوّت قبول نفس نباتی حاصل آید پس بدان نفس مشرف شود. و در او چند خاصیت بزرگ چون اغتدا<sup>۱</sup> و نمو<sup>۲</sup> و جذب ملایم و نفوذ<sup>۳</sup> غیر ملایم ظاهر شود. و این قوّتها نیز در او متفاوت افتد بحسب تفاوت استعداد.

و آنچه بافق جمادات نزدیکتر باشد مانند مرجان بود که بمعادن بهتر ماند. و از آن گذشته مانند گیاهها که بی بذروزرعی بمجرّد امتزاج عناصر و طلوع آفتاب و هبوب رباح<sup>۳</sup> بروید و در او قوّت بقای شخص زمانی دراز و بقیه<sup>۴</sup> نوع نبود.

پس هم برای سقّ فیصلت بر نسبتی محفوظ می افزاید تا بگباهای تخمدار و درختان میوه دار رسد که در ایشان قوّت بقای شخص و بقیه<sup>۴</sup> نوع بحدّ کمال باشد. و در بعضی که شریفتر باشد<sup>۵</sup> اشخاص ذکور که مبادی صور موالید باشند از اشخاص انات که مبادی مواد باشند متمیّز شود<sup>۶</sup> و همچنین تا بدرخت خرما رسد که بچند خاصیت از خواص حیوانات مخصوص است. و آن آنست که در بنیت او جزوی معین شده است که حرارت غریزی<sup>۷</sup> در او بیشتر باشد ممتابت دل دیگر حیوانات را تا

- ۱- غذا خوردن و طلب غذا کردن.
- ۲- دور کردن و نکاندن. در بعض نسخ خطّی (نفوذ) بقاف وضاد نقطه دار بوشنه شده است معنی سکستن و ویران کردن.
- ۳- هبوب رباح: یعنی وزیدن بادها
- ۴- بقیه: باقی گذاردن.
- ۵- باشند: بسخه.
- ۶- شوند: بسخه.
- ۷- حرارت غریزی: یعنی گرمی طبیعی.

## اخلاق ناصری

اغصان<sup>۱</sup> و فروع از او روید. چنانکه شرائین<sup>۲</sup> از دل روید. و در لقاح و گشن دادن<sup>۳</sup> و بارگرفتن و مشابهت بوی آنچه بدان بار گیرد<sup>۴</sup> بیوی نطفه حیوانات مانند دیگر جانوران است. و آنکه چون سرش بپرند یا آفتی بدش رسد یا در آب غرقه<sup>۵</sup> شود خشک شود هم شبیه است بعضی از ایشان. بر جمله مثال این خواص بسیار است در این درخت. و او را یک چیز بیش نماده است تا بچیان رسد. و آن انقلاع<sup>۶</sup> است از زمین و حرکت در طلب غذا. و این مقام غایت کمال نباتات است<sup>۷</sup> و مبدأ اتصال بافق حیوانات. و چون از این مرتبه بگذرد مراتب حیوان بود که مبدأ آن بافق نبات پیوسته بود. مانند حیواناتی که چون گیاه تولد کنند و از تزواج<sup>۸</sup> و توالد و حفظ نوع عاجز باشند، چون کرمان خاک<sup>۹</sup> و بعضی از حشرات و جانورانی که در فصلی از فصول سال بیدار آیند و در فصلی دیگر مخالف آن فصل نیست شوند. و شرف ایشان بر نباتات بقدرت است بر حرکت ارادی و احساس تا طلب ملا بهم و جذب غذا کنند.

و چون از این مقام بگذرد حیوانانی رسد که قوت غضبی در ایشان ظاهر شود تا از منافعی احتراز کنند. و آن قوت نیز در ایشان متفاوت بود و آلت هر یکی بحسب مقدار قوت ساخته و معدّ بود.<sup>۱۰</sup>

- ۱- اغصان جمع عربی غصن بمعنی شاخه درخت. ۲- شرائین جمع عربی سربان بمعنی رگ جنبان ۳- لقاح بفتح لام بمعنی آستنی و آنچه بخل را بدان گشن دهند و سکسور لام نیز بمعنی مابه آبسنی آمده است. گشن دادن: بضم کاف فارسی بمعنی بارور کردن و مایه آبسنی دادن است درخت خرما را بطریق گرد افشانند. ۴- آنچه بدان بار گیرد. مقصود کرده ایست که بفشانند بارور کردن درخت خرما را. ۵- غرق، نسخه. ۶- انقلاع: از جای کنده شدن. ۷- نباتات: نسخه. ۸- براوج: ازدواج و زناشوئی. ۹- کرمان- خاکی: نسخه. ۱۰- معدّ: ساخته و آماده.



## مقاله اول

و اگر تأمل افتد در اصناف جانوران و مرغان، مشاهده کرده آید که هر شخصی را آنچه بدان احتیاج بود از آلات و اسباب فراغت مقدر و مهیاست. چه بقوت و شوکت و ترتیب آلات، و چه بالهام رعایت مصالح که مستدعی کمال شخص یا نوع بود، مانند شرایط ازدواج و طلب نسل و حفظ فرزند و تربیت او و ساختن آشیان بحسب حاجت و ذخیره غذا و ایثار آن بر ابناء جنس و موافقت و مخالفت با ایشان و احتیاط و کیاست و تحرّی و فراست<sup>۲</sup> در هر بابی بحدّی که خردمند در آن متخیر شود و بحکمت و قدرت صانع خویش اعتراف کند سُبْحَانَ الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى<sup>۳</sup>.

و اختلاف اصناف حیوانات از تفاوت مدارج نباتات زیادت است از جهت قرب آن بیسائط و بعد این از آب. و شریفترین انواع آنست که کیاست و ادراک او بحدّی رسد که قبول تادیب و تعلیم کند تا کمالی که در او معطور<sup>۴</sup> شود او را حاصل شود. مانند اسب مؤدّب و باز معلّم<sup>۵</sup> و چندانکه این قوّت در او زیادت بود

۱- اشار: برگزیدن. ۲- احتیاط: بهوشیاری کار کردن و اطراف کار را با تمیّن،

کیاست: زیرکی. تحرّی: حقیقت جوئی و طلب شایسته کردن فراست: بکسر فاء تنزّه هوشی و پی بردن بچیزی از روی نشان و علامت.

۳- سبحان الذی اعطی کل شیئی خلقه نم هدی: اقتباس است از قرآن مجید فال رَبَّنَا الَّذِي اَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ نَمْ هَدَى بَعْنَى بَاكِبْرَه وَ مَبْرَه اسْت خَدَائِي كَه آفْرِيْتَشِي هَرْ جِيْز رَا عَطَا فَرْمُوْدَه وَ سَبَسْ هِدَايْت كَرْدَه اسْت. ۴- معطور: خلق شده و در نهاد سرشته، مأخوذ است از فِطْرَتٌ بَكْسَرِ فَاء بَعْنَى آفْرِيْتَشِي وَ فَطَّرَ بَفَتْحِ فَاء بَعْنَى آفْرِيْدِن. ۵- باز معلّم: بفتح عين و لام مشدّد بعنی باز آموخته و تربیت شده.

## اخلاق ناصری

مریت<sup>۱</sup> او را رحجان بیشتر بود تا بجائی رسد که مشاهده افعال ایشان را کافی بود در تعلیم. چنانکه آنچه بینند محاکات<sup>۲</sup> نظیر آن بتقدیم رسانند بی ریاضتی و تعبی که بایشان رسد. و این نهایت مراتب حیوانات بود و مرتبه<sup>۳</sup> اوّل از مراتب اسان بدین مرتبه منصل باشد، و آن مردمانی باشند که بر اطراف عمارت عالم ساکن اند مانند سودان<sup>۴</sup> مغرب و غیر ایشان. چه حرکات و افعال امثال این صنف مناسب افعال حیوانات بود.

و تا این مقام هر ترتیب<sup>۵</sup> و تفاوت که افند مقتضای طبیعت بود. و بعد از این مراتب کمال و نقصان، مقدر بر ارادت و روت<sup>۶</sup> بود. بس هر مردم که این قوت در او تمام افتد و باستعمال آلات و استنباط مقدمات آبراز نقصانی بکمالی بهتر تواند رسانند، فضیلت و شرف او زیادت بود بر آنکه این معانی در او کمتر باشد. و اوائل این درجات کسانی را بود که بوسیله عقل و فوت حدس، استخراج صناعات شریف و ترتیب حرفتهای دقیق و آلات لطیف میکنند. و بعد از آن جماعتی که بعقول و افکار و تأمل سیار در علوم و معارف و اقتنای<sup>۷</sup> فضائل خوض می نمایند. و از ایشان گذشته کسانی که بوحی و الهام معرفت حقایق و احکام از مقرّبان حضرت آهست بی توسط اجسام تلقی میکنند و در تکمیل خالق و تنظیم امور معاش و معاد سبب راحت و سعادت اهل اقالیم و ادوار میشوند.

- ۱- مرتب فضیلت و افزونی ۲- محاکات حکایت کردن و باز گفتن و مانند چیزی را بگفتار با بگردار آوردن. ۳- سودان : ساهان.
- ۴- در بعضی نسخه ها ( نرست ) و در بعضی ( رنت ) و در برخی ( رست ) است.
- ۵- روت . فکر و اندیشه. ۶- افتناء کسب کردن و ذخیره بهادن و چیزی بدست آوردن.

## مغالط اوّل

و این نهایت مدارج نوع انسان بود. و تفاوت در این نوع بیشتر از تفاوت در نوعهای حیوانات بود هم بدان نسبت<sup>۱</sup> که در حیوانات و نباتات<sup>۲</sup> گفته آمد. و چون بدین منزات رسد ابتدای اتصال بود بعالم اشرف و وصول بمرتبه ملائکه مقدس. پس از این شرح شرف رتبت انسان و فضیلت او بر دیگر موجودات عالم و خصوصیتی که او را ارزانی فرموده اند معلوم شود.

و غرض از شرح این مراتب آنست که تا بدانند که انسان در فطرت مرتبه وسطی یافته است و میان مراتب کائنات افتاده. و او را راه است برادنت بمرتبه اعلی و با بطبیعت بمرتبه ادنی<sup>۳</sup> از بهر آنکه هم چنانکه در ظاهر آنچه در دیگر حیوانات بدای احتیاج افتاد مانند غذا که بدل متحلل بایستد<sup>۴</sup> و موی و پشم که مضرت سرما و گرما باز دارد و آلات دفع که بدان از منافی و معاند احتراز تواند کرد طبیعت بر وفق مصلحت ساخته و ایشان را مزاج العله<sup>۵</sup> گردانیده و آنچه انسان را بدان حاجت بود از

۱- دو بعض نسخه ها (بدان سبب) . ۲- در بعض نسخه ها (نباتات) است . ۳- ادنی : بست بر مقابل اعلی بمعنی برتر و بلندتر . ۴- در بعض نسخه ها (باشد) بجای (بایستد) نوشته اند . و مقصود از بدل متحلل آنست که هر چه از بدن بتحلل میرود بوسیله غذا جاننشین آن میشود .

۵- مزاج العله : مرکب است از دو کلمه (مزاج) بضم ميم و زاء فقط داروچاء بی نقطه اسم مفعول عربی از مصدر (ازاچه) بمعنی دور کردن و برطرف ساختن . و (علت) بمعنی بیماری و حادثه که باعث دل مشغولی سود و نیز بمعنی عذر و بهانه . و مزاج العله بمعنی کسی است که تمام وجوه علت و تعلل و عذر و بهانه از وی برطرف شده باشد . و اینکه میگوید «ایشان را مزاج العله گردانیده» یعنی هر چه بدان محتاجند آماده ساخته و وسائل زندگی آنها را از هر جهت فراهم نموده است . چیزی که هست حوائج حیوانات بطبع برآورده میشود و حوائج انسان بفکر و رویت . مزاج العله بدین معنی که گفته شد از ترکیبات اصطلاحی است که در کتب لغت هم ضبط شده و در عبارات فصحا منداول است . و در بعض نسخه ها بخلط مزاج العله با هم نقطه دار نوشته اند .

## اخلاق ناصری

این اسباب حواله باتدبیر و رویت و تصرف و ارادت او کرده تا چنانکه بهتر تواند میسازد، نه غذی او بی ترتیب آزرع و حصاد و طحن و عجن و خبز<sup>۱</sup> و ترکیب بدست آید، و نه لباسش بی تصرف غزل و نسج و خیاطت و دباغت<sup>۲</sup> میسر شود، و نه سلاحش بی صناعت و تهذیب و تقدیر صورت بندد، همچنان در باطن کمال هر بوع از انواع مرکبات نباتی و حیوانی در فطرت او تقدیم یافته است و با غرزت او مرکوز<sup>۳</sup> شده. و کمال انسانی و شرف فضیلت او حواله با فکر و رویت و عقل و ارادت او آمده و کلید سعادت و شقاوت و تمامی و نقصان بدست کفایت او باز داده.

اگر بر وفق مصلحت از روی ارادت بر قاعده مستقیم حرکت کند و بتدریج سوی علوم و معارف و آداب و فضایل گراید و شوقی که در طبیعت او بنیل<sup>۴</sup> کمال مرکوز است او را بطرقی راست و فصدی محمود از مرتبه بمرتبه می آورد و از افق بافق میرساند تا نور الهی بر او تابد و مجاورت ملائعالی بیابد، از مقربان حضرت صمدی شود و در مرتبه اصلی سکون و اقامت اختیار کند

و اگر زمام بدست طبیعت وهوی دهد، طبیعت خود او را بطریق انتکاس<sup>۵</sup> و انعکاس روی بسمت اسفل گرداند و شوقی فاسد و میلی تباه مانند شهوتهای ردیه<sup>۶</sup> که در طباع بیماران باشد با آن اضافه شود تا روز بروز لحظه

---

۱- زرع کشتن. حصاد بفتح اول درودن، طحن: بفتح طاء آرد کردن، عجن: خمیر کردن و سرشکن هر چیزی، خبز بفتح خاء عطه دار بمعنی نان بختن و بضم خاء بمعنی نان است. ۲- غزل: بفتح غین و سکون زاء عطه دار یعنی رشن، نسج: بافتن. خیاطت دوختن، دباغت: نکسردال یعنی پوست پیراستن و رنگ کردن جامه. ۳- مرکوز: بهفته و جای گرفته. ۴- نبل: رسیدن. ۵- انتکاس: نگونسار شدن و واژگون گشتن. ۶- رده: بست و تباه مأخوذ است از ردهات بمعنی سستی و تباهی.

## مغالط اول

بلحظه نافضتر مینسود و انحطاط و نقصان علیه می بابد تا مانند سنکی که از بالا بنشیب گردانند بکترمدتی بدرجه ادبی ورتبت اخس<sup>۳</sup> رسد. و این مقام هلاک و بوار<sup>۱</sup> او بود.

واز جهت آنکه مردم دربد و فطرت مستعد این دو حالت بوداحتیاج افتاد بپیغامبران و امامان و حاکمان و هادیان و معلمان و مؤدبان و داعیان تا بعضی بلطف و گروهی بعنف او را از توجه بجانب شفاوت و خسران که در آن بزبادت جهدی و حرکتی حاجت ندارد، بلکه خود سکون و عدم حرکت در آن کافی است، مانع میشوند و روی او بجانب سعادت ابدی که جهد و عنایت مصروف بدان میبابد<sup>۲</sup> و جر ب حرکت ضمیر در طریق حقیقت. و اکتساب فضیلت بدان مقصد نتوان رسید میگردانند. تا بوسیلت تسدید و تقویم<sup>۳</sup> و تأدب و تعلیم ایشان بمرتبه اعلی از مراتب وجود مبرسند. در بیان آنکه نفس انسانی را کمالی و نقصانی هست

هر موجودی را از موجودات نفیس با خسیس<sup>۴</sup> لطیف با کثیف<sup>۵</sup> خاصیتی است که هیچ موجودی دیگر با او در آن شرکت ندارد و تعیین و تحقق<sup>۶</sup> ماهیت او مستلزم آن خاصیت است. و تواند بود که او را افعالی

- ۱- توار: بفتح باء هلاک. ۲- در بعض نسخهها ایطور است «جهد و عنایت را بدان مصروف می نابد داشت».
- ۳- تسدید: یعنی استوار کردن، مأخوذ است از تسداد بفتح سین بمعنی استواری و درستی و راستی در گفتار و کردار. تقویم: براسنی و استقامت باز آوردن.
- ۴- نفیس: بمعنی گرانمایه و گرانبها و خسیس بمعنی بست و فرومایه است.
- ۵- کثیف: در اصل لغت بمعنی انبوه و سیراست مأخوذ از کثافت بمعنی انبوهی و سنبری، و از این جهت در مقابل لطیف بمعنی نرم و خرد استعمال می شده است. و اکنون این کلمه را بمعنی بلند در مقابل باک استعمال می کند.
- ۶- وجود گرفتن، مأخوذ از حق در مقابل باطل بمعنی سزاوار و درست است.

## اخلاق ناصری

دیگر بود که غیر او چیز های دیگر با او در آن شریک باشند. مثالش شمشیر را خاصیتی است درمضا<sup>۱</sup> و روانی در بر بدن و اسب را خاصیتی<sup>۲</sup> در مطاوعت سوار و سبکی در دویدن که هیچ چیز دیگر را در آن با ایشان مشارکت صورت نیندد. و هر چند شمشیر با تیشه در تراشیدن و اسب با خر در بار کشیدن مشارک اند، اما کمال هر چیزی در تمامی صدور خاصیت اوست ازو، و نقصان او در قصور آن صدور با عدمش، چنانکه شمشیر چندانکه کاملتر درمضا و روانی در بر بدن تا بی زیادت کلفتی و جهدیکه صاحبش را بکار باید داشت فعل او با تمام رسد، در ناب خوبش کاملتر بود. و اسب چندانکه دنده تر بود و در فرما برداری سوار و طاعت<sup>۳</sup> انگام و قبول ادب متابع تر<sup>۴</sup> بکمال خویش نزدیکتر بود و همچنین در جانب نقصان اگر شمشیر بدشواری برد با خود نبرد او را بجای آهنی دیگر بکار دارند و در آن انحطاط رتبه او بود. و اگر اسب نیک ندود<sup>۵</sup> یا فرمان نبرد او را یالانی کنند و باخراب مساهمت<sup>۶</sup> دهند و آنرا بر بی هنری و خساست<sup>۷</sup> او حمل کنند. همچنین آدمی را خاصیتی است که بدان ممتاز است از دیگر موجودات و افعال و قوت های دیگر است که در بعضی انواع حیوانات با او شریک اند و در بعضی اصناف نباتات و در بعضی معادن و دیگر اجسام. اما آن خاصیت که در آن غیر را با او مداخلت نیست، معنی نطق است که او را بسبب آن ناطق گویند. و آن نه نطق بالفعل است، چه

- 
- ۱- امضاء. بفتح ميم بمعنی نفوذ و روانی و برسدگی است. ۲- خاصینی است (خ). خاصیت است (خ). ۳- در بعضی نسخه ها (اطاعت). ۴- در بیشتر نسخه های خطی (مبالعت تر). ۵- بنود (خ). ۶- ابیازی و شرکت در بهره و نصیب. ۷- بفتح خاء نقطه دار بمعنی پستی و فرومایگی.

## مقاله اول

آنرس<sup>۱</sup> را آن معنی نیز هست و نطق بالفعل نه . بلکه آن معنی قوّت ادراک معقولات و تمکّن از تمیز و رویت است که بدان جمیل از قبیح و مذموم از محمود باز شناسد<sup>۲</sup> و بر حسب اراده در آن تصرف کند . و بسبب این قوّت است که افعال او منقسم میشود بخیر و شر و حسن و قبح و او را وصف میکنند بسعاد و شقاوت ، بخلاف دیگر حیوانات و نباتات . پس هر که این قوّت را چنانکه باید بکار دازد و باراده سعی بفضیلتی که او را متوجه بدان آفریده اند برسد ، خیر و سعید بود . و اگر اهمال مراعات آن خاصیت کند سعی در طرف ضد یا بکسل و اعراض ، شریر و شقی باشد . اما آنچه با حیوانات و دیگر مرگبات شرکت دارد اگر بر او غالب شود و همت را بدان متوجه کند از مرتبه خویش منحط شود و با مراتب بهائم رسد یا فروتر از آن آید . و آن چنان بود که مثلاً رغبت بر تحصیل لذات و شهوات بدنی که حواس و قوای جسمانی مایل و مشتاق آن باشند چون مآکل و مشارب و ملبس<sup>۳</sup> که نتیجه غلبه قوّت شهوی بود ، و یابر ادراک قهر و غلبه

---

۱ - گنگ و لال . ۲ - یعنی انسان در باره بی از افعال و قوی با جانوران دیگر شریک است و در برخی بارستنی ها و در بعضی با جمادات ، اما قوه بی که مردم را از دیگر جانوران جدا و ممتاز میسازد حقیقت نطق است و از اینرو انسان را حیوان ناطق گویند . و مقصود از نطق در اینجا نه سخن گفتن است بلکه مقصود ادراک معقولات است و تمیز دادن زشت و زیبا و خوب و بد .

۳ - مآکل : بفتح میم و مدّه همزه و کسر کاف بمعنی خور دنیها ، جمع مآکل بفتح میم و کاف . مشارب : بصیغه جمع عربی بمعنی آشامیدنیها ، جمع مشرب بفتح میم و راه . ملبس : بصیغه جمع عربی یعنی پوشیدنیها ، جمع ملبس بفتح میم و باء و ملبس بکسر میم و فتح باء .

## اخلاق ناصری

و انتقام که ثمره استیلاى قوّت غضبى باشد مقصود دارد. چه اگر فکر کند، داند که قصر همت بر این معانى عین رذیلت و محض نقصان است و دیگر حیوانات در این ابواب از و کاملترند و بر مراد خویش قادرتر، چنانکه مشاهده می افتد از حرص سگ بر خوردن و شغف<sup>۱</sup> خوک بشهوت راندن و صولت شیر در قهر و شکستن و امثال ایشان از دیگر اصناف سباع و بهائم و مرغان و حیوانات آب و غیر آن. و چگونه عقل راضی شود بسعی در طریقی که اگر غایت جهد در آن بذل کند در سگی نرسد، و صاحب همت از کجا جایز شمرد طلب چیزی که اگر مدت عمر در آن صرف کند با خوکی مقابلی نتواند کرد. و همچنین در باب قوّت غضبى اگر خویشتن را با کمتر سبعى نسبت دهد، در آن باب آن سبع بر و سبقت گیرد. و فضیلت مردم از قوّه بفعل آنگاه آید که نفس را از چنین رذائل فاحش و نقائص تباہ پاک کند. از بهر آنکه طیب تا ازاله علت نکند، امید صحت نتواند داشت و صباغ تا جامه را از آثار و سخ<sup>۲</sup> و دُسوّم<sup>۳</sup> خالی نیابد قابل رنگی که او را باید نشمرد. ولیکن چون میل نفس انسانی را از آنچه موجب نقص و فساد اوست صرف کنند، بضرورت قوّت ذاتی او در حرکت آید و بافعال خاص خویش که آن طلب علوم حقیقی و معارف کلى بود مشغول شود و همت بر اکتساب سعادات و اقتناء خیرات مقصود<sup>۴</sup> کند

- 
- ۱ - شَغَف: با غین نقطه دار بمعنی حرص و ولع و نهایت دلباختگی و دل بستگی بچیزی است. و در بعضی نسخ (شغف) با عین بی نقطه نوشته اند و معنی آن نزدیک بکلمه شغف است. ۲ - چرک و ریم. ۳ - چربی و چربش. ۴ - منحصر، مأخوذ است از فِصْر بمعنی باز داشتن و بس کردن و نهایت جهد و کوشش در کاری نمودن.



## مقاله اول

و بحسب طلب و ممارست مشاكلات و مجانبت<sup>۱</sup> اذداد و عوائق<sup>۲</sup> آن قوت در تزايد بود مانند آتش که تا محل<sup>۳</sup> از نداوت<sup>۳</sup> خالی نیابد<sup>۴</sup> مشتعل نشود، و چون اشتعال گرفت هر لحظه استیلای او بیشتر باشد و قوت احراق<sup>۵</sup> درو زیادت تا مقتضای طبع خویش بانمام رساند. و همچنانکه نقصان را مراتب است، بعضی بسبب صرف ناکردن تمامی قوت رویت در طلب مقصود و برخی بسبب ضعف رویت از ملابست<sup>۶</sup> موانع، و بعضی بسبب توجه بطرف نقیض از جهت تمکن قوت شهوت و غضب و تشبهه بیهائم و سباع و مغرور شدن بشواغل محسوسات از وصول بکراماتی که او را در معرض آن آفریده اند تا بهلاک ابدی و شقاوت سرمدی رسیدن، همچنین کمال را مراتب است<sup>۷</sup> زیادت از مراتب نقصان که عبارت از آن گاه سلامت و سعادت و گاه بنعمت و رحمت و گاه بملك باقی و سرور حقیقی و قوت نعین کنند چنانکه فرموده است عز اسمه فلا تعلم نفس ما اخفی لهم من قرآن عین جزاء بما كانوا یعملون<sup>۸</sup> و آن را در بعضی مقامات تشبیه بحور و

- 
- ۱ - دوری و اجتناب . ۲ - عوائق بمعنی موانع ، جمع عائق و عائقه بمعنی مانع و باز دارنده است . ۳ - نری . ۴ - در بعض نسخه ها ( نباشد ) . ۵ - سوزاندن . ۶ - مباشرت و دست درکار داشتن و در هم آمیختن کار . ۷ - جمله ( همچنین کمال را مراتب است ) الخ مربوط است بجملة ( و همچنان که نقصان را مراتب است ) . ۸ - آیه قرآن مجدد است . یعنی هیچکس نداند آنچه را که برای ایشان نهاده و پنهان کرده اند از شادی دلها و روشنی چشمها پیاداش کردار های نیک ایشان .  
 قرت عین : در اصل بمعنی خمکی چشم است کنایه از شادی و خوشحالی .  
 و در مقابل آن ( سخت عین ) گویند بمعنی گرمی چشم و کنایه از غم و بدحالی .

## اخلاق ناصری

قصور کنند و در بعضی صور کنا یه بلذتی که لاعین رأت و لا اذن سمّت و  
ولا خطرَ علی قلب بشر<sup>۱</sup>، هم بر این منوال تا رسیدن بجوار رب العالمین  
ویافتن شرف مشاهده جلال او در نعیم مقیم. پس هر که بخدایت طبیعت  
از چنین مواهب شریفه جاودانه اعراض کند و در طلب چنان خساست<sup>۲</sup>  
بی ثبات سعی نماید سزاوار مقت<sup>۳</sup> و غضب معبود خویش شود.

### صناعت تهذیب اخلاق شریفترین صناعات است

شرف هر صنعتی که مقصود بر اصلاح جوهر موجودی<sup>۴</sup> از موجودات،  
بحسب شرف آن موجود تواند بود در ذات خویش. و این قضیه ایست در  
نظر<sup>۵</sup> عقلا ظاهر و مکشوف<sup>۶</sup>. چه صنعت طب<sup>۷</sup> که غرض از او اصلاح بدن  
انسان است. شریفتر بود از صنعت دباغت که غرض از او استصلاح<sup>۸</sup>  
پوست حیوانات مرده باشد. و چون شریفتر بن موجودات نوع انسان  
است، چنانکه در علوم نظری<sup>۹</sup> مبرهن شده است و وجود این نوع متعلق  
بقدرت خالق و صنع اوست تعالی و تقدس، و تجوید<sup>۱۰</sup> وجود او کمال جوهرش  
مفوض<sup>۱۱</sup> برای و رویت<sup>۱۲</sup> و تدبیر و ارادت او. و چون کمال هر چیزی

- 
- ۱ - حدیث نبوی است که خداوند عالم می گوید: برای بندگان سیکوکار نهاده و آماده کرده ام آنچه را هیچ حشم ندیده است و هیچ گوش نشنیده و بر خاطر هیچ آدمی چنان نگذشته است. ۲ - خساست: بضم خاء فسطحه دار بمعنی مال اندک و کم بها. و بفتح مصدر است بمعنی بستی و فرومایگی. ۳ - دشمنی و دشمنانگی. ۴ - اصلاح هر موجودی (نسخه). ۵ - در عقل (خ). ۶ - واضح و آشکار. ۷ - بصلاح آوردن و طلب کار نیک کردن. ۸ - علوم فکری و عقلی بمعنی علوم می که مسائلس با دلیل و برهان عقلی درست میشود. ۹ - کار نیک کردن و نیک گفتن. ۱۰ - مفوض: اسم مفعول عربی است از مصدر تَفَوَّضَ یعنی کاری را بکسی باز گذاشتن. ۱۱ - فکر و اندیشه.

## مقاله اول

در صدور فعل خاص<sup>۱</sup> اوست از او بر تمامترین وجهی، و نقصان او در قصور آن صدور از او چنانکه اسب اگر مصدر خاصیت خویش نباشد بر وجه آتّم<sup>۱</sup> همچون خر نقل ائقال<sup>۲</sup> را شاید، یا همچون گوسفند ذبح را، و اظهار خاصیت انسان که اقتضای اصدار افعال خاص<sup>۳</sup> او کند از او تا وجودش بکمال رسد جز بتوسط این صناعت صورت نبندد، پس صنعتی که ثمره آن کمال اشرف موجودات این عالم بود، اشرف صناعات اهل عالم تواند بود. و ببايد دانست که همچنانکه در اشخاص هر صنفی از اصناف حیوانات بل اصناف نامیات<sup>۳</sup> و جمادات تفاوتی فاحش است، چه اسب دونده تازی با اسب کودن پالانی و تیغ هندی نیک مصقول با تیغ نرم آهن زنگ خوردن در يك سلك<sup>۴</sup> نتوان آورد، در اشخاص مردم تفاوت از آن بیشتر است. بل در هیچ نوع از انواع موجودات آن اختلاف و مبیّنت<sup>۴</sup> نیست که درین نوع. و آن شاعر که گفته است<sup>۵</sup>.

ولم أرَ أمثال الرجال تفاوت  
لدى المجد حنى عد الف بواحد

- ۱ - صنیغه تفضیل عربی است بمعنی تمامتر و کاملتر. ۲ - ائقال : جمع عربی است، مفردش ثقل بکسر ثاء سه نقطه و سکون قاف بمعنی گرانی و بار. ۳ - گوالنده ها و رستنی ها، مأخوذ است از نمو بمعنی گوالیدن. ۴ - جدائی از یکدیگر. ۵ - بیت از بحتری است در قصیده یی بمدح ابوالفتح بن خاقان باین مطلع :

مثالک من طیف الخیال المعاود  
الم بنا من افقه المتباعد  
و یش از آن این بیت است :

یخصون بالنجیل اطولهم یداً  
واظهرهم اکرومة فی المشاهد  
در بعض نسخ (تفاوتاً) بجای (تفاوتت) و در نسخه چاپی دیوان بحتری (الی الفضل)  
بجای (لدى المجد) و در بعض نسخ (الی المجد) است. (باقی حاشیه در صحنه بعد)

## اخلاق ناصری

اگر چه پنداشته است که مبالغه میکند ولیکن بحقیقت مقصّر بوده است. چه در نوع انسان شخصی یافته شود که اخس موجودات باشد و شخصی یافته شود که اشرف و افضل کائنات بود. و بتوسط این صناعت میسر میشود که ادنی مراتب انسانی را باعلی مدارج رسانند بحسب استعداد و قدر صلاحیت او، هر چند همه مردمان قابل یک نوع کمال نتوانند بود. پس صنعتی که بدو اخس موجودات را اشرف کائنات توان کرد، چه شریف صنعتی تواند بود! و این قدر در این باب کفایت نمود تا سخن بحد اطناب نکشد.

در حصر اجناس فضائل که مکارم اخلاق

### عبارت از آن است

در علم نفس مقرر شده است که نفس انسانی را سه قوت متباین است که باعتبار آن قوتها مصدر افعال و آثار مختلف میشود بمشارکت اراده. و چون یکی از این قوتها بر دیگران غالب شود دیگران مغلوب یا مفقود<sup>۱</sup> شوند. اول<sup>۲</sup> قوت ناطقه که آنرا نفس ملکی خوانند. و آن مبدأ فکر و تمیز و شوق نظر در حقایق امور بود. دوم قوت غضبی که آنرا نفس سبعی گویند و آن مبدأ غضب و دلیری و اقدام بر احوال<sup>۳</sup> و شوق تسلط و ترفیع<sup>۴</sup> و مزید

(باقی حاشیه ارفصحه قبل)

خلاصه ترجمه بیت این است: ندیدم در چیزی آن اندازه تفاوت که مردمان راست در مجد و بزرگواری نا جائمی که یک تن بشمار هزار تن باشد. یعنی آن اندازه تفاوت در میان مردم هست که گاه یک تن در بزرگی برابر با هزار تن باشد. ۱ - گم شده و از میان رفته. ۲ - یکی (نسخه). ۳ - کارهای ترساننده و باخطر. ۴ - تسلط: بمعنی استیلاء و دراز دستی و قهرمانی و بر گماشته شدن. ترفیع: سر بلندی، مأخوذ است از رفیع بمعنی برداشتن و بلند کردن.

## مقاله اول

جاء باشد. سوم قوت شهوانی که آنرا نفس بهیمی نامند. و آن هبدا شهوت<sup>۱</sup> و طلب غذا و شوق التذاذ بما کُل و مشارب و منا کح بود. پس عدد فضایل نفس بحسب اعداد ابن قُوی تواند بود. چه هرگاه که حرکت نفس ناطقه باعتماد بود در ذات خویش و شوق او با کتساب معارف یفینی بود نه با آنچه گمان برنده که یفینی است و بحقیقت جهل محض بود؛ ارآن حرکت فضیلت علم حادث شود؛ و بتبعیّت فضیلت حکمت لازم آید. و هرگاه که حرکت نفس سبعی باعتماد بود و انقیاد<sup>۲</sup> نماید نفس عاقله را و قناعت کند بر آنچه نفس عاقله قسط او شمرد و تهیج بی وقت و تجاوز حدّ ننماید در احوال خویش نفس را از آن حرکت فضیلت حلم حادث شود؛ و فضیلت شجاعت بتبعیّت لازم آید. و هرگاه که حرکت نفس بهیمی باعتماد بود و مطاوعت نماید نفس عاقله را و اقتضار کند بر آنچه نفس عاقله نصیب او نهد و در اتباع<sup>۳</sup> هوای خویش مخالفت اونکند؛ ارآن حرکت فضیلت عفت حادث شود؛ و فضیلت سخا بتبعیّت لازم آید. و چون این سه جنس فضیلت حاصل شود هر سه بایکدیگر متمایز<sup>۴</sup> لازم آید. و متمسک شوند؛ از ترکب هر سه حالتی متشابه حادث گردد که کمال و تمام آن فضائل بآن بود؛ و آنرا فضیلت عدالت خوانند. و از اینجهت است که اجماع و اتفاق جملگی حکمای متأخر و متقدم حاصل است بر آنکه اجناس فضائل چهار است: حکمت و شجاعت و عفت و عدالت. و هیچکس مستحق مدح و مستعدّ مباحات و مفاخرت<sup>۵</sup> نشود الا یکی از این

۱ - شهوان (خ). ۲ - گردن نهادن و رام شدن. ۳ - مناعت و پیروی کردن. ۴ - اسم فاعل عربی است از مصدر تمازج بمعنی بهم آمیخته شدن. ۵ - بخود بالیدن و بر یکدیگر فخر کردن.

## اخلاق ناصری

چهار یا بھر چهار و کسانى که بشرف نسب و بزرگى دودمان فخر کنند، مرجع بآن بود که بعضى از آباء و اسلاف<sup>۱</sup> ایشان باین فضائل موصوف بوده اند و اگر کسى بمفوّق و تغلب یا بکثرت مال مباحات کند، اهل عقل را برو انکار رسد.

و بعبارتى دیگر نفس را دو قوّت است، یکى ادراک بذات و دیگر تحریک بآلات. و هر یکى از این دو منشعب شود بدو شعبه. اما قوّت ادراک بقوّت نظرى و قوّت عملى. و اما قوّت تحریک بقوّت دفع بعنى غضبى و قوّت جذب بعنى شهوى پس بدین اعتبار قوی چهار شوند. و چون تصرف هر یک در موضوعات خوبش بر وجه اعتدال بود چنانکه باید و چندانکه شاید بی افراط و تفریط، فضیلتى حاصل شود. بس فضائل نیز چهار بود یکى از تهذیب قوّت نظرى، و آن حکمت بود. دوم از تهذیب قوّت عملى، و آن عدالت بود. سوم از تهذیب قوّت غضبى، و آن شجاعت بود چهارم از تهذیب قوّت شهوى، و آن عفت بود. ۳ و چون کمال قوّت عملى آن

---

۱ - نیاگان و پمینیگان و در گذشتگان، مفردش سلف است بفتح سین و لام. **تَهَوُّقُ**: زبردستى و سربلندى. **تَغْلِبُ**: استیلا و چمر گى.

۳- خلاصه وجه دیگر در تقسیم فضائل بچهار جنس سنجاعت و حکمت و عفت و عدالت، این است که نفس انسانى دارای دوفوت است، یکى ادراک بذات و دیگر تحریک بوسله اعضاء و آلات. و هر کدام از آنها نیز دو قسم باشد، چه ادراک دو گونه است یکى قوّت نظرى که آنرا عقل نظرى نیز گویند یعنی قوه نوجه بمفعولات و دانستن و شناختن حقیقت موجودات. و دیگر قوه عملى که آنرا عقل عملى نیز خوانند یعنی قوه نوجه بموضوعات خارجى و تمیز میان کارهای خوب و بد و شایسته و ناسایسته و از این رهگذر حکمت را بدو قسم

همه حاشیه در صریحه بند

## مقاله اول

بود که تصرفات او در آنچه تعلق بعمل دارد بر وجهی باشد که باید و تحصیل این فضائل تعلق بعمل دارد، ازین جهت حصول عدالت موقوف بود بر حصول سه فضیلت دیگر چنانکه در اعتبار اول گفته آمد.

و هر یکی از این فضائل اقتضای استحقاق مدح صاحب فضیلت کند بشرط آنکه تعدی نکند ازو بغیر او. چه مادام که اثر آن فضیلت هم در ذات او بود تنها و بغیر او سرایت نکند، موجب استحقاق مدح نشود. مثالش صاحب سخاوت را که سخاوت او ازو تعدی نکند بغیری، 'مُعاق' خوانند نه سخی. و صاحب شجاعت را چون بدین صفت بود غیور نامند نه شجاع. و صاحب حکمت را مُسْتَبِصِر<sup>۲</sup> خوانند نه حکیم. اما چون فضیلت عام شود و اثر خیرش بدیگران سرایت کند هر آینه سبب خوف و رجای دیگران گردد، پس سخا سبب رجا بود و شجاعت سبب خوف اما در دنیا، چه این دو فضیلت تعلق بنفس حیوانی فایب دارد<sup>۳</sup>. و علم هم سبب رجا بود و هم سبب خوف هم در دنیا و هم در آخرت، چه این فضیلت تعلق بنفس ملکبی دارد. و چون رجا و هیبت که سبب سیادت و احتشام باشند حاصل آید مدح لازم شود.

بیه از صفحه قبل

نظری و عملی یعنی دانستنی و کردنی قسمت کنند. و حرکت نیز بر دو گونه است یکی جذب با کشیدن و دیگر دفع یا راندن. پس از روی این تقسیم چهار بخش حاصل شود، و از اعتدال و تهدیب هر قسمی از این اقسام، فضیلتی بوجود آید که از آن بشجاعت و حکمت و عفت و عدالت تعبیر کرده اند.

- ۱- مُنْفَاقٌ : بکسر میم و سکون نون یعنی مرد بسیار نَفَقَه و بسمار هزینه و کسی که مال زیاد خرج میکند.
- ۲- دارای فکر و اندیشه و صاحب بصیرت.
- ۳- دارند (نسخه).

## اخلاق ناصری

و در رسوم این فضائل گفته اند که حکمت آنست که معرفت هر چه سمت وجود دارد حاصل شود. و چون موجودات یا آلهی است یا انسانی پس حکمت دو نوع بود، یکی دانستن و دیگری کردنی یعنی نظری و عملی. و شجاعت آنست که نفس غضبی نفس ناطقه را انقیاد نماید تا در امور هولناک مضطرب نشود و اقدام بر حسب رأی او کند تا هم فعلی که کند جمیل بود و هم صبری که نماید محمود باشد. و عفت آنست که قوت شهوت مطیع نفس ناطقه باشد تا تصرفات او بحسب اقتضای رأی او بود و اثر حریت در او ظاهر شود و از تعبّد هوای نفس و استخدام ادّات فارغ ماند. و عدالت آنست که این همه قوتها با یکدیگر اتفاق کنند و قوت ممیزه را امثال نمایند تا اختلاف هواها و تجاذب قوتها صاحبش را در ورطه حیرت نیفکنند و اثر انصاف و اتصاف در او ظاهر شود.

## در انواعی که تحت اجناس فضائل باشند

در تحت هر یکی از این اجناس چهارگانه<sup>۱</sup> انواع نامحصور بود. و ما آنچه مشهورتر است یاد کنیم.

۱- اما انواعی که در تحت جنس حکمت است هفت است. اوّل ذکا دوم سرعت فهم سوم صفای ذهن چهارم سهولت تعلّم پنجم حسن تعقل ششم تحقّق هفتم تذکّر. ۱- اما ذکا آن بود که از کثرت مزاوالت مقدمات منبج<sup>۲</sup> سرعت انتاج قضا با و سهولت استخراج نتایج ملکه شود، بر مثال برقی که بدرخشد<sup>۳</sup> و ۱- اما سرعت فهم آن بود که نفس را حرکت از ملزومات بلوازم

۱- مقصود از اجناس چهارگانه، حکمت و شجاعت و عفت و عدالت است که اجناس فضائل گویند و در فصل پیش گفته شد. ۲- منبج دهنده

۳- بدرخشند (نسخه).



## مقاله اول

ملکه شده باشد تا در آن فضل مکتی<sup>۱</sup> محتاج نشود. اما صفای ذهن آن بود که نفس را استعداد استخراج مطلوب بی اضطراب و تشویشی<sup>۲</sup> که بر او طاری<sup>۳</sup> گردد، حاصل آید. و اما سهولت تعلم آن بود که نفس حدّی اکتساب کند در نظر تابی همانعت خواطر<sup>۴</sup> متفرقه بکایت خویش توجه بمطلوب کند. و اما حسن تعقل آن بود که در بحث و استکشاف از هر حقیقتی حدّی و مقداری که باید نگاه دارد تا نه اهمال داخلی کرده باشد و نه اعتبار خارجی. اما تحفظ آن بود که صورت‌هایی که عقل یا وهم بقوت تفکر یا تخیل ملخص و مستخلص گردانیده باشد نیک نگاه دارد و ضبط کند. و اما تذکر آن بود که نفس را ملاحظه صور محفوظه بهر وقت که خواهد آسانی دست دهد از جهت ملکه که اکتساب کرده باشد.

و اما انواعی که در تحت جنس شجاعت است یازده نوع است. اول کبر نفس دوم تجدد<sup>۵</sup> سوم بلند همتی چهارم ثبات یبجم حلم ششم سکون هفتم شهامت هشتم تحمل نهم تواضع دهم حمیت یازدهم رقت. اما کبر نفس آن بود که نفس بکرامت و هوان<sup>۶</sup> مبالات نکند و بیسار<sup>۷</sup> و عدمش التفات نماید بلکه بر احتمال امور ملائم و غیر ملائم قادر باشد. و اما تجدد آن بود که نفس واثق باشد بثبات خویش تا در حالت خوف

---

۱- مکت درنگ کردن. ۲- نشوین (نسخه). ۳- کلمه

(طاری) را بمعنی امر عرضی و موقت استعمال کند در مقابل ذاتی و همیشگی

و در اصل بمعنی غریب است مقابل اصلی. ۴- خواطر: بصیغه جمع

عربی مفردش خاطر است یعنی اندیشه‌ای که بدل گذرد. ۵- بفتح نون

و سکون جیم یعنی دلیری و مردانگی و پایداری در حوادث. ۶- بفتح

اول، ذات و خواری و سبکساری. ۷- بیسار بفتح باء: توانگری

و فراخی در نعمت و مال.

## اخلاق ناصری

جزع بدو راه نیابد و حرکات نامنتظم ازو صادر نشود . و اما بلند همتی آن بود که نفس را در طلب ذکر جمیل ، سعادت و شقاوت این جهانی در چشم نیفتد و بدان استبشار و ضجرت<sup>۱</sup> ننماید تا بحدی که از هول مرگ نیز باك ندارد . و اما ثبات آن بود که نفس را قوت مقاومت آلام و شدائد مستقر شده باشد تا از عارض شدن امثال آن شکسته نشود . و اما حلم آن بود که نفس را طمأنینتی حاصل شود که غضب بآسانی تحریک او نتواند کرد و اگر مکروهی باو رسد در شغب<sup>۲</sup> نیاید . و اما سکون آن بود که نفس در خصومات یا در حربهایی که جهت محافظت حرمت یا ذب<sup>۳</sup> از شریعت لازم شود خفت و سبکساری ننماید ، و ابن را عدم طیش<sup>۴</sup> نیز گویند . و اما شهامت آن بود که نفس حرص گردد بر اقتنای امور عظام از جهت توقع ذکر جمیل . و اما تحمل آن بود که نفس آلات بدنی را فرسوده گرداند در استعمال از جهت اکتساب امور پسندیده . و اما تواضع آن بود که خود را مزینتی<sup>۵</sup> نشمرد بر کسانی که در جاه ازو نازلتر باشند . و اما حمیت آن بود که در محافظت ملت یا حرمت از چیزهایی که محافظت از آن واجب بود تهاون<sup>۶</sup> ننماید . و اما رقت آن بود که نفس از مشاهده تألم انبای جنس متأثر شود بی اضطرابی که در افعال او حادث گردد .

و اما انواعی که در تحت جنس عفت است دوازده است . اول حیا و دوم رفق سوم حسن هدی چهارم مسالمت پنجم دعت ششم صبر هفتم

---

۱ — استبشار : شادی و خوشحالی و ضجرت : ننگدلی و بیقراری .

۲ — بفتح شن و غین نقطه دار : بانگ و غوغا و فتنه برانگیختن .

۳ — راندن و دفع کردن و بازداشتن . ۴ — سبکی و سبکساری .

۵ — مزینت : افزونی و برتری . ۶ — سستی و مسامحه در کار و چیزی را کوچک شمردن و خوارداشتن .

## مقاله اول

قناعت هشتم وقار نهم و رع دهم انتظام یازدهم حریت دوازدهم سخا . اما حیا انحصار<sup>۱</sup> نفس باشد در وقت استشعار از ارتکاب قبیح بجهت احتراز از استحقاق مذمت . و اما رفق انقیاد نفس بود اموری را که حادث شود از طریق تبرع و آنرا دمانت<sup>۲</sup> نیز خوانند . و اما حسن هدی آن بود که نفس را بتکمیل خویش بحیلتهای ستوده<sup>۳</sup> رغبتی حادث شود و اما مسالمت آن بود که نفس مجامعت نماید در وقت تنازع آراء مختلفه واحوال متباینه از سر قدرت و ملکه که اضطراب را بدان تطرّق<sup>۴</sup> نبود و اما دعت<sup>۵</sup> آن بود که نفس در شهوات مالک زمام خویش بود . و اما صبر آن بود که نفس مقاومت کند با هوی تا مطاوعت لذات قبیحه ازو صادر نشود . و اما قناعت آن بود که نفس آسان فرا گیرد امور مآکل و مشارب و ملباس و غیر آنرا و رضا دهد بر آنچه سدّ خللی کند از هر جنسی که اتفاق افتد . و اما وقار آن بود که نفس در وقتی که مُنبعث<sup>۶</sup> باشد بسوی مطالب آرام نماید تا از شتابزدگی مجاوزت حد ازو صادر نشود ؛ بشرط آنکه مطلوب فوت نکنند . و اما رع آن بود که نفس ملازمت نماید بر اعمال نیکو و افعال پسندیده و قصور و فتور<sup>۷</sup> را بدان راه ندهد . و اما انتظام آن بود که نفس را تقدیر و ترتیب امور بر وجه وجوب و حسب مصالح نگهداشتن<sup>۸</sup>

- 
- ۱ - انحصار در اسجا بمعنی تشکّل شدن و در ننگنای اندیشه و وجدان افتادن است .
  - ۲ - دمانت . بفتح دال و ناء سه نقطه یعنی ملانیت و نرم خوئی .
  - ۳ - بحیلتهای ستوده ( نسخه ) .
  - ۴ - راه یافتن .
  - ۵ - دعت : بفتح دال بمعنی آرایش و تسلط و وسیلای بر نفس است .
  - ۶ - برانگیخته .
  - ۷ - قصور : کوتاهی فتور سستی .
  - ۸ - نگاه داشتن ( خ ) .

## اخلاق ناصری

ملکه شود. و اما حریت آن بود که نفس متمکن شود از اکتساب<sup>۱</sup> مال بوجوه مکاسب جمیله<sup>۲</sup> و صرف آن در وجوه مصارف محموده و امتناع نماید از اکتساب مال از وجوه مکاسب ذمیله<sup>۳</sup>. و اما سخا آن بود که انفاق اموال و دیگر مقننات برو سهل و آسان بود تا چنانکه باید و چندانکه شاید بمصّب استحقاق<sup>۴</sup> می رساند.

و سخا نوعی است که در تحت او انواع بسیار است و تفصیل بعضی از آن این است: اما انواع فضائل که در تحت جنس سخاست هشت است: اول کرم دوم ایشار سوم عفو چهارم مروّت پنجم نیل<sup>۵</sup> ششم مواسات هفتم سماحت هشتم مسامحت. اما کرم آن بود که بر نفس سهل نماید انفاق مال بسیار در اموری که نفع آن عام باشد و قدرش بزرگ بود برو جیبی که مصلحت اقتضا کند. و اما ایشار آن بود که بر نفس آسان باشد از هر مایحتاجی که بخا صّه او تعلق داشته باشد برخاستن و بذل کردن در وجه کسی که استحقاق آن او را ثابت بود. و اما عفو آن بود که بر نفس آسان بود ترك مجازات ببدی یا طلب مکافات بنیکی با حصول تمکن از آن و قدرت بر آن. و اما مروّت آن بود که نفس را رغبتی صادق بود بر تحلی بزینت افادت و بذل ما لا بد<sup>۶</sup> یا زیادت بر آن. و اما نیل آن بود که نفس ابتهاج<sup>۷</sup> نماید بملازمت افعال پسندیده و مداومت بر سیر ستوده. و اما مواسات معاونت

۱ — برا کتساب (خ). ۲ — نیکو و پسندیده.

۳ — زست و ناپسندیده. ۴ — بمصّب استحقاق: یعنی در محل و

مورد شایسته و سزاوار. و اصل کلمه (مصّب) بمعنی ریزشگاه آب است.

۵ — نیل (خ). ۶ — ما لا بد: یعنی مقدار ضرورت و آنچه از آن

چاره و گزیری نیست. ۷ — شادمانی و گشاده روئی و خوشدلی.

## مقاله اول

ایران و دوستان و همنشینان بود در معیشت و شرکت دادن ایشان را با خود در قوت و مال. و اما سماحت بذل کردن بعضی باشد بدانخوشی از چیز هائیکه واجب نبود بذل آن. و اما سماحت ترك گرفتن بعضی بود از چیز هائیکه واجب نبود ترك آن از طریق اختیار.

و اما انواعی که در تحت جنس عدالت است دوازده است. اول صداقت دوم الفت سوم وفا چهارم شفقت پنجم صلت رحم ششم مکافات هفتم حسن شرکت هشتم حسن قضا نهم نودد<sup>۱</sup> دهم تسلیم یازدهم توکل دوازدهم عبادت. اما صداقت محبتی صادق بود که باعث شود بر اهتمام جملگی اسباب فراغت صدیق، و ایثار<sup>۲</sup> هر چیزیکه ممکن باشد باو. و اما الفت آن بود که رایها و اعتقادات گروهی در معاونت یکدیگر بجهت تدبیر معیشت متفق شود<sup>۳</sup>. و اما وفا آن بود که از التزام طریق مواسات و معاونت تجاوز جائز نشمرد. و اما شفقت آن بود که از حالی غیر ملائم که بکسی رسد مستشعر بود و همت بر ازاله آن مقصور دارد. و اما صلت رحم آن بود که خویشان و پیوستگان را با خود در خیرات دنیاوی شرکت دهد. و اما مکافات آن بود که احسانی را که با او کنند، بمانند آن یا زبادت از آن مقابله کند و در اسانت<sup>۴</sup> بکمترا آن. و اما حسن شرکت آن بود که دادن و ستدن در معاملات بوجه اعتدال کند چنانکه موافق طبایع دیگران افتد. و اما حسن قضا آن بود که حقوق دیگران که بر وجه مجازات میگذارد، از منت و ندامت خالی باشد. و اما تودد طلب مودت اکفاه

۱ - دوستی ظاهر کردن، مأخوذ است از وُد و مودت بمعنی دوستی.

۲ - احسان و بخشش و دگیری را بر خود برگزیدن. ۳ - بود (خ)

شوند (خ)، ۴ - بدی کردن

## اخلاق ناصری

و اهل فضل باشد بخوشروئی و نیکو سخنی و دیگر چیزها که مستدعی این معنی بودا. و اما تسلیم آن بود که بفعلی که تعلق بیاری سبحانه داشته باشد یا بکسانی که برایشان اعتراض جائز نبود، رضا دهد و بخوش منشی و تازه روئی آنرا تلقی نماید اگر چه موافق طبع او نبود. و اما توکل آن بود که در کار هائی که حوالت آن با قدرت و کفایت بشری نبود و رأی و رویت خلق را در آن مجال تصرفی صورت نیندد، زیادت و نقصان و تعجیل و تأخیر نطلبد، و بخلاف آنچه باشد میل نکند. و اما عبادت آن بود که تعظیم و تمجید خالق جل و علا و مقربان حضرت او چون ملائکه و انبیاء و ائمه و اولیاء علیهم السلام و طاعت و متابعت ایشان و انقیاد او را مرواوهی صاحب شریعت ملکه کند، و تقوی را که متمم و مکمل این معنی بود شعار و دثار خود سازد. این است حصر انواع فضائل، و از ترگ بعضی بابعضی فضیلت‌های بی اندازه تصور توان کرد که بعضی را نامی خاص بود و بعضی را نبود و الله ولی التوفیق.

## در فرق میان فضائل و آنچه شبیه فضائل بود از احوال

باید دانست که موجبات سعادت تکمیل قوای ناقصه است، و تکمیل قوی بتحصیل فضائل چهار گانه متمم می شود. پس موجبات سعادت،

۱ - در بعضی نسخه ها اینطور است: و اما تودد آن بود که طلب مودت اکفاء و اهل فضل بخوشروئی و نیکو سخنی و دیگر چیز هائی که مستدعی این معنی بود نماید.

۲ - متمم بمم و فتح تاء دو نقطه یعنی راهبردارو راه یابنده، اسم فاعل عربی است از مصدر تمسّی بمعنی رفتن و راه یافتن.

## مقاله اول

اجناس فضائل چهارگانه بود و انواعی که در تحت آن اجناس باشند . و سعید کسی بود که ذات او مجمع این صفات بود . و چون يك جنس ازین فضایل تعلق بقوت نظری دارد و آن حکمت است و سه جنس باقی تعلق بعمل دارد ، پس مظهر آثار حکمت ، نفس ناطقه بود و مظهر آثار سه جنس دیگر باقی بدن . و چون افعالی صادر میشود از مردم شبیه بافعال اهل فضایل ، و در تمیز میان فضیلت و آنچه نه فضیلت بود بمعرفت حقیقت هر فعلی و تمیز میان آنچه مبدأ آن ، فضیلتی بود و آنچه مبدأ آن ، حالتی دیگر باشد غیر فضیلت احتیاج است ، پس درین فصل این معنی را بشرح بیان کنیم .  
 اما در حکمت جماعتی باشند که مسائل علوم را جمع و حفظ کنند و در اثبات محاوره و مناظره <sup>۱</sup> بیان هر نکته از نکت حقائق که بطریق تقلید و تلقف <sup>۲</sup> فرا گرفته باشند بر وجهی ایراد کنند که مستمعان تعجب نمایند و بر وفور علم و کمال فضل آنکس گواهی دهند . اما در حقیقت و ثوق نفس و برد یقینی <sup>۳</sup> که نمره حکمت بود در ضمائر ایشان مفقود بود .

۱ - خلاصه مقصود این است که پاره‌یی از احوال و افعال مردمان در ظاهر یکدیگر مانند گی و شباهت دارد اما در حقیقت متفاوت است . چه ممکن است که يك فعل و يك عمل در يك مورد بخصوص فضیلت و در موارد دیگر رذیلت باشد . پس باید اعمال و افعال مشابه را از یکدیگر تمیز داد و معلوم کرد که در کدام مورد کمال و فضیلت و در کدام مورد نقصان و رذیلت است .  
 ۲ - گفتگو و پاسخ و پرسش کردن بویژه در مسائل علمی و دینی و مانند آن .  
 ۳ - تلقف چیزی را بسرعت فرا گرفتن و از بر کردن .  
 ۴ - برد یقینی : بفسح باء يك نطقه و سکون راء بی نقطه یعنی سکون نفس و نبوت و اطمینان یقینی که شك و دو دلی در آن راه نداشته باشد .  
 توجیه این تعبیر را بهمین معنی که گفتیم در کتاب اخلاق ناصری مکرر آورده است .

## اخلاق ناصری

خلاصه عقاید و حاصل معارف ایشان تشکک و حیرت بود. و مثل ایشان در تقریر علوم مثل بعضی حیوانات بود در محاکات افعال انسانی، و مثل کودکان در تشبه نمودن ببالغان. پس آثار این جماعت و امثال ایشان شبیه بود بآثار حکماء. و از جهت آنکه مصدر حکمت نفس است، اطلاع بر این جنس مشابهت کمتر اقتد. و همچنین عمل اِعْقَاء<sup>۱</sup> صادر شود از کسانی که عقیف النفس نباشند مانند جماعتی که از شهوات و لذات دنیای اعراض نمایند، یا بجهت انتظار چیزی هم از آن جنس در ماهیت و زیادت از آن در مقدار هم در عاجل<sup>۲</sup> دنیا یا در آجل آخرت. و یا بسبب آنکه از احساس بعضی از آن اجناس بی نصیب بوده باشند و ذوق آن در نیافته و از ممارست و تجربت غافل مانده مانند بعضی اهالی صحرا و کوهها و بیابانها و روستاهائی که از شهر دور افتاده باشند. و یا بسبب آنکه از تواتر<sup>۳</sup> تناول و ادمان. عروق و اوعیه<sup>۴</sup> ایشان بامتلا<sup>۵</sup> مبتلا گشته باشد و ملالت و کلات<sup>۶</sup> بجا سهو آلت راه یافته و یا بسبب خمود شهوت<sup>۷</sup> و نقصان خلفتی که در مبدأ فطرت یا از جهت

۱ - اِعْقَاءٌ بفتح همزه و کسر عین و تشدید فاء جمع عقیف است مأخوذ

از عَفٌّ بمعنی یارسائی و باز ایستادن از حرام و ناشایست.

۲ - عاجل: بعین بی نقطه بمعنی شتابان و بی مهلت و کنا به از دنباست.

و نقصان آجل بهمزه ممدود بمعنی دیرپای و درنده و کنایه از آخرت.

۳ - بی دربی ۴ - ادمان: بکسر همزه و سکون دال بی نقطه

مصدر عربی است بمعنی بیوسنه کاری کردن مثلا بیوسنه شراب نوشیدن.

عروق: بضم عین بی نقطه جمع عربی است مفردش عرق بکسر عین و سکون راء

بمعنی رگ و ریشه. اوَّعَه: بفتح همزه و سکون واو و کسر عین و فتح

باء جمع وعاء است بکسر و او بمعنی ظرف و خنور. ۵ - بُرّی.

۶ - خستگی و ماندگی. ۷ - خمود شهوت: یعنی فرونشستن شهوت

و خمود بضم خاء نقطه دار بمعنی فرو مردن آتش است.



اختلال ترکیب بنیت حادث شده باشد. و یا بسبب استشعار خوفی که از تناول توقع دارند مانند خوف آلام و امراض که از لواحق افراط و مداومت بود. یا از جهت مانعی دیگر از موانع چه عمل اعفاء از این جماعت و امثال ایشان صادر شود بی آنکه ذوات ایشان بصفه عفت موسوم بود. و عقیف بحقیقت آنکس بود که حد و حق عفت نگاه دارد و باعث او بر ایثار<sup>۱</sup> این فضیلت آن بود که باین حلالت متحلی باشد بی شائبه<sup>۲</sup> غرضی دیگر چون جر<sup>۳</sup> نفعی یا دفع ضرری. و بعد از تقدیم این اکتساب، بر تناول هر صنفی از از مشتهیات بقدر حاجت چنانکه باید و چندانکه شاید بروجهی که مصلحت اقتضا کند اقدام می نماید.

و همچنین عمل استخیا<sup>۴</sup> صادر شود از کسانی که سخاوت حقیقی از ایشان منتفی<sup>۵</sup> باشد. مانند کسانی که مال بذل کنند در طلب تمتع از شهوات یا بجهت مرا و ریا<sup>۶</sup> یا بطمع مزید جاه و قرب پادشاه، و یا در طریق دفع ضرر از نفس و مال و عرض و حرم، و یا ایثار کنند بر کسانی که بسمت استحقاق موسوم نباشند چون اهل شربا کسانی که بمجون<sup>۷</sup> و مضاحك و انواع مُلهیات<sup>۸</sup> مشهور باشند، و یا بذل از جهت توقع زیادت کنند. و این فعل مانند افعال تجار و اهل مباحث بود.<sup>۹</sup>

- 
- ۱ - برگزیدن. ۲ - آمیختگی و آلودگی. ۳ - کشیدن  
 ۴ - استخیا: جمع سخی مأخوذ از سخاوت بمعنی جوانوردی. ۵ - نیست  
 و نابود. ۶ - مرا. ۷ - بکسر میم بمعنی مفاخرت و بخود بالیدن. ریا:  
 وانمودن چنانکه کسی خود را در چشم مردمان بینیکی بنماید. ۷ - گستاخی  
 و بی باکی و مسخرگی. ۸ - مُلهیات: بضم میم و سکون لام یعنی  
 بازیچه‌ها و چیزها که مایه لهو و لعب باشد. ۹ - ربح و سود بردن.

و سبب بذل اموال در امثال این طایفه و صدور اعمال اسخیا از ایشان آن بود که بعضی بطبیعت حرص و شره مبتلا باشند؛ و جمعی بطبیعت لاف زدن و ریا، و برخی بطبیعت ربح طلبیدن و تجارت، و گروهی نیز باشند که بذل ایشان بر سبیل تبذیر بود. و سبب این قلت معرفت بود بقدر مال. و این حال بیشتر وارثان را افتد و یا کسانی را که از تعب کسب و صعوبت جمع بی خبر باشند. چه مال را مدخل صعب بود و مخرج سهل<sup>۱</sup> و حکما در تمثیل این معنی حدیث مردی که سنگ گران بر کوهی تند بلند بردواز آنجا فرو گذارد با استشهاد آورده اند. چه کسب در دشواری چون بردن سنگی گران است بر فراز کوه، و خرج در آسانی چون فرو گذاشتن آن سنگ بسوی نشیب. و احتیاج بمال ضروری است در تدبیر عیش و نافع در اظهار حکمت و فضیلت و اکتساب آن از وجوه ستوده معتدّر. چه مکاسب جمیله اندک است و سلوک طریق آن بر احرار دشوار. اما بر غیر احرار که میالات<sup>۲</sup> نکنند بکیفیت اکتساب آسان. و بدین سبب بیشتر کسانی که بحربت متعلّی باشند در مال ناقص حظّ<sup>۳</sup> افتند و از بیخت و روزگار شکایت نمایند. و اضرار ایشان که از وجوه خیانات و طرق ناستوده جمع مال کنند فرائح دست و خوش عیش و مغبوط<sup>۴</sup> و محسود عوام باشند. ولیکن عاقل بر اعداء ساحت از هدمت، و نزاهت<sup>۵</sup> عرض از اعتراض و احتراز از وسخ خیانات و سرقات، و تجنّب از ظلم اکفء<sup>۶</sup> یافروتران؛

۱ — مدّخل در اصل لغت بمعنی در آمدن و مخرج بمعنی بیرون شدن است. یعنی در آمد مال دشوار است و خرج کردن آن آسان. ۲ — باک داشتن و پروا داشتن. ۳ — حظّ: بجا، بی نقطه و طاء نقطه دار بمعنی بهره و بیخت و نصیب. ۴ — کسی که بر وی رشک و غبطه برند. ۵ — پاکیزگی و دوری از ناخوشی. ۶ — همسران.

## مقاله اول

و تنزه از آنچه مستدعی فضیحت و لؤم<sup>۱</sup> و عار باشد چون خدیعت اعمار<sup>۲</sup> و قیادت فجاج و ترویج متاعهای خبیث بر اغنیاء و مساعدت ایشان در فواحش و قبائح<sup>۳</sup> و تحسین شنائے و فضائح بر حسب میل طبائع ایشان و تحفه بردن غمز<sup>۳</sup> و سعایت و نهامی و غیبت و دیگر انواع شر و فساد که طلاب مال ارتکاب کنند، ایثار کنند بر منفعت و راحتی که در عوض آن افعال بدو خواهد رسید. پس نه بخت را ملامت کند و نه از گردش روزگار شکایت نماید و نه بر چنین متمولان و منعمان حسد برد.

ولیکن سخنی بحقیقت آنکس بود که بدل مال بغرض دیگر جز آنکه سخاوت لذاتها جمیل است، مشوب نگرداند. و اگر نظر او بر نفع غیر اقد، بالعرض و بقصد ثانی بود تا بعلت اولی که جواد محض است نشبه نموده باشد و کمال حقیقی حاصل کرده.

و همچنین عملی شبیه بشجاعت صادر شود از بعضی مردمان که شجاعت در ایشان موجود بود. مانند کسانی که بر مباشرت حروب<sup>۵</sup> و رکوب احوال و خطرهای اقدام نمایند در طلب مالی یا ملکی یا چیز دیگر از انواع رغائب<sup>۷</sup> که حصر آن ممکن نبود. چه باعث بر این اقدام طبیعت سره باشد نه طبیعت فضیلت و مصابرت<sup>۸</sup> و ثبات بر امثال این احوال نه از

- 
- ۱ - پستی و دناءت و ناکسی. ۲ - اعمار : جمع عمر است بمعنی گول و نادان. ۳ - بدگوئی و عیب جوئی و خبرچینی. ۴ - مقصود از علت اولی واجب الوجود است که مبدأ موجودات و سبب نخستین آفرینش می باشد. ۵ - جنگها و کارزارها. ۶ - یعنی مرتکب شدن کارهای مخوف و خطرناک. ۷ - مفردش آرغیبه است یعنی چیزی که مورد رغبت و تمایل طبع باشد. ۸ - شکبائی و صبر ورزیدن.

## اخلاق ناصری

فُرط شجاعت بود بلکه از غایت حرص و نهمت بود. چه نفس شریف را در معرض خطر نهادن و بر مکاره<sup>۱</sup> عظیم اقدام نمودن در طلب مال یا چیزی که جاری مجری مال بود، نهایت خساست همت و رکاکت طبع تواند بود.

و سیار بود که عیار بیشگان بعقیفان و شجاعان مشابهت نمایند با آنکه دورترین همه خلق باشند از فضل و فضیلت، تا بحدی که اعراض از شهوات و صبر بر عقوبات سلطان از ضرب سیاط<sup>۲</sup> و قطع اعضا و اصناف جراحات و نکایات<sup>۳</sup> که آنرا التیام نبود از ایشان صادر شود. و باشد که باقصی مراتب صبر برسند و بدست و پای بریدن و چشم برکندن و انواع عذاب و نکال و مُثله و صَل<sup>۴</sup> و قتل رضا دهند تا اسم و ذکر در میان قوم و ابنای جنس و شرکای خویش که در سوء اختیار و نقصان فضیلت مانند ایشان باشند باقی و شایع گردانند. و همچنین شجاعت نماید کسی که از ملامت قوم و عشیره یا از خوف سلطان یا از سقوط جاه محترز باشد، و یا کسی که بارها بطریق اتّفاق بر اقران و ظفر بافته باشد، یا ثقتی که از تکرار آن عادت در تخیل او راسخ<sup>۵</sup> بود و عدم معرفتی که بمواقع

---

۱ - امور ناخوش و نا بسند . ۲ - سیاط : بکسر سین جمع

سَوَط بفتح سین و سکون واو بمعنی تازیانه . ۳ - نکابت : بکسر نون

یعنی کشتن و جراحت وارد آوردن . ۴ - نکال بفتح نون : عقوبت و

شکنجه . مُثله : بضم ميم و سکون ثاء سه بفظه . گوس و بینی بریدن .

صَلب بفتح صاد بی بفظه و سکون لام بمعنی بردار کردن . ۵ - اسم

فاعل عربی است از مصدر رَسُوخ بمعنی جاگیر گشتن و اسنوار و با بر جای شدن .

## مقاله اول

۱. تفاقات او را حاصل باشد، موجب معاودت او با مثل آن حال شود. و همچنین عشاق در طلب معشوق از غایت رغبت در فجور<sup>۱</sup> یا ارفط حرص بر تمتع از مشاهده او، خوشتن را در ورطه‌های مخوف اندازند و مرگ بر حیات اختیار کنند.

و اما شجاعت شیر و فیل و دیگر حیوانات اگر چه شبیه بشجاعت بود اما نه شجاعت بود. چه شیر بقوت و تفوق خود وثوق دارد و بر ظفر مشرف است. پس اقدام او بطبیعت غلبه و قدرت بود نه بطبیعت شجاعت باز آنکه<sup>۲</sup> در اغلب مقصود او از آلت مقاومت عاری باشد و مثل او با فریسه<sup>۳</sup> مثل مبارزی تمام سلاح بود<sup>۴</sup> که قصد ضعیفی بی سلاح کند بعد ما که<sup>۵</sup> آنچه شرط فضیلت است در و مفقود است.

ولیکن شجاع بحقیقت آنکس بود که حذر و از ارتکاب امری قبیح و شنیع<sup>۶</sup> زیادت از حذر او باشد از انصرام<sup>۷</sup> حیات. و بدین سبب قتل جمیل را بر حیات مذموم ایثار کند. هر چند لذت شجاع<sup>۸</sup> در مبادی شجاعت احساس نیفتد که مبادی شجاعت مؤدی بود بمشقت و خوف هلاک و لیکر در عواقب امور احساس افتد<sup>۹</sup> چه در دار دنیا و چه بعد از مفارقت<sup>۱۰</sup> خاصه آنجا که بذل نفس

- 
- ۱ - فسق و تباهکاری .
  - ۲ - نار آنکه بمعنی با آنکه در این کتاب و دیگر کتب ستر قدیم فراوان است .
  - ۳ - شکار .
  - ۴ - یعنی
  - ۵ - بعد
  - ۶ - زشت .
  - ۷ - گسیخته و بریده شدن
  - ۸ - شجاعت ( نسخه ) .
  - ۹ - منن مطابق غالب نسخ اختصار شده اما
  - در بعضی از نسخ انطور است :

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در حمایت حق و در راه باری عزّ و علا و در مصلحت دو جهانی خود و اهل دین کرده باشد. چه آنکس که این سیرت دامنگیر او شود، داند که بقای او در عالم فانی چند معدود خواهد بود و هر آینه سرانجام کار او مرگ است و رأی او در محبت حق و قدم او در طلب فضیلت ثابت و مستقیم باشد. پس ذب<sup>۱</sup> از دین و ملت و حمایت حرمت از دشمن و کوتاه گردایدن دست متغلب<sup>۲</sup> از یاران و عشیره و از اهل دین و جهاد در راه خدایتعالی اختیار کند و از گریختن ننگ دارد و داند که بد دل در اختیار فرار، طلب بقای چیزی میکند که بهیچ حال باقی نخواهد ماند و از روی حقیقت طالب محال است. باز آنکه اگر روزی چند مهلت یابد عیش او منقص<sup>۳</sup> و حیات او مکدر بود و در معرض خواری و مذلت و مقت<sup>۴</sup> و مذمت روزگار گذارد. پس تعجیل مرگ و فضیلت شجاعت و ذکر باقی و ثواب ابد دوست تر دارد از تاخیرش با چندین عیب<sup>۵</sup> و آفت. و سخن شجاع با اتفاق امیر المؤمنین علی بن ابی طالب علیه السلام که از محض شجاعت

بقیه حاشیه از صفحه قبل

« که مبادی شجاعت مودی بود و لکن در عواقب امور احساس افتد » و در بعض نسخه ها (مودی) بدال بی نقطه بجای (مودی) با ذال نقطه دار نوشته و

اصل عبارت ابوعلی مسکونه در کتاب الطهاره این است .  
« علی ان لذة الشجاع تست تـکون فی مبادی امورِه فان مبادی الامور تـکون مـؤذبه

له لکنها تـکون فی عواقب الامور ». و در بعض نسخ خطی (مودبه) ضبط شده و همه این عبارات در اصل مراد سکی است اما عبارت نسخه بدل با اصل عربی نزدیکتر و مناسبتر می نماید . ۱۰ - یعنی بعد از معارقت شخص از این دنیا یا جداسدن روح از بدن . ۱ - راندن و دفع کردن و بازداشتن .

۲ - چیره . ۳ - بیره و نانام . ۴ - مسنقت (خ) . ۵ - محنت (خ) .

صادر شده است مصداق این معنی است . و آن سخن این است .  
 يَا أَيُّهَا النَّاسُ انشِكُم أَنْ لَا تُقْتَلُوا ۱ تَوْنُوا وَالَّذِي نَفْسُ ابْنِ أَبِي طَالِبٍ بِيَدِهِ لَأَلْفٌ  
 ضَرْبَةٌ بِالسَّيْفِ عَلَى الرَّاسِ أَهْوَنُ مِنْ مِيتَةٍ عَلَى الْفِرَاشِ ۲

و حال شجاع در مقاومت هوای نفس و تجنّب از شهوات، همین  
 حال بود که گفته آمد.

و هر که حدّ شجاعت که پیش از این یاد کردیم تصوّر کرده باشد،  
 داند که افعالی که بر شمردیم هر چند شبیه است بشجاعت اما از مفهوم  
 شجاعت خارج است، و معلوم او شود که نه هر که بر احوال ۳ اقدام نماید  
 یا از فضائح ۴ نه اندیشد شجاع بود. چه کسانی که از ذهاب ۵ سرف و

۱ - ان لم تقتلوا (خ) ۲ - ترجمه عبارت عربی این است که . ای  
 مردمان همانا اگر کشته نشوید خواهید مرد . سو گند بخدائی که حان پسر  
 ایطالب دردست اوست هر آنه هزار زخم شمشیر بر سر آسانتر است از مرگ برستر.  
 این عبارت را بهمین صورت استاد ابوعلی مسکوبه در کتاب الطهاره از حضرت  
 امیر المؤمنین علی علیه السلام نقل کرده و خواجه از آن اقتباس نموده است .  
 و قسمتی از این عبارت در یکی از خطب نهج البلاغه بدین صورت آمده است :  
 « ان الموت طاب حُتُّ لایموتهُ المَقیمُ ولا یعجزهُ الهاربُ ان اکرم الموتِ العَملُ  
 وَالَّذِي نَفْسُ ابْنِ اِبِطَالِبٍ بِيَدِهِ لَأَلْفٌ ضَرْبَةٌ بِالسَّيْفِ أَهْوَنُ مِنْ مِيتَةٍ عَلَى  
 الْفِرَاشِ فِي غَيْرِ طَاعَةِ اللَّهِ ».

و در شرح ابی الحدید میویسد که در بعض روایات (موتة) بصغفه معصدر  
 مره بجای (میتة) که مفید معنی هیأت است آمده و مره در مقابل الف مناسبتر  
 است . ۳ - کارهای مخوف و خطرناک . ۴ - جمع فضیحت است  
 بمعنی رسوائی . ۵ - ذهاب بشخ ذال نقطه دار یعنی رفتن .

فضیحت حرمت بلك ندارند، با از آفتهای هائل<sup>۱</sup> چون زلازل سخت و صواعق متواتر<sup>۲</sup> و یا از عتبهای مزمن<sup>۳</sup> را امراض مومل با از فقدان یاران و دوستان با از موج و آشوب در با در وقتی که در معرض این بلتات باشند خائف نشوند، بچنون با وقاحت بردبکتر باشند از آنکه بشجاعت.

و همچنین کسی که در حال امن و فراغت خویشتمن را در خطر افکنند بدان وجه که بظرفق آزمایش اربالای بلند بچهد، یا بر روی دیواری یا کوهی تمد خطرناك برشود، با خویشتمن را در گردابی افکنند و در بساحت<sup>۳</sup> ماهر بود یا بسی ضرورنی در معرض اشتری مست یا گلوی نافرهیخته<sup>۴</sup> با اسی تند رساعت با یافته بشود با شجاعت میرا کند و مقدار خود در مردی وقّوب بمردمان نماید، سست او بتصلّف<sup>۵</sup> و حماقت بیشتر ناسد از آنکه بشجاعت.

و اما افعال کسانی که خویشتمن را خبه<sup>۶</sup> کنند یا زهر بکشند و یا در جاهی افکنند از خوف فقری با از فرع زوال جاهی با از مقاسات<sup>۷</sup> مری شنیع، بر مددلی حمل کردن لایقتر از آنکه رسجاعت. چه موجب این افعال، طبیعت جبن بود به طبیعت شجاعت از جهت آنکه شجاع صبور بود و بر تحمل شدائد قادر. و در هر حال که حادث شود فعلی ازو

- 
- ۱- هولناك . ۲- صواعق متواتر . یعنی آتشیبارهای بی در پی . صواعق : جمع صاعقه است بمعنی آسی که از آسمان فرو افتند .
  - ۳- بکسر سبب و باء بك نقطه شناوری کردن . و بعض لغت نوسان بفتح سین هم ضبط کرده اند . ۴- یعنی گاو و حسی سر کس و ادب نیافه .
  - ۵- خودسنایی و لاف دردن بیجا . ۶- خفه (خ) . ۷- شخصی کشیدن و بریج و تعب اندر افنادن .



صادر گردد که مناسب آن حال بود. و از این معنی واجب شده است  
 عظیم کسی که بشجاعت موسوم بود بر کافه عقلا. و حکمت چنان اقتضا  
 کند که پادشاه یا کسی که قیم امور دین و ملک بود بچنان کس منافست  
 و مضایقت کند<sup>۱</sup> و قدر او شناسد و میان محلّ او و محلّ کسانی که بدو  
 تشبّه کنند و از شجاعت بی بهره باشند تمیز کند چه شجاع عزیز الوجود  
 بود و استهانت<sup>۲</sup> او بشدائد در امور محمود و صبر او بر مکاره و قسّات  
 و استخفاف او بچیزهائی که عوام آنرا بزرگ شمردند مانند قتل، سخت  
 ظاهر باشد. نه بمکروهی که تدارکش ناممکن بود اندوهگن<sup>۳</sup> شود، و نه  
 از هولی که ناگاه حادث شود مضطرب گردد. و چون درخشم شود خشم  
 او بمقدار واجب بود، و بر کسی که مستحقّ ایداء باشد، و در وقتی که لائق  
 بود، و چون انتقام کشد هم برین شرائط بر انتقام اقدام نماید.

و حکماء گفته اند کسی که در معرض انتقامی افتد و از آن ممنوع  
 شود ذبولی<sup>۴</sup> بنفس او راه یابد که زوال آن جز بانتقام صورت نیندد. و  
 بعد از آنکه بمراد رسیده باشد، نشاطی که در طبیعت او مرکوز بوده باشد

۱ - در بعض نسخ (مناقست و مضایعت نکند) نوشته و متن مطابق  
 باغالب نسخ خطی قدیم اختیار شده و با اصل کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه  
 مناسبتر است. « وَحَفِيقٌ عَلَى السُّلْطَانِ خَاصَّةً وَالْقَمَمِّ بِأَمْرِ الدِّينِ وَالْمَلِكِ أَنْ تَنَافِسَ  
 فِيهِ وَبِجَلِّ قَدْرَهُ وَبُعْلَى خَطَرَهُ وَبِمِيزَةٍ مِنْ سَائِرِ مَنْ يَشْبَهُهُ بِهِ »<sup>۱</sup>.

۲ - حقر شمردن و خوار داشتن. ۳ - اندوهگین (خ).

۴ - زبونی (خ). « إِنْ مِنْ لَابِنَقَمٍ يَلْحَقُ بِنَفْسِهِ ذُبُولٌ » (کتاب الطهاره ابوعلی  
 مسکویه) ذُبُول بضم ذال نقطه دار: افسردگی و بژمردن.

## اخلاق ناصری

معاودت کند . و این انتقام اگر بحسب شجاعت بود محمود باشد و الا<sup>۱</sup> مذموم<sup>۱</sup> بودو بسیار کسان بوده اند که بر انتقام از ملکی قاهر یا خصمی غالب اقدام نموده اند تا نفس خویش را بدان در ورطه هلاک افکنده اند بی آنکه منزرتی یا نقصانی بکار آنکس راه یافته است<sup>۲</sup> و چنین انتقام وبال صاحبش و موجب مزید ذل<sup>۳</sup> و عجز او باشد.

پس معلوم شد که عفت و سخاوت و شجاعت نیکو نیابد الا<sup>۴</sup> از مرد حکیم ، و شرائط آن تمام نشود الا<sup>۵</sup> بحکمت . تا هر نوعی را بجای خویش و بوقت خویش و بمقدار و حاجت و بر مقتضای مصلحت بکار دارد . پس هر عقیفی و هر شجاعی حکیم بود و هر حکیمی عقیف و شجاع بود<sup>۶</sup> .

۱ — محمود . پسندیده ، مذموم . نکوهیده . ۲ — یافته باشد .  
۳ — ذل بضم دال و نشدند لام : خواری در مقابل عز . ۴ — منن مطابق  
نسخ خطی فدیم اخبار شده و معصود ابن است که میان عفت و شجاعت حقیقی  
با حکمت نسبت تساوی می باشد باین معنی که هر کس در حقیقت عقیف و شجاع  
باشد ناگزیر بصفت حکمت نیز منصف است و هر کسی که حکیم حقیقی باشد  
ناگزیر دارای صفت عفت و شجاعت هم خواهد بود . در اصل کتاب الطهاره  
اسناد ابوعلی نیز مطلب همین طور ادا شده است . « فکل شجاع عقیف حکم  
و کل حکیم شجاع عقیف » . اما در نسخه های مداول اخلاق ناصری قضیه  
بصورت عموم و خصوص مطلق نوشته شده است باین شکل « پس هر عقیفی  
و هر شجاعی حکم نبود و هر حکمی عقیف و شجاع بود » . و در بعض نسخ  
برعکس یعنی ( بود ) بصیغه اثبات در اول و ( نبود ) بصیغه نفی در دوم است  
« هر عقیفی و هر شجاعی حکیم بود و هر حکیمی عقیف و شجاع نبود » . و برای  
این نسخه ها نیز معنی و مقصود صحیحی میتوان فرض کرد ، بدین طریق که  
عمل شبیه بعفت و شجاعت را نیز مورد نظر قرار ندهیم . پس از این مفاد  
سرح و تفصیل در این باره مناسب مقام نیست .

و همچنین عملی شبیه به عدالت صادر شود از کسانی که عدالت در ایشان موجود نبود؛ و اظهار اعمال عدول کنند از جهت ربا و سُمعه<sup>۱</sup> تا بوسیله آن مالی یا جاهی یا چیزی مرعوب جذب کنند، یا بجهت غرضی دیگر مانند آنچه تقدیم یافت در دیگر فضائل. و شاید که افعال امثال این طائفه را با عدالت نسبت دهند از بهر آنکه عادل حقیقی کسی بود که تعدیل قوت‌های نفسانی و تقویم افعال و احوالی که صادر شود از آن قوت‌ها چنانکه بعضی بر بعضی غالب نشود، بتقدیم رسانیده باشد. بعد از آن در آنچه خارج ذات او بود مانند معاملات و کرامات و غیر آن، همین نسق رعایت کرده باشد و نظر او در عموم اوقات بر اقتنای فضیلت عدالت بود نه بر غرضی دیگر. و این آنگاه متمسکی نبود که نفس را هیأتی نفسانی که مقتضی ادب کلی بود حاصل آمده باشد، تا افعال و آثار او در سلك نظام انحراف<sup>۲</sup> یابد. و در دیگر فضائل همین اعتبار محافظت بابد کرد تا حقائق آن از آنچه بدان شبیه بود باز شناسد و الله ملهم الصواب.

## در بیان عدالت و شرح احوال آن

چون مردم مدتی بالطبع است و معیشت او جز بتعاون ممکن نه چنانکه بعد از این بشرح تر گفته آمد، و تعاون موقوف بود بر آنکه بعضی خدمت بعضی کنند و از بر خوی بستانند و سر خوی دهند تا مکافات و مساوات و مناسبت مرتفع

- ۱ — سُمعه بضم سین و سکون ميم آنست که عمل بقصد شنوانیدن بگوش مردمان باشد چنانکه در رباء قصد نماياندن عمل است بچشم مردمان.
- ۲ — سلك بکسر سين و سکون لام یعنی رشته. انحراف: کشیده شدن در رشته.

## اخلاق ناصری

نشود. چه بجزار چون عمل خود بصباغ دهد و صباغ عمل خود باو، تکافی حاصل آید. و تواند بود که عمل بجزار از عمل صباغ بیشتر بود یا بهتر و بر عکس، پس بضرورت بمتوسطی و مقومی احتیاج افتاد و آن دینار است. پس دینار عادل متوسط است میان خلق و لیکن عادل صامت است و احتیاج بعادلی ناطق باقی. تا اگر استقامت متعاضد بدانار که عادل صامت است حاصل نیابد، از عادل ناطق استعانت طلبند. و او اعانت دینار کند تا نظام و استقامت بالفعل موجود شود. و عادل ناطق انسان است. پس از این روی بحاکمی حاجت افتاد. و از این مباحثه معلوم شد که حفظ عدالت در میان خلق بی این سه چیز صورت نیند یعنی ناموس آلهی و حاکم انسانی و دینار

و ارسطاطالیس گفته است که دینار ناموسی عادل است. و معنی ناموس در لغت او تدبیر و سیاست بود و آنچه بدان ماند. و از این جهت شریعت را ناموس آلهی خوانند. و هم ارسطاطالیس گفته است که ناموس اکبر من عندالله تواند بود و ناموس دوم از قبل ناموس اکبر. و ناموس سوم دینار بود. پس ناموس خدای تعالی مقصدای نوامیس باشد. و ناموس دوم حاکم بود. و او را اقتدا بناموس آلهی باید کرد. و ناموس سوم اقتدا کند بناموس دوم. و در تنزیل قرآن همین معنی بعینه یافته میشود آنجا که فرموده است: <sup>۱</sup> وَ أَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَ الْمِيزَانَ لِيَقُومَ

---

۱ - آیه قرآن مجید است در سوره حدید. وَ لَقَدْ أَرْسَلْنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ أَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ الْحَكِيمَ. یعنی هر آینه فرستادیم پیغمبران خود را با معجزه‌ها و فرستادیم با ایشان کتاب را و ترازو را تا بایستند مردمان بعادلت و فرو فرستادیم آهن را در اوست آسب سخت و بهره‌ها برای مردمان.

## مفالت اول

النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَ اتْرَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَ مَنَافِعُ لِلنَّاسِ . وَ بَدِينَارٌ كَه  
 مساوات دهندهٔ مختلفات است احتیاج از آن سبب افتاد که اگر تقویم  
 مختلفات بآنمان<sup>۱</sup> مختلفه نبودی مشارکت و معاملت و وجوه اخذ و اعطا  
 مقدّر و منظوم نگشتی . اما چون دینار از بعضی بکاهد و در بعضی افزاید ،  
 اعتدال حاصل آید . و معاملهٔ صباغ بانجّار متساوی شود . و این آن عدل  
 مدّنی بود که گفته اند عمارت دنیا بعدل مدّنی است و خرابی دنیا بجهور مدنی .  
 و بسیار باشد که عملی اندک با عملهای بسیار متساوی باشد مانند  
 نظر مهندس که در مقابل رنجها و مشقّتهای کارکنان بسیار افتد ، و مانند  
 تدبیر صاحب اشکر که در مقابل محاربت مبارزان بی شمار افتد . و بازاء<sup>۲</sup>  
 عادل جائز بود و آن کسی باشد که ابطال تساوی کند .

و بر منوال<sup>۳</sup> سخن ارسطاطاليس و قواعد گذشته جائز سه نوع  
 بود . اول جائز اعظم و آن کسی بود که ناموس الهی را منقاد نباشد . دوم  
 جائز اوسط و آن کسی بود که حاکم را مطاوعت نکند . سوم جائز<sup>۴</sup>  
 اصغر و آن کسی بود که بر حکم دینار نرود . و فسادى که از جور این مرتبه  
 حاصل آید غَصَب و نَهَب<sup>۵</sup> اموال و انواع دزدی و خیانت باشد . و فسادى  
 که از جور آن دو مرتبهٔ دیگر باشد عظیم تر از این فسادها بود .

۱ — اَمَان . جمع ثَمَن است بفتح اوّل و دوم بمعنی بها و قیمت .

۲ — ازاء بکسر همزه در اوّل یعنی مقابل و برابر . ۳ — مِمّوَال بکسر میم  
 و سکون نون بمعنی روش و طریقه و در اصل لغت بمعنای نورد بانفدگان است .

۴ — جَائِز . اسم فاعل عربی است از جور بمعنی ظلم و ستم و کج شدن  
 از راستی و راه راست و ستم کردن در حکم بر کسی .

۵ — غَصَب : مال کسی را بستم ستمدن . نَهَب : غارت کردن .

## اخلاق ناصری

و ارسطاطالیس گفته است کسی که بناموس<sup>۱</sup> متمسک باشد عمل بطبیعت مساوات کند و اکتساب خیر و سعادت از وجوه عدالت . و ناموس آلهی جز بمحمود نفرماید . چه از قبل خدایتعالی جز جمیل صادر نشود ، و امر ناموس آلهی بخیر بود و بچیز هائی که مؤدی سعادت باشد و نهی او از فساد های مدنی بود . پس بشجاعت فرماید و حفظ ترتیب در مصاف و جهاد . و بعفت فرماید و خویشتمن داری از ناشایستها . و از فسق و افترا و شتم و بدگفتن باز دارد و فی الجمله بر فضیلت حث کند و از رذیلت منع . و عادل استعمال عدالت کند اول در ذات خویش پس در شرکای خویش از اهل مدینه .

پس گفته است که عدالت جزوی نبود از فصیلت بلکه همه فضیلت بود با سرها<sup>۲</sup> و جور که ضد اوست جزوی نبود از رذیلت بلکه همه رذیلت بود با سرها . ولیکن بعضی انواع جور از بعضی ظاهر تر بود . مثلاً آنچه در بیع و شری و کفالات و عاریتها اقتد ظاهر تر بود بنزدیک اهل مدن از دزدبها و فجور و گواهی دروغ . و این صنف بجفا نزدیکتر اقتد . و بعضی باشد که بتغلب نزدیکتر بود مانند تعذیب بقیود و اغلال<sup>۳</sup> و آنچه جاری مجری آن بود .

و پادشاه عادل حا کم بسوئت باشد که رفع و ابطال این فسادها کند و خلیفه ناموس آلهی بود در حفظ مساوات . پس خویشتمن را از

- 
- ۱ - بناموس آلهی ( خ ) .  
۲ - با سرها : در عربی مرادف (بجمیعها) ست یعنی همگی و بتمام .  
۳ - تعذیب : عذاب دادن و شکنجه کردن . قیود : جمع فد بمعنی بند . اغلال : جمع غل بضم غین و تسدید لام بمعنی زنجیر و بند که بر گردن نهند .

## مقالت اول

خیزات بیشتر از دیگران ندهد و از شرور کمتر. و ازینجا گفته اند الاخلاقه تطهر  
بعد از آن گفته است عوام مرتبه حکومت کسی را دانند که بشرف  
حسب و نسب مشهور بود یا کسی را که بیسار بسیار مستظهر باشد. و  
اهل عقل و تمیز حکمت و عدالت را از شرائط استعداد این منزلت شناسند  
چه این دو فضیلت سبب ریاست و سیادت حقیقی باشد و مرتب مرتبه هر یکی  
در درجه خویش.

و اسباب جمعلگی اصناف مضرات محصور است در چهار نوع. اول  
شہوت و رذائت تابع آن افتد. دوم شرارت و جور تابع آن افتد. سوم خطا  
و حزن تابع آن افتد. چهارم شقا و حیرتی مقارن مذلت و اندوه تابع  
آن افتد.

اما شہوت چون باعث شود بر اضرار<sup>۱</sup> غیر، مردم را در آن  
اضرار التذادی و ایثاری صورت نیندد مگر آنکه چون در طریق توصل  
بمشتهی<sup>۲</sup> واقع شده باشد بالعرض بآن رضا دهد. و گاه بود که کراهیت آن  
اضرار و تألم بدان احساس کند و مع ذلك قوت شہوت بر ارتکاب آن  
مکروه حمل کند. و اما شریر که بعدا اضرار غیر کند<sup>۳</sup> بر سبیل ایثار  
کند و از آن التذاد یابد، مانند کسی که غمز و سعایت کند بنزدیک طلبه  
تا بتوسط آن، نعمت از غیر ی زایل کند بی آنکه منفعتی باو رسد، لیکن  
اورا از مکروهی که بآن کس رسد لذتی حاصل آید بوجه تشفی از حسد  
یا از سببی دیگر. و اما خطا چون سبب اضرار غیر شود نه از وجه قصد

۱- زبان رسانیدن. ۲- توصل بمشتهی. یعنی رسیدن بآرزو  
و پیوستن بدانخواه. ۳- تعمداً اضرار غیر نماید (خ).

## اخلاق ناصری

و ایثار بود و نه مقتضی التذاض<sup>۱</sup> بلکه قصد بفعلی دیگر بود که آن فعل مؤدی شود بضرر مانند تیری که نه بقصد بر شخصی آید، هر آینه حزنی و اندوهی تابع این حالت بود. و اما شقا مبدأ فعل درو سببی خارج باشد از ذات صاحبش و او را در آن اختیار و قصدی نه. مانند آنکه آسیب صدمه ستوری رباختن نیافته که شخصی برو برنشسته بود بکسی رسد که آن شخص را درو دلبستگی باشد و او را هلاک کند و چنین شخصی شقی و مرحوم بود و در آن واقعه غیر ملوم. و اما کسی که بسبب مستی یا خشم یا غیرت بر قبیحی اقدام نماید، عقوبت و عتاب از او ساقط نشود. چه مبدأ آن افعال یعنی تناول مسکر و انقیاد قوت غضبی و شهوی که صدور قبیح بتبعیت آن لازم آمد، باراده و اختیار او بوده است.

این است شرح عدالت و اسباب آن. و اما اقسامش در افعال گوئیم حکیم اول<sup>۱</sup> عدالت را بر سه قسم کرده است: یکی آنچه مردم را بدان قیام باید نمود از حق<sup>۲</sup> حق تعالی که و اهب خیرات است و مفیض کرامات بل سبب وجود هر نعمت که تابع وجود است اوست. و عدالت چنان اقتضا کند که بنده بقدر طاقت در آموزی که میان او و معبود او باشد، طبق افضل مسلوک دارد، و در رعایت شرایط و جوب مجهود بذل کند. دوم آنچه مردم را بدان قیام باید نمود از حقوق ابنای جنس و تعظیم رؤسا و ادای امانات و انصاف در معاملات. و سوم آنچه بدان قیام باید نمود از اداء حقوق اسلاف مانند قضاء دیون و انفاذ وصایای ایشان و آنچه بدان ماند.

---

۱ - مقصود از حکیم اول ارسطاطالیس است.



## مقاله اول

تا اینجا سخن حکیم است. و تحقیق این سخن در بیان وجوب ادای حقوق خدا یعنی جلّ جلاله آنست که چون شریطهٔ عدالت می باید که در اخذ و اعطای اموال و کرامات و غیر آن ظاهر باشد. پس باید که بازای آنچه بما میرسد از عطیّات خالق ذوالجلال عزّ اسمه و نعم نامتناهی او حقّی ثابت بود که بنوعی از انواع قدرت در ادای آن حق بذل کنند. چه اگر کسی باندک مایه انعامی مخصوص شود از غیر و آنرا هجلازانی نکند بوجهی، بوصمت<sup>۱</sup> جور منسوب باشد، فکیف اگر بعضا های نامتناهی و نعمتهای بی اندازه تخصیص یافته باشد، و بعد از آن بر تواتر و توالی بلواحق ایادی لحظه فاحظه آنرا مددی میرسد، و او در مقابل باندیشه شکر نعمتی یاقیام بحقی یا ادای معروفی مشغول نشود. لا بلکه سبب عدالت چنان اقتضا کند که جدّ و اجتهاد بر مجازات و مکافات مقصور دارد و در اهمال و تقصیر خویشتن را نامعذور شناسد. چه اگر بمثل پادشاهی عادل فاضل باشد که از آثار سیاست او مسالک و ممالک ایمن و معمور گردد و عدل او در آفاق و اقطار ظاهر و مشهور و در حمایت حریم و ذبّ از بیضهٔ ملک و منع ابنای جنس از ظلم بر یکدیگر و تمهید اسباب مصالح معاش و معاد خلق، هیچ دقیقه مختلّ و مهمل نگذارد تا هم خیر او عموم رعایا و زیردستان را شامل بود و هم احسان او بهربك از اقویا و ضعفا علی الخصوص واصل، و استحقاق آنکه هر يك را از اهل مملکت او علی حده نوعی از مکافات قیام باید نمود که تقاعد از آن مستدعی انصاف بود بسمت جور او را حاصل، و هر چند بسبب استغناء او از صنائع رعیت بمکافات ایشان جز

---

۱ - عیب و عار.

## اخلاق ناصری

باخلاص دعا و نشر ثنا و ذکر مناقب و مآثر و شرح مساعی و مفاخر و شکر جمیل و محبت صافی و بذل طاعت و نصیحت و ترك مخالفت در سرّ و علانیت و سعی در ایتمام سیرت او بعدر طاقت و اندازه استطاعت و اقتداء با او در تدبیر منزل و تربیت اهل و عشیره که نسبت او بایشان چون نسبت ملك باشد با ملك بتواند بود، اغماض ایشان از اقامت این مراسم و قیام نانمودن بدین شرائط با قدرت و اختیار جز ظلم و جور حقیقی و انحراف از سنن عدالت نبود<sup>۱</sup>. چه اخذ بی اعطاء از قانون انصاف خارج افتد. و چندانکه افادۀ نعمت و افاضۀ معروف بیشتر، جوری که در مقابل آن باشد فاحش تر. چه ظلم اگر چند قبیح است در نفس خود، اما بعضی از بعضی قبیح تر باشد. چنانکه از آلت نعمتی از ازاله نعمتی و اسکار حقّی از انکار حقّی شنیع تر بود.

و چون قبیح تقصیر در مکافات حقوق ملوک و رؤساء ببدل طاعت و شکر نعمت و محبت و سعی صالح تا این غایت معلوم است، بنگر که در قیام بحقوق مالک المملك بحقیقت که هر ساعت بل هر لحظه چندان نعم و ایادی<sup>۲</sup> نامتناهی از فیض وجود او بنفوس و اجسام ما میرسد که در حدّ عدّ و حیّز حصر نتوان آورد، اهمال و تقاعد تا چه غایت مذموم و منکر<sup>۳</sup> تواند بود. اگر از نعمت اوّل گوئیم که وجود است، آنرا بدلی در تصوّر

- 
- ۱ - جمله « اغماض ایشان از اقامت این مراسم » الخ. جواب شرط است مربوط بآنجا که فرمود « چه اگر بمثل پادشاهی عادل فاضل باشد » الخ. یعنی اگر در شکر نعمتهای پادشاه عادل تقصیر و اغماض روا دارند ظلم و جور حقیقی و انحراف از طریقه و قانون عدالت باشد. ۲ - نعمتها و نیکوئیها. ۳ - بضم میم و فتح کاف یعنی ناخوش و ناپسند.

## مقاله اول

نمی‌آید. و اگر از ترکیب بنیت و تهذیب صورت گوئیم، مصنف کتاب تشریح و مؤلف کتاب منافع اعضا زیادت از یک هزار ورق در احصای آنچه و هم ضعیف بشری بدان تواند رسید، سیاه کرده اند، و هنوز از دریا قطره در معرض تعریف نیاورده و از عهده معرفت يك نکته چنانکه باید بیرون نیامده و بکنه حقیقت يك دقیقه نرسیده. و اگر از نفوس و قوی و ملکات و ارواح گوئیم و خواهیم که شرح دهیم، مددی که از فیض عقل و نور و بها و مجد و سنا<sup>۱</sup> و برکات و خیرات او بنفس ما میرسد عبارت و اشارت را در آن باب مجال نیابیم و زبان و بیان و فهم و وهم را از تصرف در حقائق و دقائق آن عاجز و قاصر شمريم. و اگر از نعمت بقای ابدی و ملك سرمدی و جوار حضرت احدی گوئیم که ما را در معرض تحصیل و اقتنای استعداد و استیجاب<sup>۲</sup> آن آورده است، جز عجز و حیرت و قصور و دهشت حاصل نیابیم. و اگر چه باری عزّ و علا از مساعی ما بی نیاز است سخت فاحش و شنیع بود که التزام ادای حمی و بذل جهدی که بوسیله آن وصمت جور و سمت خروج از شرائط عدل از خود محو کنیم، نکنیم.

حکیم ارسطاطاليس در بیان عبادتی که بندگان را بدان قیام باید نمود چنین گفته است که مردمان را خلاف است در آنچه مخلوق را بدان پیام باید کرد از جهت خالق تعالی. بعضی گفته اند که ادای صام و صلوة و خدمت هیاکل و مصلیات و تقرّب بقرابنها بتقدیم باید رسانید. و قومی گفته اند که بر اقرار بر ربوبیت او و اعتراف باحسان و تمجید او بر حسب

---

۱ - سناء: بفتح سین و مد همزه یعنی بلندی و بقصر یعنی روشنائی

۲ - استیجاب: سزآوری و شایستگی.

## اخلاق ناصری

استطاعت اقتضار باید کرد. و طائفه نسی گفته اند که تقرّب بحضرت او باحسان باید نمود، اما بانفس خود بتزکیه و حسن سیاست، و اما با اهل و نوع خود بمواسات و حکمت و موعظت. و جماعتی گفته اند که حرص باید نمود بر تفکر و تدبیر در آلهیات و تصرف در محاولاتی که موجب مزید معرفت باری سبحانه و تعالی بود تا بواسطه آن معرفت او بکمال رسد و توحید او بحدّ تحقیق انجامد. و گروهی گفته اند که آنچه خدای عزّ و جل بر خلق واجب کرده است یک چیز معین نیست که آنرا ملتزم شوند. و بر یک نوع و مثال نیست. بلکه بحسب طبقات و مراتب مردمان در علوم مختلف است.

این سخن تا اینجا حکایت الفاظ اوست که نقل کرده آمد. و ازو در ترجیح بعضی ازین اقوال بر بعضی اشارتی منقول نیست. و طبقه متأخر از حکماء گفته اند که عبادت خدایتعالی در سه نوع محصور تواند بود. اول آنچه تعلق بابدان دارد مانند صلوة و صیام و وقوف بمواقف شریفه از جهت دعا و مناجات. دوم آنچه تعلق بنفوس دارد مانند اعتقادات صحیح چون توحید و تمجید حق تعالی و تفکر در کیفیت افاضت جود و حکمت او بر عالم و آنچه ازین باب بود. سوم آنچه واجب شود در مشارکات خلق مانند انصاف در معاملات و مزارعات و مناکحات و ادای امانات و نصیحت ابنای جنس و جهاد با اعدای دین و حمایت حریم. و از ایشان گروهی که باهل تحقیق بزدبک تر اند گفته اند که عبادت خدایتعالی سه چیز است: اعتقاد حق و قول صواب و عمل صالح. و تفصیل هر یک در هر وقت و زمانی و بهر اضافتی و اعتباری بر وجهی دیگر بود که انبیاء و علمای

## مقالت اول

مجتهد که ورثهٔ ابناء اند بیان آن می‌کنند. و بر عموم خلایق واجب بود اقیاد و متابعت ایشان تا محافظت امر حقّ جلّ جلاله کرده باشند. و بیاید دانست که نوع انسان را در قرب بحصرت آل‌لهیت، منازل و مقامات است. و آن مقام چهارم است. مقام اول مقام اهل یقین است که ایشان را موقنان خوانند. و آن مرتبهٔ حکما علمای بزرگی باشد. مقام دوم مقام اهل احسان است که ایشان را مُحسنان گویند. و این مرتبهٔ کسانی بود که با کمال علم بحلیهٔ عمل متحلی باشند و بفضائلی که برشمردیم موصوف. مقام سوم مقام آبرار بود و ایشان جماعتی باشند که باصلاح بلاد و عباد مشغول باشند و سعی ایشان بر تکمیل خلق مقصور بود. مقام چهارم مقام اهل فوز بود که ایشان را فائزان<sup>۱</sup> خوانند و مخلصان نیز گویند. و نهایت این مرتبه منزل اتحاد بود. و ورای این نوع انسان را هیچ مقام و منزلت صورت نیند.

و استعداد این منازل بچهار خصلت باشد اول حرص و نشاط در طلب. دوم اقتنای علوم حقیقی و معارف یقینی. سوم حیا از جهل و نقصان قریحی که نتیجهٔ اهمال بود. چهارم ملازمت سلوک طریق فضائل بحسب طاقت. و این اسباب را اسباب اتصال بحضرت حق خوانند.

و اما اسباب انقطاع از آن حضرت که لعنت<sup>۲</sup> عبارت از آن است هم چهار بود. اول سقوطی که موجب اعراض بود و استهانت بتبعیت لازم

---

۱ - فائز: اسم فاعل عربی است از فوز به معنی رسنگاری و فیروزی

۲ - لعنت: اسم است از لعن به معنی راندن و دور کردن از نیکی و رحمت.

## اخلاق ناصری

آید. دوم سقوطی که مقتضی حجاب بود و استخفاف بتبعیت لازم آید. سوم سقوطی که موجب طرد<sup>۱</sup> بود و مقت بتبعیت لازم آید. چهارم سقوطی که موجب خساعت<sup>۲</sup> بود یعنی دوری از حضرت و بغض بتبعیت لازم آید. و اسباب شقاوت ابدی که مؤدی بود بدین انقطاع نیز چهار بود. اول کسل و بطالت و تزییع عمر تابع آن افتد. دوم جهل و غباوتی<sup>۳</sup> که از ترك نظر و ریاضت نفس بتعلیم خیزد. سوم وقاحتی که از اهمال نفس و خلاعت عذار<sup>۴</sup> او در تنبّع شهوات تولّد کند. چهارم از خود راضی شدن بر ذائلی که از استمرار قبائح و ترك انابت<sup>۵</sup> لازم آید.

این است سخن حکما در عبادت خدای تعالی. و افلاطون الهی گفته است که چون عدالت حاصل آید، نور قوی و اجزای نفس بر یکدیگر درفشد<sup>۶</sup>. چه عدالت مستلزم همه فضائل بود. پس نفس بر ادای فعل خاص خود بر فاضلترین وجهی که ممکن بود قادر شود. و این حالت غایت قرب نفس انسانی بود از خدای تعالی.

## در ترتیب اکتساب فضائل و مراتب سعادت

در علوم حکمت مقرر است که مبادی اصناف حرکات که مقتضی

- ۱- راندن و دور کردن. ۲- خساعت: بمعنی راندن و دور کردن و رفتن سنگ است و این ماده در عربی لازم و متعدی هر دو استعمال شده. و در بعض نسخه‌ها بملط ( خسارت ) نوشته اند. ۳- غباوت: گولی و نادانی. ۴- خلاعت عذار: بفتح خاء نقطه دار در (خلاعت) و کسر عین بی نقطه در (عذار) بمعنی بی شرمی و نافرمانی و افسار گسیختگی و (خلایع العذار) بمعنی بی حیا و ناسامان و نافرمان و عنان گسیخته است.
- ۵- رجوع و نوبه و بازگشت. ۶- درخشد (خ).

## مقاله اول

توجه باشند بانواع کمالات، یکی از دو چیز بود: طبیعت یا صنعت. اما طبیعت مانند مبدأ تحریک نطفه در مراتب نغزات مترتب و استحضالات متنوع تا آنگاه که بکمال حیوانی برسد. و اما صنعت مانند مبدأ تحریک چوب بوسائط ادوات و آلات تا آنگاه که بکمال تخیلی برسد. و طبیعت بر صنعت مقدم است هم در وجود و هم در رتبت چه صدور او از حکمت الهی محض است. و صدور صنعت از محاولات<sup>۱</sup> و ارادات انسانی باستمداد و اشتراک امور طبیعی. پس طبیعت بمنزله معلم و استاد است. و صنعت متعلم و تلمیند. و چون کمال هر چیزی در تشبیه آن چیز بود بمبدأ خویش پس کمال صنعت در تشبیه او <sup>و تشبیه او طبیعت چنان باشد</sup> که در تقدیم و تاخیر اسباب و اوضاع هر چیزی بجای خویش و تدریج و ترتیب نگاهداشتن طبیعت اقتدا کند تا کمالی که قدرت الهی طبیعت را بطریق تسخیر متوجه آن گردانیده است<sup>۲</sup> از صنعت بر وجه تدبیر حاصل آید. و مع ذلك فضیلتی که لازم صنعت بود و آن حصول کمال باشد بر حسب اراده و مشیت با آن کمال مقارن افتد. مثلاً چون مردم بیضه مرغان را در حرارتی متناسب حرارت سینه ایشان ترتیب دهد، همان کمال که بحسب طبیعت متوقع بود و آن برآوردن فرخ<sup>۳</sup> است، بدین تدبیر موجود شود، و فضیلتی دیگر با آن مقارن افتد. و آن برآمدن بسیار بود بیکدفعه که وجود امثال ایشان بطریق حضانت<sup>۳</sup> متعدد نماید.

و بعد از تقدیم این مقدمه گوئیم چون تهذیب اخلاق و اکتساب

۱ - محاولات: خواستن چیزی و کاری. ۲ - حوجه مرغ.

۳ - حضانت بکسر حاء بی نقطه: تمهید کردن و پرورش دادن و در کنار گرفتن

مادر فرزند را.

## اخلاق ناصری

فضائل که ما بصدد معرفت آن آمده ایم، امری صنایعی است، در آن باب اقتدا بطبیعت لازم بود. و این چنان باشد که تأمل کنیم تا ترتیب وجود قوی و ملکات در بدو خلقت بر چه سیاقی بوده است، پس در تهذیب همان تدریج نگاه داریم. و معلوم است که اول قوتی که در کودکان حادث شود قوت طلب غذا و سعی در تحصیل آن باشد. چه کودک چون از شکم مادر جدا شود، شیر از پستان طلب کند بی تقدیم تعلیمی و چون قوت او بیشتر شود آرا با آواز و گریستن بخواهد. و چون قوت نخیل او بر حفظ مثل قادر شود، مطالبی که مثالهای آن از حواس<sup>۱</sup> اقتباس کرده باشد التماس کند چون صورت مادر و غیر آن. پس قوت غضبی در او بدید آید و از موزبات احتراز نماید و با آنچه در وصول بمنافع مانع او آید مقاومت و کوشش آغاز کند. پس اگر با افراد بانقام و دفع قیام تواند نمود، قیام نماید و الا<sup>۲</sup> بفریاد و گریه استغاثت کند و از مادر و دایه استعانت جوید. و بعد از آن این قوتها و شوقها که مبادی تحریک آلات اند در تزیاید باشد تا اثر خاص ترین نفس و آن قوت تمیز بود درو ظاهر شود. و ابتدای آن ظهور قوت حیا باشد. و آن دلیل بود بر احساس به جمیل و قبیح، پس این قوت نیز روی در تزیاید نهد.

و هر یکی از این قوتها چون بکمالی که بحسب شخص ممکن بود رسد، اهتمام کند بر رعایت آن کمال در نوع بر وجهی که صورت بندد. اما قوت اول که مبدأ جذب ملایم است و شریعت شخص موکل، چون شخص را بتغذیه و تمسیه نزدیک رساند بکهالی که متوجه بدان باشد، منبعث شود بر استقبای نوع. پس شوق بتناسل حادث گردد. و اما قوت دوم که



## مقاله اول

مبدأ دفع منافی است چون از حفظ شخص متمکن شود، اقدام نماید بر محافظت نوع، پس شوق بکرامات و اصناف تفوق و ریاسات پدید آید. و اما قوت سوم که مبدأ نطق و تمیز است چون در ادراک اشخاص و جزئیات مهارت یابد، بتعقل انواع و کلیات مشغول شود و اسم عقل برو افتد. و درین حال اسم انسانیت بالفعل برو واقع شود. و کمالی که مفوض بتدبیر طبیعت بود تمام گردد. و بعد از آن نوبت تدبیر بصناعت رسد تا آن انسانیت که بتوسط طبیعت وجود تمام یافت، بتوسط صناعت بقای حقیقی یابد.

پس طالب فضیلت را در تحصیل کمالی که متوجه بدان باشد، بهمین قانون اقتدا باید نمود و در تهذیب قوتها، سیاق و تریبی که از طبیعت استفاده کرده باشد رعایت کرد. و ابتدا بتعدیل قوت شهوت یس بتعدیل قوت غضب و ختم بر تعدیل قوت تمیز کرد.

و اگر اتفاق چنان افتاده باشد که در اتمام طفولیت تربیت بر قاعده حکمت یافته باشد، شکر موهبتی عظیم و مستی جسم باید گزارد. چه اکثر مهمات او مکفی بود و حرکت او در طریق طلب فضائل سهولت. و اگر در مبدأ نما برعکس مصلحت تربیت یافته باشد، بتدریج در فطام<sup>۱</sup> نفس از عادات بد و ملکات نامحمود سعی باید کرد. و بصعوبت طریقه، نو میدی نباید نمود. که اهمال مستدعی شقاوت ابدی بود و تلافی مافات هر روز مشکل تر و تبعذّر نزدیکتر تا آنگاه که بدرجه امتناع رسد و جز تأسف و تلهّف چیزی بدست نباشد.

و شاید دانست که همچکس بر فضیلت مفلور نباشد چنانکه هیچ

---

۱ - فطام بکسر فاء: از شیر بارگرفتن کودک را.

## اخلاق ناصری

آفریده را نجار یا کاتب یا صانع نیافریده اند. و ما گفتیم که فضیلت از امور صناعی است. اما بسیار بود که کسی را از روی خلقت، قبول فضیلتی آسانتر بود و شرائط استعداد درو بیشتر. و همچنانکه طالب کتابت با طالب تجارت را ممارست آن حرفه می‌باید کرد تا هیأتی در طبیعت او راسخ شود که مبدأ صدور آن فعل باشد از او بر وجه مصلحت. آنگاه او را از جهت اعتبار آن ملکه صانع خوانند و بدان حرفه نسبت دهند، همچنین طالب فضیلت را بر افعالی که آن فضیلت اقتضا کند اقدام می‌باید نمود تا هیأت و ملکه در نفس او پدید آید که اقتدار او بر اصدار آن افعال بر وجه کمال بسهولت بود و آنگاه بسمت آن فضیلت موسوم باشد. و چون چنانکه گفته آمد در صناعت اقتدا بطبیعت می‌باید کرد و مناسب تر بن صناعات بدن صناعت، صناعت طب است که بر تجوید بدن مقصور است، چنانکه این صناعت بر تکمیل نفس مقصور است. پس اقتدائی که درین صناعت بطبیعت لازم باشد، شبیه اقتدای طبیب بود در صناعت طب بطبیعت. و ازین جهت بعضی از حکما این صناعت را طب روحانی خوانند.

و همچنانکه طب دو جزو بود. یکی آنچه مقتضی حفظ صحت بود و دیگر آنچه مقتضی از الت عالت بود، همچنین این علم نیز دو فن باشد. یکی آنچه مقتضی محافظت فضیلت بود. و دیگر آنچه مقتضی از الت ردیلت بود.

پس از این مباحث روشن شد که طالب فضیلت را اول بحث از حال قوت شهوت باید کرد و بعد از آن بحث از حال قوت غضب و نگاه

## مقاله اول

کرد تا حال هر یکی در فطرت بر قانون اعتدال است یا منحرف از آن . اگر بر قانون اعتدال بود ، در حفظ اعتدال و ملکه گردانیدن صدور آنچه بنسبت با آن قوت جمیل بود ازو کوشید . و اگر از اعتدال منحرف بود اول بر رت او با اعتدال پس در تحصیل آن ملکه اقدام نمود . و چون از تهذیب این دو قوت فراغت یابد ، بتکمیل قوت نظری مشغول باید شد ، و ترتیب در آن رعایت کرد . و اول که در تعلم شروع نماید ، خوض در فنی باید کرد که ذهن را از ضلالت صیانت کند و بطریق اقتباس معارف هدایت کند . پس در فنی که وهم را با عقل در قوانین آن مساعدت باشد و تحجیر و خبط را در آن مجال نه ، تا ذهن را نوق بقین حاصل شود ، و ملازمت حق ملکه گردد . و بعد از آن بحث بر معرفت اعیان موجودات و کشف حقائق و احوال آن مقصور باید گردانید و ابتدا از مبادی محسوسات باید کرد و به معرفت مبادی موجودات این بحث را با آنها باید رسانید .

و چون بدین مرتبه رسد از تهذیب این سه قوت فارغ شده باشد . بعد از آن بر حفظ قواعد عدالت توفّر باید نمود و اعمال و احوال و معاملات را بر حسب آن بنسبت طبیعت مقدر گردانید . و چون این دقیقه نیر رعایت کند ، انسانی بالفعل شده باشد و اسم حکمت و سمت فضیلت او را حاصل آمده . پس اگر خواهد که در سعادت خارجی و سعادت بدنی اهتمام نماید نور علی نور بود . و الاّ باری مهمّات را معطل نگذاشته باشد و فضول مشغول نبوده .

و سعادت سه جنس بود : اول سعادت نفسانی دوم سعادت بدنی سوم سعادت مدنی که با اجتماع و تمدن متعلق بود .

## اخلاق ناصری

اما سعادت نفسانی آنست که شرح داده آمد، و ترتیب مدارج آن براین وجه است. اول علم تهذیب اخلاق دوم علم منطق سوم علم ریاضی چهارم علم طبیعی پنجم علم آلهی . یعنی تعلیم برین سیاق باید تا نفع آن در هر دو جهان بزودی حاصل آید.

و اما سعادت بدنی علومی بود که بنظام حال بدن باز گردد، چون معالجات و حفظ صحّت و علم زینت که عبارت از آن طبّ بود. و چون علم نجوم که تقدّمه معرفت فائده دهد.

و اما سعادت مدنی علومی بود که بنظام حال ملت و دولت و امور معاش و جمعیت تعاقب دارد. مانند علوم شریعت از فقه و کلام و اخبار و تنزیل و تأویل و علوم ظاهر چون ادب و بلاغت و نحو و کتابت و حساب و مساحت و استیفا و آنچه بدان ماند. و منفعت هر یکی بحسب منزلت او باشد والله اعلم بالصواب،

## در حفظ صحّت نفس که آن بر محافظت فضائل

### مقصود بود

چون نفسی خسر و فاضل باشد و بر نیل فضیلت و تحصیل سعادت متوفر، و باقمانای علوم حقیقی و معارف یقینی مشعوف<sup>۱</sup> واجب بود بر صاحبش اهتمام ناموری که مستدعی محافظت این شرایط و اقامت این مراسم باشد. و چنانکه قانون حفظ صحّت بدن در طبّ، استعمال ملاءم مزاج بود، قانون حفظ صحّت نفس، ایثار معاشرت و مخالفت کسانی باشد

---

۱ - مشعوف (خ).

## مقاله اول

که در خصال مذکور با او مشاكل و مشارك باشند. چه هيچ چيز را تأثير در نفس زيادت از تأثير جليس و خليط نبود. و همچنين احتراز از مؤانست و مجالست کسانی که بدن مناقب متحلی نباشند و علی الخصوص از اختلاط اهل شر و نقص مانند گروهی که بمسخرگی و مجون<sup>۱</sup> شهرت یافته اند یا همت بر اصابت قبائح شهوات و نيل فواحش لذات مصروف گردانیده چه تجنّب ازین طائفه حافظ ابن صحت را مهمترين شرطی و واجب ترين چیزی بود. و همچنانکه از مخالطت ایشان حذر واجب بود، از اصغای احادیث و حکایات و استماع اخبار و معجزات<sup>۲</sup> و روایت اشعار و مزخرفات و حضور مجالس و محافل ایشان، خاصه وقتی که باستطاعت نفس و میل طبیعت مشوب خواهد بود، حذر واجب بود. چه از حضور يك مجمع یا از استماع يك چیز نادر یا از روایت يك بیت در آن شیوه چندان وسخ و خبت بنفس تعلق گیرد که تطهیر از آن جز بروزگار دراز و معالجات دشوار میسر نگردد. و بسیار بود که امثال آن حال سبب فساد فاضلان مبرز و ماده غوایت<sup>۳</sup> عالمان مستبصر شده باشد، تا جوانان مستعد و متعلمان مسترشد<sup>۵۶</sup> چه رسد.

و سبب آنست که محنت لذات بدنی و شوق بر احوال جسمانی، در طبیعت انسانی مرکوز است. از جهت نقصانانی که بحسب جبلت اول درو مفلطور شده است. و اگر نه سبب زمام عقل و قید حکمت بودی کافه نوع بساین بلا مبتلا شدند، و اقتصار افاضل و قناعت سعاد و امثال

---

۱ — مجون بضم ميم شوخی و هرزه درانی و بیباکی در کردار و گفتار. ۲ — معجزات: با هم رفتن و همدانسانی و موافقت در سخن کردن و در بعضی نسخ (مجاورات) نوشته است. ۳ — گمراهی.

## اخلاق ناصری

بر مقدار ضروری متمسّی نگشتی<sup>۱</sup> .

و باید که دانسته باشد که مؤانست دوستان حقیقی و مداخلت با یاران موافق در مزاح مستعذب و حکایت مستطاب و فکاهت<sup>۲</sup> محمود که مستدعی لذت مباح و مرخص بود بر وجهی که مُقدّر آن عقل باشد نه شهوت و از حدّ توسط بدرجه اسراف یا بمرتبّه نقصان نینجامیده بود ، داخل باشد در آنچه از آن احتراز فرمودیم<sup>۳</sup> . چه ابساط را نیز مانند دیگر اخلاق دوطرف بود . یکی با جانب افراط و بسمت همچون و خلاعت و فسق موسوم بود . و دیگر با جانب تفریط و بتعریف عبوست<sup>۴</sup> و تند خوئی معروف . و مرتبّه وسط که بر شرائط اعتدال مشتمل بود بهشاست<sup>۵</sup> و طلاقت و حسن عشرت مشهور باشد و استحقاق اسم ظرافت بر صاحب این رتبت مقصور .

و از اسباب حفظ صحّت نفس ، التزام طوائف افعال حمیده بود چه

- 
- ۱ — مقصود این است که اسان طعماً مایل بلذت و راحت است و اگر زمام عقل و حکمت سود همه افراد بشر گرفتار دام هوی و هوس می گشتند و بزرگان و نیک بختان در زندگانی بر مقدار ضرورت فناعت نمی کردند و همگی در بی عیش و عشرت می رفتند . ۲ — فکاهت بفتح فاء : خوش مسنی و شوخی و مطاسه سربین کردن . و فکاهه بضم فاء بمعنی سخن با رزماری است که مابّه خنده و مطایبه باشد . ۳ — مقصود این است که مطایبه و مزاح اگر از حدّ اعتدال و میزان عقل و ادب خارج نگردد ، در آنچه احتراز از آن لازم است داخل نباشد . زیرا ابساط نیز مانند صعوات و اعمال دیگر یک حدّ اعتدال و دو طرف افراط و تفریط دارد و افراط و تفریطس نکوهیده و ناپسندیده است اما حدّ متوسط و معتدلش ناپسند نیست . ۴ — ترش روئی . ۵ — شادمانگی و گشاده روئی .

## مقالات اول

از قبیل نظریات و چه از قبیل عملیات بر وجهی که روز بروز نفس را بخروج از عهدهٔ وظیفه از هر یکی مؤاخذت میکند و اخلال و اهمال آن بهیچ وجه جائز نشمرد. و ابن معنی بجای ریاضت بدنی است در طت جسمانی. و مبالغهٔ اطباء نفس در تعظیم امر این ریاضت، از مبالغهٔ اطباء بدن در تعظیم نفع آن ریاضت بیشتر باشد. چه نفس چون از مواظبت نظر معطل شود و از فکر در حقائق و خوض در معانی اعراض کند، بیه و بلاد<sup>۱</sup> گراید و مواد خیرات عالم قدس از او منقطع شود. و چون از حلیهٔ عمل عاطل<sup>۲</sup> گردد، با کسل الفت گیرد و بهلاکت نزدیک شود. چه این عطلت و تعطیل<sup>۳</sup> مستارم اصلاح از صورت اسائیت و رجوع با رتبت بهائم بود و اشکاس<sup>۴</sup> حقیقی این است.

اما چون طالب نوآموز ارتباض با امور فکری و ملازم علوم چهارگانه عادت کند، با صدق الفت گیرد و مؤنت نظر و رویت را سبک شمرد و با حق مستأنس شود و طبعش از باطل و سماعش از دروغ متنفر<sup>۵</sup> گردد. تا چون بدرجهٔ کمال نزدیک شود و نظر دقیق با مطالعهٔ حکمت پردازد، بر مستودعات<sup>۶</sup> و دخائر و اسرار و غوامض<sup>۷</sup> آن عالم طهر یابد و بدرجهٔ اقصی<sup>۸</sup> برسد.

و اگر این طالب در علم و سیرت<sup>۹</sup> یگانهٔ روزگار و بر سر آمدهٔ افران

- ۱ - بله: دادایی و ابلهیی. بلادت. کودنی و کند ذهنی و سستی خاطر
  - ۲ - بی زبور ضد منجلی ۳ - عطیات. بکاری. تعطیل:
  - ۴ - نگونسار شدن ۵ - اسم فاعل است
  - ۶ - بامانت سپرده و بودیعت
  - ۷ - نفوق و برتری داشتن بر
  - ۸ - دور و بهایت.
- همگنان در فضل و دانش.

شود، باید که عجب او بعلم خوش او را از مواظبت بر وظیفه معتمد و طلب زیادت منع نکند، و با خود مقرر دارد که علم را بهایت نیست و فوق کُلِّ ذی علمِ علیم.

و باید که در معاودت درس آنچه او را مکشوف میشود غفلت نبرد و بتکرار و تذکار آنرا ملکه کند. که آفت علم نسیان است.

و باید که حافظ صحت نفس را مقرر بود که نعمتهای شریف و ذخائر عظیم و مواهب نامتناهی را محافظت میکند. و کسی که بی بذل اموال و تجسّم<sup>۱</sup> مسقّتها و تکلف مؤتتها بچندین کرامت و نعمت مخصوص شود پس باعراض و اغماض و تکاسل و نغافل آنرا بباد دهد و عاری و خالی بماند، بحقیقت مغبون و ملوم باشد و از رشد و توفیق بی بهره و محروم. خاصه که می بیند که طالبان نعمتهای عرضی و خاطبان<sup>۲</sup> فوائد مجازی چگونه تحمل مشاق سفرهای دور و قطع بابابهایی مخوف و عبره کردن<sup>۳</sup> دریا های مضطرب و تعرض انواع مکروه و اسباب تلف نفس از سباع و قطاع طریق<sup>۴</sup> و غیر آن ایثار میکنند. و در اغلب احوال با مقاسات این احوال خائب و خاسر میمانند و بندامات مفرط و حسرات مهلک که مستدعی قطع انفس و قاع ارواح بود متلا می گردند. و اگر بر حمزی از مطالب ظفر می باندند آسیب زوال و انتقال بر عقب است و بقای آن ذوق و استظهاری نه. چه مواد آن از امور خارجی و اسباب عرضی فراهم آمده است و خارجیات از حوادث سلامت نیابد و طوارق<sup>۵</sup> زمانه را بدو نظرو<sup>۶</sup> بود

۱ - در روح افتادن و کار بکلف کردن. ۲ - خواساران. ۳ -

عره کردن. گذاره کردن. ۴ - قطاع طریق. راهزنان. ۵ - حوادث

۶ - راه یامن.



## مقالات اول

و خوف و اشفاقی<sup>۱</sup> و تعب نفس و خاطری که در مدت بقا بسبب محافظت طاری<sup>۲</sup> میشود، خود نامتناهی باشد.

و باید که حافظ صحت نفس تهییج قوت شهوت و قوت غضب نکند در هیچ حال. بلکه تحریک ایشان با طبیعت گذارد، و غرض از این آنست که بسیار بود که بتدریج لذتی که در وقت راندن شهوتی یا در حال رفعت رتبتی احساس کرده باشند، شوقی باعاده مثل آن وضع اکتساب کنند و آن شوق مبدأ حرکتی شود تا رویت را در تحصیل این معنی که مطلوب شوق بود استعمال باید کرد و قوت نطق را در ازاحت علت نفس حیوانی استخدام نمود. چه توصل بمقصود جز برین وجه صورت نبندد. و این حال شبیه بود بحال کسی که ستوری تند یا سگی درنده را تهییج کند پس بتدبیر خلاص یافتن از او مشغول گردد. و ظاهر است که جز دیوانگان بر چنین حرکات اقدام نمایند. ولیکن چون عاقل هیجان این دو قوت با مزاج گذارد، دواعی طبیعت خود بکفایت این مهم قیام کنند. چه ایشان را درین باب بمدد و معونت فکر و ذکر زیادت حاجتی نیفتد. و چون در وقت هیجان مقدار آنچه حفظ صحت بدن بر آن مقدر بود و در تبقیه نوع ضروری باشد بتوسط تفکر و تذکر معین کنند تا در استعمال تجاوز حد لازم نیاید، امضای سیاست ربانی و مقتضای مشیت<sup>۳</sup> او بتقدیم رسانیده باشد.

و همچنین باید که نظر دقیق بر اصناف حرکات و سکنات و اقوال

---

۱ — اشفاق: ترسیدن بر کسی یا چیزی از راه علاقه و مهربانی.

۲ — وارد و عارض. ۳ — تمشیت مقتضای مشیت (خ).

## اخلاق ناصری

و افعال و تدابیر و تصرفات مقدم دارد. تا بر حسب اجرای عادت‌های مخالف ارادت عقلی، چیزی از او صادر نشود، و اگر يك دونوبت آن عادت سبقت یابد و فعلی مخالف عزم از او در وجود آید، عقوبتی بازاء آن گناه التزام باید نمود. مثلاً اگر نفس بمطعموی مضر مبادرت کند در وقتی که احتیاج مهم بود، او را مالش دهد بامتناع از طعام و التزام صیام چندانکه مصلحت بیند، و در توبیخ و تعییر<sup>۲</sup> او بانواع ایلام<sup>۳</sup> مبالغت کند. و اگر در غضبی نه بجایگاه مسارعت کند، او را بتعرض سفیاهی که کسر جاه او کند یا بنذر و صدقه که برو دشوار آید تأدیب کند.

و در کتب حکماء آورده اند که اقاییدس صاحب هندسه سفهای شهر خویش را در سر<sup>۴</sup> بمزد گرفتگی تا بر ملاً او را توبیخ کردندی و نفس او از آن مالش یافتی.

و اگر از نفس خویش کسلی نه بموضع احساس کند، او را بمشقت مزید اعمال صالح و مقاسات تعبی زاید بر معهود تکلیف کند. فی الجمله اموری در پیش خود نهد که اختلال و رخصت را در آن مجال ندهد تا نفس مخالفت عقل در باقی کند<sup>۵</sup> و تجاوز از رسم او جائز نشمرد.

و باید که در عموم اوقات از ملابست رذائل و مساعدت اصحاب آن احتیاط نماید. و صفائیر سببات را حقیر نشمرد و در ارتکاب آن طالب رخصت نشود. چه این معنی بتدریج بر ارتکاب کبائر باعث گردد. و اگر کسی در مبدأ جوانی ضبط نفس از شهوات و حلم نمودن

---

۱- پرهیز کردن . ۲- ملامت کردن و سرزنش نمودن .

۳- درد رسانیدن . ۴- در باقی کند: یعنی ترك کند و موقوف دارد و صرف نظر نماید . این ترکیب بدین معنی که گفتیم در نظم و شر قدیم فراوان است .

در وقت سورت غضب<sup>۱</sup> و محافظت زبان و تحمّل از اقران عادت گرفته باشد، ملازمت این آداب برو دشوار نبود. چه بر ستارانی که بخدمت سفها مبتلا شوند، برسفاقت و شتم اعراض فرسوده گردند و استماع انواع قبایح بر ایشان آسان شود بحدّی که ارآن متأثر نشوند. بلکه گاه بود که بر امثال این کلمات خنده‌های بی تکلف از ایشان صادر شود و آنرا بی‌شاشت و خوش طبعی تلقی نمایند، اگر چه بیش از آن در نظائر آن احوال احتمال جائز نشمرده باشند و از انتقام کلام و تشقّی بجواب تحاشی نموده.

همچنین بود حال کسی که با فضیلت الفت گردد و از مجاورت سفیهان و مجاورت ایشان اجتناب نماید.

و باید که با استعداد صبر و حلم بیش از حرکت شهوت و غضب استظهار و عدت حاصل کرده باشد و سادشاهان حازم که پیش از هجوم اعادی در مدت مهلت و امکان مجال رویت، باصناف آلات و استحکام حصون مسعد<sup>۲</sup> مقاومت ایشان شوند، اقتدا نموده.

و باید که حافظ صحّت نفس، عیوب خویش را باستقصای تمام طلب کند و بر آن اقتصار ننماید که جالینوس حکیم میگوید در کتابی که در تعریف مردم عیوب نفس خویش را ساخته است. که چون شخصی نفس خود را دوست دارد، معایب او بر او مخفی ماند و آنرا اگر چه<sup>۲</sup> ظاهر بود ادراک نکند. پس در تدبیر آن خلل گفته است باید که دوستی کامل فاضل اختیار کند و بعد از طول مؤاست او را اخمار دهد که علامت صدق مودت او آنست که از عیوب نفس این شخص اعلام واجب داند تا از آن

۱ - سورت عصب. ۲ - بزی و شدت حشم ۲ - و از او اگر چه (خ).

نجسب نماید، و درین باب عهدی استوار برگیرد و بدان راضی نشود که گوید در نو هیچ عیب نمی بینم بلکه با او بعتاب در آید و استکراه<sup>۱</sup> این سخن اظهار کند و او را بخیات تهمت نهد و با سؤال اول معاودت نماید و الحاح زبادت بجای آرد. پس اگر براخبار نا کردن اصرار نماید اندوهی تمام بر آن سخن و اعراضی صریح از او فرا نماید تا بجزئی از آنچه مقتضی تغییر داند اعتراف کند، و چون بدین مقام رسد البته انکاری اظهار نکند و در مواجهه او قبضی<sup>۲</sup> و کراهیتی فراخوشتن نیارد، بل بمباسطت و ابتهاج<sup>۳</sup> و مسرت آرا تلقی کند و شکر آن بروزگار دراز و در اوقات خلوت و مؤانست بگذارد، تا آن درست هدیه و تحفه او اعلام از عبوب شود، پس آن عبوب را بجزیی که اقتضای محو آثار و قلع رسوم کند معالجت بتقدیم رساند تا ثقت آن دوست بقول او را تا آنکه غرض او بر اصلاح نفس خویش مفسور است، مستحکم شود و از معاودت نصیحت انقباض ننماید. تا اینجا سخن جالینوس است. اما چنین دوست عزیز الوجود تواند بود و در اکثر اوقات طمع از انعام بچنین مردم منقطع و یسکن که دشمن از درست درین مقام با صفت تر بود. چه دشمن در اظهار عبوب احتشامی نگاه ندارد<sup>۴</sup> و بر آنچه داند انصار نکند بلکه مجاوزت حد و تمسک بانواع افتراء و بهتان نیز استعمال کند. پس مردم را بر عبوب خود تنبیه افند و در آنچه افترا کرده باشد نفس را متهم شناسد و احتیاط خلالی که متوقع بود بجای آرد.

- ۱ - مکرره و ناخوش داشتن . ۲ - مواجهه : رو برو . قبض : گرفتگی در مقابل سسط . ۳ - مبساطت : گشاده رویی . ابتهاج : شادمانگی .
- ۴ - احتشام نگاه ندارد : یعنی بروا و ملاحظه ندارد . احتشام در لغت بمعنی شرم داشتن آمده است

و هم جالینوس در مقالته دیگر گفته است که اخیار مردمان را باعداء انتفاع باشد. و معنی همین است که یاد کردیم.

و یعقوب کندی<sup>۱</sup> که از حکمای اسلام بوده است میگوید باید که طالب فضیلت از صورتهای آشنایان خویش آئینه سازد تا از هر صورتی وضعی که مستتبع سیئه‌ئی افتد<sup>۲</sup> استفادت کند و بر سبب<sup>۳</sup>ات خود اطلاع یابد یعنی تفقد<sup>۳</sup> سبب<sup>۳</sup>ات مردمان کند و بر هر یکی از آن خود را بمذمت و عتاب ملامت نماید چنانکه گوئی مگر آن فعل از او صادر شده است. و در آخر هر سباروزی تفحص هر فعلی که در آن سباروز کرده باشد باستقصاء بی‌اهمال فعلی بتقدیم رساند. چه زشت باشد که در حفظ آنچه اتفاق آن اتفاق افتاده باشد از سنگپاره‌های رکیک و گباه ریزهای خشک که بعدم آن چیزی از ما ناقص شود اجتهاد کنیم و در حفظ آنچه از ذوات ما اتفاق می‌افتد که بقای ما بر توفیر آن مفید است و فنای ما بر تقصیر آن مفسور، اهما<sup>۴</sup>ل نمایم. و چون بر سیئه‌ئی و فوف یابیم در ملامت نفس مبالغت واجب دانیم و حدی براوقامت کنیم که در ترضیع آن رخصت را راه بدهیم. چه اگر چاین کنیم نفس از مساوی ارتداع<sup>۴</sup> نماید و باحسانات الف گیرد. و همیشه باید که قبایح در پیش خاطر ما بود تا آنرا فراموش نکنیم و هممن شرط در حسنات

۱ - ابو یوسف یعقوب بن اسحق کندی از فلاسفه معروف عرب است که معاصر مأمون معصم عباسی بود و کتب بسیار تألف کرد که غالب از میان رفته است. ۲ - معنی مسلزم بدی بود و امر زشتی تابع و نتیجه آن باشد. ۳ - جستجو کردن و دربی گم شده گستن. ۴ - مساوی بفتح میم عیبها و بدبها و زشتیها. ارتداع. بمعنی باز ایستادن مأخوذ است از ردع بمعنی بازداشتن کسی را از چیزی یا کاری.

رعایت کنیم تا از ما فوت نشود.

پس گفته است و باید که بر آن قناعت نکنیم که مانند دفترها و کتابها افادت حکمت کنیم دیگران را و خود از آن بی نصیب. و یا مانند سنگ فسان<sup>۱</sup> باشیم که آهن را تیز کند و خود نتواند برید. بلکه باید چون آفتاب افاضت نور کنیم از ذات خویش بر ما تا او را با خود مشاهت دهیم اگر چه نور او از نور آفتاب قاصر بود. و حال مادر افاضت فضائل همین حال بود.

تا اینجا سخن کندی است. و این معنی از سخن دیگران بمبالغت نزدیکتر است درین باب والله اعلم بالصواب.

در معالجت امراض نفس و آن بر ازاله رذائل

مقدر بود

همچنانکه در عام طبّ ابدان ازاله امراض بضدّ کنند، در طبّ نفوس ازاله رذائل هم باضداد آن رذائل باید کرد. و ما پیش ازین اجناس فضائل را حصر کرده ایم و اجناس رذائل که بمشابت اطراف آن اوساط است بر شمرده و چون فضائل چهار است، و رذائل هشت<sup>۲</sup>، و یک چیز را

۱ - سنگی که با آن آهن از قبیل کارد و شمشیر تیز کنند.

۲ - مقصود خواجه رحمه الله این است که اجناس فضائل چنانکه در پیش گذشت چهار است: حکمت و شجاعت و عفت و عدالت. و هر کدام از این فضائل را دو طرف اطراف و تقریب میبایند که در جزو رذائل است. پس در مقابل چهار جنس فضائل، هشت قسم رذائل تصور می شود. و هر دو صفت بقیه حاشیه در صفحه بعد

## مفالت اول

يك ضد بيش نبود، چه ضد<sup>۱</sup> آن دو موجود باشند در غایت بعد از يكدیگر. پس بدین اعتبار ردائل را اضداد فضائل نتوان گفت الا بمجاز. اما هر دو ردیلت که از يك باب باشند و یکی در غایت افراط بود و دیگری در غایت تفریط، ایشان را ضد يكدیگر توان گفت.

و بیاید دانست که قانون صناعی در معالجت امراض آن بود که اول

بالی حاشیه از صفحه بيش

ردیلت که از يك باب باشند یکی در غایت افراط و دیگری در غایت تفریط، آنها را ضد حقیقی بکد بگر منوان گمت. اما همه ردائل را نسبت بفضائل، ضد حقیقی نمی توان نامد بلکه اطلاق لفظ ضد در مورد ردائل نسبت بفضائل برسبیل مجاز است نه حقیقت. زیرا در تضاد حقیقی شرط است که میان دو ضد نهایت بعد و اختلاف باشد. و غایت دوری و اختلاف جز در میان دو چیز تصور نتوان کرد. و ازین جهت يك چیز را دو ضد حقیقی نتواند بود.

و این مطلب مربوط است بیکى از مباحث فلسفه در باب تقابل که آنرا بچهار نوع متقسم کنند یعنی: تقابل عدم و ملکه و تقابل سلب و ایجاب و تقابل بتضایف و تقابل بنضاد.

تقابل بتضاد آنست که دو طرف نقابل دو امر وجودی باشند که اجتماع آنها در يك محل و در يك وقت و از يك جهت ممتنع باشد. و اگر شرط دیگری را نیز رعایت کنند که عبارت از غایت بعد و اختلاف باشد آنرا تضاد حقیقی گویند مانند سیاهی و سفیدی که ممکن نیست يك محل در يك وقت و از يك جهت هم سیاه باشد و هم سپید.

و در صورتی که غایت بعد و اختلاف شرط نشود آنرا تضاد مشهوری نامند. و اینکه خواهی در اینجا میگوید «يك چیز را يك ضد<sup>۲</sup> بيش نبود» و در متن تجرید هم میفرماید «ولا یُعقلُ لِلْوَاحِدِ ضِدَانِ» یعنی برای يك چیز دو ضد تصور نمی شود، مقصود تضاد حقیقی است. اما در تضاد مشهوری که آنرا مجازی هم توان نامید ممکن است طرف تضاد از دو چیز بیشتر باشد.

## اخلاق ناصری

اجناس امراض بدانند، پس اسباب و علامات آن بشناسند، بعد بمعالجت آن مشغول شوند. و امراض انحرافات امرزجه باشد از اعتدال و معالجت آن رد آن با اعتدال بحیلت صناعی.

و چون قوای نفس انسانی محصورست در سه نوع چنانکه گفتیم: اول قوت تمیز دوم قوت دفع سوم قوت جذب. و انحرافات هر يك از دو گونه صورت بندد یا از خلی که در کمیّت قوت باشد، یا از خلی که در کیفیّت قوت افند. و خلل کمیّت یا از مجاوزت اعتدال بود در جانب زیادت یا از مجاوزت اعتدال بود در جانب نقصان. پس امراض هر قوتی از سه جنس تواند بود<sup>۱</sup> یا بحسب افراط یا بحسب تفریط یا بحسب ردائت<sup>۲</sup>. اما افراط در قوت تمیز مانند خبث و گریزی و دها بود در آنچه تعلق بعمل دارد. و مانند تجاوز حدّ نظر و حکم بر مجرّات بقوت اوهام و حواس همچنانکه بر محسوسات، در آنچه تعلق بنظر دارد.

و اما تفریط در او چون بلاهت و بلادت در عملیات، و قصور نظر از مقدار واجب مانند اجرای احکام محسوسات بر مجرّات در نظریات.

و اما ردائت قوت چون شوق بعلمی که متمرّین و کمال نفس نبود. مانند علم جدل و خلاف و سفسطه نسبت بکسی که آنرا بجای یقینات استعمال کند. و چون علم کفایت و فال گرفتن و شعبده و کیمیا نسبت بکسی که غرض او از آن وصول بشهوات خسیسه بود.

---

۱ - زیرا کمیّت دو قسم بود و کیفیت یک قسم پس مجموع سه جنس تواند بود. ۲ - پستی و فساد و تباهی.



## مقاله اول

و اما افراط در قوت دفع چون شدت غیظ و فرط انتقام و غیرت نه بموضع خویش، و تشبیه نمودن بساع. و اما تفریط در قوت بی‌حمتی و حورا طبع و بددلی و تشبیه نمودن باخلاق زنان و کودکان. و اما ردائت قوت چون شوق بانتهامات فاسده مانند خشم گرفتن برجمادات و بهائم با برنوع انسان لیکن بسببی که موجب غضب نبود در اکثر طبائع.

و اما افراط در قوت جذب مانند شکم پرستی و حرص نمودن بر اکل و شرب.

و اما تفریط در او مانند فتور از طلب اقوات ضروری و حفظ نسل و خمود شهوت. و اما ردائت قوت چون اشنهای گل خوردن و استعمال شهوت بر وجهی که از قانون واجب خارج باشد.

اینست اجناس امراض بسیط که در قوای نفس حادث شود. و آبرا انواع بسیار بود. و از ترکیبات آن مرضهای بسیار برخیزد که مرجم همه باین اجناس بود. و ازین امراض مرضی چند باشد که آبرا امراض مهیاکه خوانند. چه اصول اکثر امراض مُزمنه آن باشد. و آن مانند حیرت و جهل بود در قوت نظری و غضب و بددلی و خوف و حزن و حسد و آمل و عشق و بطالت در قوت‌های دیگر. و نکایت<sup>۲</sup> این امراض در نفس عظیم‌تر باشد و معالجه آن مهم‌تر و بعموم نفع نزدیکتر.

و اما اسباب این اجزافات دو گونه بود. یکی نفسانی و دیگری جسمانی. و بیانش آنست که چون عنایت یزدانی نفس انسانی بر نیت جسمانی

---

۱ - مسنی. ۲ - خراشیدن و مجروح کردن و آسیب‌رسانیدن

و دشمن را مقهور ساختن و کشتن.

## اخلاق ناصری

مربوط آفریده است و مفارقت یکی از دیگری بمشیت خود عز<sup>۱</sup> اسممه منوط گردانیده و تأثر هر یکی از طریقان سببی یا علّتی موجب تغییر دیگر بک میشود. مثلاً تأثر نفس از فرط غضب یا استیلائی عشق یا تواتر اندوه، موجب تغییر صورت بدن میشود بانواع تغییرات مانند اضطراب و ارتعاد و زردی و نراری. و تأثر بدن از امراض و اسقام، خاصه چون در عضوی شربف حادث شود. مانند دل و دماغ، موجب تغییر حال نفس شود، چون نقصان تمیز و فساد تخیل و تقصیر در استعمال قوی و ملکات.

پس<sup>۲</sup> معالج نفس باید که اوّل تعرّف حال سبب کند تا اگر تغییر بنیت بوده باشد، آنرا باصناف معالجات که کتب طبّی بر آن مشتمل بود مداوات کند. و اگر تأثر نفس بوده باشد باصناف معالجات که کتب این صناعت بر آن مشتمل بود بازالت آن مشغول شود. که چون سبب مرتفع شود لامحاله مرض نیز مرتفع گردد.

و اما معالجات کلبی در طبّ با استعمال چهار صنف بود: غذا و دوا و سمّ و کئی<sup>۱</sup> یا قطع<sup>۱</sup>. و در امراض نفسانی هم بر این سیاق اعتبار باید کرد، برین طریق که اوّل قبج رذیلتی که دفع و ارات آن مهلاوب بود بر وجهی که شك را در آن مجال مداخلت نباشد معلوم کنند و برفساد و اختلالی که از طریقان<sup>۲</sup> منتظر و موقوف بود، چه در امور دینی و چه امور دنیاوی واقف شوند، و آنرا در تخیل مستحکم کنند. پس بازاده عقلی از آن تجنّب نمایند. اگر مقصود حاصل شود تجرّه، و الا بمداومت

---

۱ - کئی: داغ بهادن. قطع: بریدن. ۲ - حادث و عارض شدن.

## مقاله اول

فضیلتی که بازای آن رذیلت باشد پیوسته مشغول باشند و در تکرار افعالی که تعلق بدان قوت دارد بر وجه افضل و طریق اجمل مبالغه کنند. و این معالجات جمله بازای علاج غذائی بود بنزدیک اطباء. و اگر بدین نوع معالجه مرض زائل نشود، تویخ و ملامت و تعبیر و مذمت نفس بر آن فعل، چه بطریق فکر و چه بطریق قول و چه بعمل، استعمال کنند. و اگر کفایت نیفتد در مطلوب، و مقصود تعدیل یکی از دو قوت حیوانی یعنی غضبی یا شهوی باشد، باستعمال قوت دیگر آن را تعدیل و تسکین کنند. چه هرگاه که یکی غالب شود صاحبش مغلوب گردد. و در اصل فطرت خود همچنانکه فائده قوت شهوی تبقیه شخص و نوع است فائده قوت غضبی کسر سورت شهوت است، تا چون ایشان متکافی شوند، قوت نطقی را مجال تمیز بود. و این صنف علاج بمثابت معالجات دوائی بود بنزدیک اطباء. و اگر بدین طریق هم مرض زائل نشود و رسوخ و استحکام رذیلت بغایت بود پس بارتکاب اسباب رذیلتی که ضد آن رذیلت بود، در قمع و قهر آن استعانت باید جست، و شرط تعدیل نگاه داشت. یعنی چون آن رذیلت روی در انحطاط نهد و برتبت وسط که مقام فضیلت بود نزدیک رسد ترك آن ارتکاب باید گرفت. تا از اعتدال در طرف دیگر مایل نشود و بمرضی دیگر ادا نکند. و این صنف علاج بمنزله معالجه سمی بود که تا طیب مضطر نشود، بدان تمسک نکند. و در تمسک احتیاط تمام واجب شناسد تا انحراف مزاج با طرفی دیگر نشود. و اگر این نوع علاج هم کافی نباشد و بهر وقتی نفس ب معاودت عادت راسخ، مبادرت کند، او را بعقوبت و تعذیب و تکلیف افعال صعب و تقلید اعمال شاقه و اقدام بر نذور

## اخلاق ناصری

و عهودی که قیام بدان مشکل بود با تقدیم ایفای مراسم آن تادیب باید کرد. و این صنف معالجت مانند قطع اعضا و داغ کردن اطراف بود در طبّ و آخرُ الدَّواءِ الکئی.

اینست معالجات کلی در ازالهٔ امراض نفسانی و استعمال آن در هر مرضی بر کسی که از اوّل کتاب تا اینجا معلوم کرده باشد و بر فضائل و رذائل و قوف یافته متعذّر نبود. و ما زیادتى بیان را بتفصیل علاج مرضی چند از امراض مهلکه که تباهترین امراض نفسانی است اشارتی کنیم تا قیاس ازالهٔ دیگر امراض و اعتبار معالجات آسان شود.

اما امراض قوّت نظری را هر چند مراتب بسیارست چه بحسب بساطت و چه بحسب ترکّب ولیکن تباهترین آن انواع سه نوع است. اول حیرت دوم جهل بسیط سوم جهل مرکّب. و نوع اوّل از قبیل افراط بود و نوع دوم از جنس تفریط و نوع سوم از جهت ردائت.

علاج حیرت. اما حیرت از تعارض ادله خیزد در مسائل مشکله و عجز نفس از تحقیق حق و ابطال باطل<sup>۱</sup> و طریق ازالهٔ این رذیلت که مهلک ترین رذائل باشد آنست که اوّل تذکّر این قضیه از قضایای اوّلی<sup>۲</sup> که جمع و رفع و نفی و اثبات در يك حال محال بود، ملکه کند. تا

---

۱ - یعنی حیرت از این جهت پیدا شود که در مسائل دشوار دلایلی و برهانهای متناقض بنظر آید و تشخیص حق و باطل مشکل گردد پس حیرت دست دهد. ۲ - مفصود از قضایای اولی احکام بدیهی است که مقدمهٔ کشف نظریات گردد مانند اینکه اجتماع نفیضین محال است و يك چیز در يك وقت و يك حال و از يك جهت هم موجود و هم معدوم نتواند بود.

## مقالات اول

بر اجمال در هر مسأله که در آن متحیر باشد، حکم جزم کنند بفساد يك طرف از دو طرف متعارض. بعد از آن تبع<sup>۱</sup> قوانین منطقی و تصحیح<sup>۲</sup> مقدمات و تفحص<sup>۳</sup> از صورت قیاس باستقصائی<sup>۴</sup> بلیغ و احتیاطی تمام در هر طرفی استعمال کند، تا بر موضع خطا و منشأ غلط و قوف یابد و غرض کلی از علم منطق و خاصه کتاب قیاسات سوفسطائی که بر معرفت مغالطات مشتمل است، علاج این مرض است.

علاج جهل بسیط و حقیقت جهل بسیط آن بود که نفس از فضیلت علم عاری باشد و باعتقاد آنکه علم اکتساب کرده است ملوث نه<sup>۵</sup>. و این جهل در مبدأ مذموم نبود. چه شرط تعلم آنست که این جهل حاصل باشد؛ از جهت آنکه آنکس که داند یا پندارد که میداند، از تعلم فارغ باشد. و فطرت نوع انسان خود برین حالت بود. اما مقام نمودن برین جهل و حرکت ناکردن در طریق تعلم، مذموم باشد و اگر بدان راضی و قانع شود بتباهترین رذیلتی موسوم گردد. و تدبیر علاج آن بود که در حال مردم و دیگر حیوانات تأمل کند تا واقف شود که فضیلت انسان بردیگر

۱- بی حونی کردن. ۲- دقت و کنجکاوای کردن. و اصل

این کلمه در لغت بمعنی نیک نگر بستن در اوراق و صفحات است.

۳- پژوهیدن و جستجو کردن و باز کاویدن از چیزی. ۴- بحث و کوشش و کنجکاوای را بنهایت رسانیدن. ۵- جهل بسیط آنست که شخص چیزی را نمیداند و اعتقاد بداستن خود هم ندارد. اما جهل مرکب آنست که نمیداند و پندارد که میداند و این صفت ناهترین اوصاف رذیله نفسانی است و همچنانکه پزشکان جسمانی از معالجه پاره می از امراض مزمنه عاجزند انبای روحانی نیز از علاج جهل مرکب عاجزند.

## اخلاق ناصری

جانوران بنطق و تمیز است. و جاهل ~~که~~ عادم این فضیلت بود از عداد حیوانات دیگر بود نه از عداد این نوع. و مصداق این سخن یابد آنکه چون در مجلسی که از جهت بحث در علوم عقد کرده باشند حاضر شود، خاصیت نوع یعنی نطق بکلی باز گذارد و حیوانات دیگر که از سخن گفتن عاجز باشند تشبه نماید. و چون درین حال فکر کنند او را تنبیه افتد بر آنکه آن سخنها که در غیبت این جماعت یعنی اهل علم میتوان گفت بیانگ دیگر جانوران مناسبتر از آنست که بنطق انسان. چه اگر بنطق تعلق داشتی در محاوره جماعتی که انسانیت ایشان یعنی تمیز بیشتر است استعمال توانستی کرد.

و باید که درین اندیشه از وقوع اسم انسان بر خود بغلط نیفتد. چه گیاه گندم را گندم خوانند بروجه مجاز. و مراد استعداد آن گیاه بود قبول صورت گندمی را. و همچنین تمثال مردم را مردم گویند بطریق تشبه. یعنی مردم ماند در صورت. بلکه اگر انصاف خود بدهد، داند که در درجه از اصناف حیوانات نازلترست. چه هر حیوانی بر آن قدر ادراک که در ترتیب امور معیشت و حفظ نسل بدان محتاج بود، قادر است و بر کمالی که غایت وجود او است متوفر. و جاهل بخلاف این.

بس همچنانکه در اعتبار خواص نوع خوش که در خود مفقود یابد مشاهبت خود بدیگر حیوانات بیشتر بیند، در اعتبار خواص دیگر حیوانات خود را بجمادات نزدیکتر باید. و باضافت باصناف جمادات و رعایت شرایط آن از آن مرتبه نیز باز پس افتد.

بس چون بدین فکر بر نقصان رتبت و خساست جوهر و رکاکت

## مفالت اول

طبع خویش که اخس<sup>۱</sup> کائنات آنست و قوف یابد اگر در وی اندک و بسیار اشعاشی<sup>۱</sup> مانده بود در طلب فضیلت علم حرکت کند.

علاج جهل مرکب. حقیقت این جهل آن بود که نفس از صورت علم خالی بود و بصورت اعتقادی باطل و جرم بر آنکه او عالم است مشغول و هیچ ردیلت تباہتر ازین ردیلت نبود. و چنانکه اطبای ابدان از معالجت بعضی امراض بد و علل مزمنه عاجز باشند، اطبای نفوس نیز از علاج این مرض عاجز باشند. چه با وجود آن صورت کثر متمبّه بشود و تا متمبّه نشود طلب نکند. و این آن علم بود که: جهل از آن علم به صدبار<sup>۲</sup>.

و نافعترین تدبیری که درین باب استعمال توان کرد تحریض صاحب این جهل بود بر اقتنای علوم ریاضی چون هندسه و حساب و ارتیاض بپراهین آن. که اگر این ارشاد قبول کند و در آن انواع خوضی نماید از لذت یقین و کمال حقیقت و بردن نفس خبردار شود، و هرآینه اشعاشی در ذات او حادث گردد. پس چون با معتقدات خویش افتد و لذت یقین از آن منفی یابد، شک<sup>۳</sup> را مدخلی معین شود. پس اگر شرط انصاف رعایت کند، باندک روزگاری بر خلل عقیدت و قوف یابد، و با مرتبت جاهلی آبد که جهل او بسیط بود، پس بمراسم تعلّم فیام نماید.

و چون این امراض تعلق بقوّت نظری دارد و حکمت نظری مشتمل است بر ازاله امراض از آن قوّت، درین صناعت برین قدر اختصار کنیم

۱ - خوشی پس از ناحوشی و نشاط بعد از فنور و مستی.

۲ - به بود بسیار (خ). مصراع از بیت معروف سنائی غزنوی است:

علم کز تو ترا بنستاند      جهل از آن علم به بود بسیار

## اخلاق ناصری

و در معالجات امراض دیگر قوی که بدین صناعت مخصوص است مزید شرحی بکار داریم .

اما امراض قوت دفع<sup>۱</sup>، اگرچه نامحصور باشد اما تباهترین آن امراض سه مرض است . اول غضب دوم جبن سوم خوف . و اول از افراط تولد کند و دوم از تفریط و سوم باردائت قوت مناسبتی دارد . و تفصیل علایجات این است .

علاج غضب . غضب حرکتی بود نفس را که مبدأ آن شهوت انتقام بود . و این حرکت چون بعنف بود آتش خشم افروخته شود و خون در غلیان آید و دماغ و شریانات از دخانی مظالم ممتلی شود<sup>۱</sup> تا عقل محجوب<sup>۲</sup> گردد و فعل اوضاعی . و چنانکه حکما گفته اند بنیه انسانی مانند غار کوهی شود مملو بحریق آتش و مخنق بلهب و دُخان<sup>۳</sup> که از آن غار جز آواز و بانگ و مشغله و غلبه اشغال چیزی دیگر معلوم نشود . و درین حال معالجه این تعبیر و اطهای ابن بائر<sup>۴</sup> در غایت تعدد بود . چه هر چه در اطفال استعمال کنند ، ماده فوت و سبب زیادت اشتعال شود . اگر بموعظت تمسک کنند خشم بیشتر شود ، و اگر در تسکین حیلہ نمایند لهیب<sup>۵</sup> و مشعله زیادت گردد . و در اشخاص بحسب اختلاف امزجه این حال مختلف افتد . چه ترکیبی باشد مناسب ترکیب کبریت که از کمتر شراری اشتعال یابد . و ترکیبی باشد مناسب ترکیب روغن که اشتعال آنرا سببی بیشتر

- ۱ - یعنی خون بجوش آید و دماغ و رگهای چنبنده از دودی تارنك و سیاه پر شود . ۲ - پنهان و پوشیده . ۳ - مخنق گلو تنك شده . لهیب : زبانه آتش . دُخان : دود . ۴ - یعنی فرو نشانندن این آتش که از خشم و غضب زبانه کشیده است . ۵ - زبانه آتش .



## مقالت اول

باید. و همچنین مناسب ترکیب چوب خشک و چوب تر<sup>۱</sup> تا بترکیبی رسد که اشتعال آن درغایت تعدُّر بود. و این ترتیب باعتبار حال غضب بود در عنفوان مبدأ حرکت. اما آنگاه که سبب متواتر شود، اصناف مراتب متساوی نمایند. چنانکه از اندک آتشی که از احتکاک<sup>۱</sup> ضعیف متواتر در چوبی حادث شود بیشه‌های عظیم و درختان بهم در شده چه خشک و چه تر سوخته گردد.

و تأمل باید کرد در حال مبع و صاعقه که چگونه از احتکاک دو بخار رطب و یا بس بر یکدیگر اشتعال بروق و قذف صواعق<sup>۲</sup> که بر کوه‌های سخت و سنگهای خاره گذر بابد، حادث میشود. و همین اعتبار در حال تهییج غضب و نکایت او و اگر چه سبب کمتر کلمه بود رعایت باید کرد.

و آنسفراطیس حکیم گوید که من سلامت آن کشتی که باد سخت و شدت آشوب دریا آنرا بلججه‌بی افکند که بر کوههای عظیم مشتمل بود و بر سنگهای سخت زید امیدوارترم از آنکه سلامت عضبان ملتهب<sup>۳</sup>. چه ملاحان را در تالخیص آن کشتی مجال استعمال لطائف حییل باشد. و هیچ حیله در تسکین شعله غضبی که زبانه میزند نافع نیاید. و چندانکه وعظ و تضرع و خضوع بیشتر بکار دارد، مانند آتشی که هیزم خشک برو افکنند سورت بیشتر نماید.

۱- بهم سوزن . ۲- بروق بضم باء جمع برق است بمعنی درخش . قذف . افکندن و برتاب کردن . صواعق : جمع صاعقه بمعنی آتش آسمانی . ۳- برافروخته .

## اخلاق ناصری

و اسباب غضب ده است. اول عجب دوم افتخار سوم مرء چهارم  
علاج پنجم مزاج ششم تکبر هفتم استهزاء هشتم غدر نهم ضیم دهم طلب  
نفائیسی که از عزت موجب منافست و محاسدت شود و شوق بانتمام غایت این  
اسباب بود بر سبیل اشتراك .

ولو احق غضب که از اعراض این مرض بود همت صنف باشد. اول  
ندامت دوم توقع مجازات عاجل و آجل سوم مقت دوستان چهارم استهزای  
اراذل پنجم شمانت اعدا ششم تغییر مزاج هفتم تألم بدان<sup>۱</sup> هم در حال .  
چه غضب جنون يك ساعته بود و امیر المؤمنین علی علیه السلام گفت :  
الْبَعْدَةُ نَوْعٌ مِنَ الْجُنُونِ لِأَنَّ صَاحِبَهُ يَنْدَمُ فَإِنَّ لَمْ يَنْدَمْ فَجُنُونُهُ مُسْتَحْكِمٌ<sup>۲</sup> و گاه  
بود که یاختمناق حرارت دل ادا کند و از آن امراضی عظیم که مؤدئی باشد  
بتلف تولد کند و علاج این اسباب علاج غضب بود . چه ارتفاع سبب  
موجب ارتفاع مسبب بود ، و قطع مواد مقتضی ازاله مرض . و اگر بعد  
از علاج سبب بنادر چیزی از بن مرض حادث شود بتدبیر عقل دفع آن سهل  
برد و معالجه اسباب عصب اذن است .

اما عجب و آن ظنی کاذب بود در نفس چون خوشتر را استحقاق  
منزلتی شمرد که مستحق آن نبود . و چون بر عیوب و نقصان خویش وقوف  
یابد و داند که فضیلت میان خالق مشترك است از عجب ابرمن شود چه کسی  
که کمال خود با دیگران یابد معجب نبود .

۱- ابدان (خ) . -- ۲- منی عبارت عربی این است که : نندی  
و خشم نوعی از دیوانگی است چه صاحب خشم پشیمان گردد و اگر پشیمان  
ند ، جنونش اسنوار و نا برجای است .

## مقاله اول

و اما افتخار و آن مباحث بود بچیزهای خارجی که در معرض آفات و اصناف زوال باشد و ببقا و ثبات آن وثوقی نتواند بود. چه اگر فخر بمال کند از غصب و نهب<sup>۱</sup> ایمن نباشد. و اگر نسب کند و صادقترین این نوع آنگاه بود که شخصی از پدران او بفضل موسوم بوده باشد پس چون تقدیر کنند که آن پدر فاضل او حاضر آید و گوید این شرف که تو دعوی میکنی بر سبیل استبداد مراست نه ترا. و ترا بنفس خویش چه فضیلت است که بدان مفاخرت توانی کرد؟ از جواب او عاجز آید. و شاعر این معنی بنظم آورده است:

إِنَّ افْتِخَرَ تِ بآبَاءِ مَضَوَا سَلْفًا      فَالُوا صَدَقَاتٍ وَلَكِنْ بِشَسْ مَا وَلَدُوا<sup>۲</sup>

و پیغمبر علیه الصلوة والسلام گفته است: لَانَاتُونِي نَاسَابِكُمْ وَأَنْتُونِي بِأَعْمَالِكُمْ و حکایت کنند که یکی از رؤسای یونان بر غلام حکیمی افتخار نمود. غلام گفت اگر موجب مفاخرت تو بر من این جامه های نیکوست که خوبشتم بدان بیاراستدئی، حسن و زینت در جامه است نه در تو و اگر موجب فضل تو این اسب است که برو برنشسته‌ئی؛ چاککی و فراهت<sup>۳</sup> در اسب است نه در تو. و اگر موجب فضل پدران نیست، صاحب فضل ایشان بوده اند نه تو. و چون ازین فضائل هیچکدام حق تو نیست اگر صاحب هر یکی حظ خویش استرداد کند، بلکه خود فضیلت هیچکدام ازو بتو انتقال نکرده است تا برد حاجت افتد پس تو که ناشی؟

۱- ربودن و غارت کردن. ۲- معنی اگر فخر کنی بپدران

که پیش از تو درگذشتند گویند راست گفتی ولیکن فرزندان بد زادند.

۳- چالاککی و زیرکی.

## اخلاق ناصری

و اما مرا و لجاج موجب ازاله الفت و حدود تباین و تباعض و مخاصمت<sup>۱</sup> باشد. و قوام عالم بافت و محبت است. پس مرا و لجاج از فساد هائی بود که مقتضی رفع نظام عالم باشد. و این تباهترین اوصاف و ذائل است.

و اما مزاج اگر بقدر اعتدال استعمال کنند محمود بود. اما وقوف بر حد اعتدال بغایت دشوار بود. و اکثر مردمان قصد اعتدال کنند ولیکن چون شروع نمایند، بمجاوزت حد تعدی کنند تا سبب وحشت شود و غضب کامن<sup>۲</sup> را ظاهر کند و حقد<sup>۳</sup> در دلها راسخ<sup>۴</sup> گرداند پس مزاج بر کسی که اقتصاد نگاه نتواند داشت محظور بود. چه گفته اند رَبُّ جِدِّ جَرَّةِ اللَّعْبِ<sup>۵</sup> حدیثی بود مابۀ کارزار.

و اما تکبر بمعجب نزدیک افتد. و فرق آن بود که معجب با نفس خود دروغ میگوید، بگمانی که بدو دارد و متکبر با دیگران دروغ میگوید و اگر چه از آن گمان خالی بود. و علاج این نزدیک بود بعلاج عجب.

و اما استهزاء و آن از افعال اهل مجنون و مسخرگی باشد. و کسی بر آن اقدام کند که با احتمال مثل آن مبالغت نماید و مذلت و صغار<sup>۶</sup>

- 
- ۱ -- تباین: جدائی و بریدن از یکدیگر. تباعض: دشمنانگی کردن با یکدیگر، ضد تجاب<sup>۷</sup> مخاصمت: دشمنی و پیکار کردن با یکدیگر.
  - ۲ -- بهفته و پنهان. ۳ -- کینه. ۴ -- استوار و پای برجای.
  - ۵ -- حاصل مراد اینکه، چه بسا که شوخی و مزاح بکارهای جدی کشیده است.
  - ۶ -- به فتح صاد بی نقطه: خواری و مدمات.

## مقاله اول

و ارتکاب رذائل دیگر که موجب ضحك اصحاب ثروت و ترفّت<sup>۱</sup> بود  
و سیاه معیشت خویش سازد. و کسی که بحریت و فضل موسوم بود، نفس  
و عرض خویش را اگر امیتر از آن دارد که در معرض يك سفاهت سفیهی  
آرد. و اگر چه در مقابل، آنچه در خزائن پادشاهان بود بدو دهند.

و اما غدر را وجوه بسیار بود چه استعمال آن هم در مال و هم در  
جاه و هم در مودت و هم در حرم ائناق افتد. و هیچ وجه از وجوه غدر  
بنزدیک کسی که او را اندک مایه انسانیت بود، محمود باشد. و ازینجاست  
که هیچکس بدان معترف نشود و رذالت غدر زیادت از آن است که محتاج  
فضل شرحی بود.

و اما ضیم و آن تکلیف تحمّل ظلم بود غیري را بر وجه انتقام هم  
قبیح او بقبح ظلم و انظلام معلوم شود.

و عاقل باید که بر انتقام اقدام ننماید تا داند که ضرری بررکتر از  
آن عاید نخواهد شد. و آن بعد از مشاورت عقل و تدبّر رأی بود. و حصول  
این حال بعد از حصول فضیلت حلم تواند بود.

و اما طلب نفائسی که موجب منافست و منازعت بود، هشتمل باشد  
بر خطائی عظیم از کسانی که بسعت قدرت موسوم باشند تا با وساطت ناس

۱ - ترفّت، بضم تاء دو نقطه و سکون راء و فتح هاء یعنی خوشی  
زندگانی و آسایش در ناز و نعمت. کلمه ترفّت را مانده رحمت و نعمت  
در عربی بناء مدوره یعنی تاء گرد و در فارسی بصورت ناء مسوطه یعنی  
کشیده نویسند. و در بعض نسخ (ترف) نوشته. و این کلمه نیز با فتح تاء  
و راء مصدر عربی و در معنی نزدیک و مناسب با ترفّت است.

## اخلاق ناصری

چرخه رسد. چه هر پادشاه که در خزانۀ او علقی<sup>۱</sup> نفیس یا جوهری شریف باشد، در معرض خوف فوت و جزعی که بتبعیت فوت لازم بود افتاده باشد. و طبیعت عالم کون و فساد که مقدر بر تغییر و احالت و افساد است، راضی نشود الا بتطرق آفات باصناف مرگبات. و چون پادشاه بفقده چیزی عزیز الوجود مبتلا گردد، حالتی که اصحاب مصائب را حادث شود درو ظاهر شود و دوست و دشمن را بر عجز و اندوه او وقوف افتد و فقر و حاجت او در طلب نظیر آن فاش شود تا وقع و خطر او در دلها کم گردد. و حکایت کنند که قبه بی از بلور در غایت صفا و نقا<sup>۲</sup> که بخطر و استدارت تمام موصوف بود و اصناف اساطین<sup>۳</sup> و تمائیل بدقت صناعت و کمال کیاست ازو برانگیخته بودند، و در تلخیص نقوش و تهنذیب تجاویف آنرا بکرات در معرض خطر آورده بنزدیک پادشاهی بهدیّه بردند. چون

---

۱ - علق : بکسر عین و سکون لام یعنی هر چیز گرانیامه که علاقه آن بدل آویخته باشد. گویند (علق مضنه) یعنی چیز گرانیامه که بدان بخل ورزند.

اصل و ریشه این کلمه در عربی بمعنی آویختن و آویزش است. چنانکه (علقه) بضمّ عین و سکون لام بمعنی آویزش و (علاقه) بفتح عین هم بمعنی آویزش و بمعنی علقه بی که بدل اسان آویخته باشد همچون علاقه زن و فرزند و مال. و (علاقه) بکسر عین بمعنی رشته و بندی که چیزی را با آن بیاویزند همچون علاقه کمان و تازیانه و امثال آن و (علقه) بفتح عین و لام کرمک سیاه آبی که آنرا زلو گویند و بر بدن بچسبد و بیاویزد. ۲ - پاکیزگی. ۳ - در بعض نسخ (اساطیر) نوشته و در اصل عربی کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه هم اساطین بانون است «قد استخرج منها اساطین و صور».

## مقاله اول

نظر او بر آن اقتاد بدان تعجب و اعجاب بی اندازه نمود و بفرمود تا در خزانه خاص بنهادند. و هر وقت بمشاهده آن تمتع میگرفت. تا بعد از آنکه مدتی روزگار نتیجه طبع خویش در اتلاف آن بتقدیم رسانید. چندان جزع و اسف بر ضمیر آن ملک طاری شد که از تدبیر ملک و نظر در مهمات و بار دادن مردم بازماند. و حواشی و ارکان در طلب چیزی از طرائف اشبیه بدان قبّه جهد بذل کردند. و چون مرجع مساعی ایشان با خبیثت و حرمان<sup>۲</sup> بود و قوف بر تعدّر و جودش موجب تضاعف<sup>۳</sup> جزع و حسرت ملک شد. تا بیم بود که عنان تمالک از قبضه تصرف او بیرون آید.

اینست احوال ملوک. و اما اوساط مردمان اگر بر بضاعتی کریم یا درّی تبتم یا جوهری شریف یا جامه بی فاخر یا مرکوبی فاره<sup>۴</sup> ظفر یابند هر آینه متغلبان و متمردان بطمع و طلب برخیزند. اگر طربق مسامحت مسلوک دارند بغم و جزع مبتلا شوند. و اگر بممانعت و مدافعت مشغول شوند خویشان را در ورطه هلاک و استیصال افکنند. اما اگر باوّل در اقتنای امثال آن رغائب راغب نباشند از چنین بلیّات فارغ و اامن شوند. باز آنکه<sup>۵</sup> ازاله احجار نفیس چون لعل و یاقوت بوجوه حیل و مکر و دزدی دست دهد و بوجود آن انتفاع و سدّ حاجت فی الحال میسر نگردد، علی الخصوص که صاحبش در مقام ضرورت باشد و راغب در معرض تجارت.

---

۱ - طرائف : جمع طریقه بمعنی چیز طرفه و نوظهور و کمیاب است که مردم را از دیدن آن خوش آید. ۲ - نومیدی و محرومی.

۳ - دوچندان شدن. ۴ - اسم فاعل عربی است از فراغت بمعنی

نشاط و چالاکی و زیرکی. ۵ - باز آنکه : بمعنی با آنکه، در این

کتاب و کتب دیگر نشر قدیم فراوان است.

## اخلاق ناصری

و بسیار بوده است که پادشاهان بزرگ را در اوقات انقطاع مواد خزان و اتفاق اتفاق مفرط، بفرختن جواهر عدیم المثل احتیاج افتاده است. و چون آنرا در معرض مساومت و مستزاد<sup>۱</sup> افکننده اند و بدست دلالان و تجار باز داده. کسی را نیافته اند که بیهای آن یا نزدیک بیها مستظهر بود. و اگر کسی نیز بر آن قدر یسار قادر بوده باشد در آن حال از اعتراف بدان مستشعر شده و حاصل جز وقوف عوام بر عجز و حاجت آنکس نبود. و اصحاب تجارت اگر بچنین بضاعتی رغبت نمایند در حال امن و فراغت از کساد و زیان ایمن نباشند. چه طالب و مخاطب<sup>۲</sup> در امثال آن، مردمان مغرور بسیار مال فارغ بال باشند. و وجود این صنف بنادر اتفاق افتد و در حال نا ایمنی و تشویش خود جان ایشان از آن در خطر بود.

اینست اسباب غضب و علاج آن. و هر که شرط عدالت رعایت کند و این خلق را ملسکه نفس گرداند، علاج غضب برو آسان بود. چه غضب جور است و خروج از اعتدال در طرف افراط. و نشاید که آنرا باوصاف جمیله صفت کنند. مانند آنکه جماعتی گمان برند که شدت غضب از فرط رجولیت بود و آنرا بتخیل کاذب بر شجاعت بندند. و چگونه بفضیلت نسبت توان داد خلقی را که مصدر افعال قبیح گردد، چون جور بر نفس خود و بر یاران و متصّلان و عبید و خدم و حرم. و صاحب آن خاق این

---

۱ - مساومت: خرید و فروش باماکسه که مردم (چانه زدن) گویند  
مستزاد: بمعنی بیع من یزید است که در کتب قدیم فراوان آمده. در کلیله و دمنه بهرامشاهی باب البوم والغریبان گوید: وداع وطن ورنج غربت نزدیک من ستوده تر از آنکه حسب و نسب در من یزید کردن. ۲ - خواستگار.



## مقاله اول

جماعت را بیوسته بسوط<sup>۱</sup> عذاب معذب دارد. نه عشرت<sup>۲</sup> ایشان اقلت<sup>۳</sup> کند و نه بر عجز ایشان رقت آرد، و نه برائت ساحت ایشان قبول کند. بل بکثر سببی زبان و دست بر اعراض و اجسام ایشان مطلق گرداند. و چندانکه ایشان بگناه نا کرده اعتراف میکنند و در خضوع و اقیاد میکوشند تا باشد که اطفای نائرة<sup>۴</sup> خشم و تسکین سورت شر او کنند، او در ناهمواری نمودن و حرکات نامنتظم کردن و ایندای ایشان مبالغت زیادت میکند. و اگر ردائتی در جوهر غضب با افراط مقارن شود، ازین مرتبه بگذرد و با بهائم زبان بسته و جمادات چون آوانی<sup>۵</sup> و امتعه همین معامله در پیش گیرد و بقصد ضرب خر و گاو و قتل کبوتر و گربه و کسر آلات و ادوات تشفی طلبد.

و بسیار باشد که کسانی که بفرط تهوری منسوب باشند ازین طایفه با ابر و برق و باد و باران چون نه بر وفق هوای ایشان آید سَطَط<sup>۶</sup> کنند. و اگر قَطَّ قلم خط نه ملائم اراده ایشان آید، یا قفل بر حسب استعجال ایشان گشاده نشود، بشکنند و بخایند و زبان بدشنام و سخن نافرجام ملوث<sup>۷</sup> گردانند.

و از قدمای ملوک از شخصی باز گفته اند که چون کشتیهای او از سفر دریا دیرتر رسیدی بسبب آشفتگی بردیا خشم گرفتی و دریارا بریختن

- 
- ۱ - تازیانه .
  - ۲ - لغزش .
  - ۳ - اقاله در اینجا بمعنی در گذشتن از گناه است . یعنی از عشرت و لغزش ایشان در نگذرد .
  - ۴ - آوانی بفتح همزه جمع آینه و آنبه جمع اناه است بمعنی ظرف .
  - ۵ - بفتح اول و دوم بمعنی جور و ستم و از اندازه گذشتن در هر چیزی است .
  - ۶ - آلوده .

## اخلاق ناصری

آبها و انباشتن بکوهها تهدید<sup>۱</sup> کردی .

واستاد ابوعلی رحمه الله<sup>۲</sup> گوید که یکی از سفهای روزگار ما بسبب آنکه چون شب در ماهتاب خفتی رنجور شدی بر ماه خشم گرفتی و بستم و سب او زبان دراز کردی و در اشعار هجو گفتی و هجو های او ماه را مشهور است .

فی الجملة امثال این افعال با فرط قبح مضحك بود و صاحب آن مستحق سخریه باشد نه مستحق نعمت رجولیت ، و مستوجب مذمت و فضیحت بود نه شرف نفس و عزت . و اگر تأمل افتد این نوع درزنان و کودکان و پیران و بیماران بیشتر از آن یابند که در مردان و جوانان و اصحاب<sup>۳</sup> .

و ردیلت غضب از ردیلت شره نیز که ضد اوست طاری شود . چه صاحب شره چون از مشتبهی ممنوع گردد خشم گیرد . و بر کسانی که بر ترتیب آن عمل هوسوم باشند چون زنان و خدمتکاران و غیر ایشان ضجرت نماید . و بخیل را اگر مالی ضایع شود ، با دوستان و مخالفان همین معامله کند و بر اهل ثقت<sup>۴</sup> تهمت برد و ثمره این سیرتها جز فقدان اصدقائ

---

۱ — بیم دادن و ترسانیدن . ۲ — استاد ابوعلی احمد بن مسکویه

مؤلف کتاب تجارب الامم در تاریخ و کتاب طهارة الاعراق فی تهذیب الاخلاق که آنرا تطهیر الاعراق و تهذیب الاخلاق هم گویند و مأخذ عمده خواجه نصرالدین در نوشتن کتاب اخلاق ناصری بوده است . وفات استاد ابوعلی مسکویه را بیشتر تذکره نویسان سال ۴۲۱ هجری قمری نوشته اند .

۳ — تدرستان . ۴ — وثوق و اعتماد .

## مقالت اول

عدم نصحا<sup>۱</sup> و ندامت مفراط و ملامت موجب<sup>۲</sup> نباشد، و صاحبش از لذت و غیبت<sup>۳</sup> و بهجت و مسرت محروم ماند. تا همه عیش او منقص و عمر او مکدر بود و بسمت شقاوت موصوف شود. و صاحب شجاعت و رجولیت چون بحلم، قهر این طبیعت کند، و بعلم از اسباب آن اعراض نماید در هر حالی که مداخلت نماید از عفو و اغضا یا مؤاخذه و انتقام سیرت عقل نگاه دارد و شرط عدالت که مقتضی اعتدال بود مرعی شمرد.

و از اسکندر حکایت کنند که سفیهی بر تعرض عرض او بذکر عیب و نقص اقدام نموده بود. یکی از خواص<sup>۴</sup> گفت اگر ملک بر عقوبت او مثال دهد ازین فعل باز ایستند و موجب اعتبار دیگران شود. اسکندر گفت که این معنی از رای دور است. چه اگر بر عقب عقوبت چیرگی زیادت کند و باعتراض و افشاء معایب من مشغول شود، او را ماده دراززبانی داده باشم و مردمان را بوجه غدو او ارشاد کرده.

روزی متغلبی را که برو خروج کرده بود و فتنه و فساد بسیار برانگیخته اسیر کردند و پیش او آوردند. اسکندر بعفو او اشارت فرمود یکی از ندما از فرط غیظ گفت که اگر من تو بودمی او را بکشتمی. اسکندر گفت پس من چون تو نیستم او را نمی کشم.

این است معظم اسباب غضب که عظیمترین امراض نفس است و تمهید علاجات آن. و چون جسم<sup>۴</sup> مواد این مرض کرده باشند دفع

۱ - ناصحن و خیر خواهان .

۲ - درد انگیز .

۳ - شادکامی و شادمانگی .

۴ - بفتح حاء و سکون سین بی نقطه :

بریدن و قطع کردن .

## اخلاق ناصری

اعراض و لواحق او سهل بود. چه رویت<sup>۱</sup> را در ایثار فضیلت حلم و استعمال مکافات با تغافل بر حسب استصواب رأی مجال نظری شافی و فکری کافی پدید آید.

علاج بد دلی. و چون علم بضد<sup>۲</sup> مستلزم علم است بضد دیگر، و ما گفتیم که غضب ضد بد دلی است. چه غضب حرکت نفس بود بجهت شهوت انتقام. پس جبن سکون نفس بود آنجا که حرکت اولی باشد بسبب بطلان شهوت انتقام. و لواحق و اعراض ابن مرض چند چیز بود. اول مهانت<sup>۳</sup> نفس دوم سوء عیش سوم طمع فاسد اخصاء<sup>۴</sup> و غیر ایشان اراهل و اولاد و اصحاب معاملات. چهارم قنّت ثبات در کارها پنجم کسل و معجبت راحتی که مقتضی ذنابل بسیار باشد. ششم تمکّن یافتن ظالمان در ظلم. هفتم رضا بفضایحی<sup>۵</sup> که در نفس و اهل و مال افتد. هشتم استماع قبائح و فواحش از شتم و قذف. نهم ننگ ناداشتن از آنچه موجب ننگ بود. دهم تعطیل افتادن در مهمّات.

و علاج این مرض و اعراض آن برقع سبب بود چنانکه در غضب گفتیم و آن چنان بود که نفس را تنبیه دهد بر نقصان و تحریک او کند بدواعی غضبی. چه هیچ مردم از غضب خالی نبود ولیکن چون ناقص و ضعیف باشد بمحرک متواتر مانند آتش قوّت گیرد و متوقّد و متلهّب<sup>۶</sup> شود. و از بعضی حکما روایت کرده اند که در مخاوف و حرّوب شدی

---

۱ - فکر و اندیشه. ۲ - خواری و ذلت. ۳ - جمع

خسب بمعنی پست و فرومایه. ۴ - جمع فضیحت بمعنی رسوائی.

۵ - برافروخته و زبانه کشیده.

## مقاله اول

و نفس را در مخاطرات عظیم افکندی و بوقت اضطراب دریا در کشتی  
نشستی تا ثبات و صبر اکتساب کند و از رذیلت کسل و لواحق آن تجنّب  
نماید و تحریک قوّت غضب که شجاعت فضیلت آن قوّت است بتقدیم رساند.  
و مرا و خصومت با کسی که از غوائل او ایمن بود درین باب ارتکاب  
کنند تا نفس از طرف بوسط حرکت نماید. و چون احساس کند از خویش  
که بدان حدّ نزدیک رسید، باید که تجاوز نکند تا در طرف دیگر نیفتد.  
علاج خوف. خوف از توقع مکروهی یا انتظار محذوری تولّد کند  
که نفس بر دفع آن قادر نبود. و توقع و انتظار بنسبت با حادثی تواند بود  
که وجود آن در زمان مستقبل باشد. و این حادثه یا از امور عظام بود  
یا از امور سهل. و بر هر دو تقدیر یا ضروری بود یا ممکن. و ممکنات  
را سبب یا فعل صاحب خوف بود یا فعل غیر او. و خوف از هیچکدام  
ازین اقسام<sup>۱</sup> مقتضای عقل نیست. پس نشاید که عاقل بچیزی از  
این اسباب خائف شود. بیانش آنست که آنچه ضروری بود چون  
داند که دفع آن از حدّ قدرت و وسع بشریت خارج است، داند که در

---

۱ - از آنچه فرمود شش قسم حاصل شود. زیرا حادثه‌یی که شخص  
در انتظار آن میباشد یا از امور بزرگ و دشوار است یا از امور کوچک  
و آسان. و بر هر تقدیر یا ضروری است یا ممکن. و ممکن هم دو قسم  
است زیرا سبب یا فعل خود صاحب خوف است یا فعل دیگری. و از اینجا  
سه قسم حاصل شود: اول ضروری. دوم ممکنی که سبب فعل خود صاحب  
خوف باشد. سوم ممکنی که سبب فعل دیگری جز صاحب خوف باشد. و  
از ضرب این سه قسم در دو قسم اول یعنی امر بزرگ و دشوار یا کوچک  
و آسان، شش قسم حاصل شود.

استشعار آن جز تعجیل بلا و جذب محنت فائده نبود. و آن قدر عمر که بیش از وقت حدوث آن محذور خواهد یافت اگر بخوف و فرح واضطراب و جزع منتقص گرداند، از تدبیر مصالح دنیاوی و تحصیل سعادت ابدی محروم ماند، و خسران دنیا با نکال آخرت جمع کند و بدبخت دوجهان شود. و چون خویشمن را تسلی و تسکین داده باشد و دل بر بودنیها بنهاده، هم در عاجل سلامت یافته باشد و هم در آجل تدبیر تواند کرد. و آنچه ممکن بود اگر سبب آن نه از فعل این شخص بود که بخوف موسوم است، باید که با خود اندیشه کند که حقیقت ممکن آنست که هم وجودش جائز بود و هم عدم. پس در جزم کردن بوقوع این محذور و استشعار خوف، جز تعجیل تألم فائده نبود. و همان لازم آید که از قسم گذشته. اما اگر عیش بطن جمیل و امل قوی و ترک فکر در آنچه ضروری الوقوع نبود خوش دارد، بمهمّات دینی و دنیاوی قیام تواند نمود. و اگر سبب آن از فعل این شخص بود باید که از سوء اختیار و خیانت<sup>۱</sup> بر نفس خود احتراز کند و بر کاری که آنرا غایلتی بد و عاقبتی وخیم بود اقدام ننماید. چه ارتکاب قبایح، فعل کسی بود که بطبیعت ممکن جاهل باشد. و آنکه داند که ظهور آن قبیح که مستدعی فضیحت بود ممکن است و چون ظاهر شود مؤاخذت او بدان ممکن و هر چه ممکن بود وقوعش نامستبعد، همانا بر آن اقدام ننماید. پس سبب خوف در قسم اول آنست که بر ممکن بوجوب حکم کند. و در قسم دوم آنکه بر ممکن بامتناع حکم نماید. و اگر شرط هر یکی بجای خویش اعتبار کنند ازین دو نوع خوف سلامت یابند.

۱ - جنایت (خ).

## مقاله اول

علاج خوف مرگ و چون خوف مرگ غسامترین و سخت ترین خوفهاست در آن باشیاع سختی احتیاج افتد. گوئیم خوف مرگ کسی را بود که نداند که مرگ چیست. یا نداند که معاد نفس با کجاست. یا گمان برد که بانحلال اجزای بدن و بطلان ترکیب بنیه او عدم ذات او لازم آید تا علم موجود بماند و او از آن بی خبر. و یا گمان برد که مرگ را المی عظیم بود از الم امراضی که مؤذی بود بدان صعب تر. یا بعدالموت از عقاب ترسد. یا متحیر بود و نداند که حال او بعد از وفات چگونه خواهد بود. یا بر اموال و اولادی که از او باز ماند متأسف بود.

و اکثر این ظنون باطل و بی حقیقت باشد و منشأ آن جهل محض. بیانش آنست که کسی که حقیقت مرگ نداند باید که بداند که مرگ عبارت از استعمال ناکردن نفس بود آلات بدنی را مانند آنکه صاحب صنعتی ادوات و آلات خود را استعمال نکند. و چنانکه در کتب حکمت مبین است معلوم کند که نفس جوهری باقی است که بانحلال بدن فانی و منعدم نگردد. و اما اگر خوف از مرگ بسبب آن بود که معاد نفس نداند که با کجاست پس خوف او از جهل خویش باشد نه از مرگ. و حذر ازین جهل است که علما و حکما را بر تعب طلب باعث شده است تا ترك لذات جسمانی و راحات بدنی گرفته اند و بیخوابی و رنج اختیار کرده تا از رنج این جهل و محنت این خوف سلامت یافته اند. و چون راحت حقیقی آن بوده که از رنج این جهل بدان رهائی یابند و رنج حقیقی جهل است پس راحت حقیقی علم بود. و اهل علم را روح و راحتی از علم حاصل آید که دنیا و مافیها در چشم ایشان حقیر و بی وقع نماید. و

## اخلاق ناصری

چون بقای ابدی و دوام سرمدی در آن راحت یافته اند که بعلم کسب کرده اند و سرعت زوال و انتقال و آفت فنا و قلت بقا و کثرت هموم و انواع عنا<sup>۱</sup> مقارن امور دنیوی یافته اند، پس ازدنیای بر قدر ضروری قناعت نموده و از فضول عیش دل بریده اند. چه فضول عیش بغایتی نرسد که ورای آن غایتی دیگر نبود. و مرگ بحقیقت این حرص بود نه آنچه از آن حذر میکنند.

و حکما بدین سبب گفته اند که مرگ دو نوع بود یکی ارادی و دیگر طبیعی. و همچنین حیات. و بموت ارادی امانت شهوات خواسته اند و ترك تعرض آن. و بموت طبیعی مفارقت نفس از بدن خواسته اند. و بحیات ارادی حیات فانی و دنیای مشروط باکل و شرب. و بحیات طبیعی بقای جاودانی در غیبت و سرور.

و افلاطون حکیم گفته است: **مَنْ بِالْإِرَادَةِ تَحَىٰ بِالطَّبِيعَةِ<sup>۲</sup> وَحِكْمَايَ مَتَّصِفَهُ** گفته اند: **مُوتُوا قَلَّ أَنْ تَمُوتُوا<sup>۳</sup>**.

- ۱- رنج و سختی.
  - ۲- یعنی باراده بمیر تا بطبیعت زنده شوی.
  - ۳- یعنی بمرگ ارادی بمیرید پیش از آنکه بمرگ طبیعی بمیرید. مقصود این است که پیش از آنکه اجل طبیعی شما را دریابد و کار از دست بیرون شود، دست از شهوات دنیای بردارید و بحیات جاودانی متوجه شوید.
- جان سخن و روح مقصود فلاسفه و عرفا این است که چهل و نادانی مرگ حقیقی و حیات فانی است. و علم و دانش نعمت باقی و حیات جاودانی. بس مردم عاقل باید جان خویشان را از مرگ چهل برهاند و خود را از ظلمات نادانی و گمراهی بنور علم و هدایت برسانند.



## مقاله اول

باز آنکه هر که از موت طبیعی خائف بود، از لازم ذات و تمام ماهیت خویش خائف بود. چه انسان حی ناطق مانت است. پس مانت که جزوی از حد است تمام ماهیت بود. و کدام جهل بود زیادت از آنکه کسی گمان برد که فنیای او بحیات اوست و نقصان او بتمام او.

و عاقل باید که از نقصان مستوحش بود و با کمال مستانس و همیشه طالب چیزی بود که او را تام و شریف و باقی گرداند، و از قید و اسر طبیعت بیرون آرد و آزاد کند. و داند که چون جوهر شریف آلهی از جوهر کثیف ظلمانی خلاص یابد، خلاص صفا و نقا نه خلاص مزاج و کدورت، بر سعادت خود ظفر یافته باشد و بملکوت عالم و جوار خداوند خویش و مخالطت ارواح پاکان رسیده و از اضرار و آفات نجات یافته.

و از اینجا معلوم شد که بدبخت کسی بود که نفس او پیش از مفارقت بدن بآلات جسمانی و ملاذ نفسانی مایل و مشتاق بود و از مفارقت آن خائف. چه چنین کس در غایت بعد بود از قرارگاه خویش و متوجه بموضعی که از آن موضع متألّم تر باشد.

و اما آنکه از سرگترسان بود بسبب ظنی که بالم آن دارد، علاج او آن بود که بداند که آن ظن کاذب است. چه الم زنده را بود و زنده قابل اثر نفس تواند بود. و هر جسم که در او اثر نفس نبود او را الم واحساس نبود. چه احساس الم بتوسط نفس است.

---

۱ — علمای منطق و فلسفه در تعریف انسان گویند که (الانسان حی

ناطق مانت). پس مانت جزو حد و داخل ماهیت یعنی از ذاتیات انسان است.

و ذاتی قابل تغلف و اختلاف نبود. ۲ — اسیری و گرفتاری.

## اخلاق ناصری

پس معلوم شد که موت حالتی بود که بدن را با وجود آن احساس نیفتد و بدان متألم نشود. چه آنچه بدان متألم شود مفارقت کرده باشد. و اما آنکس که از عقاب ترسد، از موت نمیترسد. از عقابی میترسد که بعد از موت بود. و عقاب بر چیزی باقی بود. پس ببقای چیزی از خود بعد از موت معترف بود و بذنوب و سیئات که بدان استحقاق عقاب بود مُقِرٌّ. و چون چنین بود خوف او از ذنوب خود بود نه از مرگ. پس باید که بر ذنوب اقدام ننماید. و ما بیان کرده ایم که موجب اقدام بر ذنوب ملکه‌های تباہ بود نفس را و ارشاد کردیم بقلع آثار آن. پس آنچه درین نوع مخوف است، آنرا اثری نیست. و آنچه آن را اثریست، از آن غافل است و بدان جاهل. و علاج جهل، علم بود.

و همین بود حال آنکه نداند که بعد از مرگ حال او چگونه خواهد بود. چه هر که بحالی بعد از مرگ اعتراف کرد. ببقا اعتراف کرده است. و چون میگوید نمیدانم که آن حال چیست، بجهل اعتراف کرده و علاج او هم بعلم است، تا چون واثق شود خوف او زایل گردد.

و اما آنکس که از تخلیف اهل و ولد و مال و ملک خائف و متأسف بود، باید که بداند که حزن استعجال المی و مکروهی است بر آنچه حزن را در آن فائده نیست. و علاج حزن بعد ازین یاد کنیم.

و بعد از تقدیم این مقدمه گوئیم مردم از کائنات است. و در فلسفه مقرر است که هر کائناتی فاسد بود. پس هر که نخواهد که فاسد بود نخواسته باشد که کائن بود. و هر که کون خود خواهد، فساد ذات خود خواسته

---

۱ - چیزی یا کسی را بجای خود باقی گزاردن.

## مقاله اول

باشد<sup>۱</sup>. پس فساد ناخواستن اوفساد خواستن اوست. و کون خواستن او کون نخواستن او. و این محال است. و عاقل را بمحال التفات نیفتد. و اگر اسلاف و آباء ما وفات نکردندی، نوبت وجود بما نرسیدی. چه اگر بقا ممکن بودی بقای متقدمان مانیز ممکن بودی. و اگر همه مردمانی که بوده‌اند، با وجود تناسل و توالد باقی بودندی در زمین نگنجیدندی.

و استاد ابوعلی رحمه الله در بیان این معنی تقریری روشن کرده است. میگوید که تقدیر کنیم<sup>۲</sup> که مردی از مشاهیر گذشتگان که اولاد و اعقاب او معروف و معین باشند چون امیر المؤمنین علی بن ابیطالب علیه السلام با هر که از ذرّیت و نسل او در عهد او و بعد از وفات او درین مدت چهارصد سال بوده‌اند<sup>۳</sup> همه زنده بودندی همانا عدد ایشان از ده بار هزار هزار زیادت بودی. چه بقیتی از ایشان که امروز در بلاد ربیع مسکون پراکنده‌اند با قتل‌های عظیم و انواع استیصال که با اهل آن خاندان راه یافته است دو یست هزار نفر نزدیک باشند و چون اهل قرون گذشته و کودکان که از شکم مادر بیفتاده باشند با این جماعت در شمار آرند بنگر که عدد ایشان چند باشد. و بهر شخصی که در عهد او بوده است در این مدت چهار صد سال همین مقدار بآن مضاف باید کرد تا روشن شود که اگر مدت چهار صد سال مرگ

---

۱ - کون در اصطلاح حکما عبارت است از وجود و حدوثی که با فساد ملازم باشد. پس هر کائی فاسد خواهد بود. و هر که طالب اینگونه وجود باشد بتبع طالب فساد هم شده است.

۲ - یعنی فرض کنیم. ۳ - تقدیر این مدت بحسب زمان خود استاد ابوعلی مسکویه است که در قرن چهارم و نیمه اول قرن پنجم هجری می زیست.

ز میان خلق مرتفع شود و توالد و تناسل بر قرار بود عدد اشخاص بچه غایت رسد. و اگر این چهارصد سال مضاعف شود، تضاعیف این خلق بر مثال تضاعیف بیوت شطرنج<sup>۱</sup> از حد ضبط و حیّز احصا متجاوز شود. و بسیط ربع مسکون که نزدیک اهل علم مساحت آن مسح<sup>۲</sup> و مقدر است، چون برین جماعت قسمت کرده آید، نصیب هریک آن قدر نرسد که قدم بر آن نهد و بر پای بایستد تا اگر همه خلق دست برداشته و راست ایستاده و بهم با دوسیه<sup>۳</sup> خواهند که بایستند برزوی زمین نکنجند تا بخفتن و نشستن و حرکت و اختلاف کردن چه رسد. و هیچ موضع از جهت عمارت و زراعت خالی نماند. و این حالت در اندک مدتی واقع شود فکیف اگر بامتداد روزگار و تضاعیف نا محصور هم بر این نسبت بر سر یک دیگر می نشینند.

واز اینجا معلوم میشود که تمامی حیات باقی در دنیا و کراهیت مرگ و وفات و تصوّر آنکه طمع را خود بدین آرزو تعلقی تواند بود، از خیالات جهّال و محالات ابلهان بود. و عقلا را باب کیاست خواطر و ضمائر از امثال این فکرها منزّه دارند و دانند که حکمت کامل و عدل شامل آلهی آنچه اقتضا کند بر آن مزیدی صورت نبندد. و وجود آدمی برین وضع وهیئت، وجودی است که وراى آن هیچ غایت متصوّر نشود.

بس ظاهر شد که موت مذموم نیست چنانکه عوام صورت کنند

- ۱ - تضاعیف خانه های شطرنج محاسبه ایست که از عمل تصاعد بدست می آید و در کتب ریاضی قدیم معروفست. ۲ - مساحت شده و اندازه گرفته شده است. ۳ - بهم دوسیده: یعنی بهم چسبیده.

## مقاله اول

بدنکه مذموم خوفی است که از جهل لازم آمده است. اما اگر کسی باشد که بصورت مرگ متنبه بود و آرزوی بقای ابدی نکند لیکن از غایت اهل همت بردرازی عمر بقدر آنچه ممکن باشد مقصود دارد، او را تنبیه باید کرد بر آنکه هر که در عمر دراز رغبت کند در پیری رغبت کرده باشد و لامحاله در حال پیری نقصان حرارت غریزی و بطلان رطوبت اصلی و ضعف اعضای رئیسه حادث شود و قلت حرکت و فقدان نشاط و اختلال آلات هضم و نقصان قوی چون غذیه و خدام چهارگانه<sup>۱</sup> بتبعیت لازم آید. و امراض و آلام عبارت از این احوال است. و بعلاوه موت آجبا<sup>۲</sup> و فقدان اعزّه<sup>۳</sup> و تواتر مصائب و تطرّق نوائب و فقر و حاجت و دیگر انواع شدت و محنت هم تابع این حالت افتد. و خائف ازین جمله در مبداء اهل که بدرازی عمر رغبت مینموده طالب این احوال بوده است که بآرزو می‌جسته و انتظار امثال این مکاره<sup>۳</sup> میداشته. چون یقین او حاصل آید که مرگ مفارقت ذات و لب<sup>۴</sup> و خلاصه انسان است از بدن مجازی عاریتی که از طبائع اربعه بطریق توزیع فراهم آورده اند و روزی چند معدود در حباله تصرف او داده تا بتوسط آن که مال خویش حاصل کند و از منازحت مکان و زمان برهد و بحضرت آلهیت که منزل ابرار<sup>۵</sup> و دارالقرار اختیار<sup>۶</sup> است بیوندد و از مرگ و استحالت و فنا ایمن شود، همانا ازین حالت زیادت است شعاری.

---

۱ - خدام چهارگانه قوه غذیه عبرت از قوه جاذبه و ماسکه و هاضمه و دافعه که در کتب طب طبیعی قدیم معروف است. ۲ - یعنی مرگ دوستان و از دست رفتن عزیزان. ۳ - ناخوشیها. ۴ - نیکان. ۵ - خوبان.

## اخلاق ناصری

بخود راه ندهد و بتعجیل و تأخیری که اتفاق افتد مبالغت نکند و با کتساب  
شقاوت و میل بظلمات برزخ که غایت آن درکات دوزخ و سخبط باری عز  
اسمه و منزل فجاً و مرجع اشقیا و اشرار باشد، راضی نشود.

و اما امراض قوت جذب. هر چند از حیّز حصر متجاوز باشد اما  
تباهترین آن، افراط شهوت و محبّت بطالت و حزن و حسد است. و  
ازین امراض یکی از حیّز افراط و دیگر از حیّز تفریط و سوم و چهارم از  
حیّز ردائت کیفیت باشند. و معالجات آن اینست.

علاج افراط شهوت. پیش ازین در ابواب گذشته شرحی بر مذمت  
شره و حرصی که متوجه بطلب التذاذ بود از مأكولات و مشروبات بطریق  
اجمال تقدیم یافته است و دناوت همت و خساست طبیعت و دیگر  
رذائلی که بتبعیت این حالت حاصل آید مانند مهانت نفس و شکم پرستی  
و مذلت تطلق<sup>۲</sup> و زوال حشمت، از بیان و تقریر مستغنی باشد و  
بنزدیک خواص و عوام ظاهر. و انواع امراض و آلام که از اسراف و مجاوزت  
حدّ حادث شود، در کتب طبّ مبین و مقرر است و علاجات آن مدوّن  
و محرّر.

اما شهوت نکاح و حرص بر آن از معظمترین اسباب نقصان دیانت و  
انهاک<sup>۳</sup> بدن و اتلاف مال و اضرار عقل و اراقت<sup>۴</sup> آبروی باشد.

---

۱ - تبه کاران. ۲ - طعیلی شدن. و طفیلی در اصل لغت بمعنی  
کسی است که ناخوانده بهممانی رود. ۳ - فرسودن و سست و لاغر  
کردن. ۴ - ریختن

## مقالات اول

و عزّالی رحمه الله<sup>۱</sup> قوّت شهوت را بعامل خراجی ظالم تشبیه کرده است و میگوید که همچنانکه اگر او را ذر جبايت<sup>۲</sup> اموال خلق دست مطلق باشد و از سیاست پادشاه و تقوی و رقت طبع مانعی و ازعی<sup>۳</sup> نه همه اموال رعیت ستاند و همگنان را بفقر و فاقه مبتلاگرداند، قوّت شهوت نیز اگر مجال بابد و بتهدیب قوّت تمیز و کسر قوّت غضب و حصول فضیلت عفت تسکین و ائتفاق نیفتد، چه لگمی موادّ غذا و کیموسات<sup>۴</sup> صالح دروجه خود صرف کند و عموم اعضاء و جوارح را نزار<sup>۵</sup> ضعیف گرداند. و اگر بر مقتضی عدالت مقدار واجب در حفظ نوع نکار دارد، مانند عاملی بود که بر سیرت عدل قدر مایحتاج از مؤدیان خراج حاصل کند و در اصلاح ثغور و دیگر مصالح جماعت صرف کند<sup>۶</sup>.

علاج بطالت. اما محبت بطالت مقتضی حرمان<sup>۷</sup> دو جهانی بود

- 
- ۱ - امام حجة الاسلام ابو حامد محمد غزالی طوسی مصنف کتاب احیاء العلوم در اخلاق عربی و کتاب کیمیای سعادت هم در اخلاق بفارسی از بزرگان و مشاهیر علماء و دانشمندان ایران است. تولدش در ۴۵۰، وفاتش در ۵۰۵ هجری قمری در طوس واقع شد. ۲ - گرد کردن خراج. و شخصی را که متصدی و مباشر این عمل باشد جایی گویند.
  - ۳ - باز دارنده. ۴ - کیموس در اصطلاح اطباء قدیم به معنی ماده غذائی است که بهضم کبندی که مشهور آنرا هضم دوم گویند رسیده باشد و هضم اول بنا بر مشهور در معده انجام می گیرد. و ماده غذائی را که در معده هضم یافته و بصورت کشکاب در آمده باشد کیلوس گویند.
  - ۵ - لاغر و رنجور. ۶ - از اینجا نزدیک سه صفحه حذف شده است.
  - ۷ - نومیندی و بی نصیبی

## مقاله اول

از جهت آنکه اهمال رعایت مصلحت معاش مؤدّی باشد بهلاکت<sup>۱</sup> شخص و انقطاع نوع. و دیگر انواع رذایل را خود در معرض این دو آفت چه وقع تواند بود. و تغافل از اکتساب سعادت معاد<sup>۲</sup> مؤدّی بود با بطلان غایت ایجاد که مستدعی افاضت جود واجب الوجود عّزّاسمه است. و این مختصمه و منازعه صریح بود با آنحضرت نعوذ بالله منه. و چون بطالت و کسل متضمّن این فسادات است در شرح قبیح و مذمّت آن باطنسابی زائد احتیاج نیفتد.

علاج حزن. حزن المی نفسانی بود که از فقد محبوبی یا از فوت مطلوبی عارض شود. و سبب آن حرص بود بر مقتنیات جسمانی و شره بشهوات بدنی و حسرت بر فقدان و فوات آن. و این حالت کسی را حادث شود که بقای محسوسات و ثبات لذّات را ممکن شناسد و وصول بجملگی مطالب و حصول مفقودات<sup>۳</sup> در تحت تصرف ناممکن شهرد. و اگر این شخص که بچنین مرضی مبتلا باشد. با سر عقل شود و شرط انصاف نگاهدارد؛ داند که هر چه کون و فساد است ثبات و بقای آن محال است. و ثابت و باقی، اموریست که در عالم عقل باشد و از تصرف متضادات خالی. پس در محال طمع نکنند. و چون طمع نکنند بمتوقع اندوهگین نتود بلکه همت بر تحصیل مطلوبات باقی مقصود دارد و سعی بطلب محبوبات صافی مبروف. و از آنچه بطبع مقتضی فساد ذات او بود اجتناب نماید. و اگر ملبس چیزی

---

۱ — هلاکت با تاء بجای هلاک مانند فراغت بجای فراغ و خجالت بجای خجل در کتب عربی ضبط نشده و از استعمالات مخصوص فارسیان است  
۲ — معاد (خ). ۳ — مقصودات (خ).



شود، بر قدر حاجت و سدّ ضرورت فناعت کند، و ترك ادّخار و استكنكار كه دواعی<sup>۱</sup> مباحات و افتخار بود واجب شمرده، تا به مفارقت آن متأسف نشود و بزوال و انتقالش متألّم نگردد. و چون چنین بود با منی رسد بی فزع و فرحی یابد بی جزع و مسرتی حاصل کند بی حسرت و ثمره یقینی بیابد بی حیرت، و الاّ دائماً اسیر حزبی بی انقضا، و المی بی انتها باشد. چه بهیچ وقت از فوت مطلوبی یا فقد محبوبی خالی نبود كه در عالم كون و فساد، كون بی فساد نتواند بود و طامع در آن خائب و خاسر بود.

وَمَنْ سَرَّهُ أَنْ لَا يَبْرِيَ مَائِسُوهُ      فَلَا يَتَخَذْ شَيْئًا يَخَافُ لَهُ فَقْدًا<sup>۲</sup>

و اقتدا بعبادت جمیل آن بود كه بموجود خشنود بود و از مفقود تلّفّف و تأسّف ننماید تا همیشه مسرور و سعید بماند. و اگر کسی راشك افتد در آنكه ملازمت این عادت و انتفاع بدین خلق بسمت تبسیر موسوم باشد با بصفّت تعدّر موصوف، باید كه تأمل کند در اصناف خلق و اختلاف مطالب و معایش ایشان و رضای هر يك بنصیب و قسمت خویش و سرور و غیبت نمودن بصناعت و حرفتی كه بدان مخصوص بود. مانند تاجر به تجارت و نیّار بنجارت و بحدی كه هر يك مغبون بحقیقت، فاقد آب صناعت را شناسند. و مجنون علی الاطلاق، غافل از آن حالت را گویند و بهجت و راحت بر وجود آن لذّت مربوط دانند و حرمان كلی بفقدان

۱ — موجبات و خواننده ها.      ۲ — کسی كه او را خوش دارد دارد اینسكه نبیند آنچه وی را بد حال می كند پس نگیرد چیزی را كه از فقدان آن بیم دارد. یعنی کسیكه از فقدان چیزی بدحال میشود دل بچیزی نبندد كه بیم از دست شدن دارد.

آن معیشت منوط، چنانکه نصّ تنزیل از آن عبارت کرده است که  
 كُلِّ حَرْبٍ بِمَا آتَيْتَهُمْ فِرْحُونٌ.

و سبب این اعتقاد ملازمت عادت و مداومت مباشرت باشد. پس اگر طالب فضیلت در ابشار سنت و طریقه خویشتمن همین طریق سپرد و از اقتضای مناہج<sup>۱</sup> و اقامتای منافع کمالی که غایت آن مقصود بود عدول<sup>۲</sup> نجوید، بسرور و لذت از آن جماعت که بقصد جهالت و اَسْر ضلالت گرفتارند اولی باشد. چه او مُحَقِّق بود و ایشان مُبْطَل. و او مُتَبَقِّن و مصیب و ایشان مخطی و خاسط<sup>۳</sup>. و ایشان سقیم و شقی و او صحیح و سعید. بلکه او ولیّ خدا و ایشان اعدای او. اَلَا اِنَّ اَوْلِيَاءَ اللّٰهِ لَآخُوْفٌ عَلَیْهِمْ وَاَ لَہُمْ یَحْزَنُوْنَ<sup>۴</sup>. و کندی رحمہ اللہ در کتاب دفعہ الاحزان گوید: دلیل بر آنکه حزن حالتی است که مردم آنرا بسوء اختمار خویش بخود جذب می کنند و از امور طبیعی خارج است، آنست که فاقد هر مرغوبی و خائب هر مطلوبی اگر منظر حکمت در اسباب آن حزن تأمل کند و بکسانی که از آن مطلوب یا مرغوب محروم باشند و بدان حرمان قانع و راضی اعتبار گیرد، او را روشن شود که حزن نه ضروری بود نه طبیعی. و جاذب و

۱ - اقتفا: بر گزیدن و در پی رفتن. مناہج: جمع منہج بمعنی راه راست و پیدا و گشاده. ۲ - از راه برگشتن و از طریق تجاوز کردن. ۳ - مخطی: خطا کار ضد مصیب بمعنی صواب کار و راستکار. خابط: اسم فاعل عربی است از خبط بمعنی بر گزارف و بدون بصیرت در پیراه رفتن. ۴ - همانا دوستان خدا نه بیمی برایشان است و نه اندوهناک میشوند. یعنی اولیاء خدا از هیچ چیز و هیچکس بیم و اندوهی ندارند.

## اخلاق ناصری

کاسب آن هر آینه با حالت طبیعی معاودت کند و سکون و سلوت<sup>۱</sup> یابد. و ما مشاهده کرده ایم جماعتی را که بمصیبت اولاد، و اعزّه و اصدقا مبتلا شدند و احزان و همومی متجاوز از حد اعتدال بر ایشان طاری شد، و بعد از انقضای کمتر مدتی با سرضحک و مسرت و فرح و غبطنت آمدند و بکلی آرا فراموش کردند. و همچنین کسانی که بفقده مال و ملک و دیگر مقتنیات روزی چند باصناف عم و اندیشه، ناخوش عیش بودند. پس وحشت ایشان نانس و تسلی بدل گشت.

و عاقل اگر در حال خلاق نظری کند داند که از ایشان بمصیبتی غریب و محنتی بدیع ممتاز نگردد. و اگر مرض حزن را که جاری مجری دیگر اصناف ردائت است تمکّن دهد عاقبت بسلوت گراید و از آن شفا یابد. پس بهیچ وجه مرضی وضعی بنزدیک او مرضی نشود و ردائت کسی راضی نگردد<sup>۲</sup>. و باید که داند که حال و مثل کسی که ببقای منافع و فوائد دنیاوی طمع کند حال و مثل کسی باشد که در صیافتی حاضر شود که شمامه بی<sup>۳</sup> در میان حاضران دست بدست میگردانند و هر یکی لحظه بی

---

۱ - تسلی و آرامش خاطر . ۲ - مقصود مطابق اصل کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه که خواجه عبارت او را ترجمه نموده این است که : اگر دانا در احوال مردمان و در علل و اسباب حزن نظر کند داند که وی از میان مردمان بمصیبت عجیب و محنت تازه‌یی مخصوص و ممتاز نیست بلکه بادیگران در این جهات مستترک است . و نیز داند که هر مصیبتی عاقبت بسلوت و آرامش گراید . و در باید که حزن مرضی است عارضی مانند سایر امراض که از ردائت خیزد . پس عارض ودی را بر خود نگذارد و مرضی وضعی یعنی غیرطبیعی برای خود کسب نکند . ۳ - دستنبوی .

از نسیم و رانحه آن تمتع میگیرد و چون نوبت باو رسد طمع ملکیت در آن کند. و پندارد که او را از میان قوم بتملک آن تخصیص داده اند و آن شامه بطریق هبه با تصرف او گذاشته، تا چون ازو باز گیرند خجالت و دهشت با تأسف و حسرت اکتساب کنند. همچنین اصناف مقننات، و دائع خدای تعالی است که خلق را در آن اشترک داده است و او را عزّ و وجل ولایت استرجاع آن هرگاه که خواهد و بدست هر که خواهد. و ملامت و مدمت و عار و فضیحت بر کسی که ودیعت باختیار باز گذارد و امل و طمع از آن منقطع دارد متوجه نشود. بلکه اگر بدان طمع کند و چون ازو باز گیرد دلنگی نماید با استعجاب عار و ملامت کفران نعمت را ارتکاب نموده باشد. چه کمترین هراتب شکرگزاری آن بود که عاریت بخوبندلی با معیر دهند و در اجابت مسارعت نمایند. خاصه آنجا که معیر افضل آنچه داده بود بگذارند و اخس باز خواهد. و مراد باین افضل عقل و نفس است و فضائل که دست متعرضان بدان نرسد و متغلبان را در آن طمع شرکت نیفتد. چه این کمالات بر وجهی که استرجاع و استرداد را بدان راه نبود بما ارزایی داشته اند. و اخس واردل که از ما باز طلبند هم غرض رعایت جانب ما و محافظت عدالت در میان اینای جنس ماست. و اگر بسبب فوات هر مفقودی جزئی بخود راه دهم باید که همیشه محزون باشیم.

پس عاقل باید که در اشیاء ضارّ مولم فکر صرف نکند و چند آنکه تواند ازین مقننات کمتر گیرد که المؤمن لیل المؤمنة<sup>۱</sup>. تا باحزان مبتلا نشود.

۱ — مؤمن اندک مؤنت است. یعنی باسباب عیش و خوش گذرانی کمتر احتیاج دارد.

ویکی از بزرگان گفته است که اگر دنیا را همین عیب بیش نیست<sup>۱</sup> که عاریتی است شایستی که صاحب همت بدان التفات نمودی چنانکه ارباب همت و مروت از استعارت اصناف تجمل ننگ دارند.

و از سقراط پرسیدند که سبب فرط نشاط و قلت حزن تو چیست، گفت آنکه من دل بر چیزی نهم که چون مفقود شود اندوهگن<sup>۲</sup> گردم. علاج حسد، حسد آن بود که از فرط حرص خواهد که فواید و مقتنیات از ابنای جنس ممتاز بود. پس همت او بر ازاله آن از دیگران و جذب بخود مقصور باشد. و سبب ابن رذیلت از ترگب جهل و شره بود چه استجماع خیرات دنیاوی که بنقصان و حرمان ذاتی موسوم است، يك شخص را محال باشد. و اگر نیز تقدیر امکان کنند استمتاع او از آن صورت نبندد. پس جهل به معرفت ابن حال و افراط شره، بر حسد باعث شوند. و چون مطلوب حسود ممتنع الوجود بود، جز حزن و تألم او را طایلی<sup>۳</sup> حاصل نیاید. و علاج ابن دو رذیلت علاج حسد باشد. و از جهت تعلق حسد بحزن درین موضع ذکر او کرده آمد. و الا حمل حسد بر امراض مرگه اولیتر باشد.

و کندی گوید حسد قبیح ترین امراض و شنیع ترین شرور است. و بدین سبب حکما گفته اند که هر که دوست دارد که شری بدشمن او برسد محب شر بود. و محب شر، شریر بود. و شریر تر ازو کسی بود که

۱ - مطابق نثر فصیح و بلیغ فارسی در اینجا باید ( نیستی ) گفته باشد. که در جمله شرط و تمنی می آورند. خاصه که جواب شرط را ( شایستی ) و ( نمودی ) آورده است. ۲ - اندوهگین (خ). ۳ - نفع و فائده

## اخلاق ناصری

خواهد که شر بغیر دشمن او رسد. و هر که نخواهد که خیری بکسی رسد شرّ خواسته باشد بآنکس. و اگر این معاملات با دوستان کند تباہتر و زشت تر بود. پس حسود شریر ترین کسی باشد. و همیشه اندوهگن بود. چه بغیر مردمان غمناک باشد و خیر خلق منافی مطلوب او بود. و هرگز خیر از اهل عالم مرتفع و منقطع نشود. پس غم و اندوه او را انقطاعی و انتہائی صورت نبندد.

و تباہترین انواع حسد نوعی بود که میان علما افتد. چه طبیعت منافع دنیوی از تنگی عرصه و قَلت مجال و ضیق که لازم مادّه است، موجب حسد باشد. یعنی راغب را بِالْمَرَضِ تَعَلَّقَ اراده بزوال مرغوب او ازغیر عارض شود. و اگرچه این معنی بنزدیک او بالذات مرضی نبود. و حکما دنیا را بگلیمی کوتاه که مردی دراز بالا بر خود افکنده تشبیه کرده اند. چه اگر سر بدان پوشیده کند، پای او برهنه شود. و اگر پای را محروم نگذارد سر محروم ماند. همچنین اگر شخصی بتمتع از نعمتی مخصوص شود، دیگری از آن ممنوع باشد. و علم ازین شائبه منزّه است. چه انفاق و خرج از آن و مشارکت دادن ابنای جنس دررفع از آن، مقتضی زیادت لذت و کمال تمتع بود. پس حسد درآن ازطبیعت شرّ مطلق خیزد.

و بدان که فرق باشد میان غبطت و حسد. چه غبطت شوق بود بحصول کمالی یا مطلوبی که ازغیری احساس کرده باشد درذات مغبطّ، بی تمّنی زوال آن ازو. و حسد با تمّنی زوال بود ازو.

---

۱ — و شك برنده و غبطه خوار.

## مقاله اول

و غبطت بردو نوع بود. یکی محمود و دیگری مذموم اما غبطت محمود آن بود که آن شوق متوجه سعادات و فضائل باشد. و اما غبطت مذموم آن بود که آن شوق متوجه بشهوات و لذات باشد. و حکم آن حکم شره بود.

این است سخن در حسد و هر که برین جمله که شرح دادیم واقف شود و آنرا ضبط کند ضبطی تمام، برو آسان بود علاج دیگر رذائل، و معرفت اسباب آن و اعراضی که حادث شود.

مثلاً در کذب چون اندیشه کند، داند که تمیز انسان از حیوانات دیگر بنطاق است. و غرض از اظهار فضیلت نطق، اعلام غیر بود از امری که بر آن واقف نبود. و کذب منافعی این غرض است. پس کذب مبطل خاصیت نوع بود. و سبب آن انبعاث بود بر طلب مالی یا جاهی، و فی-الجملة حرص بر چیزی ازین قبیل. و از لواحقش ذهاب آبروی و افساد مهمات و اقدام بر نمیمت<sup>۱</sup> و سعایت و غمز و بهتان و اغرای ظلمه<sup>۲</sup> بود. و در صلف<sup>۳</sup> چون اندیشه کند داند که سبب آن سلطان غضب بود و تخیل کمالی که در خود نیافته باشد. و از لواحق آن جهل بمراتب و تقصیر در رعایت حقوق و غلظ طبع و لؤم و جور باشد. و در معنی صلف هر گب بود از عجب و کذب.

و در نخل چون اندیشه کند، داند که سبب آن خوف بود از فقر

---

۱ - نمایی و خردچینی. ۲ - یعنی شورانیدن ظالمان و مستمگران.

اغراء: به معنی شورانیدن و بر آغالیدن است. ۳ - بفتح اول و دوم یعنی خودستایی و لاف زدن.

## اخلاق ناصری

و احتیاج یا محبت علو رتبت بمال یا شرارت نفس و طلب عدم خیرات  
خلق را .

و در ریا چون اندیشه کند ، داند که آن کذب بود هم در قول  
هم در فعل .

فی الجملة چون حقیقت هر يك بشناسد و بر اسباب آن واقف شود  
قمع آن اسباب و احتراز از آن بر منوال دیگر قبایح آسان شود بر طالب  
فضیلت والله الموفق .



## بخشی از مقالات دوم اخلاق ناصری

### در تدبیر منزل

### در تدبیر اموال و اقوات

چون نوع مردم بادخار اقوات و ارزاق مضطرّ است و بقای بعضی اقوات در زمانی بیشتر ناممکن، پس بجمع ما لابد و اقتنای مایحتاج از هر جنس احتیاج افتاد. تا اگر بعضی اجناس در معرض تلف افتد برخی که از فساد دورتر بود بماند. و بسبب ضرورت معاملات و وجوه اخذ و اعطا، بدینار که حافظ عدالت و مقوم کفّی و ناموس اصغر است حاجت بود: و بعزت وجود او و معادلت اندکی از جنس او با بسیاری از دیگر چیزها، مؤنت نقل اقوات از مساکن بمساکن دورتر مکفی شد، بدان وجه که چون نقل اندک او که قیمت اقوات بسیار بود قائم مقام اقوات بسیار باشد، و از کلفت و مشقت حمل آن استعنا افتد. و همچنین برزات جوهر و استحکام مزاج و کمال ترکیب او که مستدعی بقا بود ثبات و قوام فوائد مکتسب صورت بست. چه استحالت و فنای او مقضی احباط<sup>۲</sup> مشقّتی بود که در طریق کسب ارزاق و جمع مقننات افتاده باشد. و قبول او نزدیک اصناف امم، شمول منفعت او همگنان را منظوم شد. و بدین دقایق حکمت کمالی که در امور معیشت تعلق بطبیعت داشت لطف

---

۱ - با حاء بی نقطه یعنی باطل کردن واز بین بردن.

## اخلاق ناصری

آلهی و عنایت یزدانی از حد قوت بحیث فعل رسانید . آنچه تعلق بصناعت دارد مانند دیگر امور صناعی با نظر و تدبیر نوع انسانی حواله افتاد .  
و بعد از تقدیم این مقدمه گوئیم نظر در حال مال بر سه وجه تواند بود . اول باعتبار دخل . دوم باعتبار حفظ . سوم باعتبار خرج . اما دخل یا سبب آن بکفایت و تدبیر منوط بود یا نبود . اول مانند صناعات و تجارت . دوم مانند موارث و عطایا . و تجارت بسبب آنکه بمایه مشروط بود و مایه در معرض تعرض اسباب زوال ، در وثوق و استمرار از صناعت و حرفه قاصر باشد .

و در اکتساب بر جمله سه شرط رعایت باید کرد . اول احتراز از جور . دوم احتراز از عار . سوم احتراز از دناوت . اما جور مانند آنچه بتقلب<sup>۱</sup> یا تفاوت وزن و کیل یا طریق اختداع<sup>۲</sup> و سرقت بدست آرند . و اما عار مانند آنچه بمجون و مسخرگی و مذلت نفس بدست آرند . و اما دناوت مانند آنچه از صنعتی خسیس بدست آرند ، باتمکن از صنعتی شریف و صناعات سه نوع بود . یکی شریف و دوم خسیس و سوم متوسط . اما صناعات شریف صنعتهایی بود که از حیث نفس باشد نه از حیث بدن . و آنرا صناعات احرار و ارباب مروّت خوانند . و اکثر آن در سه صنف داخل بود . اول آنچه بجوهر عقل تعلق دارد . مانند صحت رای و صواب مشورت و حسن تدبیر . و این صناعت وزراء بود . دوم آنچه بادب و فضل تعلق دارد مانند کتابت و بلاغت و نجوم و طب و استیفا و مساحت . و این صناعت ادبا و فضلا بود . سوم آنچه بقوت و شجاعت تعلق دارد مانند سواری

---

۱ - بتغلب (خ) . ۲ - مکر و فریب .

## مقاله دوم

و سپاهگیری و ضبط ثغور و دفع اعدا . و این صنعت فروسیت بود .  
و اما صنعت خسیسه هم سه نوع بود . یکی آنچه منافی مصلحت  
عموم مردم بود مانند احتکار و سحر ، و این صنعت مفسدان بود . دوم آنچه  
منافی فضیلتی از فضایل باشد مانند مسخرگی و مطربی و مقامری ، و این  
صنعت سُفها بود . سوم آنچه مقتضی نفرت طبع بود مانند حجّای و دباغی  
و کُنّاسی . و این صنعت فرومایگان بود .

و بحکم آنکه احکام طبع را بنزدیک عقل قبولی نبود صنف اخیر  
از این اصناف در عقل قبیح نباشد ، و باید که از جهت ضرورت جمعی  
بدان قیام نمایند و دو صنف اوّل قبیح بود و از آن منع کنند .  
و صناعات متوسط ، دیگر انواع مکاسب و اصناف حرقتهها بود . و  
بعضی از آن ضروری بود مانند زراعت و بعضی غیر ضروری مانند صباغت .  
و همچنین بعضی بسیط بود مانند درودگری و آهنگری . و بعضی مرکب  
بود مانند ترازوگری و کاردگری . و هر که بصناعتی موسوم شود باید که در  
آن صنعت تقدّم و کمال طلب کند و بمرتبه نازل قناعت ننماید و بدنائت  
همّت راضی نشود .

و بایست دانست که مردم را هیچ زینت نیکوتر از روزی فراخ نبود .  
و بهترین اسباب روزی ، صنعتی بود که بعد از اشتهال بر عدالت ، بعفت و  
مروت نزدیک باشد و از شره و طمع و ارتکاب فواحش و تعطیل افکندن  
در مهّمات دور . و هر مال که بمغالبه و مکابره و استکراه غیر و تبعث و  
عار و نام بد و بذل آبروی و بی مروّتی و تندیس اعرّض و مشغول گردانیدن

---

۱ - چرکین کردن و بیلیدی آلودن .

## اخلاق ناصری

مردمان از مهمّات بدست آید، احتراز از آن واجب بود و اگر چه مالی خطیر بود. و آنچه بدین شوائب ملوّث نبود آنرا صافی تر و با برکت تر باید شمرد، و اگر چه بمقدار حقیر بود.

و اما حفظ مال بی تمییر<sup>۱</sup> میسر نشود. چه خرج ضروری است و در آن سه شرط نگاه باید داشت. اول آنکه اختلالی بمعیشت اهل منزل راه نیابد. دوم آنکه اختلالی بدیانت و عرض راه نیابد. چه اگر اهل حاجت را با وجود ثروت محروم گذارد، در دیانت لائق نبود. و اگر از ایشار برا کفاه و متعروضان عرض، اعراض کند از همّت دور باشد. سوم آنکه مرتکب رذیلتی مانند بخل و حرص نگردد.

و چون این شرائط رعایت کند، حفظ بسه شرط صورت بندد. اول آنکه خرج با دخل مقابل نبود و از آن زیادت نیز نبود، بلکه کمتر بود. دوم آنکه در چیزی که تمییر آن متعذّر بود، مانند ملکیتی که بعمارت آن قیام نتوان کرد و جوهری که راغب آن عزیزالوجود بود صرف نکند. سوم آنکه رواج کار طلبد و سود متواتر اگر چه اندک بود بر منافع بسیار که بر وجه اتفاق افتد، اختیار کند.

و عاقل باید که از ذخیره نهادن اقوات و اموال غافل نباشد تا در اوقات ضرورت و تعذّر اکستاب مانند قحط سالها و نکبات و ایام امراض صرف کند و گفته اند که اولی چنان باشد که شطری<sup>۲</sup> از اموال، نقود و ائمان بضاعات باشد، و شطری اجناس و اتمعه و اقوات و بضاعات، و شطری

۱ — بسیار کردن مال و بشمر و بهره رسانیدن .

۲ — جزوی و بخشی و قسمتی .

املاك و ضياع و مواشى<sup>۱</sup> تا اگر خلی بطرفی راه یابد از دو طرف آن بطرف دیگر جبران میسر شود . و اما خرج و انفاق باید که در آن از چهار چیز احتراز کنند . اول لؤم و تقصیر<sup>۲</sup> و آن چنان بود که در اخراجات نفس و اهل تنگ فراگیرد یا از بذل معروف امتناع نماید . دوم اسراف و تبذیر و آن چنان بود که در وجوه زوائد مانند شهوات و لذات صرف کند و با زیادت از حد در وجه واجب خرج کند . سوم ربا و مباحات و آن چنان بود که بطریق تصلف<sup>۳</sup> و اظهار ثروت در مقام مرا و مفاخرت انفاق کند . چهارم سوء تدبیر و آن چنان بود که در بعضی مواضع زیادت از اقتصاد<sup>۴</sup> و در بعضی مواضع کمتر از آن .

و مصارف مال در سه صنف محصور افتد . اول آنچه از روی دیانت طلب و مرضات<sup>۵</sup> ایزدی دهند مانند صدقات و زکوة . دوم آنچه بطریق سخاوت و ایثار و بذل معروف دهند مانند هدایا و تحف و هبّات و صلوات . سوم آنچه از ضرورت انفاق کنند یا در طلب مایم یا در دفع مضرت اما طلب مایم مانند اخراجات منزل از وجوه مآکل و مشارب و ملابس و غیر آن . و اما دفع مضرت مانند آنچه بظلمه و سفهادهند تا نفس و مال و عرض از ایشان نگاهدارند . و در صنف اول که غرض طلب قربت بود بحضرت عزّت چهار شرط رعایت باید کرد . اول آنکه آنچه دهد بطیب نفس و انشراح صدر<sup>۶</sup> دهد

- 
- ۱ - جمع ماشیه بمعنی گاو و گوسپند .  
 ۲ - لوم : پستی و  
 ۳ - خودستایی و لاف  
 ۴ - اقتضا (خ) .  
 ۵ - رضا و خشنودی .  
 ۶ - یعنی بخوشدلی و گشایش خاطر .

## اخلاق ناصری

و بر آن تلّھف و تأسّف<sup>۱</sup> ننماید، بد در ضمیر و نه بظاهر. دوم آنکه خالص در طلب رضای معبود خویش دهد نه بجهت توقع شکر یا انتظار جزائی با التماس نشر ذکری. سوم آنکه معظم آن بدرویشان نهفته نیاز<sup>۲</sup> دهد. و هر چند سائل را تا تواند باید که محروم نگذارد اما اولی آنکه این قسم از صنف دوم شمرد. چه تقرب بحضرت عزّت بجیزی که باعث بر آن از داخل باشد نه از خارج بهتر. چهارم آنکه هتک ستر<sup>۳</sup> مستحقان نکنند بافشا و اظهار آن.

و در صنف دوم که از افعال اهل فضیلت باشد ینج شرط نگاه با بدداشت. اول تعجیل که با تعجیل مهتاتر<sup>۴</sup> بود. دوم کتمان که با کتمان با نجاس<sup>۵</sup> نزدیکتر بود و بکرم مناسبتر بود. سوم تصفیر و تحقیر و اگر چه بوزن و قیمت بسیار باشد. چهارم مواصات که انقطاع منسی<sup>۶</sup> بود. پنجم وضع معروف در موضع خویش والا مانند زراعت در زمین شوره نتابع افتد.

و در صنف سوم یک شرط رعایت باید کرد، و آن اقتصاد بود. و در آنچه سبب طلب ملامت باشد باید که باسراف نزدیکتر بود از آنکه بتقیر بدان قدر که موجب محافظت عرض باشد. و آن از قبیل دفع مضرت افتد نه از قبیل اسراف محض. چه اگر بشرائط متوسط من<sup>۷</sup> کلّ الوجود

- 
- ۱ - در بیخ خوردن و اندوه و حسرت بردن  
۲ - یعنی درویشان عقیف و آبرومند که گمان نیاز در باره ایسان و مردمان جاهل آنان را غنی و بی نیاز می‌شمارند چنانکه در قرآن مجید است: یحسبهم الجاهل اغنیاء من التّعفف<sup>۸</sup>.  
۳ - پرده‌داری. ۴ - گورا و خوش آیند.  
۵ - کامیابی. ۶ - بفراموشی اندازنده.

قیام نماید از طعن طاعن و وقیعت<sup>۱</sup> بدگوی نجات نیابد. و علت آن بود که انصاف و عدالت در اکثر طبائع منقود است و طمع و حسد و بغض هر کوز. پس بنای اتفاق بر حسب آراء عوام نهادن سلامت عرض نزدیکتر از آنکه بنای آن بر قاعده سیرت خواص<sup>۲</sup>. و میل عوام بتبذیر بود. چنانکه میل خواص<sup>۳</sup> بمقتیر بود.

این است قوانین کلی که در باب تمول بدان حاجت افتد. و اما جزویات آن بر عاقل پوشیده نماند.

### در تعلیم و تربیت آفرزندان

چون فرزند بوجود آید ابتدا بسمیه<sup>۳</sup> او باید کرد بنامی نیکو، چه اگر نامی ناموافق بر او نهند، مدت عمر از آن ناخوش دل باشد. پس دایه اختیار باید کرد که احمق و معلول<sup>۴</sup> باشد، چه عادات بد و بیشتر علتها بشیر تعدی<sup>۵</sup> کنند از دایه بفرزند. و چون رضاع او تمام شود بتأدیب و ریاضت اخلاق او مشغول باید شد بیشتر از آنکه اخلاق تباه فرا گیرد. چه کودک مستعد<sup>۶</sup> بود و با اخلاق ذمیمه مل بیشتر کند بسبب نقصانی و حاجتی که در طبیعت او بود<sup>۶</sup> و در تهذیب اخلاق او اقتدا بطبیعت باید کرد یعنی هر قوت که حدود او در بنه کودک بیشتر بود، تکمیل آن قوت

- ۱ - غیبت و بدگویی کردن .
- ۲ - آموزش و پرورش .
- ۳ - نامیدن و بنام خواندن و نام نهادن .
- ۴ - علیل و ناتندرست .
- ۵ - گذشتن چیزی از یکی بدیگری چنانکه در واگیری بیمار بهاست .
- ۶ - و حاجاتی که بطبیعت دارد (خ) .

## اخلاق ناصری

مقدم باید داشت . و اول چیزی از آثار قوت تمیز که در کودک ظاهر شود  
حما بود . پس نگاه باید کرد اگر حیا بر او غالب بود و بیشتر اوقات سر  
در پیش افکنده دارد و وقاحت<sup>۱</sup> نماید ، دلیل نجابت او بود ، چه نفس او  
از قبیح محترز است و بجمیل مایل . و این علامت استعداد تأدب بود .  
و چون چنین بود عنایت بتأدب و اهتمام بحسن تربیتش زیادت باید داشت  
و اهمال و ترك را رخصت نداد<sup>۲</sup> . و اول چیزی از تأدیب آن بود که او را  
از مخالطت اضداد که مجالست و ملاعبت ایشان مقتضی افساد طبع او  
بود نگاه دارند چه نفس کودک ساده باشد و قبول صورت از اقران خود  
زودتر کند . و باید که او را بر محبت کرامت تنبیه دهند خاصه کراماتی  
که بعقل و تمیز و دیانت استحقاق آن کسب کنند نه آنچه بهمال و نسب  
تعاق دارد . پس سن<sup>۳</sup> و وظائف دین در او آموزند و او را بر مواظبت  
آن ترغیب کنند و برامتناع از آن تأدیب . و اختیار<sup>۴</sup> را نزدیک او مدح  
گویند و اشرار<sup>۵</sup> را مذمت و اگر از او جمیلی صادر شود او را محمدمت<sup>۶</sup>  
گویند . و اگر اندک قبیحی مدادر شود بمذمت تخویف کنند و استهانت<sup>۷</sup>  
باکل و شرب و لباس فاخر در نظر او تزیین دهند و ترفع نفس از حرص  
بر مطاعم و مشارب و دیگر لذات و ایشار آن بر غیر ، در دل او شیرین  
گردانند . و با او تقریر دهند که اهل شرف و نبالت<sup>۸</sup> را بجایه التفتات

- ۱- گستاخی و بشرمی . ۲- اهمال و ترك را رخصت نداد یعنی باید
- مسامحه و ترك را جایز شمرد و آسان نگرفت
- ۳- آداب ، جمع سنت بمعنی طریقه و روش . ۴- نیکان .
- ۵- بدان . ۶- ستایش و ستودن . ۷- خوار و ناچیز شمردن .
- ۸- نجابت و بزرگواری .



نبود تا چون بر آن برآید و سمع او از آن پر شود و تکرار و تذکار متواتر گردد، بعبادت گیرد و کسی را که ضدّ این معانی گوید خاصّه از اتراب<sup>۱</sup> و اقران او از او دور دارند و او را از آداب بد زجر کنند که کودک در ابتدای نشو و نما افعال قبیحه بسیار کند و در اکثر احوال فضولی کند و کید و اضرار<sup>۲</sup> خود و دیگران ارتکاب نماید. بعد از آن بتأدیب و سنّ و تجارب از آن بگردد. پس باید که در طفولیت او را بدان مؤاخذت کنند. پس تعلیم او آغاز کنند و محاسن اخبار و اشعار که بااداب شریف ناطق بود او را حفظ دهند تا مؤکد آن معانی شود که درو آموخته باشند. و از اشعار سخیف که بر ذکر غزل و عشق و شرب خمر مشتمل بود احتراز فرمایند و بدان که جماعتی حفظ آن از طرافت پندارند و گویند که رقت طبع بدان اکتساب باند کرد، التفات نمایند چه امثال این اشعار مفسد احداث<sup>۳</sup> بود. و او را بهر خلفی بیک که از او صادر شود مدح گویند و اکرام کنند و بر خلاف آن توبیخ و سرزنش. و صریح فرا نمایند که بر قبیح اقدام نموده است بلکه او را بتغافل منسوب کنند تا بر تجاسر<sup>۴</sup> اقدام ننماید. و اگر بر خود بپوشد پوشیده دارند. و اگر معاودت کند در سر<sup>۵</sup> او را توبیخ نمایند و در قبیح آن فعل مبالغه کنند و از معاودت تحذیر فرمایند و از عادت گرفتن توبیخ و مکاشفت<sup>۶</sup> احتراز باید کرد که موجب وقاحت شود و بر معاودت تحرّص دهد که الانسان حرّص علی

۱ - اتراب: جمع نرب است بکسر تاء بمعنی همزاد و همسال.

۲ - کید: بدسکالی. اضرار: زیان رسانیدن. ۳ - نو آموزان

و نوخاستگان و جوانان. ۴ - بیباکی. ۵ - بنهانی.

۶ - لجاجت و آشکارا دشمنی کردن.

عاً مُنْع<sup>۱</sup> و باستماع ملامت اهانت کنند و ارتکاب قبائح لذات نماید از روی تجاسر<sup>۲</sup> بلکه در این باب لطائف<sup>۳</sup> حیل استعمال کنند. و اوّل که تأدیب قوت شهوی نمایند ادب طعام خوردن بیاموزند چنانکه یاد کنیم. و او را تفهیم کنند که غرض از طعام خوردن صحّت بود نه لذّت چه غذا مادّه حیات و صحّت است و بمنزله ادویه که بدان مداوات جوع و عطش کنند و چنانکه دارو برای لذّت نخورند و بآرزو نخورد طعام نیز همچنین. و قدر طعام نزدیک او حقیر گردانند و صاحب شره<sup>۴</sup> و شکم پرست و بسیار خوار را با او تقبیح صورت کند و در انواع اطعمه ترغیب نیفکند بلکه باقتصار بر یک طعام مایل گردانند و اشتهای او را صبط نمایند تا بر طعام آدوَن<sup>۵</sup> اقتصار کند و بطعام لذیذتر حرص ننماید. و وقت نان تهی خوردن عادت کند و این ادبها اگر چه از فقراء نیکو بود اما از اغنیا نیکوتر. و باید که شام از چاشت مستوفی تر دهند کودک را که اگر چاشت زیاده خورد کاهل شود و بخواب گراید و فهم او کند شود. و اگر گوشش کمتر دهند، در حدّت<sup>۶</sup> حرکت و تبّهّط<sup>۷</sup> و قلّت بلادت<sup>۸</sup> و انبعاث بر نشاط و خفّت نافع باشد. و عادت او گردانند که در میان طعام آب نخورد و نبیند و شرابهای مسکر هیچوجه ندهند چه بنفس و بدن او مضر بود و برعضب

- ۱ — الانسان حریص علی ما مُنْع : یعنی مردم حریص است بر چیزی که وی را از آن باز داشته اند .  
 ۲ — تجاسر : یعنی ندبیرها  
 و چاره جوئیهای لطیف و دقّی .  
 ۳ — آزرناک .  
 ۴ — صغه  
 ۵ — تفضیل عربی است یعنی کمر و حقیر  
 ۶ — تندی و چالاکی .  
 ۷ — هوشیاری و بیداری  
 ۸ — بفتح باء سسنی خاطر و کند  
 فهمی در مقابل ذکا .

## مقاله دوم

و تهور و سرعت اقدام بر وقاحت و طیش باعث گردد. و او را بمجلس شرابخوارگان حاضر نکنند و از سخن های زشت شنیدن و لهو و بازی و مسخرگی احتراز فرمایند. و طعام ندهند تا از وظائف ادب فارغ نشود و تعبی تمام بدو نرسد. و از هر فعلی که پوشیده کند منع کنند چه باعث بر پوشیدن استشعار قبح بود، تا بر قبیح دایر نشود. و از خواب سیار منع کنند که آن تغایض ذهن و اماتت خاطر و خورا اعضا آرد. و از جامه نرم و اسباب تمتع منع کنند، تا درشت برآید و بر درستی خو کند و از خیش و سردابه بتابستان و بوستین و آتش بزمستان تجنب فرمایند. و رفتن و حرکت و رکوب و ریاضت عادت او کنند و از اضدادش منع کنند. و آداب حرکت و سکون خاستن و نشستن و سخن گفتن بدو آموزند چنانکه بعد از این یاد کنیم و از مفاخرت با اقران بیدران و مال و ملک مآکل و ملابس منع کنند. و توابع با همه کس و اکرام کردن با اقران بدو آموزند. و از تطاول بر رفوثران و تعصب و طمع با اقران منع کنند. و از دروغ گفتن باز دارند. و نگذارند که سوگند باد کند چه بر است و چه بدروغ. چه سوگند از همه کس قبیح بود و اگر مردان بزرگ را بدان حاجت افتد بهر وقتی کودکان را باری حاجتی نبود. و خاموشی و آنکه نگوید الا جواب و در پیش بزرگان باستماع مشغول بودن، و از سخن فحش و لغو اجتناب نمودن، و سخن نیکو و جمیل و ظریف عادت گرفتن، در چشم او شیرین گردانند. و بر حرمت نفس خود و معلم و هر کس که بسو

---

۱- خور: بفتح اول و دوم یعنی سستی

از بزرگتر بود تحریر<sup>۱</sup> کنند و فرزندان بزرگان بدین آداب محتاج تر باشند.

و باید که معلم او عاقل و دبندار بود و بر ریاضت اخلاق و تخریب کودکان واقف و بشیرین سخنی و وقار و هیبت و مروّت و نظافت مشهور و از اخلاق ملوک و آداب مجالست ایشان و مکالمه<sup>۲</sup> با ایشان و محاوره با هر طبقه از طبقات مردم با خبر و از اخلاق ارادل و سفلیگان محترز و باید که کودکان بزرگزاده که آداب نبکو و عادات جمیله متحلّی باشند با او در مکتب بوند تا ضجر<sup>۳</sup> نشود و آداب از ایشان فرا گیرد و چون دیگر متعلمان را بیند در تعلّم عبطه نماید و مباحث کند و بر آن حریر شود و چون معلم در انّای تأدیب ضربی بتقدیم رساند از فریاد و شفاعت خواستن حذر فرماید چه آن فعل ممالیک و صعفا بود و او را منع نمایند از آن که کودکان را تعبیر<sup>۴</sup> کند مگر تقبح با بی ادبی. و بر آن تحریر کنند که با کودکان بر<sup>۵</sup> کند و مکافات جمیل بجا آورد تا سود کردن بر اینای جنس خود عادت خو گیرد. و زر و سیم را در چشم او نکوهیده دارند که آفت زر و سیم از آفت سموم افساعی<sup>۶</sup> بیشترست و بر وقت<sup>۷</sup> اجازت بازی کردن دهند ولیکن باید که بازی او جهیل بود و بر تعبّی و المی زیادت مشتمل نباشد، تا از تعب ادب آسوده شود و خاطر او کند

۱ - تحریر (خ). ۲ - مؤاکله (خ) یعنی هم خوردن و هم غذا شدن.  
 ۳ - ملول و دانتنگ. ۴ - سرزنش کردن. ۵ - بیکی و احسان.  
 ۶ - سموم. بضم سین بی نقطه جمع سم یعنی زهر. و افاعی جمع افعی است. ۷ - و بهر وقت (خ).

نگردد. و طاعت پدر و مادر و معلم و نظر کردن بایشان بعین جلالهت  
 بعبادت او کنند تا از ایشان ترسد. و این آداب از همه مردم نیکو بود و  
 از جوانان نیکوتر. چه تربیت بدین قانون مقتضی محبت فضائل و احتراز  
 از رذائل باشد و ضبط نفس کند از شهوات و لذات و صرف فکر در آن  
 تا بمعالی امور ترقی نماید و بر حسن حال و طیب<sup>۱</sup> عیش و ثنای جمیل  
 و قلت اعدا و کثرت اصدقای کرام و فضایل روزگار گذراند. و چون  
 از مرتبه کودکی بگذرد و اغراض مردمان فهم کند او را تفهیم کنند که  
 غرض از ثروت و ضیاع و عبید و خول و خیل و طرح و فرش<sup>۲</sup> ترفیه  
 بدن و حفظ صحت است تا معتدل المزاج بماند و در امراض و آفات نیفتد  
 چندانکه استعداد و تأهب<sup>۳</sup> دارالبقا حاصل کند. و با او تقریر دهند که  
 لذات بدنی خلاص از آلام باشد و راحت یافتن از تعب تا این قاعده را  
 التزام نماید. پس اگر اهل علم بود تعلم علوم اول علم اخلاق و بعد از  
 آن علوم حکمت نظری آغاز کند تا آنچه در مبدأ بتقلید گرفته باشد او را  
 مبرهن شود و بر سعادت که در بدو نما<sup>۴</sup> بی اختیار او را روزی شده باشد  
 شکر گزاری و ابتهاج<sup>۴</sup> نماید.

والی آن بود که در طبیعت کودک نظر کنند و از احوال او بطریق  
 فراست و کیاست اعتبار گیرند تا اهلیت و استعداد چه صنعت و علم در

- ۱ - خوشی و گوارائی و پاکی . ۲ - ضیاع : جمع ضیعه بمعنی آب  
 و ملک . عمید :ندگان آخوکل : لشکر و حشم و خدم . خیل : اسبان  
 و سواران . طرح : افکندن و افکنندنی . فرش : گستردن و گستردنی .  
 ۳ - تهیه و ساز و برگ . ۴ - شادمانی .

او مفلور است. او را با کتساب آن نوع مشغول گردانند، چه همه کس مستعد همه صنعتی نبود، و الا همه مردمان بصناعت اشرف مشغول شدند و در تحت این تفاوت و تباین که در طبایع مُسَوِّدَع<sup>۱</sup> است سرّی غامض و تدبیری لطیف است که نظام عالم و قوام بنی آدم بدان منوط میتواند بود. ذلك تقدیر العزیز العلیم. و هر که صنعتی را مستعد بود او را بدان متوجه گردانند. چه زودتر ثمره آن بیابد و بهنری متعلّی شود و الا تفتیح روزگار و تعطیل عمر او کرده ناشند. و باید که در هر فتنی بر استیفای آنچه تعلق بدان فن<sup>۲</sup> دارد از جوامع علوم و آداب تحرّیص<sup>۳</sup> کنند مانند آنکه چون بمثل صناعت کتّابت خواهد آموخت بر تجوید<sup>۴</sup> خطّ و تهذیب<sup>۵</sup> بطق و حفظ رسائل و خطب و امثال و اشعار و منافلات<sup>۶</sup> و محاورات و حکایات مستطرف<sup>۷</sup> و نوادر مستملح و حساب دیوان و دیگر علوم ادبی توّفر نماید؛ و بر معرفت بعضی و اعراض از باقی قناعت نکند. چه قصور همت در اکتساب هنر شنبع ترین و تباهترین خصال باشد. و اگر طبع کودک در اقتنای صنعتی صحیح نیابد. و ادوات و آلات او مساعد نبود، او را بر آن تکلیف نکنند چه در فنون صناعت<sup>۸</sup> فسحتی<sup>۹</sup> است، بدیگری انتقال کنند. اما بشرط آنکه چون خوض و شروعی بیشتر تقدیم یابد ملازمت و ثبات را استعمال کنند و انقلاب و اضطراب نمایند، و از

۱- بودیعت نهاده و سیرده شده. ۲- نحر بض (خ).

۳- نسکو کردن. ۴- آراستن و پاکیزه کردن. ۵- جمع

مناقله بمعنی با یکدیگر سخن گفتن و حکایت و روایت آوردن.

۶- تازه و دلپسند. در بعض نسخه ها (مستظرف) با ظاء نقطه دار است.

۷- فراخی و وسعت.

هنری نا آموخته بدیگری انتقال نکنند. و در اثنای مزاولت<sup>۱</sup> هر فتنی ریاضتی که تحریک حرارت غریزی نماید و حفظ صحت و نفی کسل و بلادت و حدت ذکا و بعث نشاط را مستلزم بود بعبادت گیرند. و چون صنعتی از صنایع آموخته شود او را تکسب<sup>۲</sup> و نعیش بدان فرمایند تا چون حالوت<sup>۳</sup> اکتساب بیابد آنرا باقصی الغایه<sup>۴</sup> برساند و در ضبط دقائق آن فضل نظری استعمال کند. و نیز بر طلب معیشت و تکفل امور آن قادر و ماهر شود. چه اکثر اولاد اغنیاء که بثروت مغرور باشند و از صنایع و آداب محروم مانند، بعد از انقلاب روزگار در مذلت و درویشی افتند و محل رحمت و شمانت دوستان و دشمنان<sup>۵</sup> شود. و ملوک فرس را رسم بوده است که فرزندان را درمیانه چشم و خدم تربیت ندادندی بلکه باثقات<sup>۶</sup> بطرفی فرستادندی تا بدرستی عیش و خشونت نمودن در مآکل و ملابس برآیند و از تنعم و تجمل حذر نمایند، و اخبار ایشان مشهور است و در اسلام عادت رؤسای دیلم نیز همین بوده است. و کسی که برضد این معانی که یاد کرده آمد تربیت یافته باشد، قبول ادب بر او دشوار بود خاصه چون سن در او اثر کند مگر که بقبح سیرت عارف بود و بر کیفیت قلع عادت واقف و بر آن عازم و در آن مجتهد<sup>۷</sup> و صحبت اختیار مایل.

۱ - ممارست و مباشرت و مروسیدن بکاری . ۲ - بکسب (خ)

۳ - شیرینی . ۴ - اقصی الغایه . دورترین و آخرین حد

۵ - یعنی مورد رحمت دوستان و محل شمانت و دشمنکامی دشمنان .

۶ - ثقات : بکسر ناء سه نقطه یعنی معتمدان و استواران . جمع تقه (تفت)

به معنی امین و معتمد و اعتماد کردن و استوار داشتن . ۷ - اسم فاعل

عربی است از اجتهاد بمعنی کوشش کردن و توانائی و قوت خود را کارستن.

سقراط حکیم را گفتند که چرا مجالست تو با احداث<sup>۱</sup> بیشتر است، گفت از جهت آنکه شاخهای تر و نازک را راست کردن صورت بنهد و جو بهای زفت<sup>۲</sup> که طراوت آن رفته باشد و پوست خشک کرده باستقامت نگراید.

ابنست سیاست پسران و در دختران هم برین نمط آنچه موافق و لائق ایشان بود استعمال باید کرد و ایشان را در ملازمت و وقار رعفت و حیا و دیگر خصالی که برای زنان شایسته باشد تربیت باید فرمود. و هنرهایی که از زنان محمود بود بدیشان بیاموخت

و چون از کیفیت تربیت اولاد فارغ شدیم ختم این فصل بدگر ادبهای کنیم که در اثنای سخن بشرح و تفضیل آن وعده داده ایم تا کودکان بیاموزند و بدان متحلی<sup>۳</sup> شوند، هر چند باید که همه اصناف مردم بر آن مواظبت نمایند و خویشان را از آن مستغنی<sup>۴</sup> نشمرند. چه تخصیض این نوع بدین فصل نه بسبب آنست که کودکان بدان محتاج تر باشند. بل بسبب آنست که ایشان آنرا قابل تر توانند بود و بر مداومت<sup>۵</sup> آن قادر تر والله خیر موفق و معین.

## آداب سخن گفتن

باید که بسیار نگوید و سخن دیگری بسخن خود قطع نکند. و هر که

- ۱- جوانان .
- ۲- زفت : بفتح زاء نقطه دار و سکون فاء بمعنی درشت و ستبر .
- ۳- آراسته و مزین .
- ۴- بی نیاز . اسم فاعل
- ۵- پیوسته و همیشه در کاری بودن ، مأخوذ است از دوام بمعنی همیشگی .



## مقاله دوم

حکایتی یا روایتی کند و او بر آن واقف<sup>۱</sup> باشد، وقوف خود بر آن اظهار نکند، تا آنکس آن سخن با تمام رساند. و چیزی را که از غیر او پرسند جواب نگوید. و اگر سؤال از جماعتی کنند که او داخل آن جماعت بود، بر ایشان سبقت<sup>۲</sup> ننماید. و اگر کسی بجواب مشغول شود و او بر بهتر جوابی از آن قادر بود، صبر کند تا آن سخن تمام شود، پس جواب خود بگوید، بر وجهی که در مقدم<sup>۳</sup> طعن نکند. و در محاوراتی که بحضور او میان دو کس رود خوض ننماید. و اگر از او پوشیده دارند، استراق<sup>۴</sup> سمع نکند و تا او را با خود در آن مشارکت ندهند، مداخلت نکند. و با مهتران سخن بکنایت نگوید و آواز نه بلند دارد و نه آهسته، بلکه اعتدال نگاه میدارد. و اگر در سخن او معنی غامض<sup>۵</sup> افتد در بیان آن بمشالهای واضح جهد کند، والا شرط ابجاز<sup>۶</sup> نگاه دارد. و الفاظ غریب و کنایات نامستعمل بکار ندارد. و سخنی که با او تقریر می کنند تا تمام نشود بجواب مشغول نگردد. و آنچه خواهد گفت تا در خاطر مقرر نگرداند، در نطق نیارد. و سخن مکرر نکند مگر که بدان محتاج شود. و قلق<sup>۷</sup> و ضجرت ننماید، و فحش و شتم<sup>۸</sup> بر لفظ نگیرد. و اگر عبارت از چیزی فاحش مضطر

- ۱ - اسم فاعل عربی است از وقوف بمعنی اطلاع و آگاهی.
- ۲ - پیشدستی.
- ۳ - عیب گرفتن و سرزنش نمودن و طعنه زدن و دل کسی را بزخم زبان آرزدن. اصل کلمه طعن در لغت بمعنی نیزه زدن و کسیرا بزخم نیزه خستن است.
- ۴ - استراق سمع: دزدیده گوش فرادادن.
- ۵ - دشوار و پوشیده و دور از ذهن.
- ۶ - اختصار و کوتاه کردن سخن.
- ۷ - اضطراب و نا آرامی و بستابی.
- ۸ - دشنام و ناسزا.

گردد بر سبیل تعریض<sup>۱</sup> کنایت کند از آن و مزاح مُتکَر<sup>۲</sup> نکند. و در هر مجلسی سخن مناسب آن مجلس گوید. و در اثنای سخن بدست و چشم و ابرو اشارت نکند مگر که حدیثی اقتضای اشارتی لطیف کند، آن نگاه آنرا بر وجه پسندیده ادا نماید. و در راست و دروغ با اهل مجلس خلاف و لجاج<sup>۳</sup> نوزد خاصه با مهتران و سفیهان. و کسیکه الحاح<sup>۴</sup> با او مفید نبود بر او الحاح نکند. و اگر در مناظره و مجارات<sup>۵</sup> طرف خصم را رجحان یابد انصاف بدهد. و از مخاطبه<sup>۶</sup> عوام و کودکان و دیوانگان و مستان تا تواند احترام کند. و سخن باریک با کسی که فهم نکند نگوید و لطف در محاورت نگاهدارد. و حرکات و اقوال و افعال هیچکس را بقبح محاکات<sup>۷</sup> نکند و سختهای<sup>۸</sup> موخشی نگوید. و چون در پیش مهتری رود ابتدا بسخنی کند که بفال ستوده دارند و از غیبت و نَمّی و بهتان و دروغ گفتن تجتّب<sup>۹</sup> کند، چنانکه بهیچ حال بر آن اقدام ننماید، و با اهل آن مداخلت نکند و استماع آنرا کاره<sup>۱۰</sup> باشد. و باید که شنیدن او از گفتن بیشتر بود. از حکیمی پرسیدند که چرا استماع تو از نطق زبادت است؟ گفت زبرا که

- 
- ۱ - سخن بکنابه گفتن، ضد تصریح. ۲ - مُتکَر: بفتح کاف بصیغه اسم مفعول عربی یعنی زشت و ناخوش. ۳ - ستیزگی.  
 ۴ - ستهیدن. ۵ - محاورات (خ) ۶ - گفتگو و سؤال و جواب کردن ۷ - محاکات. باز گوئی کردن بکردار یا گفتار، مأخوذ است از حکایت در بعض نسخه ها کلمه (بقبح) ندارد.  
 ۸ - وحشت زای و هول انگیز. ۹ - اجتناب و دوری کردن.  
 ۱۰ - کاره: نا هاء ملفوظه اسم فاعل عربی است از کراهت بمعنی ناخوش داشتن

مراد و گوش داده‌اند و يك زبان، یعنی دو چندانکه میگوئی میشوند.

## آداب حرکت و سکون

باید که در رفتن سبکی ننماید، و بتعجیل نرود، که آن علامت طیش<sup>۱</sup> بود و در تأنی و ابطاء<sup>۲</sup> نیز مبالغه نکند که آن امارت<sup>۳</sup> کسل بود و مانند متکبران نخرامد و از دست فرو گذاشتن و دوش جنبانیدن هم احتراز کند. و اعتدال در همه احوال نگاه دارد. و چون میرود بسیار باز پس ننگرد که آن فعل اهو جان<sup>۴</sup> بود. و پیوسته سر در پیش ندارد، که آن دلیل حُزن و فکر غالب بود و در رُکوب<sup>۵</sup> همچنین اعتدال نگاه دارد و چون بنشینند پای فرو نکنند و يك پای بر دیگر نهد. و بزانو نشینند مگر در خدمت ملوک یا استاد یا پدر یا کسی که بمثابت این جماعت بود. و سر بزانو و بردست ننهد که آن علامت حزن یا کسل بود. و گردن کثر نکند و انگشت در دهن و بینی نکند و در بیش مردمان از ثواب<sup>۶</sup> و تمطی<sup>۷</sup> احتراز کند و آب بینی بحصور مردمان نیفکند و همچنین آب دهن. و اگر ضرورت افتد چنان کند که حاضران آواز آن نشوند. و بدست تھی و سر آستین و دامن باک نکنند و از خدو<sup>۸</sup> و افکندن بسیار

- ۱ - سبکساری.
- ۲ - تأنی. درنگ کردن و سنگینی. ابطاء:
- کندی و آهستگی.
- ۳ - امارت: بفتح همزه یعنی علامت و نشانه.
- ۴ - آهو ج بفتح همزه و واو صیغه وصف عربی است مأخوذ از آهو ج بفتح هاء و او بمعنی گولی و شنازدگی و سبکساری.
- ۵ - بضم راء مصدر عربی است بمعنی برنشستن و سوار شدن.
- ۶ - ثواب بمعنی خمیازه کشیدن است و تمطی بمعنی حالت تمددی که آنرا کمان کشته گویند.
- ۷ - در بعض نسخه‌ها (خپو) و هر دو کلمه يك بمعنی است: آب دهن.

تجنب کند. و چون در محفلی رود مرتبه خود نگه دارد، نه بالاتر از حد خود نشیند و نه فروتر. و اگر مهتر آنقوم که نشسته باشند او بود، حفظ مرتبه از او ساقط شود، چه هر جا که او نشیند صدر همانجا بود. و اگر غریب بود و نه بجای خود نشسته بود، چون وقوف یابد بجای خود آید. و اگر جای خود خالی بیاید، جهد مراجعت کند بی آنکه اضطراری یا تثاقلی<sup>۱</sup> از او ظاهر شود. و در همه احوال شرایط ادب و حرمت نگاه دارد و بر جمله چنان سازد که مردمان را از او زحمتی نا نفرتی<sup>۲</sup> نرسد، و بر هیچکس و در هیچ محفل گرانی ننماید و اگر بعضی از این عادات بر و دشوار آید، با خود اندیشه کند که آنچه بسبب اهمال<sup>۳</sup> ادبی او را لازم آید از مذمت و ملامت زیادت از احتمال<sup>۴</sup> مشقت ترك آن عادت بود تا برو آسان شود.

## آداب طعام خوردن

اول دست و دهن و بینی پاک کند، آنگاه بکنار خوان<sup>۵</sup> حاضر آید. و چون بر مائده<sup>۶</sup> بنشیند طعام خوردن مبادرت نکند مگر که میزبان بود. و دست و جامه آلوده نگرداند و بزیاذه از سه انگشت نخورد و دهن فراخ باز نکند و لقمه بزرگ برنگیرد و زود فرو نبرد و بسیار نیز در دهن

۱ - تثاقل: مأخوذ است از ثقل بمعنی گرانی و سنگینی.

۲ - نفرت بفتح نون رمیدن. ۳ - اهمال: مسامحه نمودن و یله

کردن و کاری یا چیزی را بحال خود فرو گذاشتن. ۴ - تعمل کردن

و بار بدوش کشیدن. ۵ - سفره. ۶ - خوان طعام آراسته.

نگاه ندارد و انگشت نلیسد و بالوان طعام<sup>۱</sup> نظر نکند و طعام نبوید و نگریند. و اگر بهترین طعام اندک بود بر آن ولوع<sup>۲</sup> ننماید و آنرا بر دیگران ایثار کند و دسومت<sup>۳</sup> بر انگشت نگذارد و نان و نمک تر نکند و در کسی که با او مؤاکله کند ننگرد و در لقمه او نظر نکند. و از پیش خود خورد و آنچه بدهن برد مانند استخوان و غیر آن، بر نان و سفره نهد. و اگر در لقمه استخوانی یا موئی بود چنان از دهن بیفکند که غیری وقوف نیابد. و آنچه از دیگری منتفر<sup>۴</sup> یابد ارتکاب نکند و پیش خود چنان دارد که اگر کسی خواهد که بقیه طعام او تناول<sup>۵</sup> کند از آن منتفر نشود. و چیزی از دهان و لقمه در کاسه و بر نان نیفکند. و پیش از دیگران بمدتی دست باز نگیرد بل اگر سیر شده باشد نعلل<sup>۶</sup> نماید تا دیگران نیز فارغ شوند. و اگر آن جماعت دست باز گیرند او نیز باز گیرد و اگر چه گرسنه بود، مگر در خانه خود یا بموضعی که بیگانهگان نباشند. و اگر در میان طعام بآب حاجت افتد نهیب نخورد و آواز از دهن و حلق بیرون نیارد. و چون خلال کند با طرفی شود. و آنچه بزبان از دندان جدا شود فروبرد. و آنچه بخلال<sup>۷</sup> بیرون آرد بموضعی افکند که مردم نفرت نگیرند.

- 
- ۱ — الوان طعام: یعنی طعامهای گوناگون. الوان جمع کون است بمعنای رنک. ۲ — ولوع: بضم واو مرادف ولع است بمعنی حرص شدن بر چیزی. ۳ — دسومت: بضم دال بی نقطه یعنی چربی و جیریش ۴ — منتفر (خ). ۵ — تناول کند یعنی بگیرد و بخورد و کلمه تناول در اصل بمعنی عطبه از دست کسی گرفتن است. ۶ — بچیزی مشغول شدن. ۷ — خلال بکسر خاء نقطه دار دندان کاو است. و آنچه از دندان کاوی بیرون آید خلاله بضم خاء گویند. و تخلل عمل دندان کاوی است.

## اخلاق ناصری

و اگر در میان جمع بود در خلال کردن توقف نماید. و چون دست شوید در پاك کردن انگشتان و اصول<sup>۱</sup> ناخنان جهد بلیغ کند. و همچنین در تنقیه<sup>۲</sup> لب و دندان. و غرغره نکند و آب دهن در طشت نیفکند. و چون آب از دهن بریزد بدست پیوشد. و در دست شستن سبقت نکند بر دیگران. و اگر پیش از طعام دست شویند شاید که میزبان سبقت کند بر دیگر حاضران در دست شستن.

## رعایت حقوق پدر و مادر

اما سبیل فرزندان در تحرّی<sup>۳</sup> رضای پدران و مادران و وجوب رعایت حقوق ایشان بر فرزندان که خدای تعالی در تنزیل<sup>۴</sup> بچند موضع ذکر فرموده است<sup>۵</sup> باید دانست که بعد از نعمتهای باری تعالی هیچ خیر<sup>۶</sup> در مقابل آن خیرات نیفتد که از پدران و مادران فرزندان میرسد. چه او<sup>۷</sup> لا پدر و<sup>۸</sup> لا سببی است از اسباب ملاحظه<sup>۹</sup> مر وجود فرزند را، و بعد از آن سبب تربیت و اکمال اوست. تا هم از فوائد جسمانی که بپدر متعلق

---

۱ - جمع اصل معنی بیخ و ریشه. ۲ - پاك کردن.

۳ - حقیقت جوئی و در فصد صواب تحقیق و جستجو کردن و در پی امری شایسته و سزاوار بودن. ۴ - قرآن مجید که بر پیغمبر اکرم نازل شده است. ۵ - از جمله آیات قرآنی در این باره این است: «وقضى ربك ان لا تعبدوا الا انا و بالوالدين احسانا». یعنی پروردگار تو چنین حکم فرموده است که جز او را نپرستید و در باره پدر و مادر نیکی و احسان کنید. ۶ - چیز (نسخه). ۷ - بهم چسبیده.

## مقاله دوم

است، کمالات جسمانی چون نشو و نما و تنگی<sup>۱</sup> و غیر آن که اسباب بقا و کمال شخص فرزندند می یابد، و هم از تدبیر نفسانی او، کمالات نفسانی چون ادب و فرهنگ و هنر و صناعات و علوم و طریق تعییش که اسباب بقاء و کمال نفس فرزندند، حاصل میکند. و بانواع تعب و مشقت و تحمل اوزار<sup>۲</sup> جمع دنیاوی<sup>۳</sup> میکند و از جهت او ذخیره می نهد و او را بعد از وفات خود بقاء مقامی خود می پسندد. و ثانیاً مادر در بدو وجود مشارک و مساهم<sup>۴</sup> پدر است در سببیت، باین وجه که اثری را که پدر مؤدی آنست مادر قابل شده است و تعب حمل نه ماهه و مقاسات<sup>۵</sup> خطر ولادت و اوجاع و آلام<sup>۶</sup> که در آن حالت باشد کشیده، و هم سبب اقرب است در رسانیدن قوت بفرزند که ماده حیات اوست، و مباشر تربیت جسمانی بجدب منافع<sup>۷</sup> باو و دفع مضار<sup>۸</sup> ازو مدتی مدید شده، و از فرط اشفاق و حفاوت<sup>۹</sup> حیات او را بر حیات خود ترجیح داده پس عدالت چنان اقتضا کند که بعد از ادای حقوق خالق هیچ فضیلت زیادت از رعایت حقوق پدر و مادر و شکر نعمتهای ایشان و تحصیل مرضات<sup>۱۰</sup> ایشان نباشد. و

- 
- ۱ - خورش یافتن و پرورش گرفتن، مأخوذ است از غناء بکسر عن نقطه دار و همزه ممدوده بمعنی خورش و پرورش.
  - ۲ - گرانیها. مفردش رزر است بکسر واو.
  - ۳ - دنیوی (خ).
  - ۴ - هم بخش و شریک.
  - ۵ - سختی و رنج کشیدن.
  - ۶ - اوجاع: جمع و جمع بفتح واو و جهم بمعنی دردمندی و رنجوری. آلام: جمع الم بفتح همزه و لام بمعنی درداست.
  - ۷ - منافع جمع منفعت بمعنی سود و سودمندی.
  - ۸ - مضار جمع مضرت بمعنی زبان و گزند و زیانمندی.
  - ۹ - حفاوت بفتح حاء بی نقطه: مهربانی.
  - ۱۰ - خشنودی.

## اخلاق ناصری

بوجهی این قسم از قسم اول برعایت اولیتر است. چه خالق از مکافات نعمتهای خود مستغنی است و پدر و مادر بدان محتاجند و همه<sup>۱</sup> روزگار فرزند را تا بخدمت و حقگزاری ایشان قیام نماید، منتظر و مترصد<sup>۲</sup>.

این است علت مقارنت احسان والدین باعتراف بوحدانبت<sup>۳</sup> و التزام عبادت. و غرض از حد<sup>۴</sup> اصحاب شرایع بر این معنی آست که تا اکتساب این فضیلت کنند.

و رعایت حقوق پدر و مادر بسه چیز باشد. اول دوستی خالص ایشان بدل، و تحریمی رضای ایشان بقول و عمل مانند تعظیم<sup>۵</sup> و طاعت و خدمت و سخن نرم و تواضع و امثال آن در هر چه مؤدبی<sup>۶</sup> نباشد بمخالفت رضای باری تعالی یا بخللی محذور عنه. و در آنچه مؤدبی باشد بیکی از آن، مخالفت بر سبیل مجاملت<sup>۷</sup> کردن نه بر سبیل مکاشفت و منازعت<sup>۸</sup>. دوم مساعدت با ایشان در مقتضیات بیش از طلب بی شائبه<sup>۹</sup> منت و طلب عوض بقدر امکان مادام که مؤدبی نباشد بمحذوری بزرگ که احترام از آن

---

۱ - در بعضی نسخه ها ( همه ) ندارد. ۲ - مترصد : منتظر و چشم

دارنده. مأخوذ است از رصده بمعنی انتظار و چشم داشتن و در کمین چیزی بودن. ۳ - اعتراف بوحدانیت : یعنی اقرار به یگانگی خداوند عالم.

اعتراف در لغت بمعنی اقرار کردن و پرسیدن خبر و شناختن آمده و در اینجا مراد معنی اول است. ۴ - برانگیختن. ۵ - بزرگ داشتن.

۶ - کشاننده و رساننده. یعنی کار بمخالفت رضای خداوند نکشد و بدانجا برسد. ۷ - نیکوئی و خوبی کردن با کسی. ۸ - یعنی در

جائی که برخلاف رضای خدا باشد باید بر سبیل مجاملت مخالفت کرد نه بطریق منازعت. ۹ - آمیزش و آلودگی.



## مقاله دوم

واجب باشد. سوم اظهار خیر خواهی ایشان در سر<sup>۱</sup> و علانیت<sup>۱</sup> بدنیا و آخرت و محافظت وصایا و اعمال بر<sup>۲</sup> که بآن هدایت کرده باشند، چه در حال حیات ایشان و چه بعد از ممات ایشان. و بسبب آنکه محبت پدر و مادر فرزندان را محبتی طبیعی است، و محبت فرزندان ایشان را محبتی ارادی، در شرایع اولاد را به احسان با آباء و امهات<sup>۳</sup> زیادت از آن فرموده اند که آبا و امهات را با احسان با ایشان. و فرق میان حقوق پدران و حقوق مادران از آنچه گفتیم معلوم شود. چه حقوق پدر روحانی تر است و باین سبب فرزندان را تنبه<sup>۴</sup> بر آن بعد از تعقل حاصل آید. و حقوق مادر جسمانی تر است<sup>۵</sup> و باین سبب هم در اول احساس فرزندان آنرا فهم کنند و بمادران میل زیادت نمایند. و باین قضیه ادای حقوق پدران ببذل طاعت و ذکر خیر و دعا و ثنا که روحانی تر است زیادت باید و ادای حقوق مادران ببذل<sup>۶</sup> مال و ایثار اسباب تعیش و انواع احسان که جسمانی تر باشد زیادت باید.

و اما حقوق<sup>۷</sup> که رذیلتی است مقابل این فضیلت هم از سه نوع باشد. اول ایندای<sup>۸</sup> پدران و مادران بنقصان محبت یا باقوال و افعال

- 
- ۱ - سر: پنهانی. علانیت: آشکارا. ۲ - اعمال بر: بکسر باء يك نقطه و تشدید راء یعنی اعمال نیک و پسندیده. ۳ - آباء: پدران. امهات: مادران. ۴ - آگاهی و بیداری و هوشبازی. ۵ - در بعضی نسخه‌ها (است) نذارد. ۶ - دادن و بخشیدن. ۷ - حقوق بضم عین بی نقطه بمعنی نافرمانی کردن و پدر و مادر را آزرده است. و خلاف آنرا بر بکسر باء و تشدید راء و مبرت بفتح باء گویند. ۸ - ایندای: آزرده و اذیت کردن.

## اخلاق ناصری

بآنچه مؤدبی باشد ببعضی از آن، مانند تحقیر<sup>۱</sup> و سفاهت و استهزاء و غیر آن. دوم بخل و منافست<sup>۲</sup> با ایشان در اموال و اسباب تعیش یا بذل با طلب عوض یا مشوب<sup>۳</sup> بمنّت<sup>۴</sup> یا گران شمردن احسانی که با ایشان رود، سوم اهانت ایشان و بی شفقتی نمودن در نهان یا آشکارا در حال حیات یا بعد از ممات<sup>۵</sup> و خوار داشتن نصائح و وصایای ایشان.

و همچنانکه احسان بوالدین<sup>۶</sup> تالی صحت عقیدت است، عقوق نیز تالی فساد عقیدت باشد. و کسانی که بمثابت<sup>۷</sup> پدران باشند مانند استادان و مربیان و اجداد و اعمام و احوال و برادران بزرگتر و دوستان حقیقی پدران و مادران هم بمثابت ایشان باشند در وجوب رعایت حرمت ایشان و بذل و معاونت در اوقات احتیاج و احترام از آنچه مؤدبی باشد بکراهت ایشان. و از دیگر حکم و مواعظ و نصاب که در بیان کیفیت معاشرت با اصناف خلق گفته اند بر مقاصد این باب اطلاع تمام حاصل گردد.

- 
- ۱ — کوچک شمردن و خوار داشتن . ۲ — منافست با سبن بی نقطه یعنی بر سر چیزی بر سکد یگر بحل و رزیدن بطرفی مباحات و مناخرت . و در بعض نسخ (مناقشت) با سبن نقطه دار است بمعنی سنیزگی و خرده گیری در حساب و مانند آن . ۳ — آمیخته و آلوده . ۴ — پدر و مادر .
  - ۵ — بمنزله پدران . مثابت در اصل لغت بمعنی جای بازگشتن و اجتماع مردم و نیز بمعنی جای گرد آمدن آب است .

## بخشی از مقالات سوم اخلاق ناصری

### در سیاست مدن

### در سبب احتیاج خلق بتمدن

هر موجودی را کمالی است. و کمال بعضی موجودات در فطرت<sup>۱</sup> با وجود مقارن<sup>۲</sup> افتاده است، و کمال بعضی از وجود متأخر. مثال صنف اول اجرام سماوی، و مثال صنف دوم مرکبات ارضی.

و هر چه کمال او از وجود او متأخر بود، هر آینه او را حرکتی بود از نقصان بکمال. و آن حرکت بی معونت<sup>۳</sup> اسبابی که بعضی مکملات<sup>۴</sup> باشند و بعضی معدّات<sup>۵</sup> نتواند بود. اما مکملات مانند صورتهائیکه از واهب صور<sup>۶</sup> فایض شود بطریق تعاقب بر نطفه تا از حدّ نطفگی بکمال انسانی برسد. و اما معدّات مانند غذا که باضافت ماده شود، تا نما بغایتی که ممکن بود برسد.

و معونت در اصل بر سه وجه بود. اول آنکه معین<sup>۷</sup> جزوی گردد

- 
- ۱ - بکسر فاء و سکون طاء: خلقت و آفرینش و نهاد. ۲ - پیوسته.
  - ۳ - یاری کردن. ۴ - مکمل: اسم فاعل عربی است از مصدر تکمیل
  - بمعنی کامل کردن و تمام گردانیدن. ۵ - معدّات: بضم مبه و کسر عین بی نقطه اسم فاعل عربی است از مصدر اعداد بمعنی تهیه ساختن و آماده کردن.
  - ۶ - واهب صور: بخشنده صورنها. ۷ - اسم فاعل عربی است از مصدر اعانت بمعنی یاری کردن.

از آنچه که بمعونت محتاج بود، و این معونت ماده بود. دوم آنکه معین متوسط شود میان آنچه که بمعونت محتاج بود و میان فعل او، و این معونت آلت بود. سوم آنکه معین را بسر خود فعلی بود که آن فعل بنسبت با آنچه که بمعونت محتاج بود کمالی باشد، و این معونت خدمت بود. و این صنف بدو قسم شود. اول آنچه معونت بالذات کند یعنی غایت<sup>۱</sup> فعل او، نفس معونت بود. دوم آنچه معونت بالعرض کند یعنی فعل او را غایتی دیگر بود و معونت بتبعیت حاصل آید. مثال معونت ماده معونت نبات حیوانی را که ار او غذا یابد. و مثال معونت آلت معونت آب قوت غذیه را در رسانیدن غذا باعضاء. و مثال معونت خدمت بالذات، معونت مملوك مالک را. و مثال معونت خدمت بالعرض، معونت شبان رمه را.

و حکیم ثانی ابونصر فارابی<sup>۲</sup> که اکثر این مقالات منقول از اقوال و نکت اوست گوید که افعالی<sup>۳</sup> خادم عناصرند بالذات، چه ایشانرا در تسع<sup>۴</sup> حیوانات که موجب انحلال ترکیب ایشان است، نفعی نیست. و بسباع<sup>۵</sup> خادم اند بالعرض که غرض ایشان از اقتراس<sup>۶</sup> نفع خویش است، و انحلال با عناصر بتبعیت لازم آید. و بعد از تقریر این مقدمه گوئیم که

۱ - غایت: غرض و مقصد و پایان هر چیز از زمان و مکان.

۲ - حکیم ابونصر محمد فارابی معروف و مشهور به حکیم ثانی و معلم ثانی از بزرگان فلاسفه و دانشمندان سده چهارم هجری است که در سال ۳۳۹ هجری قمری وفات یافت. یکی از تألیفاتش کتاب (السیاسة المدنیة) میباشد که خواجه نصیرالدین بیهقرا مطالب این فصل را از آن کتاب ترجمه و اقباس کرده است. ۳ - ماران بزرگ. ۴ - گزیدن مار و کژدم.

۵ - درندگان. ۶ - دریدن و شکار کردن.

## مفالت سوم

عناصر و نبات و حیوان، هر سه معونت نوع انسان کنند هم بطریق ماده و هم بطریق آلت و هم بطریق خدمت. و انسان معونت ایشان نکند الا بطریق ثالث<sup>۱</sup> و بالعرض چه او شریفتر است و ایشان خسیس تر، و اخس<sup>۲</sup> شاید که هم خدمت اخس<sup>۳</sup> کند و هم خدمت اشرف. اما اشرف نشاید که خدمت کند مگر مثل خویش را.

و انسان معونت نوع خود کند بطریق خدمت نه بطریق ماده و نه بطریق آلت. و بطریق ماده خود معونت هیچ چیز نتواند کرد از روی انسانی، چه از آن روی جوهری مجرّد است.

و همچنانکه انسان بعناصر و مرکبات محتاج است تا بهره نوع معونت او دهند، بنوع خود نیز محتاج است تا بطریق خدمت یکدیگر را معاونت کنند، و حیوانات بطبایع و نبات محتاج اند. اما احتیاج ایشان بنوع خود مختلف باشد، چه بعضی از حیوانات مانند حیوانات تولدی و مانند بیشتر حیوانات آب که در توالد با اجتماع نر و ماده محتاج نباشند بی معاونت یکدیگر توانند بود، و ایشانرا از اجتماع فایده صورت نمند. و بعضی دیگر مانند اکثر حیوانات تولدی در حفظ نوع اشخاص نر و ماده را بیکدیگر احتیاج بود. و در حفظ شخص بعد از تربیت، بمعاونت و جمعیت محتاج نباشند پس اجتماع ایشان در وقت سفاذ بود و در ایام نما، و بعد از آن هر یکی علیحده بکار خویش مشغول شود. و بعضی دیگر مانند نحل و نمل<sup>۲</sup> و چند صنف از طیور بمعاونت و اجتماع محتاج باشند، هم در حفظ شخص و هم در حفظ نوع.

---

۱ - بطریق آلت (نسخه). ۲ - نحل: زنبور عسل، نمل مورچه.

## اخلاق ناصری

و اما نباتیات را بعناصر و معدنیات احتیاج بود بهر سه نوع، بماده خود ظاهر است، و بآلات مانند احتیاج تخم بیجی یکه او را پوشیده دارد و از آفت سرما و گرما مصون دارد تا بروید، و بخدمت مانند احتیاج آن بکوههایی که بر منابع چشمهها هوشتمل باشد.

و نباتات را بیکدیگر احتیاج بود در حفظ نوع مانند درخت خرما که ماده بی تر بار نگیرد. و اما در حفظ شخص بیکدیگر محتاج نباشند مگر بنا بر .

و مرگبات بعناصر محتاج بودند، بهر سه نوع. و باشد که در این مراتب چهارگانه یعنی عناصر و معادن و نبات و حیوان، بعضی خدمت بعضی کند که در رتبه از متاخر بود، چنانکه در افعالی گفتیم، اما از آنروی آنچه خسیس تر بود.

فی الجمله غرض از این تفصیل آنست که نوع انسانرا که اشرف موجودات عالم است، بمعونت دیگر انواع و معاونت نوع خود حاجت است، هم در بقای شخص و هم در بقای نوع. اما بیان آنکه بانواع دیگر محتاج است خود ظاهر است، و در این مقام باستکشاف<sup>۱</sup> آن زیادت احتیاجی نه. و اما بیان آنکه بمعاونت نوع خود محتاج است آنست که اگر هر شخصی را بترتیب غذا و لباس و مسکن و سلاح خود، مشغول بایستی بود، تا اول ادوات درودگری و آهنگری بدست آوردی و بدان ادوات و آلات زراعت و حصاد و طحن و عجن و غزل و نسج<sup>۲</sup> و دیگر حرفتها و صناعتها مهیا کردی، پس

۱ - طلب کشف و بازجوئی کردن . ۲ - زراعت: بکسر زاء نقطه دار  
پیشه دهقانی داشتن و کشت و زر کردن . حصاد: بفتح حاء بی نقطه درودن  
بقیه حاشیه در صفحه بعد

بدین مهمّات مشغول شدی بقای او بی غذا بدین مدّت وفا نکردی و روزگار او اگر بدین اشغال موزع<sup>۱</sup> گردیدی، برادای حقّ یکی از این جمله قادر نبود. اما چون یکدیگر را معاونت کنند و هر يك بهمی از این مهمّات زیادت از قدر کفاف خود قیام نمایند، و باعطای قدر زیادت و اخذ بذل از عمل دیگران، قانون عدالت در معامله نگاه دارند، اسباب همیشه دست فراهم دهد و تعاقب<sup>۲</sup> شخص و بقای نوع میسر و منظوم گردد چنانکه هست. و همانا اشارت بدین معنی باشد آنچه در احادیث گویند که آدم چون دنیا آمد و غذا طلب کرد او را هزار کار بیایست کرد تا نان پخته شد و هزار و یکم آن بود که نان سرد کرد و آنکه بخورد.

و در عبارت حکما همین معنی یافته می شود<sup>۳</sup> بر این وجه که هزار شخص کار کن بیاید تا يك شخص يك لقمه نان در دهان تواند نهاد. و چون مدار کار انسان با معاونت یکدیگر است، و معاونت بر آنچه صورت می بندد که به مهمّات یکدیگر بتکافی و تساوی<sup>۴</sup> قیام نمایند، پس اختلاف صناعات که از اختلاف عزایم<sup>۵</sup> صادر شود مقتضی نظام بود. چه اگر همه نوع بر

بقیه حاشیه از صفحه قبل

یا درو کردن . طَحْن : بفتح طاء آرد کردن . عَبَجْن : بفتح عین بی نقطه و سکون جیم نقطه دار خیر کردن و سرشکن . شَزَل : بفتح غین نقطه دار و سکون زاء رشتن . نَسَج : بفتح نون و سکون سین بافتن .

۱ - اشغال : کارها ، مردش شغل است . موزع : پراکنده و تقسیم شده ، اسم مفعول عربی است از مصدر نوزع . ۲ - پی در پی يك از پس دیگر آمدن . ۳ - همین معنی باشد (خ) . ۴ - تکافی : همانندگی کردن . تساوی : برابری . ۵ - مقاصد و عزیمتها .

## اخلاق ناصری

يك صناعت نوارد<sup>۱</sup> نمودندی محذور اول باز آمدی. از این جهت حکمت آلهی اقتضای تباین هم<sup>۲</sup> و آراء ایشان کرد تا هر یکی بشغلی دیگر رغبت نمایند؛ بعضی شریف و برخی خسیس، و در مباشرت آن خرسند و خوشدل باشند. و همچنین احوال ایشان در توانگری و درویشی و کیاست و بلاذت مختلف تقدیر کرد؛ که اگر همه توانگر باشند یکدیگر را خدمت نکنند، و اگر همه درویش باشند هم چنین. در اول از جهت بی نیازی از یکدیگر و در دوم از جهت عدم قدرت بر ادای عوض خدمت یکدیگر. و چون صناعات در شرف و خساست<sup>۳</sup> مختلف بود، اگر همه در قوت تمیز یکسان باشند یک نوع اختیار کنند و دیگر انواع معطل ماند و مطلوب حاصل نیاید. این است آنچه حکمه گفته اند:

لَوْ تَسَاوَى النَّاسُ لَهَلَكُوا جَمِيعًا. <sup>۴</sup> ولیکن چون بعضی بتدبیر صائب ممتاز باشند، و برخی بفضل قوت، و جمعی بشوکت تمام، و گروهی بفرط کفایت، و قومی از تمیز و عقل خالی بمشابهت آلات و ادوات اهل تمیز راهمه کارها بر این وجه که مشاهده می افتند، مقدر<sup>۵</sup> گردد و از قیام هر يك بمهم خوش قوام عالم و نظام دعیشت بشی آدم بفعل آید.

و چون وجود نوع بی معاونت صورت نمی شد، و معاونت بی اجتماع محال است، پس نوع انسان بالطلب محتاج بود با اجتماع، و این نوع اجتماع

۱ - مصدر عربی است بمعنی با هم وارد شدن. و در اصل لغت بمعنی دو کس با هم بر سر يك چشمه و يك آب رسیدن است. و در اصطلاح شعرا و ادبا توارد خالار و توارد مضمون و شعر از همین معنی گرفته شده است.

۲ - هم: بکسر اول و فتح دوم جمع همت است بمعنی قصد.

۳ - پستی و فرومایگی. ۴ - اگر همه مردمان برابر بودندی همگی

نیست و تباہ شدن دی. ۵ - مقدر (خ).



## مقاله سوم

را که شرح دادیم تمدن خوانند. و تمدن مشتق از مدینه بود و مدینه موضع اجتماع اشخاصی بود که بانواع حرفتها و صناعتها تعاونیکه سبب تعیش بود میکنند. و چنانکه در حکمت منزلی مقرر است که غرض از منزل نه مسکن است، بل اجتماع اهل مسکن است بروجهی خاص<sup>۱</sup>، اینجا نیز غرض از مدینه نه مسکن اهل مدینه است، بل جمعیتی مخصوص است میان اهل مدینه این است معنی آنچه حکما گفته اند: *الانسان مدنی بالطبع* یعنی محتاج بالطبع الی الاجتماع المسمی بالتمدن<sup>۱</sup>. و چون دواعی<sup>۲</sup> افعال مردمان مختلف است و توجه حرکات ایشان بغایات متنوع<sup>۳</sup>، مثلاً قصد یکی بتحصیل لذتی و قصد دیگری باقتنای کرامتی بود پس اگر ایشان را باطباع ایشان گذارند تنازع بمیان آید و تعاون ایشان صورت نبندد و چون تنازع در میان افتد بافناء و افساد<sup>۴</sup> یکدیگر مشغول شوند. پس بضرورت نوعی از تدبیر<sup>۵</sup> باید کرد که هر یکی را بمنزلتی که مستحق آن باشد قانع گرداند و بحق خویش برساند، و دست هر یکی از تعدی و تصرف در حقوق دیگران کوتاه کند و بشغلی که متکفل آن بود از امور تعاون مشغول شود. و این تدبیر را سیاست خوانند. پس اگر این تدبیر بروفق و جوب و قاعده حکمت اتفاق افتد و مؤدی بود بکمالی که در نوع و اشخاص بقوه است آنرا سیاست الهی گویند و الا چیزی دیگر که سبب آن سیاست بود اضافه کنند. و حکیم ارسطاطالیس اقسام سیاست بسیطه را چهار نهاده است. اول سیاست ملک دوم سیاست غلبه سوم سیاست کرامت چهارم

۱ - آدمی بطبع نیازمند است باجتماعی که آرا مدن نامند.

۲ - اسباب و موجبات. ۳ - گوناگون. ۴ - نابود کردن و

تباہ ساختن.

سیاست جماعت .

اما سیاست ملك تدبیر جماعت بود بر وجهی که ایشان را فضائل حاصل آید و آنرا سیاست فضلا گویند . و اما سیاست غلبه تدبیر امور اخسأ بود و آنرا سیاست خساست گویند . و اما سیاست کرامت تدبیر جماعتی بود که باقتنای ۲ کرامات موسوم باشند . و اما سیاست جماعت تدبیر فرق مختلفه بود بر قانونی که ناموس آلهی وضع کرده باشد . و سیاست ملك این سیاسات دیگر را بر اهالی آن موزع گرداند و هر صنفی را بر اساس خاص خود مؤاخذت ۳ کند تا کمال ایشان از قوت بفعل آید . پس ابر سیاست ، سیاست سیاسات بود .

و تعلق سیاست ملك و سیاست جماعت بیکدیگر برین وجه بود که یاد کنیم :

گوئیم که سیاست بعضی تعلق باوضاع دارد مانند عقود و معاملات و بعضی تعلق باحکام عقلی دارد مانند تدبیر ملك و ترتیب ۴ مدینه . هیچکس را نرسد که بی رجحان ۵ تمیزی و فضل معرفتی بیکدیگر از ایند نوع قیام نماید . چه تقدّم او بر غیر بی وسیلت خصوصیتی ، استدعا و تنازع و تخالف ۶ کند . پس در تقدیر اوضاع بشخصی احتیاج باشد که

- ۱ - مردمان پست و فرومایه .
  - ۲ - اکتساب و ذخیره کردن و سرماها بدست آوردن .
  - ۳ - مؤاخذه : کسی را بیاز پرس گرفتن .
  - ۴ - تدبیر (خ) .
  - ۵ - رجحان بضم راء بی نقطه بمعنی برتری و در اصل بمعنی چریدن یکی از دو کفه ترازوست بر دیگری .
  - ۶ - تنازع کشمکش و خصومت کردن دو کس با یکدیگر .
- تخالف : مخالفت کردن  
دوتن با یکدیگر .

بالبهام الهی ممتاز بود از دیگران تا اورا انقیاد<sup>۱</sup> نمایند.  
و آن شخص را در عبارت قدما صاحب ناموس گفته اند، و اوضاع او  
را ناموس الهی. و در عبارت محدثان اورا شارع خوانند، و اوضاع او  
را شریعت.

و افلاطون در مقاله پنجم از کتاب سیاست اشارت بدین طائفه  
برین وجه کرده است که: « هُم اصحابُ الفوی العظیمة الفاتحة<sup>۲</sup> »  
و ارسطاطالیس گفته است که: « هم الذین عنایة الله بهم اکثر<sup>۳</sup> ».  
و در تقدیر احکام شخصی احتیاج اقتدا که بتأیید<sup>۴</sup> الهی ممتاز بود  
از دیگران، تا اورا تکمیل ایشان میسر شود. و آن شخص را در عبارت  
قدما ملک علی الاطلاق گفته اند، و احکام او را صناعت ملک. و در عبارت  
محدثان<sup>۵</sup> او را امام و فعل او را امامت. و افلاطون او را مدبّر عالم خوانند.  
و ارسطاطالیس انسان مدنی یعنی انسانی که قوام تمدن بوجود او و امثال او  
صورت بندد.

فی الجملة در هر روزگاری و قرنی بصاحب ناموسی احتیاج نبود.  
چه يك وضع اهل ادوار بسیار را کفایت باشد. اما در هر روزگاری عالم  
را مدبری باید. چه اگر تدبیر منقطع شود، نظام مرتفع گردد و بقای نوع  
بر وجه اکمل<sup>۶</sup> صورت نیندد. و مدبّر بحفظ ناموس قیام نماید و مردمان

- 
- ۱ - گردن نهادن و فرمانبرداری کردن. ۲ - یعنی ایشان دارای قوت‌های
  - بزرگ و چیره اند. ۳ - یعنی ایشان کسانی هستند که عنایت خدای
  - تعالی بآنها بیشتر از دیگران است. ۴ - نفویت کردن و نیرو و توانایی
  - دادن. ۵ - اصحاب حدیث و اخبار. ۶ - کاملتر و تمامتر.

## اخلاق ناصری

را با قامت مراسم آن تکلیف کند. او را ولایت تصرف بود در جزئیات بر حسب مصلحت هر وقت و هر روزگار.

واز اینجا معلوم شود که حکمت مدنی و آن علم است که این مقالات مشتمل بر اوست، نظر بود در قوانین کلی که مقتضی مصلحت عموم بود از آن جهت که به آن متوجه باشند بکمال حقیقی. و موضوع این علم هیاتی بود جماعت را که از جهت اجتماع حاصل آید و مصدر افعال ایشان شود بر وجهی که و بسبب آنکه هر صاحب صنعتی نظر در صنعت خود بر وجهی کند که تعلق<sup>۱</sup> بدان صنعت داشته باشد، نه از آن روی که خیر باشد یا شر<sup>۲</sup> مثلا طیب را نظر دره عالیجه دست بر آن وجه بود که دست را اعتدالی حاصل کند که بدان اعتدال بر بطش<sup>۲</sup> فادر بود، و بر آنکه بطش او از قبیل خیرات بود یا از قبیل شرورالتفات نکند، صاحب این صنعت را نظر در چه لگی افعال و اعمال اصحاب صناعات بود از آن جهت که خیرات باشند یا شرور. پس این صنعت رئیس همه صناعات بود و نسبت این بادیگر صناعات چون نسبت علم آلهی با دیگر علوم. و چون اشخاص نوع انسان در بقای شخص و نوع بیکدیگر محتاج اند، و رسول ایشان بکمال بی بقا مستمع، پس در وصول بکمال محتاج بیکدیگر باشند. و چون چنین بود که مال و تمام هر شخصی بیکدیگر اشخاص نوع او منوط<sup>۳</sup> بود. پس بر او واجب بود که معاشرت و مخالفت<sup>۴</sup> ابناى نوع خود کند بر وجه تعاون<sup>۵</sup> و الا<sup>۵</sup> از قاعده عدالت منحرف<sup>۶</sup> گشته باشد و بسبب جور متصرف شده. و معاشرت و

- 
- ۱ - علاقه و وابستگی .
  - ۲ - سخت گرفتن .
  - ۳ - آویخته و وابسته .
  - ۴ - آمیزش .
  - ۵ - بیکدیگر یاری کردن .
  - ۶ - از راه راست بکج افتاده .

## مقاله سوم

مخالفت برین وجه آنگاه تواند بود که بر کیفیت آن وجوهی که مؤدّی رد بنظام و وجوهی که مؤدّی برد فساد، وقوف یافته باشد. و علمی که نامن<sup>۱</sup> تعریف یک نوع بود حاصل کرده. ولیکن آن علم حکمت مدنی است. س همه کس مضطر<sup>۲</sup> بود بتعلم این علم تا بر اقتنای فضیلت قادر تواند بود. الا<sup>۳</sup> معاملات و معاشرات او از جور خالی نماند و سبب فساد عالم گردد بقدر مرتبه و منزلت خود. و ازین روی شمول منفعت این علم نیز معلوم شد. و همچنانکه صاحب علم طب<sup>۴</sup> چون در صناعت خود ماهر شود، بر حفظ صحّت بدن انسان و ازاله مرض قادر گردد، صاحب این علم چون در صناعت خود ماهر شود، بر حفظ صحّت مزاج عالم که آنرا اعتدال حقیقی خوانند و ازاله انحراف از آن قادر شود و او بحقیقت طیب عالم بود.

و بر جمله ثمره<sup>۵</sup> این علم اشاعت<sup>۶</sup> خیرات بود در عالم و ازاله شرور بقدر استطاعت انسانی.

و چون گفتیم که موضوع این علم هیئت اجتماع اشخاص انسانست و اجتماع اشخاص انسانی در عموم و خصوص مختلف اقتد، پس معنی اجتماع اشخاص بهر اعتباری باید که معلوم بود. گوئیم اولاً اجتماع نخستین که میان اشخاص باشد اجتماع منزلی<sup>۷</sup> بود. و اجتماع دوم اجتماع اهل محلّه باشد، و بعد از آن اجتماع اهل مدینه، و بعد از آن اجتماع امم کبار، و بعد از آن اجتماع اهل عالم.

۱ - ضامن: یکسر میم اسم فاعل عربی است از ضامن بهتج صاد نقطه دار  
بمعنی پذیرفتن و بر عهده گرفتن. ۲ - ناچار. ۳ - شیوع  
دادن و منتشر ساختن و فاش گردانیدن. ۴ - منزل (خ).

و چنانکه هر شخصی جزوی بود از منزل، هر منزلی جزوی بود از عاقلات، و هر محلی جزوی بود از مدینه، و هر مدینه جزوی بود از امت، و هر اهلی جزوی بود از اهل عالم، و هر اجتماعی را رئیسی بود، و رئیس منزل مرؤس بود نسبت با رئیس محله، و رئیس محله مرؤس بود نسبت با رئیس مدینه، و همچنین تا بر رئیس عالم رسد که رئیس رؤسا او بود، و اوست مَلِكِ عَلِيّ الْاِطْلَاقِ، و نظر او در حال عالم و در حال اجزای عالم همچون نظر طیب بود در شخص و اجزای شخص و همچون نظر کدخدای منزل در حال منزل و اجزای منزل.

و هر دوشخص که میان ایشان در صنعتی یا در علمی اشتراک بود، میان ایشان ریاستی ثابت بود، یعنی یکی که از دیگر در آن صنعت کاملتر باشد رئیس او بود و آن دیگر شخص را طاعت او باید داشت، تا متوجه باشد بکمال، و انتهای همه اشخاص بشخصی بود که مطاع مطلق و مقتدای نوع باشد، و چنانکه رئیس عالم ناظر است در اجزای عالم بحسب آنکه او را تعلقی است بعموم اجزا، رئیس هر اجتماعی را نظری باشد در عموم آن جماعت که او رئیس ایشان بود، و در اجزای آن اجتماع بروجهی که مقتضی صلاح ایشان بود او لا و علی العموم، و مقتضی صلاح هر جزوی ثابا و علی الخصوص، و تعلق اجتماعات بیکدیگر سه نوع بود، اول آنکه اجتماعی جزو اجتماعی بود مانند منزل و مدینه، دوم آنکه اجتماعی شامل اجتماعی بود مانند امت و مدینه، سوم آنکه اجتماعی خادم و معین اجتماعی بود مانند قریه و مدینه، چه اجتماعات اهل قری اجتماعاتی ناقص بود که هر یکی بنوعی دیگر خدمت اجتماعی تام مدنی کنند، و از این سه وجه اعانت اجتماعات یکدیگر را بما داده و آلت و خدمت مانند اعانت انواع بود

یکدیگر را چنانکه پیش از این گفتیم<sup>۱</sup> .

و چون تألیف اهل عالم برین نوع تقدیر کرده اند ، کسانیکه از تألیف بیرون شوند و با افراد و وحدت میل کنند<sup>۱</sup> ازین فضیلت بی بهره مانند . چه اختیار وحشت و عزلت و اعراض<sup>۲</sup> از معاونت ابنای نوع با احتیاج بمقتنیات<sup>۳</sup> ایشان ، محض جور و ظلم باشد . و ازاین طائفه بهری این فعل رافضیلتی شمرند مانند جماعتی که بملازمت صوامع<sup>۴</sup> و نزول در شکاف کوهها منفرد<sup>۵</sup> باشند ، و آنرا زهد از دنیا نام نهند و طایفه ای که مترصد<sup>۶</sup> معاونت خلق بنشینند و طریق اعانت بکلی مسدود<sup>۷</sup> گردانند و آنرا توکل نام نهند و گروهی که بر سبیل سیاحت از شهرها بشهرها میروند و بهیچ موضع مقامی و اختلاطی<sup>۸</sup> که مقتضی مؤانستی<sup>۹</sup> بود نکنند و گویند از حال عالم اعتبار<sup>۱۰</sup> می گیریم ، و آنرا فضیلتی دانند . چه این قوم و امثال ایشان ارزاقی که دیگران بتعاون کسب کرده اند استعمال میکنند و در عوض و مجازات<sup>۱۱</sup> هیچ بدیشان نمیدهند . غذای ایشان میخورند و لباس ایشان میپوشند و بهای آن نمی گزارند ، و از آنچه مستدعی نظام و کمال نوع انسان است اعراض نموده اند . و چون بسبب عزلت و وحشت ، ردائیل اوصافی که در طبیعت بقوت دارند بفعل

- ۱ -- پیش ازین گفت که معاونت انواع نسبت بیکدیگر بر سه نوع است : معاونت بخدا مت و معاونت بآلت و معاونت بپاده . ۲ -- وحشت : رمیدن . عزلت : گوشه گیری . اعراض : دوری کردن و روی گردانیدن از چیزی .  
 ۳ -- کسب شده و بدست آمده ها . ۴ -- جمع صومعه بمعنی زاویه زاهدان و گوشه گیران . ۵ -- تنها . ۶ -- منتظر و در کمین نشسته .  
 ۷ -- بسته . ۸ -- آمیزش کردن . ۹ -- باهم انس گرفتن .  
 ۱۰ -- عبرت و پند گرفتن . ۱۱ -- پاداش دادن .

## اخلاق ناصری

نمی آرند، جماعتی قاصر نظران ایشان را اهل فضائل می پندارند. و این توهم خطا بود. چه عفت نه آن بود که ترك شهوت گیرند بل آن بود که هر چیزی را حدی و حقی که بود نگاهدارند و از افراط و تفریط اجتناب نمایند. و عدالت نه آن بود که مردمی را که نبیند بر و ظلم نکنند، بل آن بود که معاملات با مردم بر قاعده انصاف کنند. و تا کسی با مردم مخالفت نکند، سخاوت از او چگونه صادر شود؟ و چون در معرض هولی<sup>۱</sup> نیفتد شجاعت کجا بکار داد؟

و اگر تا مل کرده آید معلوم شود که این صنف مردم تشبّه<sup>۲</sup> بجمادات و مردگان میکنند نه باهل فضل و تمیز. چه اهل فضل و تمیز از تقدیریکه مقدر اول عز اسمه<sup>۳</sup> کرده باشد انحراف نطلبند و در سیر<sup>۴</sup> و عادات بقدر طاقت بحکمت او اقتدا کنند و از توفیق خواهند درین باب<sup>۵</sup> نه خیر موفق و معین<sup>۵</sup>.

## در فضیلت محبت که از تباط اجتماعات

### بدان صورت بندد و اقسام آن

چون مردم ببکدیگر محتاج اند و کمال و تمام<sup>۶</sup> هر یک بنزدیک اشخاص دیگر است از نوع او و ضرورت مستدعی استعانت. چه هیچ شخص بانفراد بکمال نمیتواند رسید. پس احتیاج بتالیفی که همه اشخاص را بمعاونت بمنزلت

- ۱- هَوْل: بیم و نرس و خطر. ۲- مانند گی. ۳- ارجمند است
- نام او. ۴- سیر: بکسر سین و فتح یاء جمع سیرت است بمعنی خوی و روش. ۵- همانا خداوند عالم بهترین توفیق دهنده و یاری کننده است.
- ۶- تمامی (خ).



اعضای يك شخص گرداند ضروری باشد. و چون انسان<sup>۱</sup> را بالطبع متوجه بکمال آفریده اند، پس بالطبع مشتاق آن تالیف باشد. و اشتیاق بتالیف، محبت بود. و فضیلت محبت بر عدالت مقرر است. و علت درین معنی آنست که عدالت مقتضی اتحادی است صناعی. و محبت مقتضی اتحادی طبیعی. و صناعی نسبت باطبیعی، مانند قسری<sup>۲</sup> باشد. و صناعت مقتدی بود بطبیعت.

پس معلوم شد که احتیاج بعدالت که اکمل فوائد انسانی است در باب محافظت نظام نوع از جهت فقدان محبت است. چه اگر محبت میان اشخاص حاصل بودی، بانصاف و انصاف احتیاج نیفتادی. و از روی لغت خود انصاف مشتق از نصف بود یعنی منصف متنازع<sup>۳</sup> فیه را باصاحب خود مناصف کند. و تنصیف از لواحق تکثر باشد. و محبت از اسباب اتحاد. پس بدین وجوه فضیلت محبت بر عدالت معلوم شد.

و جماعتی از قدماء حکما در تعظیم شأن محبت مبالغتی عظیم کرده اند و گفته اند که قوام همه موجودات بسبب محبت است. و هیچ موجود از محبتی خالی نتواند بود، چنانکه از وجودی و وحدتی خالی

۱ - در بعض نسخه ها اینجا (باشان) و در آخر جمله (باشند) بصیغه جمع نوشته است. ۲ - قسری: باقاف وسین بی نقطه در مقابل طبیعی است و قسر در لغت باین معنی است که کسی را بزور و جبر بکاری وادارند تا فعل بطبع و دلخواه از وی صادر نشود. در بعض نسخه های چاپی (قسری) بلفاف و شپین سه نقطه نوشته و معنی کرده است که قشر بکسر فاف بمعنی پوست است یعنی صناعت پوست است و طبیعت مغز. زیرا که صناعت تابع طبیعت است.

## اخلاق ناصری

تواند بود<sup>۱</sup> الا آنکه محبت را مراتب باشد و بسبب ترتب آن، موجودات در مراتب کمال و نقصان مترتب باشند.

و چنانکه محبت مقتضی قوام و کمال است، غلبه مقتضی فساد و نقصان باشد و طریق آن بر موجودات بحسب نقصان هر صنفی تواند بود. و این قوم را اصحاب محبت و غلبه خوانند.

و دیگر حکما هر چند بر تصریح این مذهب اقدام ننموده اند اما بفضیلت محبت اعتراف کرده اند، و سریان عشق در جملگی کائنات شرح داده. و چون حقیقت محبت طلب اتحاد بود یا چیزی که اتحاد با او در تصور طالب کمال باشد، و ما گفتیم که کمال و شرف هر موجودی بحسب وحدتی است که برو فائض شده است، پس محبت طلب شرف و فضیلت و کمال بود. و هر که این طلب درو بیشتر بود، شوق او بکمال زیادت بود و وصول بدان براو سهل تر.

و در عرف متأخران محبت و ضدش در موضعی استعمال کنند که قوت نطقی را در او مشارکتی بود. پس میل عناصر را بمرکز خویش و گریختن ایشان از دیگر جهات و میل مرگبات را بیکدیگر از جهت مشاکلاتی که در امتزاج ایشان افتاده باشد بر نسبتهای معین و محدود چون نسبت عددی و مساحی و تالیفی لازم آید تا بدان سبب مبدأ افعالی

۱ - اشاره است بقول بعض حکما و عرفا که گویند رابطه موجودات بحسب و جاذبه و کشش عمومی است. و هیچ موجودی از این معنی خالی نیست. زیرا وجود مساوق با وحدت است و وحدت مقتضی یا از لوازم محبت و الفت. مولوی فرماید:

حکمت حق در قضا و در قدر کرده ما را عاشقان بیکدیگر

غریب باشند که آنرا خواص<sup>۲</sup> و اسرار طبایع خوانند مانند میل آهن بمقناطیس، و اضداد آن که از جهت تنقّرات مزاجی حادث شود مانند نفرت سنگ با غض الخلل<sup>۱</sup> از سرکه، از قبیل محبّت و مبغضت نشمرند، بلکه آنرا میل و هرب<sup>۱</sup> خوانند. و موافقت و معادات حیوانات غیرناطقه با یکدیگر هم خارج ازین قبیل باشد. و آنرا الفت و نفرت گویند<sup>۲</sup>.

و اقسام محبّت در نوع انسان دو گونه بود. یکی طبیعی و دیگری ارادی. اما محبّت طبیعی مانند محبّت مادر فرزند را. که اگر این نوع محبّت در طبیعت مادر مفسور بودی، فرزند را تربیت ندادی و بقای نوع صورت نبستی. و اما محبّت ارادی چهار نوع بود. یکی آنچه سریع العقده و سریع الانحلال بود، دوم آنچه بطیء العقده و الانحلال بود. سوم آنچه بطیء العقده و سریع الانحلال بود. چهارم آنچه سریع العقده و بطیء الانحلال بود<sup>۳</sup>.

۱ - گریختن. ۲ - خلاصه مقصود خواجه علیه الرحمه این است که اصطلاح محبت و عداوت تنها در مورد انسان گمنه می شود که دارای قوه ناطقه است. اما میل عناصر بمراکر اصلی خویش و گریختن از دیگر جهات و همچنین میل مرکبات بیکدیگر که از جهت مشاکلات مزاجی آنهاست، یا تنفر آنها از یکدیگر بسبب اختلاف و تباین مزاجی آنها، بنام محبت و عداوت خوانده نمی شود بلکه آنرا بنام میل و هرب می خوانند. و آنچه ازین قبیل در حیوانات غیر ناطقه دیده می شود با اصطلاح الفت و نفرت معروفست نه بلفظ محبت و عداوت. پس معلوم شد که موافقت و مخالفت بر سه قسم است. یکی نسبت با افراد انسان. و آنرا محبت و عداوت گویند. دوم نسبت بحیوانات غیر ناطق. و آنرا الفت و نفرت خوانند. سوم در مورد جمادات و آنرا میل و هرب نامند. ۳ - سریع: تند و با شتاب. بطیء: کند و با درنگ. عقده: بستن. انحلال: گشوده و از هم بازشدن.

## اخلاق ناصری

و چون مقاصد اصناف مردمان در مطالب بحسب بساطت منشعب است  
بسه شعبه، اول لذت دوم نفع سوم خیر و از ترگب هر سه با یکدیگر شعبه  
رابع تولد کند. و این غایات مقتضی محبت کسانی باشد که در توصل بکمال  
شخصی یا نوعی معاون و مددکار باشند و آن نوع انسان است. پس هر یکی  
ازین اسباب علت نوعی بود از انواع محبت ارادی<sup>۱</sup>.

اما لذت: علت محبتی تواند بود که زود بندد و زود گشاید. چه  
لذت باشمول وجود، سرعت تغییر و انتقال موصوف است چنانکه گفتیم.  
و استمرار و زوال از سبب بمسبب سرایت کند<sup>۲</sup>.

و اما نفع: علت محبتی بود که دیر بندد و زود گشاید. چه نفع رسانیدن  
با عزت و وجود سریع الانتقال بود.

و اما خیر: علت محبتی بود که زود بندد و دیر گشاید. زود بستن  
از جهت مشاکلت ذاتی که میان اهل خیر بود. و دیر گشادن از جهت اتحاد  
حقیقی که لازم ماهیت خیر بود و اقتضای امتناع انفکاک کند.

و اما مرگب از هر سه: علت محبتی بود که دیر بندد و دیر گشاید  
چه استجماع هر دو سبب یعنی نفع و خیر اقتضای هر دو حال کند.

و محبت از صداقت عامتر بود. چه محبت میان جماعتی انبوه صورت  
بندد و صداقت در شمول بدین مرتبه نرسد. و مودت در رتبت بصداقت  
نزدیک باشد.

---

۱ — یعنی مقاصد مردمان چهار قسم است. و هر قسمی سبب یکی از اقسام  
چهارگانه محبت ارادی میشود که پیش ازین یاد شد. ۲ — یعنی لذت  
متصف بسرعت تغییر و انتقال است. و ازین جهت سبب قسمی از محبت خواهد  
بود که متصف بسرعت تغییر و انتقال یعنی سریع العهد و سریع الانحلال است.

## مقاله سوم

و عشق که افراط محبت است از مودت خالصتر بود. چه عشق جز میان دو تن نیفتد. و علت عشق یا فرط طلب لذت بود یا فرط طلب خیر. و نفع را نه از روی بساطت و نه از جهت ترگب در استلزام عشق مدخلی نتواند بود. پس عشق دو نوع بود یکی مذموم که از فرط طلب لذت خیزد: دوم محمود که از فرط طلب خیر خیزد. و از جهت التباس فرق میان این دو سبب باشد اختلافی که میان مردم در مدح و ذم عشق بود.

و سبب صداقت احداث<sup>۱</sup> و کسانی که طبیعت ایشان داشته باشند، طلب لذت بود. و بدین سبب باشد که مصادقت و مفارقت میان ایشان متوالی بود. و گاه بود که در اندک مدتی چند بار تصادف کنند و باز مفرق<sup>۲</sup> شوند. و اگر صداقت ایشان را بنادر بقائی باشد، سبب وثوق<sup>۳</sup> ایشان بود ببقای لذت و معاودت آن حالاً و فعلیاً. و هرگاه که آن وثوق زائل شود فی الحال آن صداقت مرتفع گردد. و سبب صداقت مشایخ<sup>۴</sup> و کسانی که بر طبیعت ایشان باشند طلب منفعت بود. و چون منافع مشترک یابند و در اکثر احوال آنرا امتدادی اتفاق افتد از ایشان مصادقتی صادر شود و بحسب بقای منفعت باقی ماند. و چون علاقه رجا<sup>۵</sup> منقطع شود آن صداقت مرتفع گردد. و اما سبب صداقت اهل خیر چون محض خیر باشد و خیر چیزی ثابت بود غیر متغیر، مودت اصحاب آن از تغیر و زوال مصون باشد.

۱ - نوجوانان . ۲ - جدا . ۳ - اعتماد و اطمینان .

۴ - پیران . ۵ - امید .

و چون مردم از طبایع متضادّ مرکّب است<sup>۱</sup> و میل هر طبیعی مخالف میل طبیعی دیگر، پس لذّتی که ملائیم طبیعی بود، مخالف لذّت طبیعی دیگر بود. و بدین سبب هیچ لذّتی از انواع لذّات خالص خالی از شوائب ادّیتها که در مفارقت لذّات دیگر بود نتواند بود.

و چون در مردم جوهر بسیط آلهی موجود است که آنرا با طبایع دیگر مشاکلتی نیست او را نوعی از لذّت تواند بود که آنرا با لذّات دیگر مشابهتی نبود. و محبّتی که مقتضی آن لذّت بود درغایت افراط بود و شبیه بواله<sup>۲</sup> و آنرا عشق تامّ و محبّت آلهی خوانند. و بعضی متألّهان دعوی آن محبّت کنند.

و حکیم اوّل در بن معنی از ابرقلیطس باز گفته است که او گوید چیزهای مختلف را بایکدیگر تشاکل و تآلفی نامّ نتواند بود. و ماّ چیزهای متشاکل بیکدیگر مسرور و مشتاق باشند.

و در شرح این کلمات گفته اند که جواهر بسیط چون متشاکل باشند و بیکدیگر مشتاق، متآلف شوند و میان ایشان توّحدی حقیقی حاصل آید و تغایر مرتفع شود. چه تغایر از لوازم مادّیات است و مادّیات را این صنف تآلف نتواند بود. و اگر شوقی در ایشان حادث شود که بنوعی از

۱ - کلامه ( مردم ) در اصل معنی فارسی صیغه جمع نیست بلکه مرادف ( انسان ) است. و ازین جهت شعرا و نویسندگان قدیم بیشتر این کلامه را بمعنی اصلی استعمال کرده و در جمله ضمیر مفرد می آورده اند.  
چو هست زادن ما از برای طعمه مرگ

همان به است کسه مردم نزاید از ماسد

۲ - بیخودی و حیرانی و سرگشتگی از عشق.

تألف میل کنند، ملاقات ایشان بنهایت وسطوح بود نه بذوات و حقائق، و این ملاقات بدرجه اتصال نرسد، پس مستدعی انفصال بود.

و چون جوهری که در انسان مستودع است، از کدورات طبیعت پاک شود و محبت انواع شهوات و کرامات در او منقذ گردد او را بشبیه خود شوقی صادق حادث شود و بنظر بصیرت بمطالعه جلال خیر محض که منبع خیرات آنست<sup>۱</sup> مشغول گردد، و انوار آنحضرت بر وفائض شود، پس او را لذتی که آنرا بهیچ لذت نسبت نتوان داد حاصل آید، و بدرجه اتحاد مذکور رسد، و در استعمال طبیعت بدنی و ترک آن او را تفاوتی زیادت نبود. الا آنکه بعد از مفارقت کلی بدن رتبت عالی سزاوارتر باشد. چه صفای تام جز بعد از مفارقت حیات فانی نتواند بود.

و از فضائل این نوع محبت یعنی محبت اهل خیر با یکدیگر، یکی آنست که نه نقصان بدو منطرق<sup>۲</sup> تواند بود، و نه سعایت را در او تأثیری صورت افتد، و نه ملالت را در نوع او مجال مداخلتی باشد، و نه اشرار را در آن حظی و نصیبی بود. اما محبتی که از جهت منفعت یا لذت افتد، اشرار را هم با اشرار و هم با اخیار تواند بود. الا آنکه سریع الانقضا و انحلال باشد. از جهت آنکه نافع و لذیذ مطلوب بالعرض باشد نه بالذات. و بسیار بود که مستدعی آن محبتها جمعیتی باشد که میان اصحاب آن محبتها اتفاق افتد در مواضعی غریب، مانند کشتی و سفرها و غیر آن.

۱ - خیرات است. ۲ - اسم فاعل عربی است از مصدر نطرق بمعنی راه یافتن.

و سبب در آن مؤانستی<sup>۱</sup> بود که در طبیعت مردم مرکوز است. و خود مردم را انسان از آن جهت گفته اند چنانکه در صنعت ادب مقرر شده است و کسی که گفته است: *وُسْمِيتَ إِنْسَانًا لِأَنَّكَ بَاسٍ*<sup>۲</sup> گمان برده است که انسان مشتق از نسیان است و در این گمان مُخْطِی بوده است. و چون انس طبیعی از خواص مردم است و کمال هر چیزی در اظهار خاصیت خود بود چنانکه بچند موضع تکرار کردیم، پس کمال این نوع نیز در اظهار این خاصیت بود با انبای نوع خود. چه این خاصیت خود مبدأ محبتی است که مستعدی تمدن و تألف باشد.

و باز آنکه حکمت حقیقی اقتضای شرف این خاصیت میکند، شرائع و آداب محمود نیز با آن دعوت کرده اند. و از این سبب بر اجتماع مردم در عبادات و ضیافات تحریر فرموده اند. چه بجمعیّت آن انس از قوت بفعل آید و یسکن<sup>۳</sup> که شریعت اسلام نماز جماعت را بر نماز تنها، تفضیل بدین علمت نهاده باشد. که تا چون در روزی پنج بار مردمان در یک موضع مجتمع شوند، بایکدیگر هستناس گردند. و اشتراك ایشان در عبادات و

---

۱ — مؤانست یعنی بایکدیگر انس گرفتن. مأخوذ است از انس که در اصل لغت بمعنی آرام یافتن بچیزی است. ۲ — یعنی انسان نامیده شدی برای اینکه فراموشکاری. در صراح اللغه مینویسد «قال ابن عباس انما سمی انساناً لانه عهد الیه فنیسی». .

در باره اشتقاق کلمه انسان که از انس است یا از نسیان، و همچنین در وزن صرفی آن که فعالان است یا افعان، میان علمای صرف و اشتقاق عربی اختلافات و سخنهاست که در کتب ابن فن همچون شافیه ابن حاجب و شرح رضی و شرح نظام نقل شده است. ۳ — ممکن است و شاید.



دیگر معاملات، سبب تأکید آن استیناس شود. و باشد که از درجه انس بدرجه محبت رسد. و مصداق این سخن آنست که چون این عبادت بر اهل کوی و محاشی که اجتماع ایشان هر روز پنج بار<sup>۱</sup> در مسجدی معتدّر نباشد وضع کرد، و حرمان اهل شهر که این اجتماع برایشان دشوار مینمود ازین فضیلت نمی شایست، عبادتی دیگر فرمود. که در هر هفته یک نوبت<sup>۲</sup> اهل کویها و محله ها باجمهم<sup>۳</sup> در یک مسجد که بهمه جماعت محیط تواند شد جمع آیند. تا همچنانکه اهل محله را در فضیلت جمع اشتراک بود، اهل مدینه را نیز در آن اشتراکی بود. و چون اهل روستاها و دیه ها را با یکدیگر و با اهل شهر در هر هفته جمعیت ساختن، مقتضی تعطیل مهمات مینمود، در سالی دو نوبت<sup>۴</sup> عبادتی که بر اجتماع همه جماعت مشتمل بود تعیین کرد. و مجمع ایشان را صحرائی که شامل ازدحام تواند بود نامزد فرمود. چیه وضع بنائی که همه قوم را در او جای بود و در سالی دوبار از آن نفع گیرند، هم مؤدّی بحرّج مینمود و چون در سعت فضای که همه قوم حاضر توانند آمد یکدیگر را ببینند و عهد انس مجدد گردانند، ابعاث ایشان بر محبت و مؤانست یکدیگر تزايد پذیرد. و بعد از آن عموم اهل عالم را با اجتماع در یک موقف<sup>۵</sup> در همه عمر یک دفعه تکلیف کرد<sup>۶</sup>. و آنرا بوقتی معین از عمر که موجب مزید ضیق<sup>۷</sup> و کلفتی بودی موسوم گردانید.

۱- یعنی پنج نماز شبانروزی که بر هر مسلمانی واجب است.

۲- مقصود نماز جمعه است. ۳- همگان. ۴- مقصود صلوة

عیدین است یعنی نماز عبد اضحی و عید فطر. ۵- جایگاه و اقامتگاه

و در اصل لغت بمعنی جای ایستادن است. ۶- مقصود حج است.

۷- تنگی.

تا بر حسب تیسیر اهل بلاد متباعد<sup>۱</sup> جمع آیند و از آن سعادت که اهل شهر و محلت را بدان معرض گردانیده اند حظی اکتساب کنند و بانس طبیعی که در فطرت ایشان موجود است تظاهر نمایند. و تعیین آن موضع ببلقه بی<sup>۲</sup> که مقام صاحب شربعت باشد اولی بود. چه مشاهده آثار او و قیام بشائر و مناسک<sup>۳</sup> مقتضی وقع و تعظیم شرع باشد در دلها و مستدعی سرعت اجابت و مطاوعت شود دواعی خیر را.

بر جمله از تصوّر این عبادات و تلیق<sup>۴</sup> آن بایکدیگر، غرض شارع در دعوت با اکتساب این فضیلت معلوم میگردد. چه ارکان عبادت بر قانون مصلحت مقدر کردن سبب اجتماع هر دو سعادت باشد.

باسر حدیث محبت شویم و گوئیم اسباب محبتهای مذکور بیرون محبت آلهی چون میان اصحاب آن محبتهای مشترک باشد، تواند بود که از هر دو جانب در یک حال منعقد شود و در یک حال انحلال پذیرد. و تواند بود که یکی باقی ماند و یکی انحلال پذیرد مثلاً لذتی که میان شوهر و زن مشترک است و سبب محبت ایشان شده، ممکن بود که از هر دو طرف سبب محبت یکدیگر گردد. و ممکن بود که از یک طرف محبت منقطع شود و از طرف دیگر باقی ماند. چه لذت بسرعت تغیر موصوف است و تغیر یک طرف مستلزم تغیر طرف دیگر نه. و همچنین چون منافی که میان زن و شوهر مشترک باشد از خیرات منزلی چون هر دو در آن متعاون<sup>۵</sup> باشند، سبب اشتراك

۱ - شهرهای دور از یکدیگر. ۲ - یعنی مکه معظمه.

۳ - عبادات و اعمال حج. ۴ - تألیف و ترکیب. و در اصل لغت

بمعنی دو سخن یا دو درز جامه را بهم آوردن است. ۵ - یار و مددکار یکدیگر.

## مقاله سوم

محبت شود. اما ازدو یکی اگر در حد خود تقصیر کند، مثلاً زن از شوهر انتظار اکتساب این خیرات میدارد، و شوهر از زن محافظت. اگر یکی بنزدیک دیگر مقصر باشد، محبت مختلف شود، و شکایت و ملامت حادث گردد. و هر روز در ترا بد بود تا علاقه منقطع گردد، یا سبب زائل شود یا مقارن شکوه و عتاب یکجندی بماند و در دیگر محبتها همین قیاس اعتبار می باید کرد.

و اما محبتهایی که اسباب آن مختلف بود، مانند محبتی که سبب از یک طرف لذت بود و از طرف دیگر منفعت. چنانکه میان مُغنی<sup>۱</sup> و مستمع. که مُغنی مستمع را بسبب منفعت دوست دارد و مستمع مُغنی را بسبب لذت<sup>۲</sup>.

و این نوع محبت را محبت لوامه گویند. یعنی مقرون علامت و اصناف این محبت نه درین يك مثال محصور باشد لیکن مرجم همه با همین معنی بود که یاد کردم.

و محبتی که میان رئیس و مرؤس و غنی و فقیر باشد، هم در معرض شکایت و ملامت بود بدین سبب که هر يك از صاحب خویش انتظار چیزی دارد که در اکثر اوقات مفقود بود. و فقدان با انتظار موجب فساد بیت باشد. و از فساد بیت استبطاء حاصل آید. و استبطاء مستتبع ملامت بود. و بر عایت شرط عدالت این فسادها زائل گردد

و همچنین ممالک از موالی زیاد از استحقاق توقع دارند. و موالی ایشان را در خدمت و شفقت و نصیحت مقصر شمرد، تا بلامت مشغول

---

۱ - خواننده و سازنده و نوازنده. ۲ - از اینجا بزديك يك صفحه حذف شده است.

شوند. و تارضا بقدر استحقاق که از لوازم عدالت بود حاصل نباید، این محبت منظوم نشود. و صعوبت شمول آن از شرح مستغنی است.

و اما محبت اخبار چون از انتظار منفعت و اذیت حادث نشده باشد، بلکه موجب آن مناسبت جوهری بود و مقصد ایشان خیر محض و التماس فضیلت باشد، از شائبه مخالفت و منازعت منزّه ماند، و نصیحت یکدیگر و عدالت در معامله که مقتضای اتحاد بود بتبعیّت حاصل آید.

این بود معنی آنچه حکما گفته اند در حدّ صدیق که: صدیق تو شخصی بود که او تو باشد در حقیقت و غیر تو بشخص. و عزّت وجود این صداقت و فقدان آن در عوام و عدم وثوق بصداقت احداث، هم ازین سبب لازم آمده است. چه هر که بر خیر واقف نبود و از غرض صحیح غافل باشد، محبت او بسبب انتظار لذتی یا منفعتی تواند بود.

و کسانی که اظهار صداقت از آن روی کنند که خود را متفضّل و منعم شمرند، صداقت ایشان تامّ نبود و از عدالت منحرف افتد.

و پدر فرزند را چون بدین سبب دوست دارد که خود را بروحی زیادت بیند، محبت او نزدیک باشد بدین محبت ازوجهی، و باعتباری دیگر او را محبتی ذاتی بود بر فرزند که بدان مخصوص باشد. و آن چنان بود که او فرزند را بحقیقت هم نفس خود داند و چنان پندارد که وجود فرزند نسخه ایست که طبیعت از صورت او برگرفته است و مثالی از ذات او با ذات فرزند نقل کرده. و الحق این تصوّر نیست بجای خویش. چه حکمت الهی از روی الهام پدر را بر انشاء فرزند باعث گردانید، است. و او را در ایجاد او سببی نانی کرده. و از اینجهت بود که پدر هر کمالی که خود را خواهد

فرزند را نیز خواهد. و هر خیر و سعادت که از او فوت شده باشد، همت بر آن گمارد که فرزند را حاصل کند. و بر او سخت نیاید که گویند پسر تو از تو فاضلتر است و سخت آید اگر گویند که غیری از تو فاضلتر است. همچنانکه بر شخصی که مترقی بود بکمال، سخت نیاید که گویند اکنون کاملتر از آنی که پیشتر ازین بودی. بلکه او را این سخن خوش آید. پس همین بود حال پدر با فرزند.

و سببی دیگر فرط محبت والد را، آنست که خود را سبب وجود فرزند می‌شناسد، و از ابتدای کون او بدو مستبشر شده است، و محبت او با تربیت و نشو و نما فرزند در تضاد بوده و استحکام و رسوخ یافته. و او را وسیله آمال و مسرات شمرده. و بوجود او در نوفی بقای صورت خود بعد از فتنای ماده در دل گرفته. و اگرچه این معانی بنزدیک عوام چنان مستخلص نبود که در عبارت توانند آورد. اما ضمائر ایشان را بر آن نوعی از وقوف بود. شبیه بدانکه کسی خیالی در پس حجابی می‌بیند. و محبت فرزند از محبت پدر قاصر بود.

چه او معلوم و مستب است و بوجود خود و وجود سبب خود بعد از مدتی مدید اقبال یافته. و خود تا پدر را زنده در بیاورد و روزگاری از منافع او تمتع نگیرد، محبت او اکتساب نکند. و تا بتعقل و استبصار تمام محفوظ نشود، بر تعظیم او توقیر ننماید.

و بدین سبب فرزندان را باحسان والدین وصیت فرموده اند. و والدین را باحسان ایشان وصیت نکرده.

۱ - شادمان. ۲ - اشاره است بآیه قرآن میچید که وبالوالدین احسانا.

## اخلاق ناصری

و اما محبت برادران با یکدیگر، از جهت اشتراك بود در يك سبب .  
 و باید که محبت ملك رعبت را محبتی بود ابوی<sup>۱</sup> . و محبت رعبت  
 ملك را محبتی بنوی<sup>۲</sup> . و محبت رعیت یکدیگر را محبت اخوی<sup>۳</sup> . تا شرائط  
 نظام میان ایشان محفوظ ماند و مراد ازین نسبت آنست که ملك بارعیت  
 در شفقت و تحنن و تعهد و تلطف و تربیت و تعطّف<sup>۴</sup> و طالب مصالح و دفع  
 مکاره و جذب خیر و منع شره بیدران مشفق اقدما کند . و رعبت در اطاعت  
 و نصیحت و تبجیل<sup>۵</sup> و تعظیم او پسران عاقل و در اکرام و احسان با یکدیگر  
 برادران موافق، هر يك بقدر استحقاق و استیجابی<sup>۶</sup> خاص که وقت و حال  
 اقتضا کند تا عدالت بموفیت حظّ و حقّ هر يك قیام نموده باشد و نظام و ثبات  
 یافته . و الا اگر زیادت و نقصان راه یابد و عدالت مرتفع گردد، فساد  
 ظاهر شود و ریاست ملك ریاستی تغلبی گردد و محبت بمبغضت بدل شود  
 و موافقت بمخالفت و الفت بنقار و توّدد بنفاق . و هر کسی خیر خود خواهد  
 اگر چه بر ضرر دیگران مشتمل بود، تا صداقت باطل گردد، و هر چه و هر چه  
 که ضدّ نظام بود پدید آید .

و محبتی که از شائبه انفعالات و کدورات آفات منزّه بود، محبت  
 مخلوق بود خالق را . و این محبت جز عالم ربّانی را نتواند بود . و دعای  
 غیر او بطلان و تمویه<sup>۷</sup> موصوف باشد . چه محبت بر معرفت موقوف بود .  
 و محبت کسی که بد و عارف نباشد و بر ضرر و انعام متواتر و وجوه احسان

---

۱ - پدری . ۲ - فرزندی . ۳ - برادری . ۴ - تحنن<sup>۳</sup>  
 دلسواری و مهربانی کردن . تلطف : نرمی و شفقت . تعهد : تیمار داشتن .  
 تربت : پروردن . تعطّف : مهربانی و دلنوازی نمودن . ۵ - بزرگ  
 داشتن . ۶ - شایستگی و سزاواری . ۷ - تزویر و نلبیس .  
 و در اصل لغت بمعنی سیم اندود و زرانود کردن مس است .

## مقاله سوم

فتوالی او که بنفس و بدن میرسد واقف نه، چگونه صورت بندد. بلی تواند بود که در توهم خود بُتی نصب کنند و او را خالق و معبود خود شناسند. پس بمحبت و طاعت او مشغول شوند و آنرا محض توحید و مجرد ایمان شمرند. کلا و حاشا. وما یؤمن اکثرهم بالله الا وهم مسرکون.

و مدعیان این محبت بسیارند، ولیکن محققان ایشان سخت اندک اند بلکه از اندک اندکتر. و طاعت و تعظیم ازین محبت حقیقی مفارقت نکنند. وَقَلِيلٌ مِنْ عِبَادِ الشُّكُورِ.

محبت والدین در مرتبه، تالی این محبت باشد. و هیچ محبت دیگر در مرتبه بدین دو محبت نرسد الا محبت معلم بنزدیک متعلم. چه این محبت، متوسط بود در مرتبه میان این دو محبت مذکور. و علت آنستکه محبت اول اگرچه در نهایت یشرف و جلال بود. بجهت آنکه محبوب سبب وجود نعمتی است که تابع وجود بود. و محبت دوم با آن مناسبتی دارد. که پدر سبب محسوس و علت قریب باشد. ولیکن معلمان که در تربیت نفوس به متابعت پدران اند در تربیت اجسام بوجهی که متمم وجود و مبقی ذوات اند، بسبب اول مقتدی اند. و بوجهی که تربیت ایشان فرع است بر اصل وجود، پدران متشبهه. پس محبت ایشان دون محبت اول بود و فوق محبت دوم. چه تربیت ایشان بر اصل وجود منقرع است و از تربیت آباء شریفتر و بحقیقت معلم ربی جسمانی و ابی روحانی بود. و مرتبه او در تعظیم دون مرتبه علت اولی و فوق مرتبه آباء بشری بود. از اسکندر پرسیدند که پدر را دوست تر داری یا استاد را گفت استاد را.

## اخلاق ناصری

لَاِنَّ اَبِي كَانَ سَبِيًّا لِحَيَاتِي الْفَانِيَةِ وَمُعَلِّمِي كَانَ سَبِيًّا لِحَيَاتِي الْبَاقِيَةِ<sup>۱</sup>.

پس بقدر فضل رتبت نفس بر جسم ، حقّ معلّم از حقّ پدر بیشتر است. و باید که در محبّت و تعظیم او با محبّت و تعظیم پدر همین نسبت محفوظ بود. و محبّت معلّم معلّم را در طریق خیر ، شریفتر از محبّت پدر بود فرزند را بهمین نسبت. از جهت آنکه تربیت او بفضیلت تامّ و تغذیه او بحکمت خالص بود. و نسبت او با پدر چون نسبت نفس بود با جسم .

و تا مراتب محبّتها بنزدیک عادل متصوّر نباشد ، بشرائط عدالت قیام نتواند نمود. چه آن محبّت که آله را واجب بود ، شرکت دادن در آن غیر را ، شرك صرف بود. و تعظیم والد در باب رئیس و اکرام صدیق در حقّ سلطان و دوستی فرزند در باب عشیرت و پدر و مادر استعمال کردن ، جهل محض و سَخَف مطلق باشد. و ابن تخلیطات موجب اضطراب و فساد ترتیب و مستلزم ملامات و شکایات بود. و چون قسطنطین هر یکی از محبّت و خدمت و نصیحت ایفا کنند ، مؤانست اصحاب و خلطاً<sup>۲</sup> و معاشرت بواجب و توفیت حقوق هر مستحقّی تقدیم یابد. و خیانت در صداقت از خیانت زر و سیم تباهتر بود .

و حکیم اول درین معنی گوید که محبّت مغشوش زود انحلال پذیرد چنانکه درم و دینار مغشوش زود تباه شود .

پس باید که عاقل در هر بابی نیّت خیر دارد و حدّ و مرتبه آن باب رعایت کند. پس صدق را بمنزله نفس خود داند و ایشان را در خیرات خویش شریک شمرد. و معارف و آشنایان را بمنزله دوستان دارد

---

۱ — یعنی زیرا که پدرم سبب حیات فانی و زندگانی نا پایدار من باشد و استادم سبب حیات باقی و زندگانی جاوید و پایدار است . ۲ — آمیزندگان .



و جهد کند تا ایشان را از حد<sup>۱</sup> معرفت بدرجه صداقت رساند بقدر امکان تا سیرت خیر در نفس خود و رؤسا و اهل و عشیره و اصداقاً نگاه داشته باشد.

و شریر که ازین سیرت نفور بود و محبت بطالت و کسالت برو مستولی، و از تمیز میان خیر و شر غافل، آنچه نه خیر بود بخیر دارد و ردائت هیأتی که در ذات او متمکن بود مبدأ احترام او شود از نفس او. چه ردائت مهروب عنها بود طبعاً. و چون از نفس خود گریزان باشد، از کسی که مشاکل نفس او بود هم گریزان بود. پس بیوسه طالب چیزی بود که او را از آنکه با خود افتد مشغول دارد و نوع<sup>۱</sup> بچیزی نماید که مانند ملامهی و اسباب لذات عرضی، او را بین خود گرداند. چه از فراغت او لازم آید که با خود افتد. و چون با خود افتد از خود متأذی شود. و محبت او دوستانی را بود که او را از او دور دارند. ولدت او در چیزهایی باشد که او را بیخود کند. و سعادت افنای عمر شمرد در آن و امثال آن که او را از اضطراب و قلقی<sup>۲</sup> که در نفس او از تجاذب<sup>۳</sup> قوتهای متضاد<sup>۴</sup> غیرمرتاض چون التماس شهوات ردیه و طلب کرامات بی استحقاق حادث شود. و امراضی که از آن تجاذب لازم آید مانند حزن و غضب و خوف و غیر آن بی خبر دارند. و سبب آن بود که تألیف اضداد در يك حال صورت نیندند و انتقال از یکی بیکی که اضطراب عبارت از آن باشد مودنی<sup>۴</sup> بود و مخالطت و مجالست امثال او و ممارست و ملامست ملامهی، خیال او را از احساس آنحال مصروف دارد، تا فی الوقت از آن ادب

۱ - حرص. ۲ - شویبش و ناآرامی. ۳ - ننازع و کسمکش.

۴ - مودی (خ).

خلاصی بیند و از وبال و نکالی که بعاقبت لاحق شود غافل باشد. پس بدانحال غبطه نماید، و آنرا سعادت داند. و چنین کسی بحقیقت محبّ ذات خود نبود. و الاّ مفارقت او نجستی و محبّ هیچکس نبود چه محبّ دیگران بر محبّت خود مترتب باشد. و چون او محبّ هیچکس نبود، هیچکس نیز محبّ او نبود و او را ناصح و نیکخواه نباشد. تا بحدّی نفس او هم نیکخواه او نبود و سرانجام این حالت، ندامت و حسرت بی نهایت تواند بود.

و اما خیرفاضل که از ذات خود متمتع بود و بدان مسرور، هرآینه ذات خود را دوست دارد و غیر او ذات او را هم دوست دارد. چه شریف محبوب بود. و چون او را دوست دارد، مصادقت و مواسلت او اختیار کند. پس هم او صدیق خود بود و هم دیگران صدیق او.

و این سیرت ملازم احسان باشد با غیر، چه بقصد و چه بی قصد. و سبب آن بود که افعال او لذیذ و محبوب باشد لذاتها. و لذیذ و محبوب مختار بود. پس او را مرید و مقتدی بسیار گردد و احسان او همه را شامل بود. و این احسان از زوال و فنا مصون باشد و بیوسته در تزیید بود. بخلاف احسانی که عرضی بود و مبدأ آن حالتی غیر معتاد تا زوال آن حالت انقطاع آن احسان اقتضا کند. و انقطاع مستجلب<sup>۱</sup> ملامت و شکایت بود و بدین علت صاحب احسان عرضی بترتیب آن موصی و مامور است. و محبّتی که عارض این احسان بود لوامه باشد.

و اما محبّتی که میان<sup>۲</sup> محسن و محسن<sup>۳</sup> ایبه باشد متفاوت بود یعنی

۱ - باع و کساننده.

## مقاله سوم

محبت محسن محسن الیه را بیشتر از محبت محسن الیه بود او را . و دلیل برین آنست که حکیم اول گفته است که قرض دهنده و معروف کننده ، اهتمام نمایند بحال قرض ستاننده و معروف پذیرنده . و همت بر سلامت ایشان مقصور دارند . و اما قرض دهنده ، باشد که سلامت قرض ستاننده بجهت استرداد مال خود خواهد نه از جهت محبت او . یعنی او را سلامت و بقا و ثروت<sup>۱</sup> و کفایت دعا میکند تا باشد که با حق خود رسد . و قرض ستاننده را بقرض دهنده این عنایت نبود و او را مانند این دعا نکند .

و اما معروف کننده معروف پذیرنده را دوست دارد ، اگرچه متوقع منفعتی نباشد از او . و سبب آن بود که هر که فعلی محمود کند مصنوع خود را دوست دارد . و چون مصنوع او مستقیم بود محبت او بغایت برسد .

و اما محسن الیه را میل باحسان بود نه بمحسن . پس محسن محبوب او بالعرض بود . و نیز محبتی که باحسان اکتساب کنند و برروزگار آنرا تربیت دهند ، جاری مجری منافی بود که بتعب و مشقت بسیار بدست آرند یعنی همچنانکه کسی مالی بمقاسات شرایع و تعب سفرها کسب کند و در صرف آن صرفه نگاه دارد وضعت<sup>۲</sup> نماید . بخلاف کسی که مال باسانی بدست آرد مانند وارث .

آنکس نیز که محبتی بتجسس تعبیه اکتساب کرده باشد ، بر آن مشفق تر و از زوال آن خائف تر بود از کسی که او را در اکتساب آن بفضل تعبیه حاجت نیامده باشد . و ازینجا بود که مادر فرزند را از پدر دوست تر

---

۱ - بقای ثروت (خ) . ۲ - بخل .

## اخلاق ناصری

دارد و حنین و وله او بدو زیادت بود، چه رنج در تربیت او بیشتر بوده است. و شاعر شعر خود را دوست دارد و اعجاب او بدان زیاده از اعجاب غیر او بود. و هه چنین هر صناعی که در صنعت خود زیادت کلفتی استعمال کرده باشد. و معاومست که تعب منفعل چون تعب فاعل نبود و آخذ منفعل است و معطی فاعل.

پس ازین وجوه روشن شد که محبت محسن از محبت محسن الیه بیشتر بود. و محسن گاه بود که احسان از روی حریت کند. و گاه بود که بجهت کسب ذکر جمیل کند. و گاه بود که از جهت ریا کند و اشرف انواع آن بود که از روی حریت کند. چه ذکر جمیل و ثنای باقی و محبت عموم مردم خود بتبعیت حاصل آید، اگر چه مقصود نیت او نبوده باشد. و گفته ایم که هر کس نفس خود را دوست دارد و خواهد که بآن کس که او را دوست دارد احسان کند. پس هر کس خواهد که با نفس خود احسان کند. و چون اسباب دوستی خیر است یا لذت یا نفع، کسی که میان این اقسام تفصیل نکند و بر رجحان یکی بردیگری واقف نبود، نداند که با نفس خود چگونه باید کرد. و ازینجاست که بعضی مردمان نفس را سیرت لذت اختیار کنند و برخی سیرت منفعت و جمعی سیرت کرامت. چه از طبیعت سیرت خیر خبردار نباشند و خطا کنند. و آنکس که از لذت خیر آگاه بود بلذات خارج فانی راضی نشود، بل بلندترین و تمامترین و عظیم ترین انواع لذات گزیند. و آن لذت جزو الهی بود و صاحب این سیرت مقتدی باشد بافعال اله عز و علا، و متمتع از لذات حقیقی و نافع اصدقا و غیر اصدقا بسماحت و بذل و مواسات و قادر بر آنچه

اکفای او از آن عاجز باشند از فرط شهامت و کبر نفس .

و چون سخن در محبت میگوئیم و محبت حکمت و خیر داخل می‌افتد درین مقاله اشارتی بدان نیز از او ازم باشد .

گوئیم که محبت حکمت و انصاف با امور عقلی و استعمال رایهای الهی بجزو الهی که در انسان موجود است مخصوص باشد و از آفات که بدیگر محبت متطرق شود محفوظ . نه نمیت را بدان راهی بود و نه شریر در آن مداخلتی تواند کرد . چه سبب آن خیر محض بود و خیر محض از ماده و شرور ماده منزّه باشد . و مادام که مردم مستعمل اخلاق و فضائل انسانی بود ، از حقیقت این خیر ممنوع بود و از سعادت الهی محجوب . الا آنست که در تحصیل این فضیلت بدان فضائل احتیاج بود . و چون بعد از تحصیل این فضائل الهی مشغول گردد ، بحقیقت بذات خود پرداخته باشد و از مجاهدت طبیعت و آلام آن و مجاهدت نفس و ریاضت قوای او فارغ شده و با ارواح پاکان و فرشتگان مقرب اختلاط یافته . تا چون از وجود فانی بوجود باقی انتقال کند ، بنعیم ابدی و سرور سرمدی رسد .

و ارسطاطالیس گوید که سعادت تام خالص مقربان حضرت الهی راست . و نشاید که فضائل انسانی را با ملائکه اضافه کنیم . چه ایشان با یکدیگر معامله نکنند . و بنزدیک یکدیگر ودیعت ننهند . و به تجارت حاجت ندارند ، تا بعدالت محتاج شوند . و از چیزی ترسند ، تا شجاعت بنزدیک ایشان محمود بود . و از انفاق منزّه باشند و بزر و سیم آورده نشوند . تا بسخاوت منسوب گردند . و از شهوات فارغ باشند تا بعفت مفتقر گردند . و

از اسطقتات اربعه<sup>۱</sup> مرگب نیستند تا بغذا مشتاق شوند. پس این ابراز مظهر از میان خلق خدای مستغنی باشند از فضائل انسانی. و خدای عز و جل<sup>۲</sup> از ملائکه بزرگوارتر و بتقدیس و تنزیه از امثال این معنی اولی. بل و صفا و بجزی بسیط که امور عقلی و اصناف خیرات بدو متشبه باشند تشبیهی بعید لایقتر و حقی که در آن ارتیاب<sup>۳</sup> نتواند بود بهیچ وجه آنست که او را دوست ندارد الا<sup>۴</sup> سعید و خیر از مردمانی که بر سعادت و خیر حقیقی واقف باشند و بدو تقرّب نمایند باندازه طاقت<sup>۵</sup> و طلب مرضات او کنند بحسب استطاعت. و بافعال او اقتدا نمایند بقدر قدرت<sup>۶</sup> تا برحمت و رضا و جوار او نزدیک شوند و استحقاق اسم محبت او اکتساب کنند. بعد از آن لفظی اطلاق کرده است که در لغت ما اطلاق نکنند. گفته است که هر که خدای تعالی او را دوست دارد تعهد<sup>۳</sup> او کند<sup>۷</sup> چنانکه دوستان تعهد دوستان کنند<sup>۸</sup> و با او احسان نماید. و از اینجا بود که حکیم را لذاتی عجیب و فرحهایی غریب باشد. و کسی که بحقیقت حکمت برسد<sup>۹</sup> داند که لذت آن بالای همه لذتهاست. پس بلدتی دیگر التفات ننماید و برهیچ حالت غیر حکمت مقام نکند. و چون چنین بود حکیمی که حکمت او تمامترین حکمتها بود خدای تعالی بود. و دوست ندارد او را بحقیقت<sup>۱۰</sup> الا<sup>۱۱</sup> حکیم سعید از بندگان او. چه شبیه بشبیه شادمان شود. و ازین جهت است که این سعادت بلندترین همه سعادات مذکور است. و این سعادت انسانی نبود. چه از حیات طبیعی و قوای نفسانی منزه و مبرا

۱ - مقصود عناصر اربعه و چهار آخشیج است. ۲ - شك و تردید.

۳ - تعاهد (خ).

باشد. و با آن در غایت مبیانت و بُعد بود. و آن موهبتی الهی است که خدایتعالی بکسی دهد که او را برگزیده باشد از بندگان خود. و بعد از آن بکسی که در طلب آن مجاهده کند و مدت حیات بر رغبت در آن و احتمال تعب و مشقت مقصور دارد. چه کسی که بر تعب مداومت صبر نکند بیازی مشتاق شود. از جهت آنکه بازی با راحت ماند و راحت نه غایت سعادت بود و نه از اسباب سعادت. و مایل بر راحت بدنی کسی بود که طبیعی الشکل بهیمی الاصل بود مانند بندگان و کودکان و بهائم. و این اصناف بسعادت موسوم نتوانند بود. و عاقل و فاضل همت بلندتر ازین مراتب مصروف دارد.

و هم حکیم اوّل گوید نشاید که همت انسان انسی بود و اگر چه او انسی است. و نه آنکه بهتمهای حیوانات مرده راضی شود و اگر چه عاقبت او مرگ خواهد بود. بل باید که بجملگی قوای خود منبعث شود بر آنکه حیات الهی بیابد. که اگر چند مردم بجهت خرد است، اما بحکمت بزرگ است و بعقل شریف. و عقل از کافه خلائق بزرگوارتر. چه اوست جوهری رئیس و مستولی بر همه بامر باریتعالی و تقدس. و اگر چه مردم تا درین عالم بود، بحسن حالی خارجی محتاج بود. ولیکن همگی همت بدان مصروف نباید داشت. و در استکثار ثروت و یسار<sup>۱</sup> جهد بسیار ننمود. چه مال بفضیلت نرساند و بسیار درویش بود که افعال کریمان کنند. و از اینجاست آنچه حکما گفته اند که سعید آن کسانی باشند که از خیرات خارجی نصیب ایشان اقتصاد بود. و از ایشان صادر نشود مگر افعالی که فضیلت اقتضا کند

۱ - بسیار کردن و برافزودن مال و توانگری.

## اخلاق ناصری

هرچند مایه ایشان اندکی بود،

این همه سخن حکیم است. بعد از آن گوید که معرفت فضائل کافی نیست بلکه کفایت، در عمل و استعمال آن بود. و از مردمان بعضی فضائل و خیرات راغب باشند و مواعظ را در ایشان اثری بود و ایشان بعد از آنکه اندک اندک که امتناع از رذائت و شرور بغریزت<sup>۱</sup> پاک و طبع نیک کنند. و برخی از رذائت و شرور بوعید و تقریب و انذار<sup>۲</sup> و انکار امتناع کنند و خوف ایشان از دوزخ و عذاب و نکال بود.

و از اینجاست که بعضی مردمان اختیار بطبع اند، و برخی اختیار بشرع و بتعلم، و شریعت این صنف را مانند آب بود کسی را که لقمه در گلو گیرد. و اگر بشریعت مؤدّب نشوند مانند کسی بود که او را آب در گلو گیرد و لامحاله هلاک شود. و در اصلاح ایشان حیلتی صورت نبندد. پس خبر بطبع و فاضل بغریزت، محبت خدای تعالی بود و امر او بدست و تدبیر ما بر نیاید. بلکه خدای تعالی متولی و مدبر کار او بود.

و ازین مقدمات معلوم شد که سعادته سه صنف اند:

اول کسی که از مبدأ اثر نجات در و ظاهر بود و با حیا و کرم طبیعت باشد و تربیت موافق مخصوص گردد و بمجالست و مخالطت اختیار و مؤانست و مواصالت فضلا میل کند و از اضرار ایشان احتراز نماید.

---

۱ - طبیعت و سرشت. ۱ - وعید: ترسانیدن و بیداری و عده دادن.

فرق میان وعد و وعید این است که وعد درخیر و شر هر دو استعمال می شود.

اما وعید تنها در شر و بدی گفته میشود. تقریب: درشتی کردن و سرزنش نمودن

و سرکوبی دادن. انذار: ترسانیدن و بیم دادن.



دوم کسی که از ابتدای حالت برین صفت نبوده باشد، بل بسعی و جهد طلب حق کند، چون اختلاف مردمان ببیند، و بر طلب حق مواظبت نماید تا بر تبه حکماء برسد یعنی علم او صحیح و عمل او صواب گردد. و این بتفلسف و اطراح<sup>۱</sup> عصبیت دست دهد.

سوم کسی که با کراه او را برین دارند بتأدیپ شرعی و یا بتعلیم حکمی.

و معلومست که مطلوب ازین اقسام، قسم دوم است. چه مبادی اتفاق سعادت در اصل ولادت و اکراه بر تادیب، نه از ذات طالب مجتهد بود، بلکه از خارجیات باشد. و سعادت تام<sup>۲</sup> حقیقی مجتهد را بود. و اوست که محبت خدای تعالی خالص او را بود. و شقی هالك ضد او بود. و الله اعلم بالصواب.

## در کیفیت معاشرت با اصناف خلق

مردم باید که نسبت حال خود با احوال جملگی اصناف خلق اعتبار کنند. چه نسبت او با هر صنفی از سه نوع خالی نبود یا برتبت بالای آن صنف باشد یا مقابل یا فروتر. اگر بالای آن صنف بود دررتبت، آن اعتبار او را بر محافظت آن مرتبه باعث باشد تا بنقصان میل نکند. و اگر مقابل باشد، بر ترقی از آن مرتبه در مدارج کمال باعث شود. و اگر فروتر بود، در رسیدن بدرجه آن صنف جهد نماید.

و حال معاشرت هم باختلاف احوال مراتب مختلف باشد. اما معاشرت

۱ - افکندن و دور انداختن.

## اخلاق ناصری

با صنف بلند تر از آنچه در فصل پنجم یاد کردیم معلوم شد<sup>۱</sup>.  
و اما معاشرت با صنف مقابل، متنوع بود به نوع. اول معاشرت  
با دوستان و دوم معاشرت با دشمنان و سوم معاشرت با کسانی که نه دوست  
باشند و نه دشمن. و دوستان دو صنف باشند، حقیقی و غیر حقیقی. و  
معاشرت با دوستان حقیقی یاد کرده آمد.

و اما با دوستان غیر حقیقی که بدوستان حقیقی متشبه باشند و از نوع  
تضع و تملق خالی نه، معاشرت با ایشان چنان باید کرد که بقدر وسع  
مجامله و احسان کند و در استمالت و مدارات و صبر و معامله بحسب  
ظاهر هیچ دقیقه مهمل نگذارد. و اسرار و عیوب خود را از ایشان پوشیده  
دارد و خواص<sup>۲</sup> احادیث و احوال و اسباب منافع و مقادیر اموال همچنین.  
و بتقصیر ایشان را مؤاخذت نکند و در اهمال حقوق عتاب ننماید و بمکافات  
آن مشغول نشود، تا صلاح ذات البین و اصلاح ایشان مرجو باشد و تواند  
بودن که بعضی برونزگار بدرجه اصفیا و اولیای مخلص برسند. و باید که

---

۱ - فصل پنجم در انتخاب حذف شده است. و اینجا چند سطر از آن فصل را  
برای تکمیل مطالب نقل میکنیم:

اما معاشرت با ملوک و رؤسا، عموم مردم را چنان باید که در نصیحت و  
نیکخواهی ایشان بدل و زبان تقصیر نکنند. و در افشای محامد و ستر معایب  
ایشان غایت جهد مبذول دارند. و در ادای حقوقی که برایشان متوجه باشد  
مانند خراج و غیر آن، انشراح صدر و خوشدلی استعمال کنند و البته کراهیت  
و انقباض بخود راه ندهند. و در امثال او امر و نواهی بقدر طاقت ایستادگی  
نمایند و در نگاه داشتن احتشام و همت ایشان مبالغت بجای آرند. و در اوقات  
نوائب و مکاره جان و مال در پیش ایشان از روی محافظت دین و ملت و اهل  
و ولد و شهر بدل کنند.

بقدر قدرت با ایشان مواسات کند و تفقد ارقاب و متعلقان ایشان لازم داند و بقضای حاجات و اظهار بشاشت در اختلاط ایشان چه بطبع و چه بتکلف قیام نماید. و در حال ضرورت ایشان را دست گیرد و فی الجمله اصناف کرم و خلق و حسن عهد بتقدیم رساند تا همه کس را در دوستی او رغبت بیفزاید و بوقت آنکه در مرتبه ایشان تفاوتی افتد و بجاهی و کرامتی بیشتر برسند، در طلب دوستی ایشان بیفزاید و اتصال و قربت زیادت از معهود نطلبد. و اما اعداء دو نوع باشند نزدیک و دور. و هر يك بدو قسم شوند آشکارا یا نهانی. و اهل حقد از حساب دشمنان ظاهر باشند. و اهل حسد از قسم اعدای مخفی. و از دشمن نزدیک احترام بیشتر باید کرد از جهت وقوف او بر اسرار و عورات<sup>۱</sup> و در مآکل و مشارب و غیر آن از احتیاط واجب باید شمرد.

و اصل کلمی در سیاست اعدا، آن بود که اگر بتحمل و مواسات و تلطف ایشان را دوست توان کرد و اصول حقد و عداوت از دل‌های ایشان منقطع گردانید، خود بهترین تدبیری باشد که تقدیم یافته بود. و الا مادام که بمروئی ربائی و مجاملتی ظاهری یکدیگر را می‌بینند بر محافظت آن توفیر باید نمود و بهیچ نوع در تظاهر دشمنی رخصت نداد. که قمع شر بخیر خیر بود و قمع شر بشر شر. و بسفاهت اعدا مبالات نباید نمود، و اغضا<sup>۲</sup> و تحمل و مدارات استعمال کرد، و از نمادی منازعت و مناقشت

---

۱ — یعنی اسراری که اگر فاش گردد موجب شرم و خجالت گردد. و در بعض نسخه‌ها (عوارات) نوشته و عوار بفتح و ضم و کسر عین هر سه به معنی عیب و عار آمده است. ۲ — عفو و چشم پوشی.

## اخلاق ناصری

احتراز تمام لازم دانست. چه اظهار عداوت مقتضی ازاله نعم و تعریض انتقال  
دول و استعدای افکار دائم و هموم متوالی و اضاعت اموال و کرامات و  
تحمل ضیم<sup>۱</sup> و مذلت و سفک دماء<sup>۲</sup> و دیگر انواع شرور باشد. و عمری  
که در تدبیر و تفکر و ممارست و مباشرت این افعال صرف شود، هم در  
دنیا ضایع و منتقص بود، و هم در دین سبب شقاوت و خسران.

و اسباب عداوت ارادی پنج چیز بود. تنازع در ملک و تنازع در  
مرتبه و تنازع در رغائب و اقدام بر شهواتی که موجب انهنک حرم  
بود و اختلاف آرا، و طریق توقی<sup>۳</sup> از هر صنفی احترام از سبب آن  
صنف بود.

و باید که از احوال دشمنان متفحص بود و در تفتیش اخبار ایشان  
مستقصی. تا بر مکر و خدیعت ایشان واقف گردد، و مانند آن فرا پیش  
گیرد، و بدان بر انتقاض مساعی آن قوم ظفر یابد. و شکایت اعدا در مسامع  
رؤسا و دیگر مردمان مفرر باید کرد. تا سخن مزخرف ایشان قبول نکنند  
و مکایدی که سگالند رواج نیابد و در اقوال و افعال متهم کردند.

و باید که معائب دشمنان نیک معلوم کند و بر تقیر<sup>۴</sup> آن

---

۱ - ظلم و ستم. ۲ - ریختن خونها. ۳ - نگاهداری و

پرهیز کردن. ۴ - تقیر: بفسح نون در اصل لغت بمعنی گودی و شکاف

کوچک است بر پشت هسته خرما. صاحب صحاح اللغة مینویسد «القررة النبی

فی ظهر النواة». و در صحاح اللغة می گوید «چاهک دانه خرما».

و قطمیر: بکسر قاف و سکون طاء بی نقطه در اصل بمعنی پوست نازک

هسته خرماست. و بقول بعضی نقطه سفیدی که در هسته خرماست و نخل

بقیه حاشیه در صفحه بعد

واقف گردد و آنرا جمع کند و در اخفای<sup>۱</sup> آن شرایط احتیاط نگاه دارد چه نشر<sup>۲</sup> معایب دشمن مقتضی فرسودگی او بود بر آن و عدم تأثر از آن و لیکن چون بوقت خویش آنرا ظاهر گرداند کسر و قهر او حاصل آید و اگر بر بعضی از آن او را تنبیهی کند پیش از نشر تا چون داند که بر معایب و مثالب<sup>۳</sup> او وقوف یافته‌اند دلشکسته و ضعیف رای گردد شاید و درین باب تحرّی صدق شرط بزرگتر بود چه کذب از دواعی قوّت و استیلائی خصم بود.

و بر شیم<sup>۴</sup> و عادات هر صنفی باید که وقوف یابد تا هر چیزی را بمقابل آن دفع کند. و آنچه موجب قلق و ضجرت ایشان بود همچنین معلوم کند که ظفر در مضمون آن مندرج<sup>۵</sup> بود.

و بهترین تدبیری درین باب آن بود که خویشتر را بر اضرار و منازعان تقدّمی حقیقی حاصل کند و در فضائلی که اشتراك میان هر دو جانب صورت

از آن می‌روید. در صحاح اللغه منویسد « القطمیر افوفة التي في النواة و هي العشيرة الرقيقة و يقال هي النكتة البيضاء التي في النواة نبت منها النخلة » و در صراح گوید « پوستك تنك دانه خرما یا تقطه سید بر پشت دانه که خرما از وی روید »

دو کلاه نقیر و قطمیر در موارد استعمال کتبه است از نهایت خردی و کوچکی و حقارت. لبید در مرثیه برادرش گوید:

وليس الناس بعدك في نقير ولا هم غير اصداء وهام

۱- پنهان کردن. ۲- گستردن و فاش کردن خبر.

۳- عیبها و زشتی‌ها و نقیصتها. مفردش منلبه است. ۴- بکسر

شین و فتح یاء جمع شیمه بمعنی خوی و عادت. ۵- مندرج (خ).

بندد سبقت گیرد. تا هم کمال ذات او وهم و هن<sup>۱</sup> خصوم تقدیم یافته باشد. و دوستی با دشمنان فرا نمودن و با دوستان ایشان موافقت و مخالطت کردن، از شرائط حزم و کیاست بود. چه معرفت عورات<sup>۲</sup> و مزال<sup>۳</sup> اقدام و مواضع عثرات<sup>۴</sup> ایشان بدین وجه آسانتر دست دهد. و تلفظ بدشنام و لعنت و تعرض اعراض دشمنان بغایت مذموم بود و از عقل دور. چه این افعال بنفوس و اموال ایشان مضرتی نرساند و نفس و ذات مرتکب را فی الحال مضرت<sup>۵</sup> بود. که هم بسفها تشبیه نموده باشد. و هم خصوم را مجال دراز زبانی و تسلط داده.

چنین گویند که شخصی در پیش ابومسلم مروزی<sup>۶</sup> زبان بعرض

۱ - سستی. ۲ - عورات (خ). ۳ - مزال - بفتح ميم و تشدید لام جمع همزه است بفتح ميم و فتح با کسر زاء نقطه دار و تشدید لام یعنی لغزشگاه. عثرات بفتح عين بی نقطه و ثاء سه نقطه جمع عشره است بفتح عين و سکون ثاء یعنی لغزیدن و افتادن. ۴ - مقصود ابومسلم معروف، به خراسانی و ملقب بصاحب الدعوه است که بنیروی ندبیر و شمشیر او در سال ۱۳۲ هجری قمری دولت از دست بنی امیه بیرون شد و بعباسیان انتقال یافت. و عاقبت منصور خلیفه عباسی در حق وی غدر کرد و بفرمود تا او را بکشند (سال ۱۳۷ هجری قمری) ابومسلم و لشکر او را سیاه پوشان می گفتند زیرا که جامه سیاه می پوشیدند.

نصر سیار از طرف مروان آخرین خلیفه اموی امیر خراسان بود و بارها با ابومسلم مصاف داد و در هر بار ظفر ابومسلم را بود. عاقبت ابو مسلم خراسان را مستخلص گردانید و نصر سیار بگریخت و ابومسلم در عقب او تا بدامغان برفت و آنجا نصر سیار را بگرفت و بکشت. برای شرح این وقایع رجوع شود بتاریخ طبری و ابن اثیر عربی و حبیب السیر و تجارب السلف بفارسی.

نصر سیّار آلوده کرد بتصوّر آنکه ابومسلم را خوش آید و ازو پسندیده دارد. ابومسلم روی ترش کرد و او را از آن بعنف زجر فرمود و گفت که اگر بسبب غرضی دستها بخون ایشان آلوده می کنیم باری در آنکه زبانه باعراض ایشان آلوده کنیم چه غرض وفائده تواند بود.

و چون دشمنان را آفتی رسد که خود از آن ایمن نبود و مانند آن آفت را متوقع و منتظر باشد البته باید که شماتت ننماید و شادمانی و فرح اظهار نکند که دلیل بطرا<sup>۱</sup> بود. و بمعنی آن شماتت هم با خود کرده باشد.

و اگر دشمن بحمایت او درآید و از حریم او مأمنی سازد یا در چیزی که اقتضای وفا و امانت کند اعتمادی نماید، غدر و مکر و خیانت استعمال نکند و مروّت و کرم بکار دارد. و چنان کند که ملامت و مذمت بدشمن مخصوص گردد و حسن عهد و نیکو سیرتی او همه کس را معلوم شود.

و دفع ضرر اعدا را نیز سه مرتبه بود. اول اصلاح ایشان فی انفسهم اگر میسر شود والاّ اصلاح ذات البین و دوم احتراز از مخالفت ایشان بیعد جوار یا سفری دور که اختیار کند و سوم قهر و قمع.

و این آخر همه تدبیرها باشد. و با وجود شش شرط برآن اقدام توان نمود. اول آنکه دشمن شریر بود بذات خویش و اصلاح او بهیچ طریق صورت نیندد. و دوم آنکه بهیچ وجه از وجوه جز قهر خویشتن

---

۱ — شادمانی بسیار و سرمستی از غرور جاه و مال.

را از تعرض<sup>۱</sup> او خلاصی نیسند. و سوم آنکه داند که اگر ظفر او را بود زیادت از آن که این کس ارتکاب خواهد کرد استعمال کند. و چهارم آنکه اظهار قصد و سعی در ازاله خیرات خویش از او مشاهده کرده باشد. و پنجم آنکه در قهر او بر ذیلتی مانند خیانت و غدر موسوم نشود. و ششم آنکه آنرا عاقبتی مذموم چه در دنیا و چه در آخرت متوقع نبود. و مع ذلك اگر قهر او بدست دشمنی دیگر کند بهتر و اتمه<sup>۲</sup> از فرصت با وجود مهلت از لوازم حزم باشد.

و اما محسود را باظهار نعم و مراآت<sup>۳</sup> فضائل و دیگر چیزهایی که مستدعی غیظ و ایذای او بود و بر ذیلتی مشتمل نه، رنجور دل و گداخته تن دارد و از کید او احتراز کند. و جهد نماید در آنکه مردمان بر سیرت و سرپرست<sup>۴</sup> او واقف شوند.

و اما معاشرت با کسانی که نه دوست باشند و نه دشمن، هم مختلف باشد، و هر کسی را بد آنچه مستحق<sup>۵</sup> آن بود تلقی کردن بمصلحت نزدیکتر. مثلاً نصحا را و آن قومی باشند که بنصیحت همه کس تبرع<sup>۶</sup> نمایند خدمت کند و با ایشان مخالفت نماید و سخن ایشان بشنود و بشاشت و ابتهاج<sup>۷</sup> بدیدار ایشان ظاهر گرداند. اما در قبول قول هر کسی مسارعت<sup>۸</sup> ننماید و بطواهر اقوال مغرور نشود. بلکه تأمل کند تا بر

- ۱ - تعرض (خ). ۲ - فرصت یافتن. ۳ - نمودن و نمایش دادن. ۴ - راز. ۵ - احسان و بخشش و کار نیک و میل و دلخواه کردن نه از روی وجوب و امثال فرمان. و کلمه تطوع را مراد تبرع استعمال کنند. ۶ - شادمانگی و خشنودی و گشاده روئی. ۷ - تندی و شتاب.



غرض هر کسی واقف شود و حقّ از باطل فرق کند. و بعد از آن بروجّه اصوب<sup>۱</sup> برود.

و صلّاحارا و آن جماعتی باشند که باصلاح ذاتالبین مشغول باشند از روی تبرّع، مدح و ثنا گوید و بکرامات و اصناف تجلیل مخصوص دارد و بدیشان تشبّه نماید. چه مذاهب ایشان بنزدیک همه خالق محمود بود. و با سفاها حلم بکار دارد و بسفاهت ایشان مبالات و الثفات نکند تا از ایندای او اعراض نمایند. و اگر بستم و سفه ایشان مبتلا شود آنرا حقیر شمرد و بدان توّجیح<sup>۲</sup> و تألم فرا ننماید و بمکافات مشغول نشود بلکه بسکون و تأنّی اصلاح حال یا مفارقت و ترك مخالطت ایشان بتقدیم رساند و تا تواند مجالست این صنف اختیار نکند و مجادله و مجارات<sup>۳</sup> ایشان محظور<sup>۴</sup> شمرد. و با اهل تکبّر تواضع ننماید. بلکه بسیرت ایشان با ایشان کار کند تا از آن متألم و منزجر<sup>۵</sup> شوند که التّکبّر علی المتکبّر صدقه. چه

۱ - صوابتر و راست تر . ۲ - دردمندی نمودن . مأخوذ است از وجع بمعنی رنجوری و دردمندی . ۳ - باراء بی نقطه یعنی باهم رفتن و با یکدیگر سخن گفتن . ۴ - حرام و ممنوع در مقابل مباح بمعنی روا و جایز . مشتق است از حَظَر بفتح حاء و سکون ظاء نقطه دار یعنی باز داشتن و حرام کردن . بعضی این کلمه را اشتباه کنند با محذور بدال نقطه دار مأخوذ از حَلَر بمعنی آنچه از وی بیم دارند و بهره‌زنند و احترام و اجتناب کنند . ۵ - اسم فاعل است از اَنْزَجَرَ بمعنی باز ایستادن مطوع زجر یعنی بازداشتن .

و آنچه دیده میشود که بعضی در این معنی منضجر و انضجار باضاد نقطه دار نویسند درست نیست . چه اولاً ضجرت با زجر در معنی لغوی تفاوت دارد و ثانیاً انضجار از باب انفعال در لغت عرب نیامده است .

## اخلاق ناصری

تواضع با این قوم موجب استهانت و تحقیر بود و در اصابت خود متیقن شوند و پندارند که بر همه کس واجب است خدمت و تذلل کردن. و چون ضد این یابند، دانند که گناه ایشان را بوده است. و ممکن که با سر تواضع و حسن سیرت آیند.

و با اهل فضائل اختلاط کند و از ایشان استفاده واجب شمرد و معاونت و مساعدت ایشان را بغنیمت دارد<sup>۱</sup> و جهد کند تا از زمره ایشان باشد. و با همسایه بد و عشیره ناسازگار صبر کند و مدارات و مجامله استعمال فرماید. و یقین داند که لئیمان ببدن صابر تر باشند و کریمان بنفس. و هم برین منوال و نمط با هر کسی آنچه عقل اقتضا کند و حزم و کیاست اشارت، نکار می دارد، و در اصلاح عموم خلق و صلاح خصوص خود بقدر استطاعت می کوشد.

و اما زبردستان هم اسناف باشند. متعلمان را نیکو دارد و در احوال طبایع و سیرتهای ایشان نظر کند. اگر مستعد انواع علوم باشند و بسیرت خیر موسوم، علم از ایشان منع نکند و بر آن تحمّل ممتی یا مؤنتی نطلبد، و در ازاحت عالت ایشان کوشد. و خداوندان طبایع ردی را که تعلم از روی شره کنند، بتهذیب اخلاق فرماید و بر معایب ایشان تنبیه دهد و بحسب استعداد تکمیل نماید. و علمی که سبب توسل ایشان بود باغراض فاسده از ایشان باز دارد. و بلیدان را بر چیزی که بفهم ایشان نزدیکتر بود و بر فائده مشتمل تر، حث<sup>۲</sup> کند، و از تضییع عمر اجتناب فرماید. و سائلان را اگر ملح<sup>۳</sup> باشند از الحاح زجر کند و اجابت

۱ - غنیمت داند (خ). ۲ - برانگیختن. ۳ - اسم فاعل است از الحاح بمعنی ستپیدن و اصرار کردن و مبالغه در خواهش و سؤال نمودن.

التماس در توقف دارد. مگر که صادق الحاحه باشند. و میان محتاج و طامع تمیز کند. و طامعان را از طمع باز دارد و بمطلوب نرساند. تا باشد که سبب اصلاح ایشان شود. و محتاجان را عطا دهد و با ایشان مواسات کند و در اسباب معاش مدد دهد. و مادام که باخلاق در امور نفس و عیال مؤدبی نبود، بر ایشان ایثار کند. و ضعف را دست گیرد و بر ایشان رحمت فرماید. و مظلومان را اعانت کند. و در همه ابواب خیر نیت راستی و پاکی کند. و بخیر مطلق که منبع خیرات و مفیض کرامات اوست تعالی و تقدس تشبیه نماید.

## در وصایائی که منسوب است بافلاطون نافع در همه ابواب و ختم کتاب

چون از شرح مسائل حکمت عملی فارغ شدیم و در استیفای ابواب آن و نقل سخن از اصحاب این صناعت فدر جهد مبذول کردیم، خواستیم که ختم کتاب بر فصلی باشد از سخن افلاطون که عموم خلق را نافع بود. و آن وصیتی است که شاگرد خود ارسطاطالینس را فرموده است.

میگوید: معبود خویش را بشناس و حق او را نگاه دار و همیشه با تعلیم و تعلم باش. و عنایت بر طلب علم مقدم دار. و اهل علم را بکثرت علم امتحان مکن. بلکه اعتبار حال ایشان بتجنب از شر و فساد کن. و از خدایتعالی چیزی مخواه که نفع آن از تو منقطع شود. و متیقن باش که همه مواهب از حضرت اوست. و از او نعمتهای باقی و فوائدی که از تو مفارقت نتواند کرد التماس کن. همیشه بیدار باش که شرور را اسباب

بسیار است . و آنچه نشاید کرد بارز و مخواه . و بدانکه انتقام خدای تعالی از بنده بسخط و عتاب نبود . بلکه بتقویم<sup>۱</sup> و تادیب باشد . بر تمنی حیات شایسته اقتضای مکن تا موتی شایسته با آن مضاف نبود . و حیات و ممات را شایسته مشمر مگر که وسیله<sup>۲</sup> اکتساب بر<sup>۳</sup> باشند . بر آسایش و خواب اقدام مکن مگر بعد از آنکه محاسبه<sup>۴</sup> نفس خود در سه چیز بتقدیم رسانیده باشی . یکی آنکه تا<sup>۵</sup> مل کنی که در آن روز هیچ خطا از تو واقع شده است یا نه . دوم آنکه تا<sup>۶</sup> مل کنی که تا هیچ خیر اکتساب کرده‌ی یا نه . سوم آنکه تا<sup>۷</sup> مل کنی که هیچ عمل بتقصیر فوت کرده‌ی یا نه . و یاد کن که چه بوده‌ی در اصل و چه خواهی شد بعد از مرگ . و هیچکس را اینا مکن که کارهای عالم در معرض تغییر و زوال است بدبخت آنکس بود که از تذکر عاقبت غافل بود و از لذت باز ناستند . سرمایه خود مساز از چیزهایی که از ذات تو خارج بود . و در فعل خیر با مستحقان انتظار سؤال مدار بلکه پیش از التماس افتتاح کن . حکیم مشمر کسی را که بلدتی از لذت‌های عالم شادمان بود ، یا بمصیبتی از مصائب عالم جزع کند و اندوهگین شود . و همیشه یاد مرگ کن و بمردگان اعتبار گیر . خساست مردم از بسیاری سخن بی فائده<sup>۸</sup> او و از اخباری که کند بچیزی که از آن مسؤل نبود بشناس و بدانکه کسی که در شر غیر خود اندیشه کند ، نفس او قبول شر کرده باشد ، و مذهب او بر شر مشتمل شده . بارها اندیشه کن پس در قول آر پس در فعل آر . که احوال گردانست . دوستدار همه کس باش و زود خشم مباش که غضب بعادت تو گردد . و هر که امروز بتو محتاج بود از الت حاجت او

---

۱ — بر آستی باز آوردن . ۲ — بتشدید راء یعنی احسان و نیکی .

بفرود مفلک . که تو چه دانی که فردا چه حادث شود . کسی را که بچیزی گرفتار بود معاونت کن مگر آنکس را که بعمل بد خود گرفتار باشد . تا سخن متخاصمان مفهوم تو نگردد ، بحکم ایشان مبادرت منمائی . حکیم بقول تنها مباش بلکه بقول و عمل باش . که حکمت قولی در این جهان بماند و حکمت عملی بدان جهان رسد و آنجا بماند . اگر در نیکو کاری رنجی بری رنج نماند و فعل نیک بماند . و اگر از بدی لذتی بایی لذت نماند و فعل بد بماند . از آن روزیاد کن که ترا آواز دهند و تو از آلت استماع و نطق محروم باشی . نشنوی و نگویی و نه یاد توانی کرد . و یقین دان که متوجه بمکانی شده یی که آنجا نه دوست را شناسی و نه دشمن را . پس اینجا کسی را بنقصان منسوب مگردان . و حقیقت شناس که جائی خواهی رسید که خداوندگار و بنده آنجا مساوی باشند . پس اینجا تکبر مکن و همیشه زاد راه ساخته دار . که چه دانی که رحیل<sup>۱</sup> کسی خواهد بود . و بدان که از عطا های خدای تعالی هیچ چیز بهتر از حکمت نبود .

و حکیم کسی بود که فکر و قول و عمل او مساوی و متشابه بود . مکافات کن بنیکی و در گذر از بدی . یادگیر و حفظ کن و فهم دار در هر وقتی کار خویش را . و تعقل حال خود کن و از هیچ کار از هر کارهای بزرگ این عالم ملالت منمائی . و در هیچ وقت سستی و تا<sup>۲</sup>ئی مکن . و از خیرات تجاوز جائز مشمر . و هیچ سیئه را در اکتساب حسنه سرمایه مساز . و از امر افضل بجهت سروری زایل اعراض مکن ، که از سرور دائم اعراض

---

۱ - کوچ . اسم است از ارتحال مأخوذ از رحلت بکسر راء یعنی کوچ کردن و بار سفر بستن .

## اخلاق ناصری

کرده باشی . حکمت دوست دار و سخن حکما بشنو . هوای دنیا از خود دور کن و از آداب ستوده امتناع مکن . در هیچ کار پیش از وقت آنکار مپیوند . و چون بکاری مشغول باشی از روی فهم و بصیرت در آن مشغول باش . بتوانگری متکبر و معجب مباش و از مصائب شکستگی و خواری بخود راه مده . با دوست معامله چنان کن که بحاکم محتاج نشوی . با دشمن چنان کن که در حکومت ظفر ترا بود . با هیچکس سفاهت مکن و تواضع با همه کس بکار دار . و هیچ متواضع را حقیر مشمر . در آنچه خود را معذور داری برادر خود را ملامت مکن . بیطالت شادمان مباش و بر بخت اعتماد مکن و از فعل نیک پشیمان مشو . با هیچکس مزاح مکن . همیشه بر ملازمت سیرت عدل و استقامت و التزام خیرات مواظبت کن تا نیکبخت گردی انشاء الله تعالی . این است وصایای افلاطون که خواستم کتاب بر آن ختم کنم . و بعد ازین سخن قطع گردانم خدای تعالی همگنان را توفیق اکتساب خیرات و اقتنای حسنات کرامت کناد و بر طلب مرضات خود حریص گرداناد .  
انه اللطیف المحیب و الیه المرجع و الیه انیب .

تمام شد

---

---

---

## صوابنامه مقدمه

صواب	سطر	صفحه
وبكوشش	۴	پ
الناصر لدين الله	۱۷	پ
افتاد پدرم	۱۰	ج
ميشمرد ارباب علم	۸	ح
مه ذى القعدة	۲۲	ح
لولوتى	۲۱	د
فرستد	۱۴	ر
ولم يجرى	۱۹	س
بنويسند	۱۲	ظ
صيفتى	۴	ع
وآن مشتمل	۴	ف
نسبة	۹	ف





CALL No. { 1915502 ACC. NO. 924  
 AUTHOR وزارت مرفعت  
 TITLE منتخب اخلاق ناصری

924  
1915502  
924  
منتخب اخلاق ناصری

AT THE TIME

Date	No.	Date	No.

1000



**MAULANA AZAD LIBRARY**  
**ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY**

**RULES:—**

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of **Re. 1-00** per volume per day shall be charged for text-books and **10 Paise** per volume per day for general books kept over - due.

